

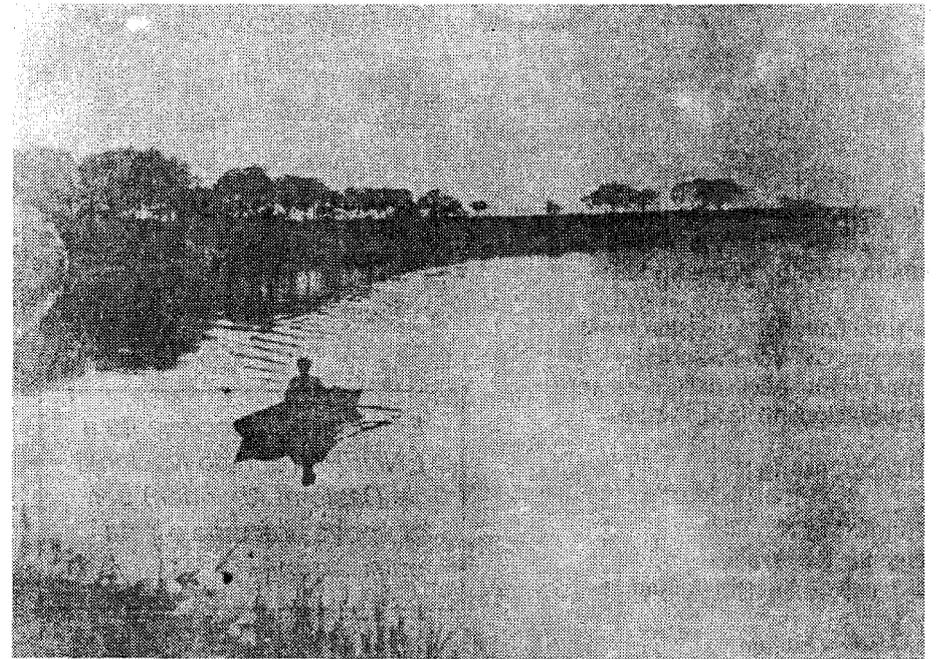
# Memorias del Gran Chaco

- 2a. PARTE -



¡Cómo resonaban sus tambores  
en las noches de luna!

# PERO, TODAVÍA EXISTIMOS



*El indio Goyedequí hijo, en su canoa de yuchán, cruza el río Bermejo. Año 1906.  
Gentileza del Archivo General de la Nación*

# Encuentro interconfesional de misioneros

© de esta edición Encuentro Interconfesional de Misioneros (E.I.M.)

Elaboró el texto: Mercedes Silva

Asesoría Editorial: Luis Glombovsky  
Impresor: Osvaldo R. González  
Composición: Alicia del C. Lezcano  
Colaboración: Alicia M. Cardozo

ISBN 987-940-18-X

Depósito Ley N° 11723  
Derechos Reservados  
Ediciones de Nuestra Cultura

Impreso en Edipen  
A. Brignole 150 Tel. (0722) 43265  
Resistencia - CHACO - Argentina  
Marzo de 1998

*Especial agradecimiento a  
ENDEPA (Equipo Nacional  
de Pastoral Aborigen) por  
el apoyo prestado a esta  
publicación.*

## Al comenzar el siglo 20...

... los Pueblos Originarios del Gran Chaco Argentino, experimentaban la máxima presión de la sociedad nacional, para obligarlos a desalojar sus territorios tradicionales y cambiar su identidad cultural.

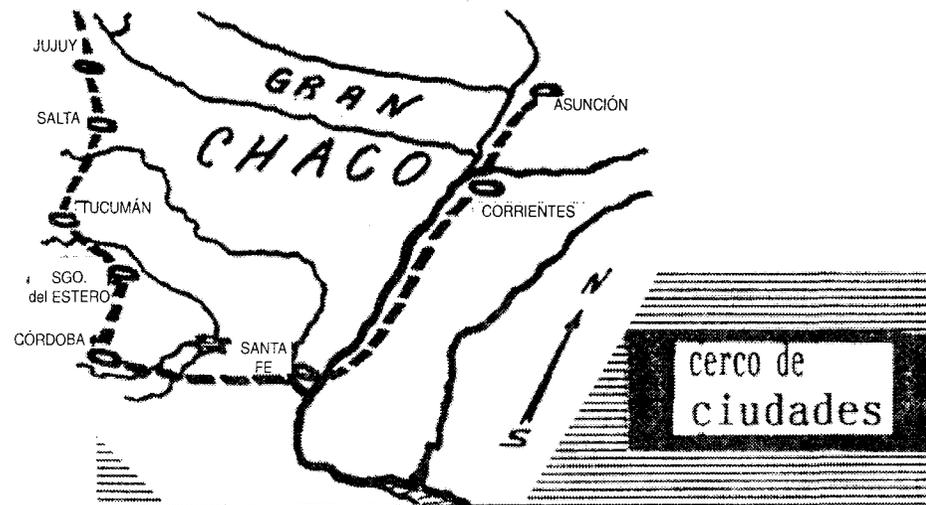
Era la culminación de un largo proceso, por el cual el nombre CHACO, tal vez aplicado por casualidad a fines del siglo 16, adquirió su pleno significado.

*Cuando libres, o “salvajes”, ellos (los pueblos indígenas) también practicaron chacú (= chaco), palabra quechua que da nombre a la región y que hace referencia a una técnica de cacería colectiva por “cerco”, encierro o rodeamiento, con ruido, humo o incendio de pastizal, para efectuar, por “ojeo”, caza intensiva y selectiva (más machos que hembras, más animales viejos que jóvenes).*



*Pero el CERCO final del Gran Chaco fue realizado por y desde las ciudades:  
ibero-guaraníes, hispano-criollas, gringo-criollas.  
En la Colonia, rodearon,  
en la Neo-colonia, ocuparon.*

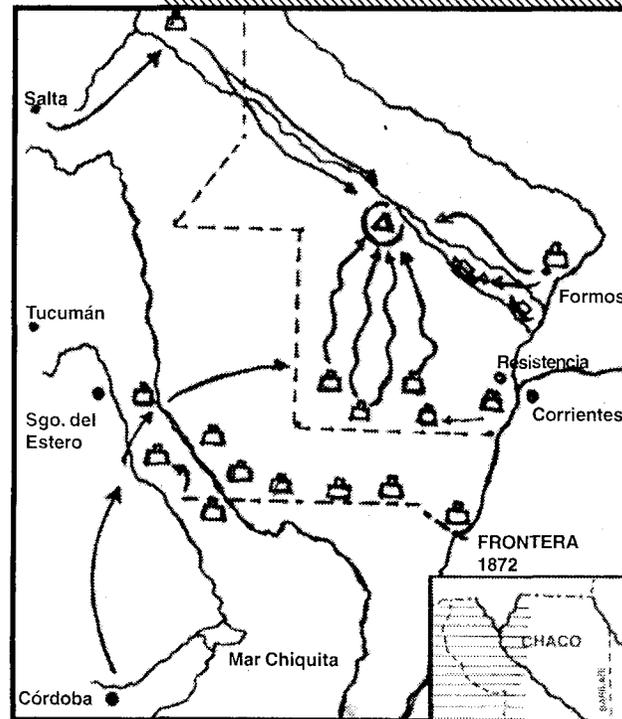
Guillermo Magrasi, *Los Aborígenes de la Argentina*, pág. 104,  
Ed. Búsqueda, Buenos Aires, 1987



*En la Colonia, rodearon;...*



*En la Neo-colonia, ocuparon.*



**Cerco de FORTINES**

**Cerco de LEYES**

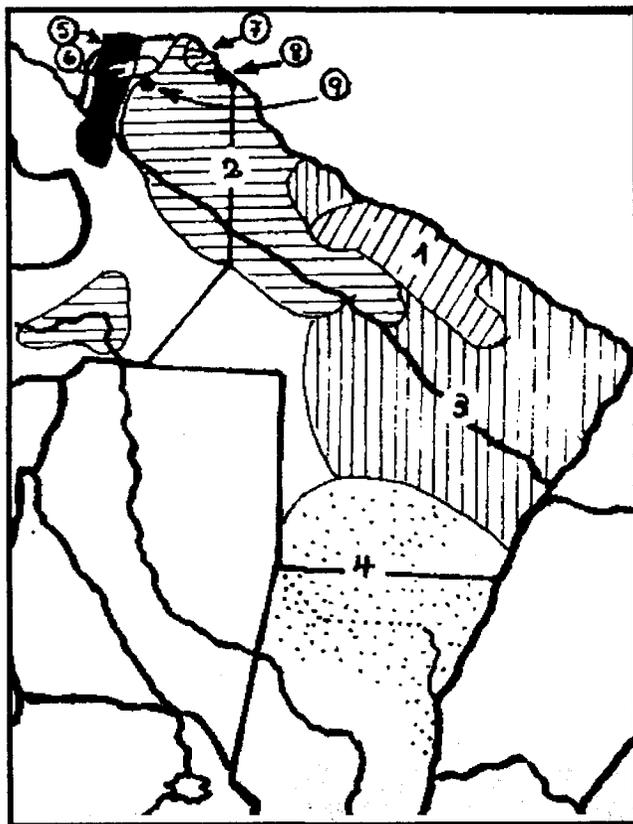


## “¡Basta de indios! Ahora somos todos argentinos”

se decía. Desaparecieron los indígenas de la historia, de los censos, de los planes de gobierno.

Lo que ocurrió a partir de entonces, quedó registrado, por tradición oral, en la memoria colectiva de:

- 1 los Pilagás
- 2 los Wichí
- 3 los Tobas
- 4 los Mocovíes
- 5 los Guaraníes del Oeste
- 6 los Chanés
- 7 los Chorotes
- 8 los Chulupíes
- 9 los Tapietes



Es decir, los grupos indígenas que sobreviven y se pueden identificar, a fines del siglo 20, como las

## Primeras Naciones del Gran Chaco

Sus recuerdos, de distintos matices según la zona, pueden ser ubicados en el tiempo con cierta aproximación:

1 - relatos de la guerra	1900 - 1919
2 - relatos de los ingenios azucareros	1900 - 1950
3 - relatos de los obrajes	1900 - 1950
4 - relatos de las reducciones religiosas y oficiales	1900 - 1950
5 - relatos de las misiones anglicanas	1910 - continúa
6 - relatos de las alambradas (estancias, colonias)	1915 - continúa
7 - relatos con gendármenes o policías	1917 - continúa
8 - relatos de los algodonaes	1920 - continúa
9 - relatos del ferrocarril	1930 - 1950
10 - relatos de la religión nueva	1940 - continúa
11 - relatos con los políticos	1950 - continúa
12 - relatos del éxodo a la ciudad	1960 - continúa
13 - relatos del petróleo	1980 - continúa
14 - relatos de las organizaciones	1983 - continúa

Todos los narradores relatan lo mismo:

*El cerco nos apretaba cada vez más.  
**Pero, aún existimos***

## ¿Dónde estaban los ingenios?



## los obrajes? las reducciones? las misiones? los ferrocarriles?

"Alabad al Señor, naciones todas,  
pueblos todos, alabadle." Salmo 117

### A los hermanos indígenas:

Conversando con ustedes muchas veces hemos oído noticias del pasado, nos han relatado acontecimientos importantes, nos han confiado recuerdos familiares.

Nos parece justo devolverles esa riqueza, porque a ustedes pertenece.

Los relatos que aparecen en este libro, pueden ser completados, corregidos, cuestionados... son **memorias**, a veces confusas.

Estamos nosotros convencidos de que los indígenas tienen todo el derecho de contar, interpretar y publicar o no publicar, la historia de su pueblo.

Por eso mismo, tienen el derecho de saber qué cosas han sido dichas, cuáles se pueden confirmar con documentos conservados en bibliotecas y otros lugares... y, sobre todo, tienen el derecho de investigar las **causas**, el **por qué** sucedieron así.

La historia de un Pueblo Indígena es un pedazo de la historia del país.

Lo que ustedes pueden decir de sí mismos, nos interesa a todos. Forma parte de nuestra identidad de Pueblo Argentino.

Pero además, creemos que es Dios quien conduce la historia de todas las Naciones, y conocer lo que pasó, aunque sea doloroso, es descubrir las huellas de su Amor.

Con este espíritu hemos hecho esta recopilación y la dedicamos fraternalmente a ustedes.

Misioneros en el Gran Chaco.

"... una prolongada experiencia ha puesto de relieve las aptitudes del indígena del Chaco y Formosa, para el trabajo de los ingenios de azúcar, los obrajes de madera y las cosechas del algodón, constituyendo así un importante factor económico, que es indispensable conservar."

**Dr. Roque Saénz Peña, en 1911**  
Presidente de la Nación

"Me fijo en primer término en el indio porque es el elemento más eficiente del progreso e importante en el Chaco: sin él no hay ingenio azucarero, ni algodonal, ni maní, ni nada importante..."

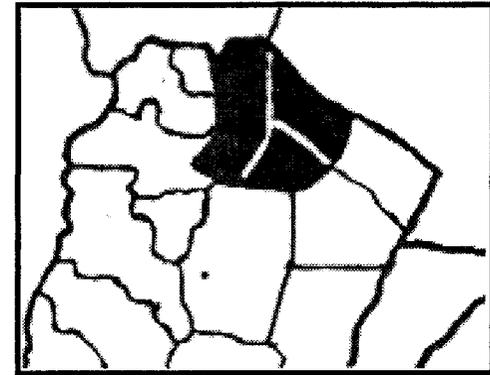
**Juan Bialet Massé "Informe sobre le estado de la clase obrera", Hyspamérica, Madrid, 1985, t.1 p.55**

Nota - Las palabras en lengua indígena que figuran en las páginas siguientes, están copiadas según fueron escritas por el autor del relato.

*Lo que sucedió en el  
último siglo  
tiene testigos vivientes.*

*Los Pueblos Indígenas  
del Gran Chaco  
hoy toman la palabra  
y dicen sus recuerdos*

# **Memorias de los WICHI**



*A nosotros, todos aborígenes que vivimos juntos, la gente  
blanca nos dice: “los MATACOS.”*

*J. CALDERÓN*

#### **Vocabulario:**

**wichí** = gente, personas.

**paisano** = aborígen, indígena.

**criollo** = no aborígen, chaqueño o salteño.

**gringo** = extranjero.

**shamán** = sabio, que tiene poderes secretos.

# Capítulo 1

**Elaboró el texto:** Mercedes Silva

**Colaboraron:**

Luis María de la Cruz  
Cristóbal Wallis  
Betty Stechina  
Mabel Quinteros  
Francisco Nazar  
María Bassa  
Margarita Filippini  
Silvia de Bertea  
Elfi Torres  
Asoc. Cultural TAIÑI

**Diagramó:**

Miguel Wigginton

**Ilustraron con dibujos:**

- Centro de Aux. Docentes Wichí  
El Sauzalito - Chaco  
- Centro de Nivel Medio N° 3  
Ingeniero Juárez - Fsa.

**Ornamentaron:**

Todas las mujeres Wichí, artistas del tejido con chaguar.

## Antes... IFWALAS TA P'ANTE

Había un tiempo en el principio, que todavía la tierra era un gran campo. Había mucho pasto sobre la tierra.

Cuando llegaba agosto, la estación de las flores, era grande la sequía sobre la tierra...

DAVID MANANSÉS, wichí del Río Pilcomayo

En el mes de agosto, la luna de las flores, teníamos la costumbre de cantar en el idioma nuestro.

Cantábamos contentos, porque cantaban los pajaritos y nosotros también. Era como empezar el año... *okä nek'chiom*.

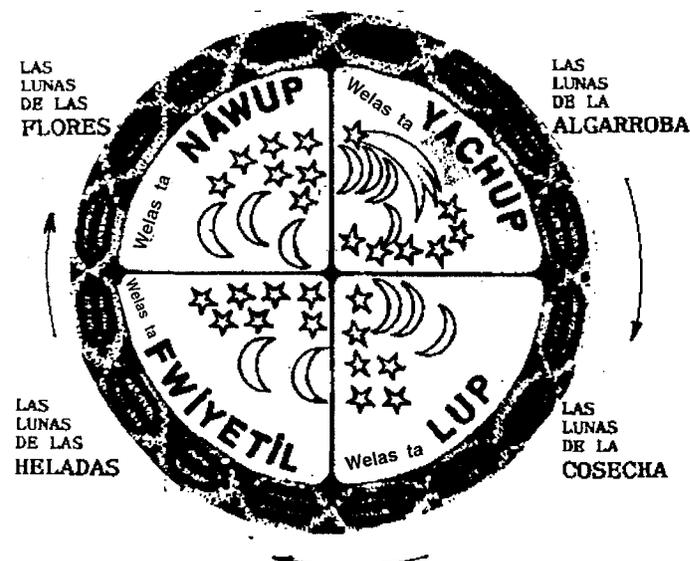
El canto era para rogar que llueva.

Todos los años llovía.

Cantábamos con pim-pim y chas chas.

SEBASTIÁN MONTES, wichí del Río Bermejo.

### AÑO WICHÍ



En ese tiempo la gente [wichí] andaba por todas partes en el Pilcomayo, cazando...

También la gente sabía cultivar. Había tabaco. Había algodón. Había calabaza y otras cosas que las mujeres tomaban de la tierra. Con el algodón hacían hilo, hacían mantas. Había cháguar. Con el cháguar las mujeres hacían algunas ropas, chalecos de guerra para sus hombres, bolsas. También los hombres usaban cueros para sus ropas.

**DAVID MANANSÉS**

Antes íbamos al monte, que era como el **ALMACÉN DE DIOS**. Había mucha comida. Alcanzaba para todos. No hacía falta platita. Iban los hombres al monte y cazaban. Iban las mujeres y juntaban algarroba, porotos y muchas otras frutas.

Para todos había...

Después vino el criollo y aprendimos a comer harinita, azuquita y yerbita.

La plata nunca alcanza. Nunca hay para todos.

**BENITO SUAREZ, wichí del Río Bermejo**

Habían anunciado que si dejábamos de cantar ya no va a llover, y va a quedar seca la tierra, ya no vamos a poder sembrar, no va a haber nada.

Y ahora yo vuelvo a repetir, porque estoy viendo ahora que no llueve. Sabía llover antes, sabíamos hacer que llueva.

**SEBASTIÁN MONTES**

**Después...**



**Por las costas del río Pilcomayo**

**Cosas malas que pasaron**

Había un tiempo que los blancos empezaron a matar a los wichí. Siempre daban acertadamente contra ellos, viejos o jóvenes. Había que ir arrastrándose hacia el trabajo. En ese tiempo muchos wichí morían.

También había un tiempo de gran sufrimiento, que llamamos "viruela". Este mató y terminó antes con mucha gente. También los trabajos del ferrocarril no ayudaron y terminaron con la gente.

También hubo un tiempo antes, que los blancos prendían fuego al pasto en los grandes campos. En ese tiempo mucha gente murió quemada.

**PONCIANO BENÍTEZ, wichí del Pilcomayo**

*Traducción Luis María de la Cruz*

*Breve Historia de los Wichí*

**Los grandes jefes**

**Mawó Pelaj** era un cacique que tenía mucha gente.

Era amigo del **Cacique Salteño**, mi abuelo. Ellos se prestaban la gente cuando había que hacer la guerra. Guerreaban con criollos, con tobas y con otros grupos wichí. También con los chulupés.

Cuando juntaban la gente de los dos caciques, eran muchos, muchísimos. Era un hombre muy bueno, todos le obedecían. Todos hacían lo que él decía.

**WALTERIO ROCA, Tucumancito, Formosa**

## El que vino a mensurar

Una vez apareció un hombre blanco. Los wichí lo querían matar, porque en aquel tiempo nadie podía entrar a la tierra de los wichí. Este hombre se fue ganando a los paisanos: comía algarroba, tomaba **aloja** [bebida fermentada], hacía el baile del sapo con ellos. Así la gente pensó que era una persona buena y no lo mataron.

Había sido el ingeniero Domingo Astrada que vino a mensurar la Colonia Buena Ventura y una parte se la dieron a mi abuelo, el **Cacique Salteño**.

WALTERIO ROCA

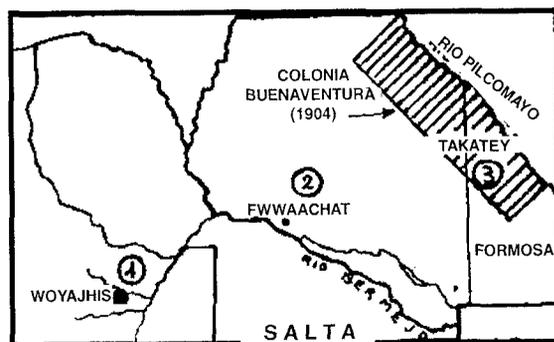
## Los predicadores

En ese tiempo la gente empezaba a hacer como los blancos, siempre venía uno que era como capataz y llevaba al ingenio a trabajar. En un tiempo los jefes del ingenio vieron que los wichí eran bravos; entonces mandó un mensaje a los pastores-misioneros.

Entonces había un tiempo que llegaron los predicadores de la "Buena Noticia". Llegaron en aquel tiempo al Ingenio Ledesma o **Woyajhis**, en el año 1911. Los wichí, después, fueron a Algarrobal (Misión Chaqueña) en 1914. Ya estaba listo lo que estaban haciendo los constructores.

En 1927 llegó un misionero a San Andrés o **Takatey**.

PONCIANO BENÍTEZ



- 1 Ingenio Ledesma (Leach Hnos)
- 2 Misión Chaqueña (Anglicana)
- 3 Misión San Andrés (Anglicana)

## Al Ingenio Ledesma

Después de ese tiempo llegaban por primera vez los blancos: **ahätäy**. El primero que llegaba, se llamaba Domingo, venía de Campo Santo y de Ledesma, buscaba la gente para trabajar. Era mayordomo, venía en el mes de febrero buscando la gente.

Hasta el Río Bermejo había que ir para llegar al ingenio. En ese tiempo no había blancos tampoco por allí. Solamente gente [wichí] había.

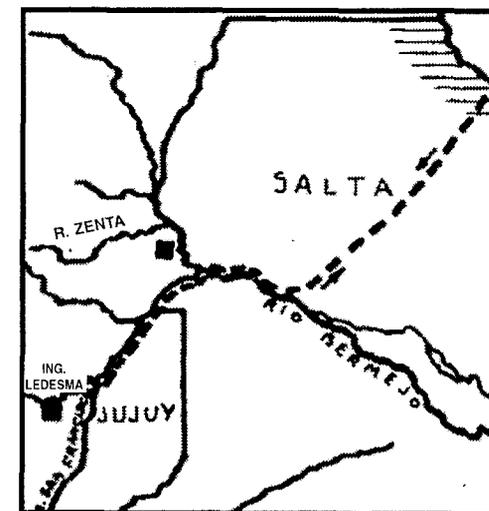
Había otros que ya habían ido al ingenio. Conocían que había un patrón que se llamaba Pepe Ferreira.

En ese tiempo se aprendía a hacer trabajo del azúcar. Aprendía a cobrar jornal por trabajo, por los surcos bien hechos. Había algunos que alcanzaban a cobrar 45 pesos en ocho meses. Pagaban con caballo con apero completo, escopeta, revólver, ropa, caramañola, olla, todas las cosas que necesitaban.

Cuando regresaban a la tierra, por medio del lenguaraz conseguían otra vez ir a trabajar. El lenguaraz era el hijo del cacique, que aprendía a hablar el castellano. Manuel Majano había sido lenguaraz.

Cuando era el tiempo en que la gente iba al ingenio, mucha gente quería ir, porque veían que los que regresaban traían muchas cosas, especialmente mulas que servían para montar.

DAVID MANANSÉS, Pozo El Mulato



NOTA  
Los ingenios de Jujuy y Salta ocupaban unos 15.000 obreros temporarios

## Retirada prudente

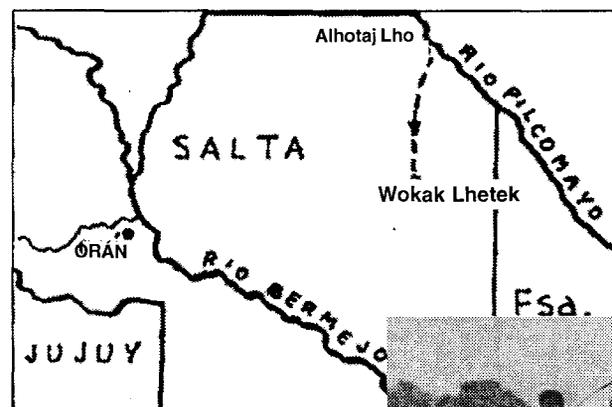
En aquel tiempo, llegaba un blanco de Orán y le habla al cacique en el lugar **Alhotaj Lho**, y le pide permiso para quedarse, necesita quedarse con ellos por dos años y luego se irá. El cacique da permiso.

Entonces ahí el hombre trae sus animales, toros, vacas, caballos, cabras y cerdos. Y pasa un año y el blanco le dice al cacique que está pensando que será bueno que ellos se vayan porque ahora está él en ese lugar; hay muchas cosas que puede perder; él hizo todo lo que hay allí, cosas que quedan; ya está lista la casa, los corrales, el pozo que hizo. Está pensando que es mejor que se retiren; pero les va a dar cosa que vale por este lugar de ellos: un novillo y ropas; le va a dar lo que es justo para ellos.

El cacique entendía castellano; entonces él agarró las cosas que el blanco le dio y se retiró con su gente a otro lugarcito, **Wokak Lhetek**.

DAVID MANANSÉS, Pozo El Mulato.

(Traducción Luis María de la Cruz)



Pescadores del Pilcomayo

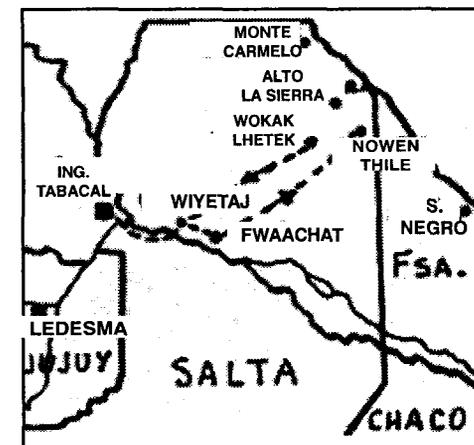


## Traslados

Pasó un año y llega a Tabacal el ingeniero Robustiano Costa [¿Patrón Costa?]. Recién empieza la limpieza de la tierra; entonces manda a decir a la gente que sería bueno que vayan hasta ese ingenio. Entonces la gente deja ese lugarcito donde habían ido, **Wokak Lhetek**. Y se va a otro lugar, en el Bermejo: **Wiyetaj**.

Cuando pasan cinco años, llegan muchos blancos, entonces ellos tienen miedo; así se van a otro lugar, Algarrobal: **Fwaachat**. Ahí están dos años, y recién llegan los misioneros. La gente entonces va y viene desde el lugar **Kates Weni**, y están dos años, y vuelvan a **Fwaachat**.

Pasaron muchos años, diez tal vez, y recién llegan blancos a Alto de la Sierra y Pozo el Mulato. Esos nombres ponen los blancos porque el nombre es **Nowej Lhile**, por causa de un toba que venía de Sombrero Negro, visitando a los de Monte Carmelo, se moría por la sed, y los otros lo abandonaron y quedaron los huesos pelados ahí en medio de la tierra, en el tiempo en que nosotros íbamos al río, por la sequía.



DAVID MANANSÉS, Pozo El Mulato

## Invasión y huidas

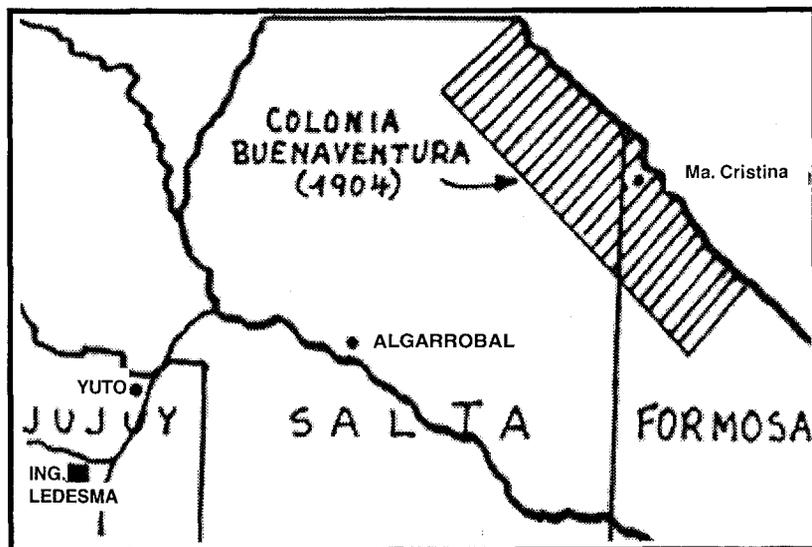
Recién en ese tiempo empiezan a llegar los blancos, llegando y llegando siempre, ocupando los lugares de la gente [wichí], haciendo casas, corrales, potreros, mangas, sobre toda la tierra donde andaba la gente. Entonces los blancos empiezan a decir que la gente se tiene que ir lejos, y que no tiene que

haber gente que hace su cerco, porque ellos son los dueños y no quieren perder las cosas que hacen. Empiezan a amenazar a la gente para que se vaya.

En aquellos tiempos llegaron los blancos que empezaron a quitar la tierra de la gente, ellos son Domingo Astrada y Lázaro Molinari. Ellos hicieron la Colonia (Buenaventura). Y había un blanco que estaba en María Cristina, tierra en que estaban las casas de la gente, y el blanco en una parte pone un negocio. Y parece que la gente mató a su hijo, que sabía salir a vender bollo que él cocinaba. Y allí empiezan los problemas. El quiere matar a la gente.

Parece que también llegaban soldados. Entonces la gente va a buscar su cacique [guerrero], preparan sus armas. Mataron a dos soldados, y los soldados mataron también dos de ellos. Entonces la gente huye hasta Algarrobal, buscando protección entre los misioneros; ahí recién va el mayordomo de Ledesma. Otros se fueron hasta el lugar que se llama Yuto, en el camino a Salta, botando donde estaban, en **Kalak Yuicha**.

DAVID MANANSÉS



## Al sur del río Bermejo



Tanto que huimos, me he hecho viejo.

Relato de **SEBASTIÁN MONTES**, 70 años.

Dto. Rivadavia, Banda Sur. Salta.

Yo voy a contar de la vida de nosotros antes, que vivíamos aquí, en esta parte de Rivadavia. Hemos sufrido de más mucho. Vivíamos en el monte.

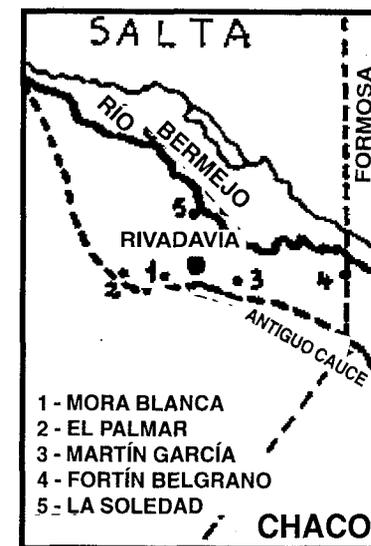
Sabíamos juntar y gastar [consumir] fruta del monte, pescado, cháguar, que comemos asadita. Antes no sabíamos molestar Gobierno ni nada, vivíamos criados con fruta del monte.

Mi papá vivía aquí, de melear [buscar miel], camppear, pescar. Sabíamos vivir tranquilos acá. Por entonces, esos años, no tenemos libreta, documento no tenemos. Entonces culpaban que gastamos animales ajenos: chivo que se pierde, "que no podíamos camppear aquí porque esta finca es privada"... Por eso no vivíamos en esta parte del pueblito.

### Persecución

Nosotros vivíamos desde la Mora Blanca hasta Palmar. Nos hemos atrasado porque hay uno que ha robado, que han culpado que ha robado, pobrecitos han acabado de matar a todos nosotros. Yo era maltoncito [adolescente], como 10 años, por eso me acuerdo bien.

Ya no hay nada de paisanos ahí. Lo que mataban más era mujeres, mi hermana, mi tía, mataban a todos; a los chiquitos los han terminado. A mi abuelo lo han traído aquí a Rivadavia y lo han colgado, lo han muerto, yo me acuerdo porque eso ha sido... más de cuarenta años.



Después de eso hemos vivido en el monte, teníamos ropita que cambiaba con chaqueños que no ocupaban, bombachita. Con cháguar tejía un chalequito, y ese otro hasta acá no más [como pollera a media pierna], y eso nomás.

Después no estábamos más tranquilos porque la gente criolla es mala con nosotros aborígenes. A veces encontraba por allá un chaqueño que venía a caballo, con perro, escopeta, mucho winchester.

Paisanos no ocupaban winchester porque no tenían con qué. Flecha sí. Cuando lo topan por allá el paisano empieza con miedo, está sabiendo que lo van a matar, si es viejo, se hace a un costado, tiritando así, no puede huir, no puede mover, fácil para que le metan balazo. Otros son corajudos, empiezan a buscar palo, garrote, espiando, y después sale y en menos que chaqueño acuerde le pega el garrotazo, y le saca la escopeta.

### Ensañamiento

Muchos de los que mataban gente están ahí todavía... Aprovechan de matar paisanos. Pasó una vez: dice que han pillado, han muerto una tambera [ternera]. Han culpado a los paisanos, han echado a los perros, lo han alcanzado y lo han muerto. Así empezó todo. Eso porque no teníamos libreta [documento]. Mataban como a animales, animales sin seña. Aquí ha quedado el hueserío....

### Anglicanos

Sí, nos hemos valido de los gringos, que vienen de la Inglaterra, pero ya hemos quedado unos poquitos, de estos mataquitos que somos nosotros. Hay otros con otra idioma, paisanos también, que se llaman mocovíes, tobas, pero yo cuento de mataquitos nomás que he visto. Unos cuantitos quedan todavía. Recién está habiendo de todos los tamaños, yo lo estoy viendo en la Misión, recién van criando otra vez, se están criando otra vez.

### Yo lo he visto

Ahí en Martín García, en Fortín Belgrano, apareciendo está el hueserío. Matanza. Todo eso he alcanzado a ver, yo he visto, me ha pasado a mí también. Así era. yo era chango y andaba también huyendo. Yo conozco bien.

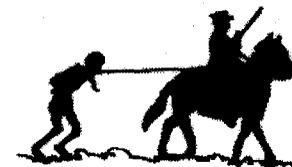
Sabían culpar a uno. Ocupaban un caballo y traían desde La Soledad.

Atadito uno con lonja atrás, al trotecito lo traían rápido. Si uno no iba rápido, le

daban con un palo, ese palo que saben tener, y llegaba cansado, hinchado, lastimado,

enfermo. Otros traían despacio. Así se han terminado

los paisanos. Cualquiera cosita ya culpaban, salían a buscar. Yo lo conozco bien. Yo no puedo mentir porque lo he visto. Gracias a Dios, que no me ha de castigar, porque esa es la vida mía. Es cierto.



### No sabíamos molestar... vivíamos

Ahora yo cuento, y cuento a la muchachada de la vida de nosotros antes. No sabíamos molestar al Gobierno, nada. Comíamos fruta del monte, vivíamos. Ahora vienen camionadas, mercadería, ropita. Antes no, total no conocemos alpargata, zapatilla, ojitita sí, de cuero. Ni castellano hablamos. Yo era duro. Gringos [misioneros anglicanos] me han enseñado. Tanto que huimos, me he hecho viejo.

### Teníamos fuego

Cuando íbamos al monte teníamos palos, cardón, y otro palo de la laguna. Cuando no hay fuego sabíamos hacer con eso. Un agujerito al cardón y con palito como frotar. Sale cenicienta y humo hasta que hay fuego. Donde quiera que huíamos teníamos fuego, mojados, lejos, sacamos fuego en cualquier parte en el monte.

## Canciones antiguas

En el mes de agosto teníamos la costumbre de cantar en idioma. La hemos dejado porque misioneros nos han privado que cantemos porque dicen que es del diablo. Si cantamos, cuando muere va al infierno.

Por eso hemos dejado de cantar. Cantábamos contentos, porque cantaban los pajaritos, y nosotros también. Como empezar el año. Esos años no conocíamos Dios, nada, por eso cantábamos así. Esa era mi costumbre, que me he criado con mi finado papá que me enseñaba así. No me he olvidado porque ya era grande. Esa costumbre ya se ha perdido.

El canto era para rogar que llueva. Todos los años llovía. Juntos cantamos. Ahora ya dejamos eso. Cada año dejamos y cada año no llueve. Yo no sé que va a hacer. Cantábamos con pimpim y chas chas. Nos reuníamos para que llueva, en una parte, sabíamos sentarnos hasta las 12 aunque hace mucho calor. Igual no más seguía. Bailamos y cantamos en idiomita.

El 1° de agosto empezábamos, entonces, cuando dejamos de bailar, a las 12, enseguida llovía.

Después de eso pedimos a Dios que llueva cuando larga la flor en el monte, algarroba, para que no se caiga. Y después, cuando veíamos que ya estaba prendida la frutita de algarroba, entonces pedimos de vuelta que llueva, y entonces crece mucha mucha, frutita del monte. Ahora no llueve, y ahora me acuerdo de eso.

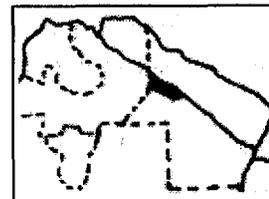


### NOTA:

En el Palmar y Mora Blanca ya no hay aborígenes, ni en la zona tampoco. Todos huyeron (los que pudieron) a Embarcación, Los Blancos, etc., y de ahí regresaron algunos.

Informe de Elfi Torres-Rivadavia Banda Sur-1993

## Siguiendo aguas abajo



Esta sección hasta la página 36 se incluye por gentileza de: **Asociación Cultural TAINI,**  
**El Sauzalito - Chaco**  
Propiedad Intelectual N° 191230

### Historia -año 1870-

En el año 1870 los aborígenes defendían sus tierras. Ellos no sabían hablar el castellano, pero ellos tenían sus misterios que les hacía saber; se comunicaban con ellos.

Cuando vinieron personas hasta donde estaban ellos para matarles y hacerles desaparecer, para quedarse como dueños de todas las cosas que tenían los aborígenes, la tierra y los animales, los misterios de los aborígenes ya les anticipaban: vienen "gente" [ejércitos] y dentro de cuarenta días van a llegar.

Entonces los aborígenes empiezan a reunirse para ver qué pueden hacer, cuando lleguen los milicos.

Una vez que se sienten atacados, entonces ellos hacen unir sus pensamientos y estar preparados.

Cuando deciden entre todos defenderse, ellos preparan las flechas, el arco y las puntas de las lanzas. El filo se hacía de los huesos de los bichos, por ejemplo del ñandú, del zorro o del yulo. También preparaban cosas para golpear, hechas del corazón del palo santo y del iscayante.

**ERNESTO AVENDAÑO, El Sauzalito, Chaco**

### Ataque militar contra los matacos

La gente de esta zona, cuando venía el ejército para matar a los wichi, entonces la gente de Laguna Yema y de Aibal, parte de Formosa, se unen para enfrentar a los milicos, y la gente de esta zona del Chaco se van también para ayudarle a los otros.

Después la gente wichi está más capacitada, más práctica y mejor preparada para cualquier ataque.

Ya hay hombres guerreros. Algunos andan a pie y otros andan montados a caballo con lanzas en la mano. A esos jinetes no se les puede pegar por más que los milicos les apuntan sus armas, por eso ellos siempre avanzan. Después ya corren los milicos.

**PEDRO PARRILLA, El Sauzal, Chaco**

### Cuando los wichi contra-atacaban

Cuando empiezan a pelear, ellos se sacaban las ropas. Ellos andaban desnudos durante la pelea; nada más que un trapo les cubría por entre las piernas. También ataban algo en la cabeza, como ser las plumas. Esta era señal de pelea; porque decían que la ropa estorba, pero así desnudo era más liviano y más rápido para correr.

**MARIANO CENTENO, Misión Chaqueña, Salta**

### Los últimos ataques militares

Los wichi tenían un tamborcito que les servía de alerta para defenderse. Este tamborcito lo tenían arriba de un árbol. Cuando venían llegando los milicos a las tolderías, hacían sonar el tamborcito, dando aviso a la gente. Cuando escuchaban sonar el tamborcito los hombres se levantaban y se preparaban para enfrentarlos. Las mujeres y los chicos escaban.

En la costumbre wichi, ellos no tiraban las flechas antes de ver algo o alguien a quien tirar. Ellos no tiraban las flechas sin ver a qué cosa apuntaban.

En la costumbre wichi, cuando peleaban no se juntan; siempre desparramaban. Por eso en los últimos tiempos a los wichi no les hicieron más nada porque ellos ya conocían la costumbre de los milicos.

La costumbre de los milicos cuando atacan, siempre van en columna y formando filas. Esa era la oportunidad que los wichi tenían para apuntarles bien las flechas. Ellos llegaban a matar muchos *siwele* [blancos] en los últimos tiempos.

La costumbre de los milicos, al mediodía y a la noche ellos descansan para comer y dormir. También esa era la otra oportunidad de los wichi para atacarlos, porque los milicos se descuidaban.

La costumbre de los milicos, siempre caminan en filas. Cuando llegaban a las tolderías empezaban a hacer tiroteos sin ver a la gente wichi. Después de los tiroteos, a algunos se les terminaban las balas y ya dejaban de hacer tiros. Piensan que no había más gente wichi viva en la toldería. Ellos no se daban cuenta que los aborígenes se fueron antes que llegaran ellos.

### Defensores misteriosos

Cuando los milicos peleaban con los wichi, decían que había hombres a quienes se los nombraban *Kolo Wonlhoj*.

Estos tenían plumas del avestruz en la rodilla. También decían que estos hombres tenían las rodillas por atrás. Además contaron que estos hombres eran muy ligeros para correr: cuando corren a un caballo pueden alcanzarlo. También usaban palos como armas. Por ejemplo, cuando hay un milico que dispara, entonces esos hombres les seguían. Una vez que lo alcanzan, le pegan con el palo en la cabeza o en las piernas y se cae el milico, y le puede matar; entonces el montado [caballo] va solo porque el dueño se cayó.

Decían también que estos hombres eran gente que se ven [aparecen y no se ven [desaparecen]]. Los *Niloj* son hombres que no se ven mucho. Solamente cuando hay ataques de los militares a la gente, salían para ayudarle.

**RAÚL MÉNDEZ, AVELINO GÓMEZ, ROSENDO y  
RAMÓN NAVARRETE  
El Sauzalito, Chaco**



## Relatos de guerra-I

En esta zona del Chaco hay una laguna que se llama Laguna Ayarde. En esa parte los maticos tuvieron enfrentamientos con los ejércitos. Aquellos hombres se fueron a esa laguna para toparse con los milicos.

Mientras que ellos iban caminando, primero se toparon con un tigre y ellos le rodearon; el tigre se encontró en medio de ellos. Uno de los aborígenes tomó su lanza y se le acercó. Cuando el tigre le vio, brincó encima de él; entonces el hombre lo ataca con la lanza al lado del pecho y el tigre murió. Ellos le sacaron el cuero. Entonces el jefe de ellos tomó el cuero y se tapa como capa.

Después continuaron su camino hasta llegar a esa laguna.

Cuando llegaron en esa parte, hicieron pozos, uno más abajo y otro más arriba, y se metieron dentro de los pozos.

Después de algunas horas llegaron los milicos. Los aborígenes ya les estaban esperando, cada uno con sus flechas.

El jefe de los aborígenes tomó el cuero del tigre y se tapó como capa y les dijo: "Voy a estar debajo de aquel árbol y ustedes quédense atentos. Primero dejen que los milicos disparen sus armas hasta diez tiros, y una vez que dispararon diez tiros voy a gritar y ahí puedan largar las flechas".

El jefe se tapó con el cuero del tigre y enfrente de la gorra puso el pico de tucán como una señal. Cuando los milicos le vieron, ellos dispararon para matarle pero no podían pegarle y uno de los milicos ordenó que todos se pongan cuerpo a tierra. A ese hombre no le podían pegar. Los milicos no podían hacer nada con ese hombre porque él era brujo.

Cuando hicieron tiros hasta diez veces, ese hombre gritó; cuando los demás escucharon el grito, empezaron a largar sus flechas. Unos largaron de abajo y otros de arriba; eran muchas flechas, como avispas. Enseguida se veían heridos y muertos.

También las flechas de antes eran distintas a las de ahora. Algunas tenían puntas de huesos del zorro. Estas flechas una vez que entraron, se pegan y no salen más; se quedan dentro y no se puede sacar más. Los milicos trataban de sacar pero no podían. Solamente quebraban y las puntas quedan dentro.

## Relatos de guerra-II

Los milicos tenían un jefe que se llamaba José Fuentes. Sucede que cuando los milicos atacaban a los aborígenes, el jefe no estaba con ellos en el combate; se quedaba en un lugar apartado cuidando los montados [caballos] porque los milicos dejan los montados en un lugar y continúan a pie.



Dos aborígenes se avivaron: recuerdan que el jefe de los milicos ha de estar cuidando los montados. Se fueron a buscarlo y le encontraron, entre los montados, sentado tranquilamente en una silla. Los aborígenes le apuntaban las armas: uno con arma de fuego y otro con la flecha y largaron juntos. Murió el jefe.

Cuando los milicos escucharon el tiro en donde estaba el jefe y los montados, vinieron. Cuando llegaron al jefe le encontraron muerto. Los milicos dispararon y los aborígenes aprovecharon para correr. Los milicos dejaron de atacar y se fueron.

También los aborígenes se fueron.

## Ocupación territorial

Los aborígenes andaban en cualquier parte que les gusta para mariscar. Después llegaron los criollos que son criadores de animales. Ellos empezaron a criar las vacas, chivos, chanchos y otros.

Después cuando son muchos los animales, andan por todas partes por donde los aborígenes siempre anduvieron para mariscar. Entonces los aborígenes ya se encuentran en situaciones difíciles, porque los criollos empezaron a cercar, hicieron potreros y estos ya son privados.

Los criollos y las autoridades nos aborrecen mucho a través de la mentira. Antes los criollos de noche se juntan con los hijos y con todos los de la familia y dicen: "Mañana no tenemos asado". Y enseguida se acuerda de la vecina que tiene una tampera gorda y dicen: "Mañana vamos a buscarla, una vez que la agarramos vamos a llevarla en un lugar cerca de la toldería de los wichí".

Al día siguiente ellos buscan la tampera de su vecino y cuando la agarraron, llevan cerca del campamento wichí y la atan ahí. Una vez que terminaron de carnear, dejaban el cuero y la bosta, etc. Al día siguiente viene el dueño a buscarla o campearla y ve el cuero en donde está.

Entonces el dueño se enoja y culpa directamente a los wichí. No pregunta nada y dice que los wichí carnearon la tampera y enseguida va a la policía.

Llegan los policías en el campamento wichí y también ellos no preguntan, no quieren saber nada si fueron los wichí o no. Muchas veces vienen los policías, agarran a un paisano, que ellos dicen ser quien comió la vaca, y lo llevan preso.

**AVELINO GÓMEZ, El Sauzalito, Chaco**

## Mayordomos

Se cuenta que antes todos los años venían mayordomos del Ingenio Tabacal para llevar a los paisanos de estos lugares.

Los mayordomos iban montados en los mulos y los paisanos iban a pie, cargando sus cosas y los chicos. Así se iban.

Se dice que una vez por el camino, y de noche, les agarró una tormenta. Uno de los mayordomos, Juan Yema, se metió bajo un árbol inclinado, para refugiarse, y por la humedad el árbol se cayó, apretando al mayordomo y se murió en el camino.

**Menos mal que quedó el otro.**

Cuando llegaron al Ingenio el mayordomo declaró lo sucedido. Menos mal, porque si no, iban a sospechar de los paisanos. Así fue la historia.

Antes de llegar al Ingenio, cruzaban cerros por lo que algunos se cansaron y se murieron en los cerros.

Cuando el mayordomo la llevaba a la gente, primero se proveían mercaderías tanto a los hombres como a las mujeres y luego salían rumbo al Ingenio. Cuando llegaban a un lugar donde hay almacén, nuevamente se proveía de mercadería y carne para la gente.

Cuando los paisanos terminaron sus trabajos, volvieron del Ingenio; pero algunos grupos se quedaron en otros lugares, por ejemplo en Comandancia Frías, Paredes y en otros parajes, porque antes todos venían de la parte de Formosa. Había un grupo de Laguna Yema.



**MARIANO RODRÍGUEZ, El Sauzalito, Chaco**

# Historia de Nueva Pompeya

(de 1900 al 1950)

## Trabajo en el ingenio



Los aborígenes matacos o wichí, habitaban esos lugares, no sabemos desde qué año, pero sí que ellos ya estaban poblando.

Después hubo un año en que llegó un hombre que dijo ser mayordomo del ingenio San Martín del Tabacal, provincia de Salta y llevó a los paisanos a trabajar en la zafra. Cada año solía después venir a llevar a los paisanos a trabajar. Hubo un año en que los aborígenes dejaron de trabajar y volvieron a sus lugares. El cacique de aquel entonces se llamaba **Donato Pedrito**.

## Misionero franciscano

También había un cura franciscano que salió del ingenio San Martín y vino con los aborígenes hasta la Misión de Nueva Pompeya. Los paisanos le ayudaban mucho, aunque ellos no sabían lo que iba a pasar, ni lo que él va a hacer; pero ellos le querían mucho.

Antes, los paisanos vivían sobre el Bermejito y el padre vivía con ellos. Primeramente ese lugar se llamaba Misión Fortín. Hubo un año en que el agua del río llegó hasta donde vivía la gente. Entonces tuvieron que buscar un lugar nuevo; se trasladaron y el padre con ellos.

Cuando cambiaron de lugar, se murió una viejita que se llamaba Pompeya. Cuando llevaron a sepultarla, el padre también les acompañó. Durante la ceremonia el padre bautizó ese lugar y dijo que ese lugar se va a llamar Misión Nueva Pompeya porque Pompeya vieja se inundó.

**JOSÉ GALERMO (Atintes), Misión Nueva Pompeya, Chaco**

## Tobas y milicos

En los primeros tiempos en que el padre franciscano estaba con los aborígenes, eran tiempos muy difíciles; pero los matacos lo cuidaban mucho porque había otro grupo de paisanos, los tobas, que lo querían matar.

Hubo veces en que ellos vinieron a pedir por él para matarlo. Pero el Cacique Donato no lo quería entregar; nada más que le cuidaba mejor. Después llegaron los milicos para cuidar al padre.

Los milicos dijeron que vienen a cuidar al padre y que no querían matar a los aborígenes matacos.

Pero cuando los milicos encuentran a paisanos, les meten fuego. Entonces mueren muchos, tanto los hombres como las mujeres y los chicos, porque ellos piensan que son tobas.

A causa del padre que vivía con ellos, muchos aborígenes murieron.

## Organización de los Franciscanos en La Misión Nueva Pompeya

Se formó una comisión y estos fueron los nombres integrantes de dicha comisión que acompañaron al padre:

**Mukulu Bruno Tuli, Pablo Pole, David Chuteley, Juancito Cuellar, Angelito Yuliet, Rogelio Zulte, Anselmo Chiripá, Salvador Pajar y Alfonso Nukus.**



El padre Franciscano les enseñó a cada uno su trabajo. Cada domingo se reúnen con el padre para escuchar la enseñanza nueva que es la religión o la misa.

## Escuela

Más tarde se creó una escuela. La escuela de la Misión enseñaba solamente a los chicos de los aborígenes, y más tarde también a los jóvenes, además de los chicos.

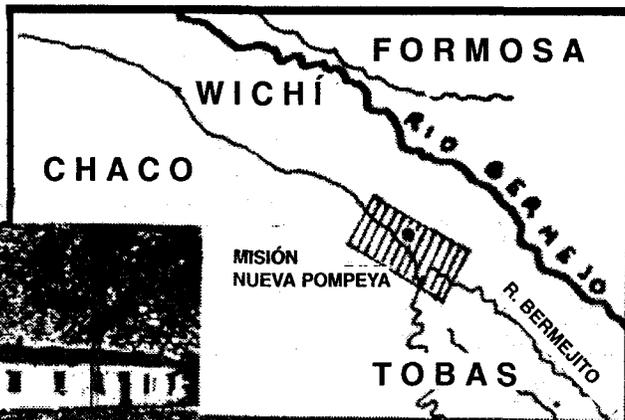
Después algunos ya pudieron leer y escribir, aprendieron mucho. Luego el padre tomó a algunas chicas que aprendieron mejor y se las puso como maestras para que ayuden a los demás chicos.

Las primeras mujeres que trabajaron como maestras se llamaban **María Rosa Supas** y **Carmen Sosa**.

## Trabajos

La comisión que se formó era para dirigir los trabajos: hacer alambrados en todas partes por donde vivían los pobladores; cortar y plantar postes y destroncar.

Más tarde el padre le entregó a cada familia las herramientas, como por ejemplo arados, bueyes y herramientas chicas para el cultivo. Además a cada familia le entregó una vaca lechera, chivas, ovejas, cerdos, gallinas, etc.



## Comercio

La gente sembraba también maíz, batata, mandioca, etc. Cada vez que hay mucha producción, ellos cosechan y cargan en los carros para llevar a vender, ya sea en Salta o en Metán. Durante el trayecto se tarda un mes.

Cada vez que vuelven, los carros vienen llenos de mercaderías como ropas, calzados, etc. Toda esa mercadería era para la gente que trabajaba.

## Carpintería

También funcionaba una carpintería y había un grupo de gente que le hacía trabajar. Hacían trabajar. Hacían todos los muebles. Además cuando tenían muchos muebles, cargaban en los carros e iban a vender lo mismo que la cosecha.

Tiempo más tarde, el padre trajo una camioneta y le enseñó a un paisano a manejar, éste paisano se llamaba **Anselmo**. Así fue un poco la historia.

## Retiro de franciscanos

Cuando algunos de los sacerdotes se fueron y otros se murieron, entonces los paisanos se quedaron solos y los trabajos se quedaron paralizados.

Mucho tiempo después los aborígenes empezaron a salir en busca de trabajos a otros lugares.

Cuando los criollos vieron que los aborígenes se quedaron solos, empezaron a maltratarlos: buscaban formas para matar a todos los aborígenes.

**JOSÉ GALERMO, Misión Nueva Pompeya, Chaco**

## NOTA

*La propiedad de la tierra de Nueva Pompeya, pasó a manos de la Asociación Comunitaria Wichí, el día 19/12/92.*

## En la zona de El Sauzalito

*Desde muy antes, los aborígenes wichí vivían en este lugar.*

### Influencia Anglicana



En 1944 vino un hombre de la provincia de Salta a estos lugares que se llamaba Florencio Ruiz. Él era un evangelista de denominación Anglicana: era el enseñado de los misioneros Anglicanos. Él vino trayendo esta doctrina para enseñar a la gente de estos lugares. Era la primera vez que los wichí oyeron las enseñanzas de Dios.

Cada año los wichí de estos lugares se iban a las colonias: Pampa del Indio, Pastoril, Quitilipi y Tres Isletas. Antes las cosechas eran buenas; nunca fallaba la cosecha. Cuando los wichí se iban a las colonias, se iban a pie y con los burritos para cargar los chicos y las cosas. A la vuelta traían muchas ropas, armas, caballos y mulas. Después los wichí ya tuvieron muchos caballos porque ganaban bien. No es como ahora.

En los mismos tiempos los aborígenes se fueron más arriba para encontrarse con los misioneros. Algunos se quedaron y otros volvieron trayendo lo que aprendieron de la Misión Anglicana, hasta que la influencia de la religión abarcó toda esta zona.

Los wichí vivían solos. No había ninguna gente blanca que les acompañaba porque antes no había camino, era monte fuerte. Solamente había sendas por donde uno podía irse a pie o a caballo.

### Los gringos ingleses

Antes había un blanco (*sivele*) que era del Ingenio Ledesma. Este hombre cada año llevaba a todos los aborígenes de esta zona para hacerles trabajar, pero no les enseñaba nada de otro tipo de trabajo.

Solamente que les hacía trabajar en los desmontes, les hacía limpiar con pala, pico, hacha, machete.

Más tarde llegaron los gringos, ingleses. Ellos vinieron de Inglaterra para dedicarse a la enseñanza en los lugares donde viven los wichí, para enseñarles la religión evangélica.

También formaron misiones e iglesias. La primera misión que ellos formaron fue la Misión Chaqueña.

Los misioneros no eran argentinos, ellos eran extranjeros.

Nosotros que vivimos en esta parte no sabemos muy bien cuándo llegaron los primeros misioneros porque llegaron lejos de nuestros lugares. A través de ellos la influencia de la enseñanza de la religión llegó a nosotros. Ya la tenemos. Ahora cuando leemos nuestra revista *YOTE* vemos que todo lo que aprendimos y de lo que sabemos son las enseñanzas de los misioneros. Y estamos seguros que cada vez damos un paso más.

JULIO MATORRAS, El Sauzalito, Chaco.

### Los Wichí y el gobierno

Nosotros que somos wichí, no sabíamos nada de esas ayudas que el gobierno daba desde mucho tiempo. Por eso que antes somos gente transitoria [nómada], porque no había trabajo ni escuela.

Los criollos se burlaban de nosotros porque siempre salíamos. Aprovechaban para cercar todos los lugares de los wichí y cuando volvían se encontraban que todo estaba cercado.

Los tobas no nos avisaron nada sobre lo que ellos habían recibido del gobierno, porque hacía mucho tiempo que ellos recibían ayuda del gobierno.

Después del año 57 recién los wichí supieron dónde queda o está el gobierno.

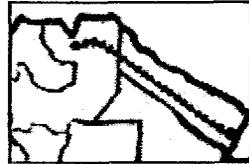
ERNESTO AVENDAÑO, El Sauzalito, Chaco



## En la línea de ferrocarril

### Recuerdos

Yo tenía doce años y estaba en Bermejo. Por el Bermejo venían los blancos con barquitos y se metían al monte a buscarnos. No había misioneros. Todos paisanos [indígenas].



### Cómo era la guerra

Nosotros más antes no tenemos ley, por eso, gente blanca quería matarnos. Nosotros, todos aborígenes que vivimos juntos, gente blanca le dice: los **matacos**. "Vamos a matar a todos porque no tienen ley". Y otro dice: "Los matacos no saben hablar, no saben nada, no saben matar, no tenían armas".

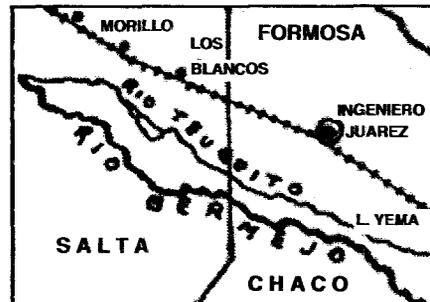
Antes no hay nada gente blanca. Todos eran aborígenes, había otras razas. Vivíamos tranquilos; en un momento vinieron los blancos, españoles, y allí se hizo desastre con los aborígenes.

Ellos tenían armas pero tardaban en cargar, ponían polvo y encendía después. Los aborígenes mejor porque hacías armas de palo. Arco de guayalí, madera blandita. Flecha de cualquier palo. Nosotros más rápido, cuando ellos cargaban arma, nosotros matamos. Flecha pasaba el cuerpo, había flechas que tiraban a 200 metros. No teníamos caballo. Los blancos sí. Mejor sin caballo, nos escondíamos atrás de un palo, en el monte, entre enredaderas.

Allí escondían y nadie encuentra. Teníamos sandalias de cuero, con eso no había espinas.

Milicos venían con botas. Cuando mataban milicos sacaban ropa y botas y armas.

JORGE CALDERÓN, B° Obrero, Ingeniero Juárez, Formosa



## Atsina - Mujer de los wichi

Los antiguos eran hombres muy valientes. Luchaban cuando había guerra. Decían que la mujer se tenía que esconder en medio del monte. Hacían como campamento. Allí estaban.

Allí la mujer, como conocía, tenía cositas para comer.

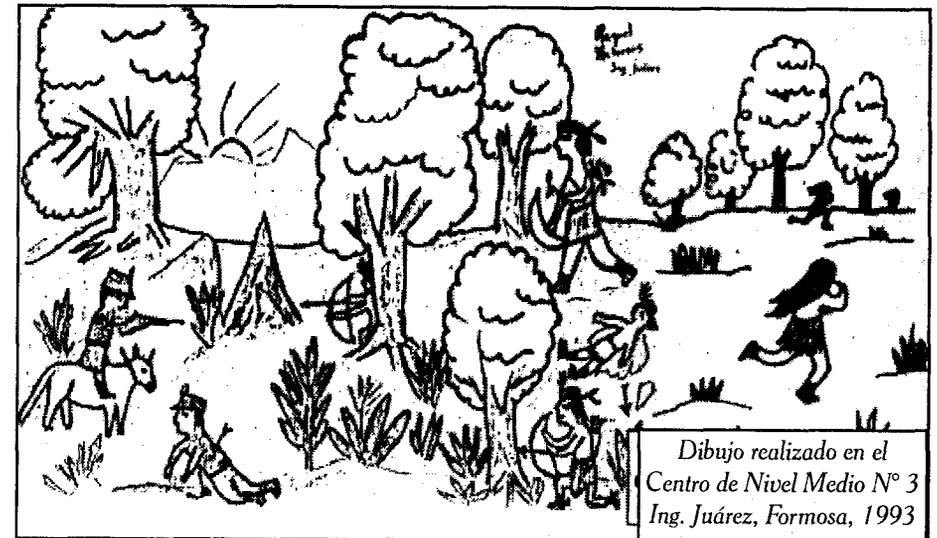
Cuando había guerra, las mujeres tenían miedo por los chicos. A veces dormían arriba de los árboles.

Cuando terminaba la guerra los hombres las buscaban.

El shaman sabía en secreto cuándo iba a haber guerra. El avisaba a los otros cuando faltaba como una semana para que se preparen.

Cuando llegó la gente blanca, corría a los aborígenes. Algunos tenían animalitos y los blancos se los sacaban. Mataban a la gente aborígen. La corrían con los perros. Mataban a los ancianos y los dejaban en el camino.

Del Encuentro de Mujeres aborígenes  
Pozo del Tigre, Formosa 1983



Dibujo realizado en el  
Centro de Nivel Medio N° 3  
Ing. Juárez, Formosa, 1993

## Mi abuelo era un valiente

Mi abuelo era guerrero, y cuando se hace guerra cada uno tiene su flecha en la mano. Mi abuelo no lleva nada, pero lleva un pito y un bombito. Entonces cuando comienza él toca el bombo y le da un grito a los otros. Se empieza la guerra: mataban toda la gente blanca y a mi abuelo no lo puedan matar, aunque le meten un tiro o una puñalada. No muere, porque como si fuera invisible. Ese hombre era capitán, pero era brujo. Era un valiente. El vive todavía en Chaco.



Dibujo realizado en el Centro de Nivel Medio N° 3,  
Ing. Juárez, Formosa, 1993

SEVERIANO, Ing. Juárez, Formosa

## Guerras antiguas

Antes que sea Nombro Negro, cuatro épocas de guerra defendiendo su tierra. Estudiaban cómo hacer la guerra: presagio de animales, huesos de animales. Brava la guerra contra los chulupíes porque estos eran altos y fuertes. Una de las guerras fue por el norte del Pilcomayo.

Cuando los wichí llegaban a Sombrero Negro, los tobas los corrían desde el Quebracho hasta el Chorro. Después el cacique repartía tierras.

SANDALIO SOSA, Ing. Juárez, Formosa



## Ingenio Ledesma y parte de la historia del ferrocarril

Antes cuando salimos de nuestras comunidades para buscar trabajo, fuimos al ingenio Ledesma porque era el único que llevaba gente para hacer desmante.

No había maquinarias para desmontar, solamente nosotros, que éramos como si fuera herramientas para desmontar, tanto los hombres como las mujeres.

Después cuando terminamos nuestro trabajo se separaban a un lado los aborígenes y era difícil llegar al pueblo de Embarcación. Para llegar a este lugar tuvimos que caminar a pie porque no había vehículo, y cuando llegamos a Embarcación recién conocemos cómo es un tren.

Al siguiente año venían ingenieros para hacer el trabajo del ferrocarril desde Embarcación hasta Formosa. Entonces los aborígenes trabajaban en esa línea. Las mujeres acarreaban leña, y los hombres cortaban durmientes.

Para terminar de contar esta historia, voy a nombrar la gente que hizo esta tarea. Ellos son: **Cristina**, soy la única mujer que quedó, las demás fallecieron; los hombres que quedan son: **Sandalio Sosa, Mauricio Haylan, José Carrizo y Aniceto Serafín Frías**.

## Misión San Patricio

La Misión San Patricio (que fue trasladada a **Carboncito** en 1978) fue la primera misión. Había una iglesia. Antes que vinieron los misioneros había guerra, los soldados querían matar a los aborígenes, pero los misioneros pedían un año para probar la evangelización, a ver si andaba. Vino una pareja, el esposo era doctor y la mujer alfabetizadora, tarea de evangelización y bautismo.

CRISTINA TORRES - Ing. Juárez - Formosa

## Primeros misioneros anglicanos

El primer misionero que llegó a San Andrés era Guillermo Everett, **Mukuk**, después vino Alfredo Leake. Los wichí comían algarrobo negro y hacían danzas de brujos [ceremoniales]. Entonces pronto comenzaron con la enseñanza de evangelización, no querían que la gente hagan más las cosas malas.

Cuando ellos hablaban con los aborígenes se las rechazaban, Alfredo Leake quería enseñar la Palabra de Dios.

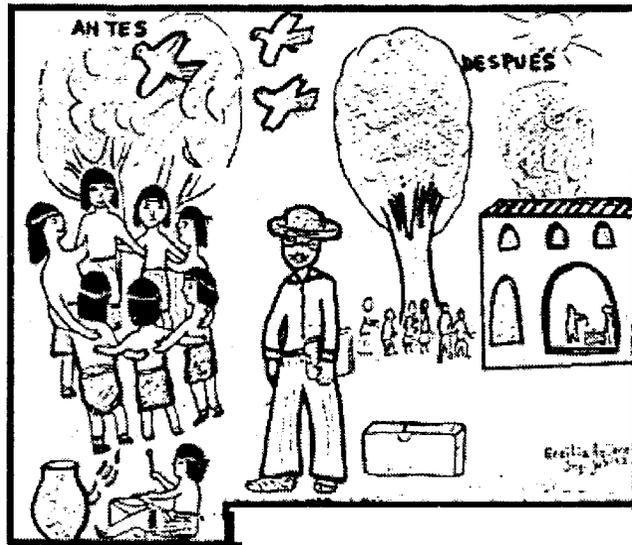
También había un hombre que se llamaba Santiago, enseñaba a los chicos. Después llegó Felipe Turner.

Cuando Isidro llegó con su padre, empezaron a entrar a la escuela donde los misioneros enseñaban y aprendieron el castellano.

Enrique Grubb, **Te'chi'nhás** (ojos de metal que brilla), él fue el maestro que enseñaba a los chicos a escribir palabras en el pizarrón, en castellano, y también los números. Luego de estas clases llegaron unas visitas procedentes de Buenos Aires, y estos hacían pruebas a los alumnos para ver quién sabía más, y el alumno que sabía más era el padre de Vicente González.

EUGENIA GONZÁLEZ -Ing. Juárez - Formosa

La Misión y el maestro **Te'chi'nhás**, según los alumnos del Centro de Nivel Medio N° 3 Ing. Juárez, Formosa, 1993



## Más sobre los misioneros

Como había problema, el cacique **Félix Paz** junto con otros caciques, llegaron hasta Misión Chaqueña, donde estaban los misioneros gringos anglicanos ingleses, y pidieron que vinieran a amparar los wichí que estaban sobre la banda del río.

En Misión San Patricio se formó como pueblo grande, vino mucha gente, había molino, escuela, también hicieron templo grande. El misionero defendía a los wichí cuando venía la policía o gendarmería, porque había ido con los caciques a pedir al gobernador de Salta, papeles para amparar a los wichí. Los defendían bien. Después vinieron más misioneros, también ingleses, pastores, médicos, maestros, enfermeras. Han quedado de esos años, comunidades que conocen la palabra de Dios, que tienen pastores: **Genaro Torres** (Misión San Patricio), **Nicodemo Gutiérrez** (Los Baldes). En Ingeniero Juárez hay obispo anglicano que es wichí: **Mario Mariño**.

## Traslado y frustración

El año 1979-80, hubo una propuesta de la Iglesia Anglicana de Misión Chaqueña, para formar una nueva misión en **Carboncito**, donde era posible conseguir tierras y donde parecía más fácil organizar la subsistencia. Las familias wichí de Misión San Patricio decidieron abandonar esa zona, vendieron sus cabras, gallinas, ovejas, y juntamente con los wichí de Los Blancos, se trasladaron a Carboncito.

Dificultades de organización, problemas internos, malos entendimientos, hicieron que, en parte, el proyecto fracasara y si bien quedó un núcleo de familias wichí asentadas en Carboncito, muchos, a partir del 81, regresaron al pago, sin nada, con una gran frustración. El medio de subsistencia volvió a ser el obraje, las pequeñas changas, la marisca.

CRISTÓBAL PAZ - Misión San Patricio - Salta



## En tiempos más recientes...

Los Wichí continúan sobreviviendo en la zona geográfica en que vivieron sus antepasados. Pero el entorno ha cambiado mucho: los rodea una cultura distinta, el medio ambiente está alterado: los montes, los ríos, los animales, el clima.

Algunas instituciones privadas y oficiales, y varios equipos pastorales de distintas iglesias, intentan acompañar a los Wichí en el camino de relación con una sociedad que los margina y que les mezquina el espacio que necesitan para vivir.

Algunos pasos se están dando en:

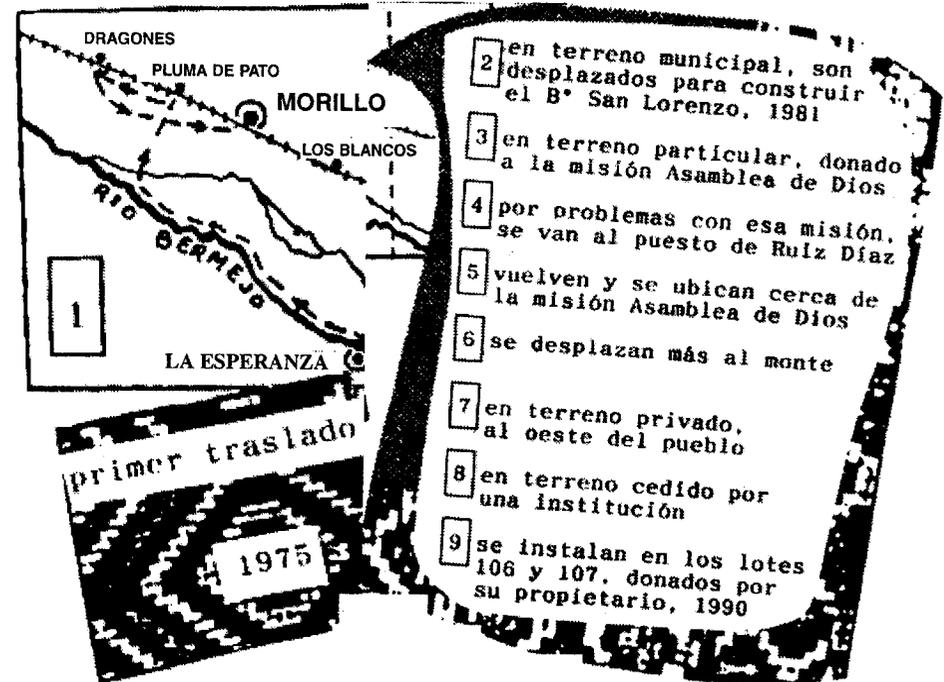
- organización comunitaria
- leyes provinciales
- educación bilingüe e intercultural
- capacitación de adultos
- revalorización de su cultura
- autogestión en la expresión religiosa
- solidaridad con otras etnias.

Cuatro ejemplos de la lucha de los Wichí se ven en las páginas siguientes, y, luego, sus reflexiones.

## Comunidad Neche Honhat-Morillo-SALTA

30 familias buscan Nueva Tierra

8 desalojos en 15 años



Informe dado por el Equipo  
de Pastoral Aborígen  
Diócesis de Orán, SALTA

**No nos respetan la cultura los blancos.  
¿Será por raza, pobreza o desprecio?  
Quisiera que nos expliquen por qué no nos respetan  
a nosotros.**

## Comunidad Pij-Wet: Lugar de la brisa

Misión Wichí Ruta 34-SALTA-174 familias  
(Entrevista a PEDRO TOLABA, 23/10/93)

1. Los Wichí tenían su territorio

a fines del siglo 16  
esa zona fue otorgada como  
merced por la Corona  
Española a Vicente Uriburu



a comienzos del siglo 20  
la familia Uriburu la  
vende a Echesortu y Casas



2. Los Wichí aceptan compartir el espacio con forasteros

- se empieza a extraer petróleo: YPF establece el Campamento Vespucio
- llega el ferrocarril: estación Km. 90
- el nuevo pueblito se llama: Ciro Echesortu
- crece el pueblo y se denomina: Gral. Mosconi

3- Tormenta en el Pij-Wet

Vivimos en estas tierras sin ningún problema hasta hace dos años, en que apareció la nueva firma León y Chibán S.A., que dice tener títulos de 20.000 hectáreas dentro de las cuales estaría nuestro asentamiento.

Cacique ANDRÉS TOLABA, 1976

4- Se realizaron numerosas tratativas, ofertas y contraofertas, también las autoridades presionan a los wichí.

Una semana antes el Señor Intendente de Gral. Mosconi me anunció que el día 9 de julio del '74 seríamos trasladados de Mosconi hasta otro lugar [cerca de Tartagal]. Al decirle yo que no iríamos, me comunicó que seríamos trasladados por la fuerza.... Las tierras donde quieren trasladarnos serían donadas por la firma propietaria a la Municipalidad de Mosconi, desconociendo nuestros antiguos derechos, como el sol, la luna y el aire.

¿Qué seguridad podemos tener nosotros allí?

ANDRÉS TOLABA, 1976

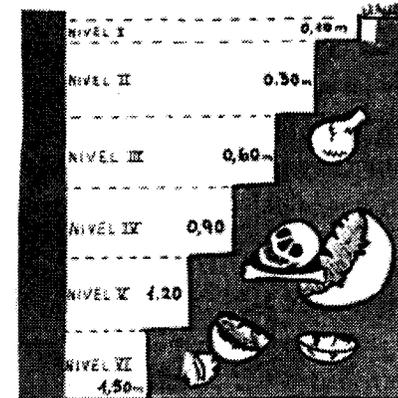
5- Los Wichí nombran un abogado defensor. Invocan la ley de usurpación. Dan publicidad al atropello.

Pasaron las topadoras por nuestras tierras, destruyendo parte de nuestros sembrados y sobre todo pretendiendo intimidarnos y cansarnos.

ANDRES TOLABA, 1976  
carta al Presidente de la Nación

6- Los Wichí inician demanda judicial. Presentan pruebas. Recurren a la ciencia. Hacen 200 excavaciones. La TIERRA muestra sus secretos, los testimonios de la vida comunitaria:

- restos humanos
- señales de habitaciones anteriores
- ceniceros o depósitos de ceniza de los fogones familiares
- carboneras o quema de troncos por desmonte



Informe de la investigación arqueológica -  
Julio '91 Conclusión -

Antigüedad de los restos culturales: 1000 a 500 años

No nos caben dudas acerca del derecho que compete a esta comunidad aborigen de permanecer por siempre en el sitio donde fundaron su asentamiento y creemos que en justicia debería otorgárseles toda la documentación de pertenencia a la tierra.

Prof. Osvaldo Maidana

7- El juicio aún continúa. Los papeles, a veces, ocultan la verdad. Pero los Wichí la conocen.

“Ni vivos ni muertos han de sacarnos de nuestra tierra”.

Cacique de Pij-Wet 1857

Citado por PEDRO PELICHI en Relación Histórica de las  
Misiones del Chaco - Universidad de Salta

## Un solo pensamiento: LA TIERRA

El 10 de abril de 1986  
nuestros representantes  
hablaron así con el  
gobernador de la  
Provincia de Formosa.



MIGUEL ORTIZ: Todos los que estamos aquí, caciques y delegados de las 23 comunidades del Departamento Ramón Lista, es la tercera vez que venimos. Nuestro viaje fue muy malo, muy sufrido y para peor se rompió el camión.

Queremos plantear el pedido que usted ya sabe: **QUE NOS DEN LAS TIERRAS QUE HEMOS PEDIDO EN EL DEPARTAMENTO RAMON LISTA.** Usted ha dado la orden de que se nos den sólo 2.500 hectáreas a cada comunidad. Nosotros llevamos a El Potrillo su oferta y la gente la rechazó.

Ahora te damos nuestro pensamiento: 5.000 hectáreas para cada comunidad. Es menos de la mitad del Departamento. Esto es sólo lo que tenemos esta noche para usted. Queremos escuchar tu voz y que vos escuches las de los dirigentes nuestros. Es la voz de lugares tristes.

GOBERNADOR: En el viaje anterior de ustedes les dije... mi desagrado porque no permitieron que los agrimensores empezasen la mensura y esa era una orden mía como Gobernador para que comiencen los trabajos allí.

Con lo que ustedes piden no vamos a poder terminar el trabajo antes de las elecciones del '87 y yo no sé si el próximo gobernador lo va a poder hacer. El que quiera las 2.500 hectáreas se las damos ahora.

El que no quiera eso, no le damos nada y se quedará sin nada.

### Trabajo voluntario

WALTERIO: Si usted dice que no hay plata, nosotros estamos dispuestos a trabajar sin que la Provincia nos dé nada. Nosotros estamos acostumbrados a

comer frutos del monte y animalitos también.

GOBERNADOR: Ya les dije a los hermanos la vez pasada que, como ustedes se ofrecen a trabajar en los deslindes, podemos ofrecerles hasta 3.000 has.

WALTERIO: No hay plata, no hay mercadería, nunca llega nada. Nosotros vamos a trabajar igual. Mande usted los ingenieros que nosotros vamos a trabajar.

GOBERNADOR: Voy a mandar cuatro agrimensores.

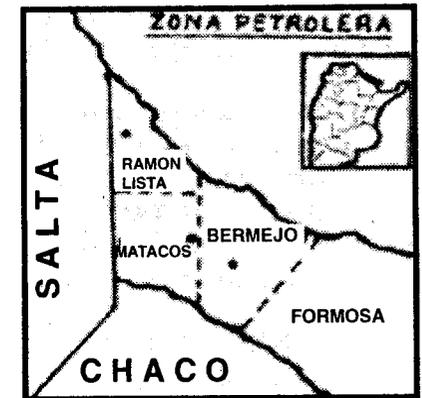
ZALAZAR: Pedimos 115.000 has. y la reserva de Tucumancito que son 13.000 has. En total son 128.000 por todo. Después dividiremos entre todos. Nosotros no nos peleamos por el monte. Hay que hacer todo juntos. (Todos los dirigentes apoyan la propuesta de Zalazar).

### Regalías del petróleo

MIGUEL: Nosotros tenemos regalías de petróleo y yo te pido a vos Roberto, que sos nuestro asesor, que informes sobre las regalías.

ROBERTO: Antes de venir aquí estuvimos en una reunión con otra gente del gobierno y nos informaron bien del tema de las

regalías. Nosotros sabemos que hay 552.951 Australes para repartir entre los departamentos: Ramón Lista, Mataco y Bermejo. En esa reunión los dirigentes de Ramón Lista decidieron que: el 70% de la plata que le toca al Departamento se use para la mensura de las tierras y el 30% para otras necesidades como ser: agua, tractores... Sabemos que en este momento hay \$ 184.317 Australes para nuestro Departamento.



## Pulseada

ISAIAS LOPEZ: Siempre dicen que no hay plata, y mandan comisiones a todos lados.



WALTERIO: Tanta paciencia que tenemos. Esperamos su decisión. Muchas reuniones con todos los representantes y cuando vuelven, los dirigentes se enojan con Miguel porque él viene y no soluciona nada. Por eso venimos todos, porque no estamos de acuerdo con las 2.500 has.

Entonces el Gobernador hace llamar a otra gente del Gobierno: al Ministro de Economía, al Director de Tierras, al agrimensor, al Directorio del Instituto de Comunidades Aborígenes (ICA), para ver qué van a hacer con el pedido de la gente.

Miguel le dice al Gobernador que tiene que aflojar.

GOBERNADOR: Yo no negocio porque esto no es un boliche.

Los dirigentes hacen comentarios en lengua wichí.

Están molestos por lo que dijo el Gobernador y porque se dan cuenta que se han gastado la plata de las regalías para otra cosa y no para el Departamento.

La gente del gobierno conversa entre ellos y al final el Gobernador acepta entregar 5.000 HAS. POR COMUNIDAD, MAS LAS 13.721 HAS. DE LA RESERVA DE TUCUMANCITO.

Los dirigentes contentos porque unidos en la lucha y con un solo pensamiento: LA TIERRA, conquistaron 128.000 hectáreas, aplauden al terminar la reunión. Era la una de la mañana del 11/4/86. Se labró un acta y firmaron todos.

Boletín AMTENA COMUNIDADES N° 9  
Dto. Ramón Lista, Formosa, 12/5/86

NOTA: Esta fué una de las pocas veces que las regalías del petróleo (ley 828) cumplieron su finalidad.

## Lhaka Honhat-Nuestra tierra

(Parte de la Ex-Colonia Buenaventura)

El seco bosque de matorrales del Chaco, al norte de Argentina, es el hogar de los wichí. Los colonos les han quitado las tierras para criar ganado destruyendo la frágil ecología y ahuyentando la caza.



“La colonización”, Indígenas de las Américas  
Revista de Survival International, 1992

## Perseguidos hoy

“LA CULPA LA TUVO UNA IGUANA. Una mañana, hace cuatro años, le dije a mi joven hijo: “Ven, vamos a cazar iguanas.”

Partimos... con tres buenos perros rastreadores. Uno de ellos siguió el rastro de una iguana, la encontró y la persiguió hasta su madriguera. ya la había matado y guardado cuando mi hijo dijo: “Se acerca un joven blanco”. Este iba en bicicleta y llevaba cuatro perros grandes y un revólver.

“¿Qué haces aquí?”, preguntó: “Esta tierra es mía y no quiero indios en ella... Les prohíbo cazar por aquí”. Luego me disparó, apuntando a mi cabeza. Estaba a unos cinco metros y me disparaba como si yo fuera un jaguar. Los dos primeros tiros erraron el blanco... El siguiente me rozó la cabeza y la explosión me abrió una ceja. Ahora estoy medio ciego de ese ojo. El cuarto disparo me hirió en el hombro. La bala sigue aquí...”

Trató de dispararme otra vez, pero se le encasquilló el arma... Nos echó los perros. Uno de ellos me mordió la pierna y me desgarró la carne hasta el tendón... luego tomó su machete y me hirió en el antebrazo cuando levanté el brazo para defenderme; un trozo de piel quedó colgando.. Me habría matado de no ser por mi hijo, que le quitó el machete...”

QATSI, Santa María, 1991

### Amenazados por el hambre y el cólera

Nos dicen que todos tenemos que cuidar, limpiar, lavar las manos; eso estamos de acuerdo, eso está bien, yo no voy en contra de eso; pero que sí estamos mal es que nosotros no tenemos nada que comer y todo el tiempo vivimos así. Esa es la cosa que nosotros no podemos solucionar, no tenemos ninguna forma, no hay salida, ese es el gran problema que tenemos.

ELIAS PÉREZ, San Luis, 1992

### Buscan apoyo

En 1990, los indígenas de 25 aldeas de la zona se reunieron para hablar de sus problemas. Pidieron ayuda a **Survival** para realizar un estudio que respaldara sus reclamaciones sobre la tierra. El equipo de **Survival** vivió con los wichí en la zona casi un año y trabajó con los wichí para elaborar un censo, levantar un mapa detallado de la zona y consignar los nombres indígenas del lugar.

Cada asentamiento tiene área de recorrido para cazar, pescar y recoger frutos: **espacio vital**, a veces compartido con los vecinos.

Artículo citado

### Se organizan

#### ESTATUTO

Artículo 2: Serán los fines de la Asociación:

- Obtener el Título de Propiedad de la tierra y salvaguardar los derechos de la Asociación sobre la misma;
- Proteger el monte y el río;
- Supervisar y controlar la explotación de los recursos naturales renovables (...)

Artículo 5: Serán miembros de la Asociación.

- Los aborígenes mayores de dieciocho años de edad (...), pertenecientes a las etnias **Wichí** (Mataco), **Iyojwa'ja** (Chorote), **Niwacle** (Chulupí), **Komlek** (Toba), **Tapy'y** (Tapieté), y (...) que habitan los actuales lotes fiscales 55 y 14 (Dpto. Rivadavia).

### Reclaman legalmente...

En el reciente pedido (1991-92) presentado a las autoridades del Gobierno Salteño, la asociación indígena **Lhaka Honhat**, que reúne a los miembros de las 28 comunidades, reitera la urgente necesidad de que se frene la destrucción del medio ambiente y solicita una superficie uniforme, sin parcelamientos y en cantidad suficiente para permitirles garantizar la reproducción de sus sistemas socioculturales.

Es aventurado por el momento predecir cuál será la respuesta final que el gobierno de la provincia de Salta dará al reclamo formulado por **Lhaka Honhat**. Para sus miembros la lucha continúa...

MORITA CARRASCO, "Argentina: Cólera en la Pcia. de Salta" en **IWGIA Boletín (Grupo Internacional de Asuntos Indígenas)** N° 4/92:46-52

### ...y con firmeza

Los integrantes de la delegación llegaron a Buenos Aires para reclamar la entrega de tierras conocidas en ámbitos oficiales como lotes 55 y 14, del norte de Salta. Son algo más que seis mil almas, se mezclan wichís, chorotes, chulupés, tobas y tapietés, y viven allí desde antes que llegaran los colonizadores. Ayer, en respuesta a la protesta que incluyó una huelga de hambre desde el 27 de setiembre, se anunció que el presidente Menem recibirá mañana a los representantes de las comunidades.

Los indígenas salteños tienen clara conciencia de lo que desean: la tierra, para ellos y para los criollos, pero en ámbitos geográficos diferentes. "Queremos la tierra para que vuelva a ser como antes... sin vacas... con miel, animalitos del monte y muchos pastizales. Cuando yo era chico comíamos y vendíamos la doca, una fruta muy dulce... se extinguió", dice Francisco, y es imposible distinguir en su voz más que pena. La explotación del indio por el blanco no es historia nueva y Salta no es la excepción. Aquellos que no tienen otra forma de vida se contratan con los criollos para hacer trabajos de peón y cobran un salario de dos pesos diarios. Mientras esperan que algunas de las promesas que supieron conseguir, incluso la reciente obtenida ayer, se concretan con el envío de fondos o en la entrega de los títulos, los aborígenes de Salta continúan la lucha por la propiedad de sus tierras. Pelean por su lugar en el mundo.

Diario Página/12, Córdoba, 3/10/93

## Pensamiento Wichí

### Los blancos: ahätäy

Voy a recordar que la gente [los wichí] siempre decían que únicamente un demonio (**ahät**) hace las cosas que no ayudan nada. Este se asemeja a un hombre que se transforma [se enloquece] y que no sabe las cosas que hace.

A éste nosotros le ponemos por nombre **ahätäy**, porque es parecido a una persona, pero no sabemos qué es; y conocemos que es demonio.

[Ahätäy dicen los wichí del Pilcomayo para nombrar al hombre blanco].

PONCIANO BENÍTEZ

### Antes fuimos gente muy perseguida

Muchas veces castigan a los paisanos delante de los demás en la toldería, no respetan nada a los paisanos. Hay veces que matan dentro de la toldería a algunos paisanos y muchos murieron así. Muchas veces les llevan preso sin causa alguna; hay veces que los castigan y los matan porque no hay justicia con los wichí. Les tratan como animales.

También los milicos se hacen creer poderosos, hablan fuerte para asustar a la gente. Ellos se ensalzan con palabras fuertes y con gran autoridad.

Cuando llevan a un paisano, seguro que lo van a castigar y lo van a matar sin lástima.

Como antes se decía que nosotros somos indios y no valemos nada, ¡pobre de nosotros! Mucho tiempo sufrimos porque nadie respetaba a los aborígenes; por eso muchas veces salimos de nuestros lugares porque teníamos miedo de los criollos y de los milicos. <sup>+</sup>tuvimos que abandonar nuestros lugares porque los aborígenes no queríamos pelear contra ellos.

JOSÉ GALERMO

## Daban tranquilidad

El Gobierno este de aquí parece que no sabía que nos pasaba porque vivimos en el monte, no teníamos libreta, no sabía que había, por eso mataban como querían. Pero nosotros hemos nacido argentinos.

Nosotros somos. Y entonces, ¿por qué nos matan a nosotros los criollos?

Recién han visto que los misioneros nos ayudan a nosotros, los gringos que saben tanto, que estudian y enseñan. Criollo no. Con criollos no, cuando hay fiesta no hay paisanos. No va a ir. Era de más fiero aquí. Gringos no daban ropa, daban tranquilidad.

SEBASTIÁN MONTES

## Todos la misma sangre

Los tobas hacían guerra con bolivianos. Los tobas respetaban a aborígenes maticos, no se metían.

Los chaqueños no nos dejaban criar animales. Y no saben que ellos tienen sangre de indio. Blanco es misma sangre que matico.

JORGE CALDERÓN

## Teníamos más respeto

Los blancos nos decían estas cosas:

- "va a haber un pedazo de chapa para volar", y así fue nomás: avión.
- "una olla grande va a andar sobre hierro", y era: el ferrocarril.
- "los jóvenes tendrán estudio", pero había sido que no iban a tener respeto.

Nosotros teníamos más respeto y la vida era nuestra escuela.

JORGE CALDERÓN

## Enseñanza nueva



El año 1944 llegó otra enseñanza nueva y entró a los aborígenes: era el Evangelio de La Palabra de Dios.

Llegaron los extranjeros, ingleses, quienes eran misioneros, trayéndoles esta doctrina de Jesucristo.

Cuando los aborígenes vieron que esta doctrina era buena, ellos la recibieron porque enseña que nos tenemos que amar el uno al otro, estimarnos, dar cariño a todos, respetarnos, sentirnos como hermanos, tener compasión con todos, ser bueno, no matar, buscar hacer todas las cosas buenas, etc.

Muchas veces los creyentes en Dios encontraron grandes problemas en sus vidas; ellos sufrían mucho porque respetaban su fé.

ERNESTO AVENDAÑO

## Se equivocaron muy grande



Más tarde llegaron la gente religiosa para enseñar a los aborígenes y por medio de la religión ellos se dieron cuenta que la gente blanca y criolla se equivocaron muy grande.

Los aborígenes cada vez más iban conociendo mejor las costumbres de los blancos y de los criollos, también de los policías. Pero igual, muchas veces quieren tratarles como antes, es decir, con malas intenciones, envidias y celos. Los policías ahora también castigan al preso, pero a escondidas. No es como antes que siempre castigaban delante de los demás.

JOSÉ GALERMO

## Costumbre de los blancos



Antes los aborígenes no conocían la costumbre de los blancos: son personas que hablan mucho y después se olvidan de sus palabras, y no cumplen sus palabras.

ERNESTO REINOSO

## Tiempos peligrosos



En el año 1972, tiempo muy difícil y de mucho sacrificio, llegó a El Sauzalito un equipo de monjas, para crear una fuente de trabajo que era de cortar postes del quebracho colorado.

Muchos aborígenes se juntaron en El Sauzalito para trabajar. Cuando los criollos vieron esto no les gustó nada. Entonces buscaron formas de cortar ese trabajo. Tal es así que un criollo que vivía en El Sauzalito llamado Emiliano Pérez mató a un paisano llamado Nicolás Galván. Ellos estaban huellando al paisano que estaba mariscando.

Más tarde ocurrió otro caso de muerte. Fue el día 19 de octubre del año 1978, día en que los criollos de la Misión Nueva Pompeya mataron a otro paisano que era enfermero de nombre Antonio Salvatierra por celos, porque ellos vieron al paisano que estaba trabajando en el hospital.

No hay justicia porque el médico salió a favor de los criollos. Pero los familiares vieron que era muy evidente que fue matado a balazos. También las huellas de los criollos se ven muy claras.



Más tarde, en el año 1981, los blancos mataron a otro blanco, que era director del Aborígen, de nombre René Sotelo. Aquí vemos muy claro que no les gustaba nada, ver que algunos de ellos estén con nosotros. Tenemos tres personas que fueron muertas por causas de los proyectos para los indios.

ERNESTO AVENDAÑO

## Tiempos de elecciones en El Sauzalito

Los aborígenes fueron enrolados por primera vez en los años 1945-47.

Más tarde llegó el día de las elecciones. Entonces los que fueron enrolados, algunos salieron con los patronos para ir a votar. Pero los aborígenes no entendían cómo tienen que votar. Los criollos sí que sabían y se aprovecharon de los paisanos.

Cuando un criollo lleva un grupo de gente, al llegar donde están las mesas hacen un campamento.

Enseguida viene otro criollo trayendo un animal vacuno y un poco de mercadería y reparte a la gente.

También los criollos vigilaban mucho de noche para que nadie entre ni salga del campamento y además de noche se repartían los votos. A algunos que tienen votos de otro partido, les quitaban.

Antes los aborígenes tenían mucho miedo de los blancos y de los criollos porque en el día de las elecciones todos se ponen borrachos y nerviosos.

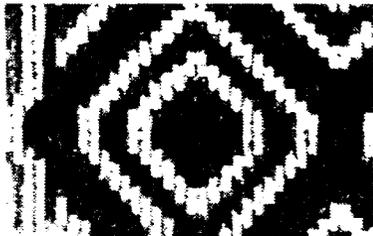
Por eso cuando salen del cuarto oscuros, ya se van directo a sus casas. Algunos se van lejos, no esperan nada. No les interesaba tampoco qué partido ganaba o perdía.

Y cada año de elecciones hay más votantes y más entendimiento por parte de la gente aborígen.

Porque ellos ya entendían las historias y razones de cada partido, y se van dando cuenta de la política y su participación en ella.

En el año 1983 fue el primer año en que los aborígenes participaron activamente en la política.

En los años 1985 al 1987, los aborígenes se unieron y eligieron a sus propios candidatos: intendente, concejales y juventud del partido.



ERNESTO AVENDAÑO

## Los cambios que vienen



En aquellas épocas los aborígenes no tenían lugares fijos ni casas. Vivían transitoriamente dentro de chozas levantadas con ramas y pastos.

Más tarde llegaron los criollos y empezaron a hacer sus casas o ranchos con horcones y varas, el techo de yuyos y tierra, con paredes de palo pique y embarradas. Después los aborígenes hicieron lo mismo. Levantaron sus ranchos como los criollos.

En el año 1973, se produjo un gran cambio en esta zona porque llegaron un grupo de personas que eran empleados del gobierno. Vinieron un supervisor de la Dirección de Aborígen, maestras y otros.

Empezaron a trabajar. Hicieron un proyecto para la comunidad de El Sauzalito y después para las otras comunidades aborígenes.

Los aborígenes empezaron a trabajar en distintas actividades. Unos cortaban leña, en cambio, otros hacían huertas, adobes, ladrillos, etc. hasta que algunos ya pudieron levantar la casa de ladrillos.

Después los aborígenes enseñaron a los criollos a hacer o levantar la casa de material, porque algunos aborígenes sabían levantar las paredes de ladrillos.

Los aborígenes ayudaban a los criollos a levantar las casas de material. En los primeros tiempos los criollos enseñaban a los aborígenes a hacer las casas o ranchos bien hechos. Y más tarde los aborígenes enseñaron a los criollos a hacer la casa de material.

Así viene la historia. Los cambios que vienen y van pasando.

ERNESTO AVENDAÑO

## Somos iguales



Antes los criollos decían que nosotros no somos gente y no valemos nada. Pero los aborígenes se dan cuenta que no, que todo era mentira. Porque todas las personas, siendo humanos, tienen el mismo valor que tiene cada uno. No importa si es blanco, negro o colorado: todos son iguales porque todos tienen el alma y la ciencia.

Muchas veces hay personas que se equivocan y se aprovechan de los otros que no tienen muchos conocimientos.

Lo que nos muestra que somos iguales es la muerte, porque no hace diferenciación. Les toca a todos: al blanco, al negro, al colorado, al rico, al pobre, al sabio y al ignorante, es decir, a todos por igual.

**ERNESTO AVENDAÑO**

## Otro tiempo

Estamos en otro tiempo diferente porque ahora hay muchos intelectuales: hay personas de altos estudios y crean nuevas cosas, y cada vez se ponen más difíciles las cosas.

Lo que pasa es que cada grupo tiene su autoridad y cada día dictan más leyes y pasan discutiendo todo el tiempo. El que tiene más estudio gana al que tiene menos. Y los sabios se ponen orgullosos y fuertes, y los humildes cada vez más sufren.

**ERNESTO AVENDAÑO**



*Centro de  
Auxiliares  
Docentes Wichí  
El Sauzalito  
Chaco*

## Honhat Lhity: La sangre de la tierra

El Potrillo  
noviembre de 1993

Queridos hermanos:

Reciban mis saludos, mis informaciones y mis noticias.

Como tema principal, les voy a hablar sobre el petróleo en las zonas habitadas por los Aborígenes.

EL PETROLEO: es una de las riquezas que se encuentran en esta zona donde la mayoría de los que habitan son Aborígenes. El aprovechamiento favorece al país y al mercado internacional pero ¿qué pasa con los que duermen, mueren, caminan sobre el oro negro? Reciben solamente las consecuencias malas: las picadas destruyen los árboles frutales, sembrados. Las dinamitas hacen que huyan los animales. Por eso en la ACTUALIDAD ya no existen recursos naturales que sirvan para la subsistencia. La explotación de petróleo no favorece a los pobres porque: no reciben ninguna cosa que les sirva para su vida. Sino que reciben sólo daños: contaminación Ambiental por los humos de gases. En El Potrillo, atropellos de Vehículos a los niños y a los animales domésticos. Es el Estado el que tiene que velar para que se conserve el Medio Ambiente, para que los habitantes se desarrollen como personas protegiendo la salud de la población y de la Naturaleza.

Hasta aquí quién dice fue:

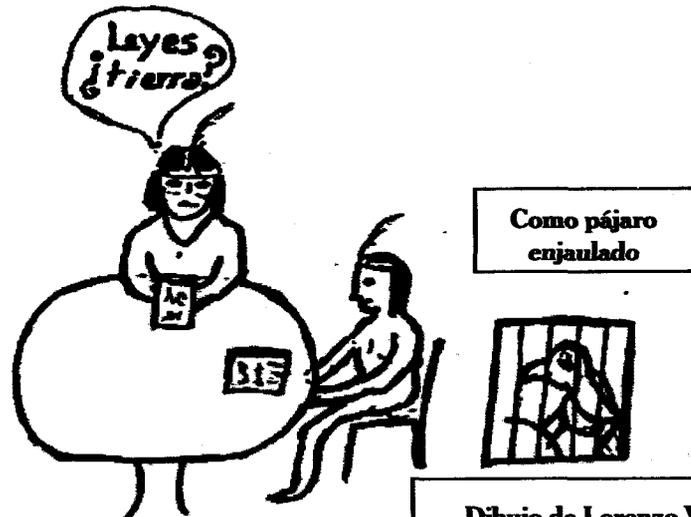
OSVALDO SEGOVIA  
Comunidad San Martín  
Dpto. Ramón Lista  
Formosa

# Nuestra Historia

## Ayer



## Hoy o Siempre

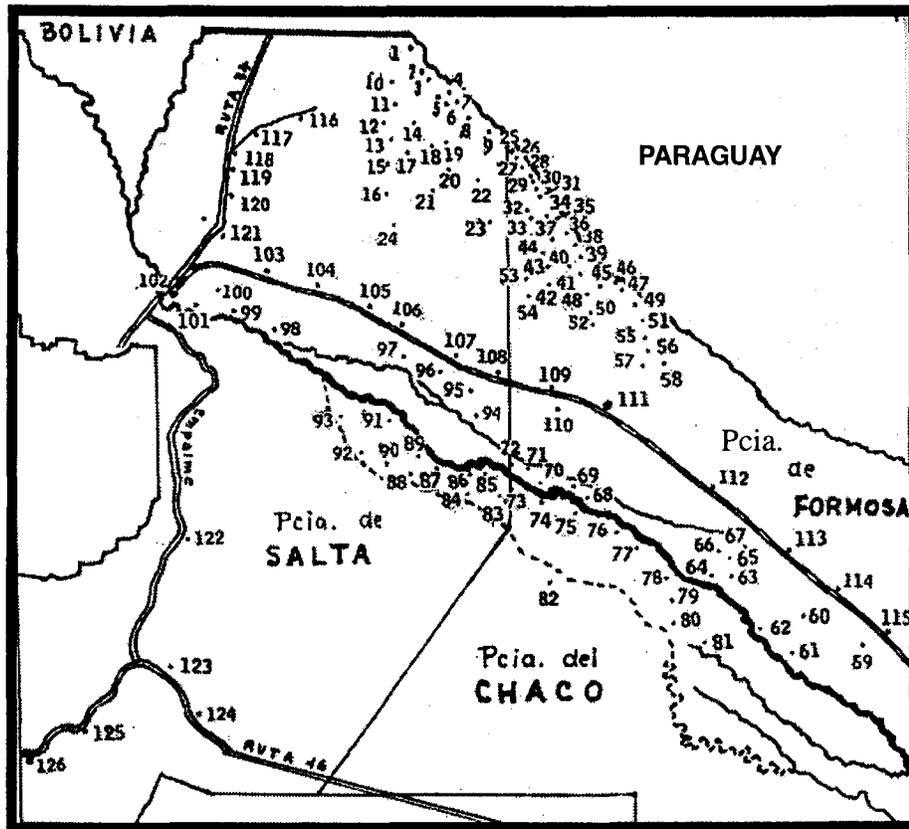


Dibujo de Lorenzo Victorino  
General Mosconi, Salta

# Lista de relatores

Nombre .....	Comunidad .....	Página
1. Avendaño, Ernesto .....	El Sauzalito, Chaco .....	27
2. Benítez, Ponciano .....	del Pilcomayo .....	17
3. Calderón, Jorge .....	Ing. Juárez, Formosa .....	40
4. Centeno, Mariano .....	Misión Chaqueña, Salta .....	28
5. Galermo, José .....	M. Nva. Pompeya, Chaco .....	34
6. Gómez, Avelino .....	El Sauzalito, Chaco .....	32
7. González, Eugenia .....	Ing. Juárez, Formosa .....	44
8. Manansés, David .....	Pozo El Mulato, Salta .....	19
9. Matorras, Julio .....	El Sauzalito, Chaco .....	39
10. Méndez, Raúl .....	El Sauzalito, Chaco .....	29
11. Montes, Sebastián .....	Rivadavia B/S, Salta .....	23
12. Navarrete, Ramón .....	El Sauzalito, Chaco .....	29
13. Navarrete, Rosendo .....	El Sauzalito, Chaco .....	29
14. Parrilla, Pedro .....	El Sauzal, Chaco .....	28
15. Paz, Cristóbal .....	M. San Patricio, Salta .....	45
16. Pérez, Elías .....	San Luis, Salta .....	54
17. Qatsi .....	Santa María, Salta .....	53
18. Reinoso, Ernesto .....	El Sauzalito, Chaco .....	60
19. Roca, Walterio .....	Tucumancito, Formosa .....	17
20. Rodríguez, Mariano .....	El Sauzalito, Chaco .....	33
21. Segovia, Osvaldo .....	San Martín, Formosa .....	63
22. Severiano .....	Ing. Juárez, Formosa .....	42
23. Sosa, Sandalio .....	Ing. Juárez, Formosa .....	42
24. Suárez, Benito .....	Los Blancos, Salta .....	16
25. Tolaba, Andrés .....	Gral. Mosconi, Salta .....	48
26. Tolaba, Pedro .....	Gral. Mosconi, Salta .....	48
27. Torres, Cristina .....	Ing. Juárez, Formosa .....	43
28. Victoriano, Lorenzo .....	Gral. Mosconi, Salta .....	64

## ¿Dónde viven los Wichi?



Datos al 31/12/93

## ASENTAMIENTOS WICHI

### Del Pilcomayo

#### SALTA

- 1- La Puntana
- 2- La Curvita
- 3- Santa María
- 4- San Luis
- 5- Santa Victoria Este
- 6- Cañaveral
- 7- Pozo El Tigre
- 8- La Paz
- 9- Las Vertientes
- 10- Rancho El Ñato
- 11- Pozo La China
- 12- Pim Pim
- 13- Pozo El Toro
- 14- Bella Vista
- 15- San Miguel
- 16- Pozo El Bravo
- 17- Las Mojaras
- 18- San Bernardo
- 19- Bajo Grande
- 20- Alto de la Sierra
- 21- La Jamba
- 22- Pozo El Mulato
- 23- Pozo Cercado
- 24- La Esperanza

#### FORMOSA

- 25- Pozo de la China
- 26- El Breal
- 27- Santa Teresa

28- María Cristina

- 29- Campo del Hacha
- 30- San Miguel
- 31- Palmarcito
- 32- Lote 8
- 33- Tucumancito
- 34- Tres Palmas
- 35- Lote 1
- 36- Pozo Algarrobo
- 37- La Pampa
- 38- San Martín
- 39- San Andrés
- 40- Las Cañitas
- 41- La Mocha
- 42- B° El Sol
- 43- Mistol Mercado
- 44- Monte Redondo
- 45- El Potrillo
- 46- B° Nuevo
- 47- Isla Colón
- 48- El Tronquito
- 49- El Silencio
- 50- La Brea
- 51- El Quebracho
- 52- El Devisadero
- 53- Pozo Cercado
- 54- El Chorro
- 55- Pescado Negro
- 56- Pocito
- 57- Pozo de Maza (urbano)
- 58- Pozo de Maza (rural)

### Del Bermejo

- 59- Pozo Verde
- 60- El Simbolar Grande
- 61- Los Esteros

- 62- Sol de Mayo
- 63- Tas Tas
- 64- El Pastor

- 65- El Silencio
- 66- Santa Isabel
- 67- Pozo Fierro
- 68- Isla de Cuba
- 69- El Mistolar
- 70- Bolsa de Ponce
- 71- El Pbrongal
- 72- Misión Yacaré

### CHACO

- 73- Fortín Belgrano
- 74- Tartagal
- 75- Tres Pozos
- 76- El Vizcacheral
- 77- El Sauzalito
- 78- El Sauzal
- 79- Wichí
- 80- Nueva Pompeya
- 81- Nueva Población
- 82- Comandancia Frías

### SALTA

- 83- El Algarrobal
- 84- Aguas Muertas
- 85- El Destierro
- 86- La Esperanza
- 87- San Felipe
- 88- Rivadavia
- 89- La Soledad
- 90- El Breal
- 91- El Naranjo
- 92- Santa Rosa
- 93- La Unión
- 94- Resistencia
- 95- San Patricio
- 96- Los Baldes
- 97- El Colgado
- 98- Carboncito
- 99- Misión Chaqueña
- 100- Pozo Lozano (M. Nueva)

- 101- Fiscal 75

### Del Ferrocarril

#### SALTA

- 102- Embarcación
- 103- Hickman- Las Palmas
- 104- Dragones
- 105- Pluma de Pato
- 106- Morillo
- 107- Los Blancos
- 108- Capitán Pagé

#### FORMOSA

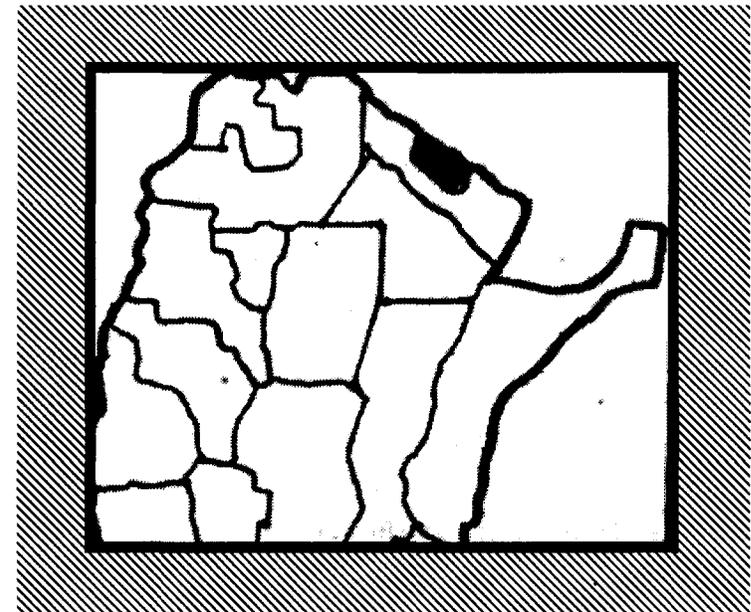
- 109- Fraga
- 110- Campo Bandera
- 111- Ingeniero Juárez
- 112- Laguna Yema
- 113- Bazán (Tres Pozos)
- 114- Las Lomitas
- 115- Pozo del Tigre

### De las Rutas 34 y 16

#### SALTA

- 116- Tonono-Pacara
- 117- Km. 6
- 118- Tartagal
- 119- G. Mosconi (M. Wichí)
- 120- Coronel Cornejo
- 121- Ballivian
- 122- Apolinario Saravia
- 123- Joaquín V. González
- 124- El Quebrachal
- 125- El Galpón
- 126- Metán

# Memorias de los Pitte'laalé'ecpi o Pilagás



## Capítulo 2

**Elaboró el texto:** Mercedes Silva

**Colaboraron:**

Willis y Berta Horst

Luis de la Cruz

Mada ferrero

Betty Stechina

Michael Browne

Oscar Ortiz

Magui Charpentier

**Diagramó:**

Miguel Wigginton

**José Rivero Zalazar**, aborigen de la etnia **Pilagá**, que vive en el barrio **Qompí Juan Sosa** de Pozo del Tigre en la provincia de Formosa, nos cuenta algo del pasado y cómo viven, qué piensan en la actualidad los de la nación Pilagá.

A nosotros los pilagás,  
desde nuestros padres,  
abuelos y bisabuelos, nos  
transmitieron su historia,  
leyendas, mitos, con  
**palabras sabias.**

Hoy nosotros, como  
renuevos de aquellos  
Pilagás, escribimos con  
lápiz y papel para  
transmitir un **pensamiento**  
a todos nuestros hermanos  
para recordar ciertas  
experiencias que vamos  
viviendo en el transcurso  
del tiempo.



### **¿De dónde venimos?**

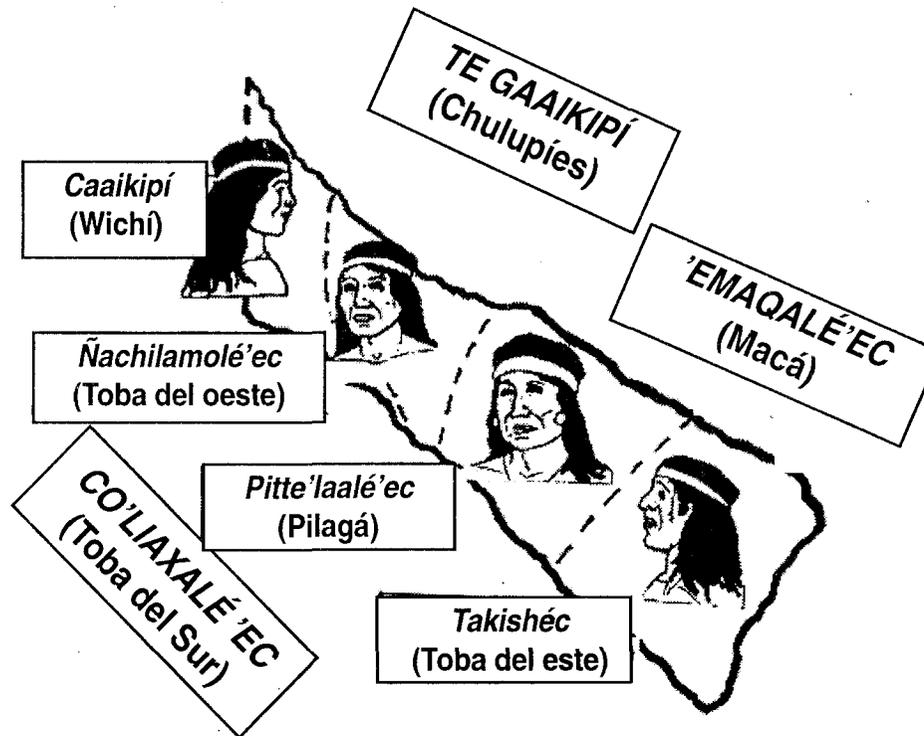
Por todo lo que averigüé, el indio Pilagá no viene de ningún país lejano. No encontré datos históricos sobre la llegada a esta tierra americana, ni hijos, ni desterrados o dispersos por guerra que hubo en algunos países...

Desde mi juventud he escuchado al Cacique **Domingo Coquero** de 80 años, en 1963, o sea que hace muchos años, entre mi papá de 71 años y otros más ancianos de mayor edad, nos contaron el nacimiento de nuestra humanidad indígena Pilagá. Hay una sola expresión indiscutible e innegable historia: que desde el siglo XVI cuando Colón llegó a nuestra América, ya existíamos muchos antes de su llegada, por eso hoy nos sentimos orgullosos de decir que somos indios americanos, porque realmente somos dueños de esta tierra.

Nosotros mismos somos el verdadero testigo de nuestra historia, del origen del mundo Indígena, tenemos el testimonio indiscutible de la Tierra, de los árboles, de los ríos, de los pájaros y de los vientos que pasaron por encima de los parajes y ranchos de los primeros habitantes de este territorio.

## Nuestros Vecinos

Nosotros los Pilagá de Formosa, estamos investigando del origen de las cuatro etnias que vivieron en esta provincia, descubriendo la forma de la organización de los Antiguos:



Los vecinos del Norte nosotros los llamamos *Tegaikipí* (Chulupies), también los *'Emaqalé'ec* (Macá). Los otros, que llamamos *Co'liaxalé'ec*, porque vivían en el Sur, son los Tobas y también los *Caaikipí* (Wichí), ellos eran enemigos de nuestros antepasados, pero ahora ya no es así.

Las razas hermanas del **Pilagá** históricamente son: **Taroolé'ec** (los del Oeste) indios de Bolivia, **Nachilamolé'ec** de Sombrero Negro, **Takishéc** de Clorinda, **Mascóy y P'elelá** del Paraguay.

Hoy, no sólo los aborígenes habitan esta querida tierra americana, también los blancos que vinieron a vivir junto con nosotros; pero alambraron por todas partes el campo, ese lugar era de los aborígenes.

No quiero decir que estamos en contra: de ninguna forma digo eso. Solamente digo que las costumbres del pasado no queremos renunciar, porque son nuestras, por el contrario, las conservamos.

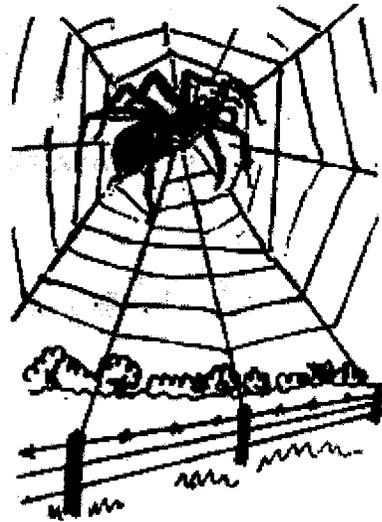
Los alimentos que conseguimos del campo, de los montes, todavía seguimos comiendo: como ser el cogollo del carandillo, que decimos en nuestro idioma *lagatá*. También comemos *dayámi* (tuna silvestre), *yatenáq*, (tuna dulce con fruta rojo oscuro), también en el monte encontramos: *pichiñi, néco, nap'ét, y sagáchic*. A veces encontramos frutos como *n'ála* (mistol), *wraáni* (molle), *máp* (algarroba), y *paatác, láayaq, delác y paáni*. Y también pescamos, buscamos miel.



Desgraciadamente, los blancos hasta las frutas del monte le prohibió al aborígen. Por eso nosotros, los nuevos, estamos tratando de trabajar únicamente la tierra, debemos ser agricultores y crear fuentes de trabajo porque tenemos familias. Tenemos que manejar nosotros, sin ser ocupados los indios por los blancos, ya que se aprovechan de nosotros.

Tampoco al aborígen ahora, le interesa trabajar por un pedacito de torta por día, todos tenemos el derecho de defendernos, como cualquier ciudadano de este país. No hay ley que diga que el indio debe tratarse como esclavo, porque todos somos iguales en derecho y dignidad.

Lagunas, montes, ríos y riachuelos: ya no hay lugar libre para los indígenas que siguen las costumbres de antes. Los alambrados se tienden por todas partes en los campos grandes, en las lagunas, en los montes, como tela de araña tendida de noche, que no deja salir libres los insectos nocturnos. Le cerraron los campos grandes pero no los ocuparon... ¿para qué será? Algunos dicen que para su animal... pero no se ve animal...



### Así vivimos ahora

No basta con la poca tierra que tenemos ahora con título de propiedad, sino que nos vamos organizando mejor, más fuerte en nuestra comisión. Vamos insistiendo al gobierno democrático por la ampliación de la tierra, estamos tratando de conseguir más tierra que aseguren la vida y que vivan bien las familias aborígenes que van a venir después de nosotros. Mientras vivimos luchemos juntos por el bien de nuestros hermanos y de nuestros hijos. Defender la tierra, es asegurar la paz interior de nuestra raza, de nuestro **barrio Qompi** y de nuestra colonia **Tierra Nueva** y de las demás comunidades **Pilagá**.

Tenemos que consolidar la paz con los otros hermanos étnicos: Wichí, Tobas. Luchemos y caminemos juntos con los hermanos blancos y religiosos que están de nuestro lado.

Como dice el hermano **Ignacio Silva**, "Hemos empezado a caminar, mejor dicho, trazar un **Camino** quizás un poco diferente al del pasado. Este camino es la **Organización** que para nosotros es algo nuevo, diferente a la **Organización** que tenían los Antiguos, pero si analizamos bien fijémonos en esto."

## Antes

### Nuestros Antepasados:

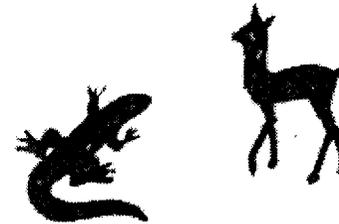


Tenían una **cultura** pura, sin entreveros, tenían su **lengua** y sus costumbres.

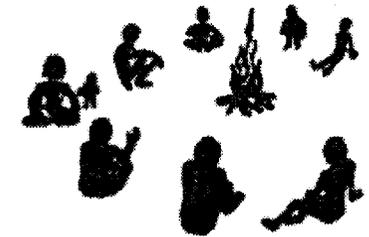
Tenían su propio pensamiento de la **tierra**, la naturaleza, los espíritus.



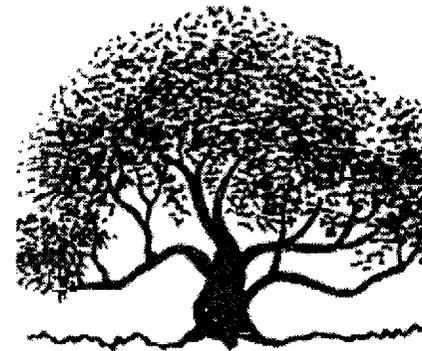
Tenían su **Economía**: no había pobres. El monte daba para comer, beber, vestirse.



Había enseñanza propia, sin escritura, sin escuela, sino enseñanza con **Palabra**.



Había una **Organización Política** para defender la tierra, el pescado... No había blanco que les enseñara.



## Después...

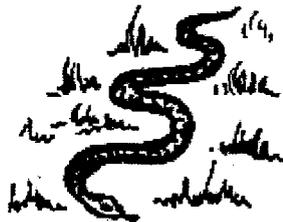
Fue cambiando el pensamiento de la gente. Llegaron las **religiones**: algunas son falsas porque llevan a la **muerte**, otras son verdaderas porque llevan a la **vida**.

Se cambió la Religión  
y toda la Organización  
de la comunidad.



La Organización Política  
fue destruida. Se dividieron  
las comunidades, quedaron  
como perdidas.

Los partidos políticos  
hicieron mucha división.  
Al hombre blanco le  
conviene que los aborígenes  
estemos divididos...



En Economía hay proyectos que vinieron  
de afuera con todo el pensamiento del  
hombre blanco. Hay proyectos que nos  
crean dependencias, otros que ayudan a  
la **Liberación**.

Cada año vemos más importante la **Organización** y tener siempre en la memoria la **Organización de los Antiguos**, para que nuestros hijos vivan aprendiendo muchas cosas nuevas sin olvidar que son **Pilagás**.

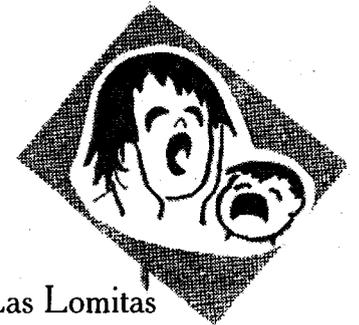
## El dolor de los Pilagás

I

1919 Fortín Yunká

II

1947 Paraje La Bomba, Las Lomitas



I - 1919

La historia oral

*El sufrimiento de nuestros antepasados fue tan grande que aunque quisiera yo no podría contar, porque por ahí me acuerdo y me da una aflicción y tristeza profunda en mi interior, por el no poco sufrimiento de las comunidades del centro de la actual provincia de Formosa. Ahí quedó un poco vencido nuestro más grande defensor, **Garcete**, por las causas de la caída de **Fortín Yunká**. Entonces era el único gran luchador que defendía todas las comunidades.*

*Por eso fue considerado gran cacique y gran defensor de los aborígenes pilagá.*

**MARCOS HERRERA ÑOXADÍNQUI**  
*Las Lomitas 25/4/92*

# La historia oficial y sus dudas

Diario Clarín, viernes 21 de marzo de 1986

## ANIVERSARIO DE LA TRAGEDIA DE FORTIN YUNKÁ

El miércoles último se conmemoró en todo Formosa un nuevo aniversario de La Tragedia de Fortín Yunká, con la asistencia al acto principal del gobernador Félix Bogado y altos funcionarios de su gabinete.

El hecho, ocurrido hace exactamente 67 años, marcó el último eslabón en lo que luego se conoció como Conquista del Desierto, y las trágicas circunstancias que lo rodearon conmocionaron al país todo.

Toda una dotación de abnegados soldados fue aniquilada, pero, con el correr de los años, nuevos e inéditos testimonios sobre aquella trágica jornada hicieron pensar que tal vez se obró con demasiada ligereza al señalar a los culpables.

En aquel trágico marzo de 1919 nadie dudó en señalar como culpables de la masacre a los indios pilagás y el hecho pasó a la historia como "La Tragedia de Fortín Yunká" o "El último malón".

Desde Formosa y el Chaco se mandan refuerzos. La búsqueda, totalmente infructuosa, de la hija del sargento Leyes aumenta los odios y da paso a disparatadas conjeturas. "Se la llevó Garcete como cautiva", gritan los más indignados, adjudicándole al cacique pilagá toda la responsabilidad.

Salen partidas en todas direcciones. Soldados y oficiales rastrean el monte. La visión de sus hermanos de armas masacrados no les permite tener ni hambre ni sed ni siquiera cansancio.

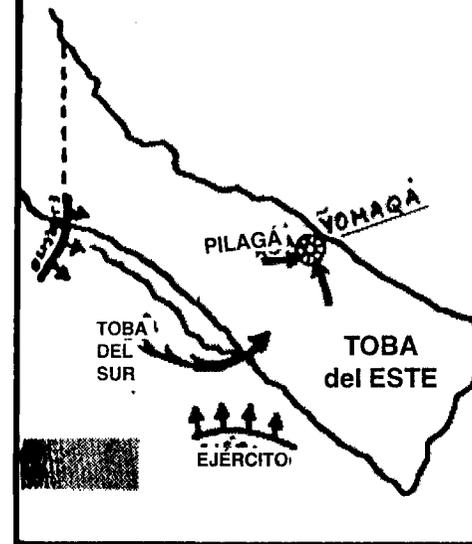
Encuentran a un hermano de Garcete, quien es pasado por las armas sin juicio previo. Acto seguido se desata una feroz carnicería, donde las tolderías pilagás son arrasadas. Testimonios posteriores señalan que en la zona próxima al Pilcomayo 120 familias aborígenes fueron masacradas por una tropa enfurecida.

## ¿Cómo se llegó a ese horror?



1° Paso

## 1884- Campaña del Gral. Victorica



Numerosos **Tobas** del Chaco son obligados a pasar al Norte del Bermejo. Invaden el espacio de otras tribus **Toba**. Estos, para defenderse, se unen a las tribus Pilagá lideradas por el cacique Garcete, que conviven con grupos **Maká**. Celebran la alianza en el lugar llamado **Yomaqa' o Yomqá'**

## IMPORTANCIA DEL YOMAQA Las dos caras de la tragedia de Fortín Yunká de CIRILO R. SBARDELLA y JOSÉ BRAUNSTEIN)

"Algunos pueblos, entre los que se destacan todos los que hablan lenguas de la familia Guaycurú (*tobas, pilagás, mocovíes, etc.*), extienden lo más posible sus lazos de parentesco de modo que, muchas veces, las líneas de alianza superan los estrictos límites tribales. Se ha visto en esta tendencia a la fusión tribal una estrategia que permitió, ante la necesidad, la reunión de grandes contingentes.

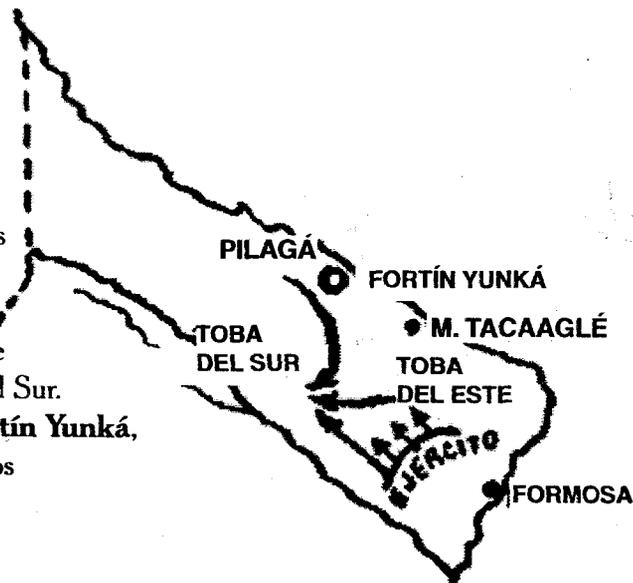
Un nombre de lugar que guarda relación con la dinámica de las bandas nómades es **Yomaqa'** actualmente conocido como **Fortín Yunká**. Allí se juntaban varias bandas en la época de la maduración de la algarroba para celebrar las fiestas de la aloja. Se congregaban gentes de Tacaaglé, La Primavera, y también pilagás del cacique Garcete. Esas reuniones eran ocasión propicia para renovar alianzas matrimoniales, políticas y económicas.

Puede comprenderse así la enorme significación social que poseen estos sitios como jalones de la historia étnica".

## 2° Paso

### 1912 - Campaña del Coronel Rostagno

Los **Pilagá** aliados con los **Toba del Este**, guían a las tropas, en el avance contra los **Toba del Sur**. Se establece el **Fortín Yunká**, en el **Yomqa'** de los **Pilagá**.



*“El hecho es que los pilagá y toba formoseños fueron desde el principio los baqueanos y portadores del ejército. La buena relación también se traduciría en la fundación de la Misión franciscana de Tacaaglé alrededor de 1900. Esta alianza se encuentra testimoniada, por ejemplo, en el respeto por la toponimia de esos grupos que puede verse desde el primer momento en los mapas militares. Es como si los blancos vieran el territorio a través de los ojos pilagá”.*

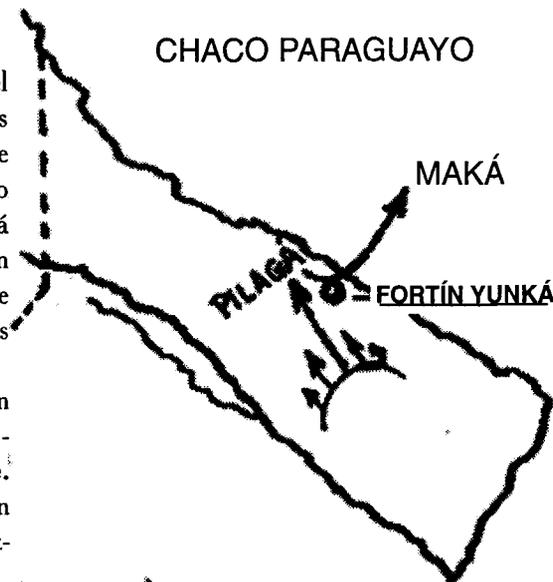
**SBARDELLA y BRAUNSTEIN, o.c.**

## 3° Paso

### 1919 - Ataque y venganza

Se rompe la alianza del grupo **Maká** con los **Pilagá**. Al retirarse hacia el Chaco Paraguayo, los **Maká** asaltan el **Fortín Yunká** (¿declaración de guerra contra los argentinos?)

Las tropas se ensañan con los **Pilagás** liderados por **Garcete**. Los que se salvan huyen y se entremezclan con otras tribus.



*“En el contexto histórico, la situación de Garcete como pivote de la alianza tribal que había permitido la unificación de todos los Guaycurú del Pilcomayo hacia el oeste, es uno de los elementos que permite entender la significación profunda que tuvo para estos grupos la persecución a ese jefe”.*

**SBARDELLA y BRAUNSTEIN, o.c.**

### Testimonio y conclusión

Para finalizar, y a modo de conclusión, debemos asentar un testimonio personal sobre el tema. Hicimos referencia a nuestro informante **Siyayú de Pozo de Navagán**, de quien escuchamos en el verano de 1974, por primera vez, algunas palabras en **maká**. El nos contó que fueron precisamente sus pariente **maká** quienes asaltaron el fortín al tiempo de separarse de los pilagá de **Garcete**, con quienes vivían. Pocos meses después tuvimos nuestro primer encuentro con los **maká** de Asunción y entablamos con ellos una relación indeleble.

En confianza, no sólo los **maká** reconocían la veracidad del relato, sino que pudieron demostrarme alguna de las armas tomadas del fortín. No puede decirse, en rigor, que los asaltantes fueron los **maká**, sino una banda que hablaba una variante de esa lengua la que lo hizo, porque los **maká** mismos no eran por entonces una unidad sociopolítica. Nunca pudimos aclarar los motivos que condujeron a la matanza. Consideramos probable que la fisión de la banda **maká** del **cacique Capote**, que se separaba del poderoso **Garcete** y abandonaba 'sin duda en muy malos términos con los pilagá- por algún motivo ignoto, el antiguo asentamiento **maká** de **Pozo de Navagán-Tololón** en esa lengua- es uno de los acontecimientos inmediatos que más debe haber pesado en la actitud de los asaltantes.

Esta información testimonial pretende ser una reivindicación siempre solicitada por los **pilagá** pero no implica una actitud hostil para con los **maká**. Nadie con menos interés de acusar a los **maká** que quien firma, que mantiene con muchos de ellos una relación que puede traducirse como "hermandad". Han pasado los años y una actitud desapasionada indica la conveniencia de considerar prescritas las culpas. Sin embargo, queremos resaltar la importancia de conocer la historia que explica nuestra realidad cotidiana y, sobre todo, reconocer la historia de los otros, como único camino de pluralismo que puede permitir la fundación de un proyecto común.

**JOSE BRAUNSTEIN, Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco**  
Informe de avance 90/91, PID CONICET n° 4444/88

## El error de Garcete

*Relato de JOSÉ RIVERO ZALAZAR*  
(entrevista realizada por Willis Horst)

El significado del nombre **Fortín Yunká (Yomaqa')** es: lugar donde se concentran a hacer la bebida fermentada, hecha con productos de árboles, también de miel. Allí es donde se junta la gente para festejar alguna costumbre.

Cuando se instaló lo que llamaban "**Fortines**", el primero que lo instaló en ese lugar fue el gendarme que se llamó **sargento Leyes**. No puedo contar desde el principio, pero voy a contar más o menos acerca de lo que pasó, según lo que me comentó mi papá que se llamaba **Santración Zalazar**, en el idioma **Peletoxóe'n Zalazar**. Esa historia es sobre la vida de nuestro gran jefe y defensor **Garcete**, que ha sufrido mucha amenaza por parte de ese fortín.



Cuenta la historia que en un momento **Garcete** se había decidido a ir en busca de comida, acompañado de algún grupo de gente. Pasó antes por el lado del Fortín, porque era muy amigo del jefe que fue llamado **sargento Leyes**, para saludarlo y agradecerle. Pasaron y fueron al lugar a donde ellos querían llegar para mariscar.

Resulta que este grupo encabezado por **Garcete** no tuvieron suerte en la marisca. Decidieron volver a la casa, pero pasando nuevamente por la casa de su amigo **sargento Leyes** para pedirle algo por lo menos, porque se estaba muriendo de hambre, según dice la historia.

Cuando llegaron a una distancia más o menos de 300 o 400 metros del lugar del fortín, vieron los cuervos que sobrevolaban. Pero ellos no creían que había pasado algo en ese fortín. Solamente depositaron confianza que a lo mejor carnearon alguna vaca y casualmente, como ellos están hambrientos, van a conseguir comida. Tal vez toda la parte que no sirve de sus animales, pensaron, la tiraron cerca de sus patios, por eso los cuervos se bajaron.

Pero cuando están más próximo al lugar y no vieron ninguno, ni chicos, ni ruidos, ni nada, entonces fueron llegando, acercándose a la casa de su amigo, el **sargento Leyes**, y cuando estaban más cerca, penetraron al patio y vieron que en el patio había sangre.

Ya percibieron un olor muy feo que reconocieron ellos que no era olor de animales muertos sino otro olor, y vieron en el aljibe del fortín muchas moscas. Uno de ellos se acercó y allí está su amigo el **sargento Leyes** tirado sobre el fondo de su aljibe, y su señora y los hijos. Entonces se sorprendieron grandemente de la causa de la muerte de sus amigos.

Garcete ya había mirado por todos lados. Está pensando que por ahí queda algún sobreviviente escondido cerca del lugar; pero no había nadie.

Después empezaron a investigar, rodearon, y después se dieron cuenta que el carro de su amigo, **sargento Leyes**, no está. Después vieron en el suelo un esparcimiento de blanca como ceniza, pero había sido harina que es de la provisión de ese destacamento. Lo sacaron todo los asesinos y lo cargaron en los carros de los fortines, con todos los animales que tenían en sus corrales. Entonces llevaron con los carros la mercadería de los fortines.



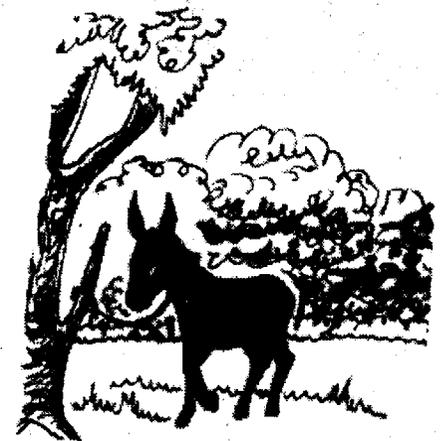
**Garcete**, como está acostumbrado a defender cualquiera de su comunidades, también tiene intención de defender a su amigo íntimo.

Inmediatamente se subió la sangre caliente del cacique y trataba de buscar la forma para seguir el enemigo de su amigo. Tuvieron que huellar las huellas de los asesinos; siguieron la huella de los carros. Pero a una distancia más o menos de 100 metros de la casa de su amigo, en la costa de un pequeño monte, vieron una mula ensillada atada a un árbol. Allí se detuvo **Garcete** y preguntó a su compañero y dice: "Esta mula está ensillada y atada. Seguramente el dueño de esa mula también ya ha muerto. Entonces a la fuerza voy a desatar la mula y llevarla a mi casa, para que cuando viene la gendarmería de otros fortines y puedan huellar a la mula, yo voy a conversar con él, para que él forme su grupo y yo voy a formar a mi gente para acompañarlos y seguimos a esos enemigos de nuestros amigos."

El compañero no obstante, no quería permitirle desatarla porque sabía que va a provocar un gran problema en nuestro pueblo.

Entendió así el otro, pero **Garcete** no hacía caso y desató la mula y la llevó a su casa.

Pero había sido que el dueño de esa mula ensillada estaba escondido allí, para distinguir y saber los que masacraron esos fortines. Minutos después este gendarme que había ido solo, no se podía levantar de miedo porque **Garcete** está desatando la mula. Entonces tuvo la intención de ir a pie a Fontana para darle la noticia a su jefe.



Después de unos cuantos días vienen los ejércitos siguiendo las huellas de la mula, porque el dueño de esa mula afirmaba que había sido **Garcete** el responsable de esa masacre. Entendió al revés, porque **Garcete** tiene otra intención: poder acompañarlo y perseguir a sus enemigos.

Por otro lado, nosotros que somos nuevos entendemos que en ese momento, quizás **Garcete** no ha podido dominar la lengua castellana. Quizá él quería explicar bien claro, pero los gendarmes no lo entendieron y lo prendieron. Sí, lo llevaron preso a Fontana, mientras que su familia y la comunidad fueron fusilada.

Esos es lo que evitaba el otro compañero de él: no debe desatar la mula porque iba a provocar un grave problema. Había sido cierto.



Cuando el grupo militar llegó a esa comunidad donde vive **Garcete**, él trataba de hablar y hacerle entender bien. Pero los gendarmes no le hacían caso: "Garcete es el responsable." Por eso lo prendieron y lo llevaron preso.

Bueno, esa es la parte digamos injusta para nosotros, ya que investigamos mucho esta parte. Pero también nuestra intención era de escribir las historias de nuestro gran cacique.

Mi padre escuchó el testimonio de otro que sí estuvo con **Garcete** y él tiene la memoria. Y a través de él me transmitió a mí, lo cual ahora lo tengo todo adentro guardado. Llegará el momento, vamos a ponerlo en los papeles para hacerlo conocer a todos nuestros hermanos, tanto aborígenes como blancos.

II 1947

## Lo que dijeron los diarios

Fuente: PATRICIA VUOTO y PABLO WRIGHT,  
Crónicas del Dios Luciano, Univ. Bs.As. 1989.

### SITUACIÓN CRÍTICA

Embarcación-6 mayo  
... alrededor de 150 aborígenes de la zona de Lomitas y Pozo del Tigre se encuentran en esta localidad atravesando una situación verdaderamente crítica a raíz de haber sido despedidos del Ingenio San Martín de El Tabacal, según lo manifestaron a las autoridades comunales y a las de la Subdelegación de la Secretaría de Trabajo. En marzo último fueron traídos con la promesa de que se les pagaría 6 pesos por día y una vez en El Tabacal se les quiso abonar la suma de 2 pesos en 50 centavos por día.

Considerándose defraudados, recurrieron ante las autoridades respectivas de El Tabacal y no pudieron obtener justicia, por el contrario, cuando insistieron en sus reclamaciones fueron despedidos inhumanamente. El pueblo con la ayuda en la forma en que es posible, y por parte la comuna está dispuesta a que se adjudiquen unos trabajos para que puedan subsistir lo indispensable para costear su alimentación mientras permanecen aquí. Cabe señalar que desde El Tabacal hicieron un reclamo por lo que carecían de medios para hacerlo.

Se espera la pronta intervención del gobierno de la provincia para resolver esta afilgente situación.

Diario NORTE

### LEVANTAMIENTO DE INDIOS EN LAS LOMITAS

Extraoficialmente, informamos a nuestros lectores que en la zona de Las Lomitas se había producido un levantamiento de indios. Los indios revoltosos pertenecen a los llamados pilagás quienes, según las confusas noticias que tenemos, vienen bien provistos de armas (...). Ya se habrían producido algunos encuentros, no se sabe si con los pobladores de la zona o tropas de la gendarmería nacional. Diario NORTE, Formosa. 11 octubre de 1947, p.1, col.5.

En Las Lomitas se sublevaron más de 2.000 indios pilagás. Hubo choques.

“El viernes último, en horas de la tarde, en la localidad de Las Lomitas, territorio de Formosa, se ha producido un levantamiento de indios pilagás, como consecuencia de un asalto que habrían realizado estos últimos contra vecinos de ese pueblo, lo que habría obligado a intervenir a las fuerzas de la Gendarmería Nacional allí destacadas”.

Diario EL INTRANSIGENTE, Sa  
12 de octubre de 1947, p.6 col.

### Indios Perseguidos

“No resultan tan ciertas las versiones de que los indios hubiesen asesinado. Se los persiguió y se los sigue persiguiendo. En cuanto a los muertos, nada se sabe en forma oficial porque después de la masacre fueron quemados los cadáveres. También es inexacto que los indígenas tuvieran algunos armamentos como lo prueba el hecho de que sólo atinaron a huir cuando los gendarmes descargaron sobre ellos y además en sus huestes no se registraron bajas ni heridos. El miércoles 15 llegó otro tren con pasajeros trayendo nuevos refuerzos de gendarmes y por la noche se esperaba otro tren con soldados y el jueves dos bombarderos, parál o cual se estaba arreglando la pista de aterrizaje”.

Diario EL INTRANSIGENTE,  
Salta, 22 octubre 1947, p.4, col.1-3.

### Nuevas informaciones

“Aunque sin confirmación oficial, ha trascendido en Formosa... que los sucesos acaecidos en Las Lomitas por el levantamiento de los indios pilagás son de cierta gravedad, hablándose de que los mismos mataron a una mujer cristiana en los alrededores de la población e intentaron penetrar hasta el centro, a manera de malón, impidiéndolo las fuerzas de la Gendarmería que al repelerlos les ocasionaron cuatro muertos y varios heridos, obligándoles a retroceder e internarse en los bosques inmediatos hacia la costa omayo. La sublevación obedecería a infiltrada entre los aborígenes ver las posibilidades de mejoramiento de derecho como nativos y dueños de sus tierras.”

EL INTRANSIGENTE, Salta, 12 de octubre de 1947, p.6, col. 1-3.

## Lo que contaron los gendarmes muchos años después

Fuente: Revista Gendarmería Nacional N° 20

Una noche alrededor de las 21 horas, me sorprendió mucho escuchar cánticos procedentes de las tribus indígenas acampadas a unos 500 metros de donde vivía junto con mi familia. Frente a mi casa se hallaba la del Ayudante Acerbi, a quien llamé y ordené fuera hasta la Unidad para que informara al jefe de la Guardia de Prevención lo que estaba sucediendo, y destacara dos hombres hasta el campamento.

Entre estos integró asimismo el grupo, el propio Acerbi, quien de regreso aproximadamente dos horas después me dijo llamarle mucho la atención la gran cantidad de indio “pilagás” que vio reunidos, procedentes indudablemente de distintos lugares, pintarrajeados y danzando, como lo hacen según es su estilo, momentos previos a la pelea.

De todo ello informé de inmediato al Jefe Comandante Emilio Fernández Castellanos, quien le restó toda importancia.

Para esa fecha, hallándome destinado en el Escuadrón 18 Lomitas, se habían reunido en las proximidades, unos 2.000 indígenas, incluso procedentes de la vecina República del Paraguay.

Mandaron “lenguaraces” al poblado y lograron concretar el primero de sus pedidos, consistente en víveres diversos y ropa para vestir (de pies a cabeza) a seis indios, con la misión de posibilitarles su traslado a Buenos Aires para entrevistar “a las autoridades y al Presidente Perón”.

El jefe de Unidad reunió entonces a comerciantes y ganaderos obteniendo de su colaboración víveres y ganado en pie que eran distribuido por personal del Escuadrón. Así al principio. Pero al poco tiempo, los indios ya no pedían; exigían.

De que primero quisieron ver al Presidente en Buenos Aires, es cierto; tan cierto, como que después desistieron proponiendo que el Presidente visitara a ellos “para que viera cómo vivían”. Cuando los indios iban a viajar a Buenos Aires se les suministraron víveres y ganado en pie.

De resultados de comer en exceso, hubo muchas indigestiones y hasta dos muertes, más la madre del propio Pablito.

Amanecieron indigestados y debido al fuerte descenso de la temperatura en horas de la noche, resfriados y engripados, aduciendo entonces “haber sido envenenados”.

En un momento dado, recuerdo que el Auxiliar Saúl Orlando Quiroga me invitó para ir hasta la toldería. El Cacique Pablito destilaba rabia por todos los poros, vertiendo lágrimas de furia. Ante una pregunta de Quiroga, Pablito respondió que “los Gendarmes habían matado a su madre”, cuando según es de presumir, al comer con exceso falleció de indigestión.

En ese instante llegó montado el Auxiliar Leguizamón y le dijo a Pablito que el Jefe quería hablar con él, respondiendo entonces el Cacique “el comarante allí, yo comarante aquí”, lo que motivó nuestro rápido alejamiento del lugar.

Los dejamos en medio de un frenético baile, el que no estábamos acostumbrados a ver, tipo lejano Oeste.

En la unidad las órdenes eran estrictas: cada hombre con el armamento de dotación, y alistamiento permanente de los fusiles-ametralladoras. Efectivos acuartelados 100%, saliendo al mediodía por mitades.

El 2do. Jefe ordenó movilizar la Unidad a bordo camiones y a pie, reuniéndola en un lugar desde donde pudiera vigilarse el movimiento Indígena.

6

“Sí, ellos dejaban el trabajo fuera de época de los ingenios y se venían, como venían en la estación, ya había algo... que nos hacía pensar de que había un problema terrible... Vefamos que bajaban... y se iban a los montes.  
(Héctor Esperón, Gendarme, 1989)

7

Los indígenas dejaban oír sus músicas y tambores, *metiendo aún más miedo con sus rostros pintados y en franca actitud agresiva.*

8

Momentos más tarde, el Cacique Pablito pidió hablar con el Jefe, por lo que concerté una entrevista a campo abierto.

Los indios, ubicados detrás de un madrejón, nos enfrentaban a su vez, hallándonos con dos ametralladoras pesadas, apuntando hacia arriba.

Entre los aborígenes (más de 1.000) se notaba la existencia de gran cantidad de mujeres y niños quienes portando grandes retratos de Perón y Evita avanzaban desplegados en dirección nuestra.

En tales instantes se escucharon descargas cerradas de disparos de fusil ametralladora, carabinas y pistolas, origen de un intenso tiroteo del que el Cte. Fernández Castellanos ordenó un alto de fuego, pensando procedía de sus dos ametralladoras, lo que no fue así: el 2do. Cte. Aliaga Pueyredón, sin que nadie lo supiera, hizo desplegar varias ametralladoras en diferentes lugares del otro lado del madrejón, o sea unos 200 metros de nuestra posición y en medio del monte.

9

A una orden de Pablito, sus huestes huyeron hacia la espesura del monte, desapareciendo rápidamente.

Se los persiguió hasta Pozo del Tigre, encontrándose rastros de sangre, señal de heridos o quizás de muertos, pero sin resultado.

11

Pensando que al llegar la noche atacarían avanzando sobre Las Lomitas, efectuamos tiros al aire desde todos lados para dispersarlos. El tableteo de la ametralladora, en la oscuridad, debemos recordarlo, impresiona bastante.

Muchos huyeron escondiéndose en el monte, al que obviamente conocían palmo a palmo.

Algunas familias indígenas se quedaron y se las atendió, proporcionándoles comida y atención sanitaria.

12

Según versiones recogidas durante mi breve permanencia con los “pilagás”, el ataque perpetrado por éstos proyectaba la muerte del Juez y el Cura párroco, quienes eran los encargados de la distribución de alimentos, para posteriormente perseguir contra Gendarmería y la población en general.

La cantidad de indígenas que estimo existían en el sector pienso alcanzarían a los 7.000 u 8.000.

13

Mención aparte de este levantamiento, el indio jamás cometió atropellos ni desmanes. Recuerdo que en el Casino teníamos dos de ellos, menores, que hacían las veces de “secretarios” como decimos en el Norte.

No se los persiguió ni maltrató, dándoseles contrariamente trabajos en casas de familia y adquiriéndoseles sus artesanías.

14



Reunión del Jefe de Gendarmería, el delegado de la Dirección Nacional del Aborigen y algunos caciques.

## Lo que vivieron los Pilagás

Fuente: “Crónica del Dios Luciano”, VUOTO y WRIGHT

“**Honorio González** criticaba a **Luciano** por haber sido culpable de la gran cantidad de muertos que se produjeron por la matanza hecha por los gendarmes en Las Lomitas, y además lo acusa de haber actuado como *pi’ogonaq* (shamán curador).”

**IDOYAGA MOLINA, 1989.**

## Revelación de Dios a Luciano

“**Luciano** conoció el evangelio en el Chaco, con la prédica de un blanco, ahí tuvo una revelación de Dios que le dijo que él podía dar **poder** a la gente, que construyeran “coronas” y que bailaran y cantaran. Les dio el don de lenguas para comunicarse con los espíritus.”

**IDOYAGA MOLINA, 1989.**

“**Luciano** enseñaba a seguir la Palabra de Dios. Esto implicaba no “hacer cosas mal”, es decir no fumar, no tomar bebidas alcohólicas, no tener muchas mujeres, no robar, no mentir, etc (...) Luciano predicaba que el tiempo iba a cambiar, que Dios iba a destruir el mundo (...) y que habría señales; por lo tanto era necesario estar preparados.”

VUOTO, 1986.

“**Luciano** no tenía edificio, una iglesia, sino una “corona”, era un círculo de tierra elevada, rodeado de un borde hecho con palmas, a ella subían los visitantes para curarse y recibir los espíritus.”

VUOTO, 1986.

“**Luciano** iba de un lugar a otro llevando su mensaje, lo acompañaban doce secretarios... *lamagasik* (su enviado, su comisionado), llevaban una vestimenta que los diferenciaba.”

VUOTO, 1986.

“... Cuando yo era joven a **Luciano** le llegó poder... recibió no sé que... Espíritu Santo... yo he visto... nosotros fuimos donde estaba él, para ver a **Luciano**... me fui allá en Lomitas en ese tiempo, a pie... era jovencito, me fui con mi mamá. Mucha gente se llega, con burrito, con caballo, en ese tiempo no hay camión, ni tractor, ni ruta tampoco... nosotros salimos de Misión Tacaaglé y tenemos camino de un mes hasta Lomitas... nosotros fuimos nomás para ver qué es ese movimiento, porque dicen que es lindo. Porque esa noticia llega primero de Lomitas, Ibarreta, Pozo del Tigre, y acá Fontana, acá más cerca. y después llegaron acá las noticias... Entonces dijo que había un muchacho que daba poder y curaba enfermos... se fueron todos a Lomitas a verlo a Luciano... salimos... mariscando... no hay gente blanca, todo desierto... llegamos y saludamos a **Luciano**, tiene como treinta y un años, alto, gordo.”

ANGEL ACHILAI, Misión Tacaaglé, Formosa.

VUOTO, 1986.

“La atracción de **Luciano** crecía día a día, grandes grupos de aborígenes abandonaban sus hogares y trabajo para concentrarse donde él se encontraba. Comienzan a ser vistos como focos potenciales de desórdenes porque a Luciano se le hace necesario pedir alimentos para mantener a sus seguidores absorbidos por su participación en las actividades del “movimiento”, que no trabajan.

Los informantes mencionan la existencia de problemas con las autoridades y la Policía, Gendarmería, el Administrador de La Primavera, etc., y con los shamanes tradicionales a causa de la lucha por la posesión de “espíritus.”

VUOTO, 1986.

“Hay unos cuantos que iban enfermos que son de Bartolomé de las Casas. Porque escuchaban/ lo que dice que sanaba enfermos, algunos que se levantaba grave pero se sana, entonces iban, mucha gente enferma ahí... donde está él. Pero hubo ese problema hasta que no hizo caso de lo que dijo la gendarmería a ellos. Entonces ya que, esta gente no quiere obedecer la gendarmería le manda que regresen a sus lugares, que vuelvan a sus casas... pero el grupo de Luciano dijo que Dios iba a hacer algo... porque Luciano dijo que Dios no quiere que les haga nada... Y allá en Lomitas no hay trabajo, no hay chacra, no hay nada... ellos cantaban, gritaban todo el día... Luciano esperaba algo de Dios, dijo que no iban a venir los que quieren pelear con ellos, entonces no se hace salir a la gente de ahí... entonces cuando vinieron los gendarmes... agarraron a unos cuantos, chicos, grandes, mujeres, hombres y las balas los mataron... Luciano se salvó.. él se escapó... pero los demás ya se entregaron.”

GIL CASTORINO, Misión Tacaaglé.

VUOTO, 1986

### ¿Invulnerabilidad a las balas?

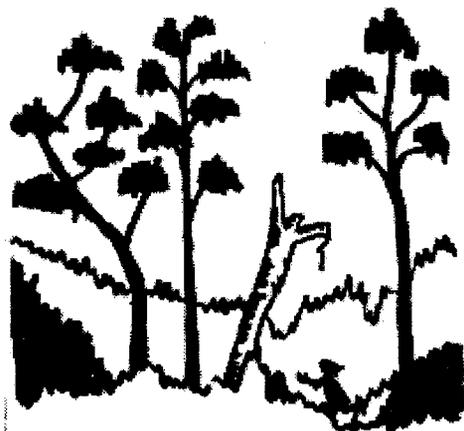
“En el momento del tiroteo, **Taski** veía cómo las balas le pasaban por los costados, que las balas cuando llegaban se desviaban por el poder de **Luciano**... El **Taski** decía que toda la gente que llegó a vieja había sido gracias al espíritu de **Luciano**, porque no les habían hecho nada las balas.”

IDOYAGA MOLINA, 1989.

“Contó **Orlando** (yerno del gran cacique y *pi’ogonaq Saité* de Soledad) que él trabajaba para la gendarmería a los 16 años durante el conflicto, hachando leña. Según él, un cabo de la gendarmería amigo le avisó que iban a atacar el asentamiento indígena, vecino a Las Lomitas. Orlando avisó a los ancianos pero no le creyeron porque creían en el poder de **Luciano**.

El no se fue, finalmente, aunque tenía miedo y sí creía en las balas de la gendarmería. La gendarmería fue al actual sitio de La Bomba y tiró indiscriminadamente. La gente se dispersó y empezó a huir cada uno a sus propias aldeas. Según **Castorina**, la mujer de H. González, de La Línea, hubo una gran matanza en el lugar de La Bomba, que provocó una huida desorganizada. Ella y su madre pasaron la noche escondidas y al día siguiente huyeron escondidas por el monte hasta Pozo Molina”.

**IDOYAGA MOLINA, 1989.**



## Y ¿después?

“El cacique **Paulo Navarro (Pablito)** sobrevivió y vagó perdido con unos 100 aborígenes desesperados y hambrientos, por las zonas más áridas del Chaco. Unos meses después aceptó la reducción en el Lote 14 de la Colonia Aborígen Francisco Javier Muñiz.”

**Pagés Larraya 1982:61.**

### Viaje del Gobernador

“... Se ha conocido que hoy el gobernador del territorio de Formosa viajará a la Capital Federal por vía aérea con el fin de gestionar de las autoridades nacionales la solución de problemas que afectan a la población indígena de Formosa, especialmente la que se relaciona con las tierras.”

**Diario El Intransigente, Salta,  
14 de octubre de 1947, p.5, col.3.**

“Después del ataque de la gendarmería resultan algunos indígenas muertos, otros detenidos y otros escapan. **Luciano** huye y se dirige a Pozo Molina donde reinicia sus actividades. Como consecuencia de esto muchas personas se desilusionan, abandonan “el movimiento”, se arrepienten y regresan al ‘evangelio’. Después del enfrentamiento de Las Lomitas, aparece un predicador llamado **Aurelio López** que invita a los aborígenes a ingresar en la **Iglesia Evangélica Unida.**”

**Vuoto, 1986.**

“Después de la matanza se hizo juntar a la gente otra vez en Colonia Muñiz. Le dieron comida. Había trabajo. Después de un tiempo (¿tres meses?) volvieron a sus lugares.”

“Más tarde el **Cacique Coquero** fue a Buenos Aires y habló a Eva Perón por tierra y escuela en Pozo de los Chanchos. Le dio y después no hay más problemas hasta hoy.”

**JULIO SUAREZ, de Campo del Cielo.**

## Solamente adoraban a Dios...

*Relato de RAMÓN TAPICENO, Formosa, (Capital)  
(entrevista realizada por Willis Horst, 15/6/92).*

El 10 ó el 11 de octubre de 1947 fueron a hacer, como todas las veces los blancos a meterse con la gente indígena. En esa época hubo una experiencia nueva de parte de la religión: consiguieron unas lecturas bíblicas o la Santa Biblia. Ellos ya tenían una fe confirmada en un Dios, pero les faltaba solamente tener la Biblia, y tomaron viaje al Chaco como ellos supieron que había una persona que daba y regalaba Biblias. Fueron en grupos con Luciano.

Entonces los militares tomaron en otro sentido lo que nuestros antepasados indígenas hacían con la dirección de Luciano. La gendarmería, junto con el cura de la comunidad de Las Lomitas, desconocían la nueva modalidad, la nueva vida, la nueva forma que tomaron las comunidades indígenas. Los indígenas solamente alababan a Dios por la vida y por todo lo que ellos pasaron, alegres por encontrar a un Dios que pueda hacer vivir y sanar a las personas.

No se callaba el pueblo indígena: día y noche tuvieron que alabar, porque recibían esa sanidad cuando había enfermos tan graves. Venían de otra comunidad y se levantaban y hubo un milagro muy impresionante. La gendarmería, claro, se incomodó, estuvo incómoda por lo que pasaba con los indígenas. Pero no era nada raro, sino que era por un Dios que no se veía, pero se veía su obra. Y la gente no escuchaba a nadie: ni a un cura, ni a un gendarme, ni a nadie; solamente adoraban a Dios.



Entonces comenzó, tanto el cura, como el juez que estaba en Las Lomitas, y el comandante en el escuadrón de los militares, comenzaron a dar órdenes para quitarles toda clase de armas, escopetas, rifles, machetes, hasta pedacitos de hierro le quitaban, le sacaban a la gente, porque decían que estaban enojados; pero no era así. Ellos dejaron tranquilos que les saquen todo lo que querían.

Pero de última, se abusaron más las gendarmerías. Comenzaron a manosear mujeres, chicas que aguardaban los padres. Claro que a nadie le gusta que toquen a cualquier ser querido, ¿no? Entonces comenzó ahí, los empujones y las luchas. El comandante informó entonces que los aborígenes se levantaron en contra de la gendarmería. Pablito fue uno de los lenguaraces que tuvo la comunidad aborígen porque él fue más conocido, él era el que entraba por toda la localidad de Las Lomitas, y él era más conocido que los demás aborígenes.

Entonces agarraron a él pensando que él comandaba toda la tribu.

Una de las cosas que más resalta dentro de las comunidades aborígenes era que ellos querían trabajar y tener sus propias chacras, su propio lugar, tener su propio pueblo, pero teniendo su trabajo. Ellos estaban cansados, ya cansados. Se sentían cansados ya de ir cada año al Ingenio San Martín en Salta, porque toda la familia se iba a Salta y destroncaban. Primero las mujeres tenían que hacer la limpieza en un monte que nadie entra. Tienen que limpiar todo, machetear los yuyos, todo lo que haya dentro del monte, tienen que dejar limpio, dejar los árboles grandes. Después viene el hombre y hace el destronque.

No se le atendía ninguna clase de sanidad. Una familia tiene que ir por lo menos con cuatro chicos y vuelve a veces con uno o dos a veces sin nada, y le pagaban una miseria, una moneda, y tampoco se le informaba cuánto ganaba por día, nunca, nunca se le informó. Era una explotación muy grande.

Pablito tuvo esa visión de plantear que todas las comunidades aborígenes tendrían que tener un asentamiento seguro, y tener como tiene la otra gente que tienen animales, que tienen sus herramientas. Pero él necesitaba ayuda en ese momento. Entonces Pablito pidió que viniera el Presidente de la Nación a veri-

ficar cómo estaban asentados y cómo está viviendo la gente. El pidió que viniera. Pero hubo otra persona que informó era una amenaza contra el Presidente de la Nación. Entonces no tuvo eco el pedido de Pablito para tener toda esa ayuda. Ellos seguían adorando a Dios por todos los milagros que hacía y como faltó comprensión de lo que ellos hacían, entonces hubo un momento que se levantó la gendarmería en contra del grupo aborigen.

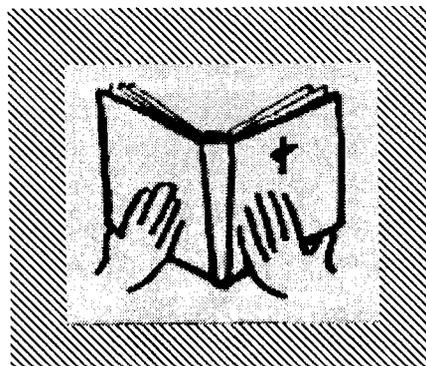
Pero entonces hubo una fé tan pura, pura, que hasta Luciano mismo tomó su Biblia, según los comentarios de los que presenciaron ese momento. Y los hermanos abrían sus Biblias, por más que las balas llovían sobre ellos, pero no dañó nada el cuerpo de esas personas que estuvieron con Luciano. Y eso era un milagro muy grande para la comunidad, porque nunca se conoció un tal milagro, o una presencia que uno puede presenciar. Era tan lindo tener a Dios... ¿no?

### **- El Presidente que no vino ¿habría mandado a un delegado?**

Ellos no sabían si fue enviado por el Presidente el cargamento que venía, pero recibieron ellos cargamentos, vagones, que llegaron hasta Lomitas: provisiones, mercaderías, hasta ropa.

Pero ellos realmente no sabían que fue.

Pero en realidad ellos estaban esperando la presencia del Presidente que en ese momento era Perón.



Dicen también que hubo entre los que llegaron un hermano toba que le habló a la gente pilagá que estuvieron ahí. Después personalmente me enteré que era Aurelio López el que estaba acompañado por la gente que fueron y que llegaron de Buenos Aires. Le habló a la gente pilagá y luego fue otro toba también, el finado Basilio Vega, de Bartolomé de las Casas. También la misma cosa, acompañado por un cura que fue también de allí, de la misma misión, fue también a entrevistarse con este cacique. Pero el que hablaba más era el toba.

### **- ¿Sabes lo que dijo a la gente?**

Le dijo que la noticia que corría era que ellos mismos son los que fueron a enfrentar a la gendarmería. Sin embargo, yo me pongo a analizar: primero, antes que nada, los saquearon. Todo hasta un pedacito de hierro le sacaron, y ¿con qué arma ellos podían atacar a la gendarmería si no tenían nada?

Era un desconocimiento de la religión que tuvieron los primeros aborígenes que hubo ese milagro que ellos recibieron con fe. Entonces Dios, parece que Dios les proveía una, como si fuese una coraza que le protegía a cada uno de ellos. Ninguno de ellos fue herido, y los demás que no eran, eran solamente oyentes, estaban todos muertos con la bala. Los que confiaban en la Biblia como escudo, ellos fueron los que se salvaron, además los que se escaparon esa noche, muchos se escaparon.



Según mi abuelita que vive en Las Lomitas, ella se salvó en una cueva de esos tatú carreta que era grandísimo. Había una cueva en un campo limpio, debajo de una rama, de un gajo de un árbol: allí estaba la cueva.

Ella quebró un gajo de un árbol y entró ella, y por detrás de ella, arrastraba una rama y cerraba bien la boca de la cueva, y allí estaba mi abuelita, ahí guardada hasta el otro día.

Al otro día cuando no sentía nada de ruido de arma de fuego, entonces ella comenzó a salir. Había sido ya amaneciendo, entonces ella empezó a salir y se fue a ver si encontraba alguien de su gente.

Pero había gente muerta, cuerpos muertos ahí y comenzó ella a mirar así nomás sin reconocer si eran sus hijos o no. Ella preocupada para escaparse, llegó hasta Campo del Cielo a la noche ya, llegó ahí escapándose de lo que sucedió en Lomitas.

Todo eso es una cosa que mi papá me comentó; pero yo era todavía tan chico y cabezudo y no podía captar lo que él me contaba.

**- ¿Y eso de la comida? Algunos me comentaron que la comida que repartía la gendarmería enfermaba a la gente. ¿Escuchaste eso?**

Sí, cuando una comida está húmeda o amohosada, entonces uno, por qué sé yo, le da una alergia a una persona. Algunos de los que estaban en ese momento no conocía que era la harina. Ellos decían que era un polvo de huesos secos, la harina, porque no conocían.

Nunca se enfermaban por una comida y cuando comieron esa comida, entonces uno comenzó a sentir mal del estómago y se sienten mal, y otro se engripa por una comida que a lo mejor es amohosada y falta de higiene. Entonces comenzaron a enfermarse.

Hasta Campo del Cielo, a 59 kilómetros de Lomitas, donde vivía mi abuelo, que era Tapiceno, llegaron la gendarmería, después de todo esto que pasó, llegó hasta allí. Según mi abuelo comentaba que a él también lo agarraron a fusilarlo como cacique, pero él no sabía nada, porque estaba 59 kilómetros de Lomitas, y él estaba allí en Campo del Cielo.



Justo estaba Nicolás Curesti (un colono blanco). Le defendió a mi abuelo porque lo maltrataban, le ataban las manos atrás y lo empujaban, lo maltrataban como para matarlo en ese mismo momento. Pero él era inocente porque no sabía nada de lo que pasó. Llegaron la gendarmería con camiones. En ese momento llegaba ya Nicolás Curesti. Y Curesti le defendió. Curesti levantó las manos y decía: "Mátenme a mi primero", decía este cacique. Le decimos cacique porque él defendió a la tribu que estaba en Campo del Cielo.

**- El era un doqshi [no indígena]. ¿Vive todavía?**

Hace poco, como tres años que falleció. El defendió a la comunidad de Campo del Cielo, porque era muy amigo de mi abuelo.

Pero lo mismo lo trajeron a mi abuelo hasta Lomitas junto con Figueroa, el padre de Ambrosio Figueroa de Las Lomitas, lo trajeron preso y le alzaron en el camión como una bolsa, le tiraron en el camión y lo trajeron hasta Las Lomitas.

No le pasó nada porque él no estuvo presente en ese momento cuando se enfrentaron la gendarmería de Lomitas con la gente que estuvo en La Bomba (Rincón Bomba). Y hubo muchísima, pero muchísima gente que mataron la gendarmería. Dice uno, a mi papá le comentaba, que después del madrejón había un pozo como un aljibe, y allí tiraban todos los cuerpos aborígenes que estaban, los cuerpos de los aborígenes que mataban. Hubo una masacre muy, muy grande para la gente nuestra.

Bueno, eso es lo que pasó. Hasta hoy en día nosotros nos sentimos muy, muy, con una herida muy abierta en todo sentido. Pero nosotros la juventud no quisiéramos volver atrás. Queremos mirar hacia el futuro. Aquí esa cosa que pasó es una escuela para nosotros.



# El Pensamiento de los Pilagás

## 1- ¿Por qué nos querían aniquilar?

En este momento muchos hermanos nos están preguntando sobre las historias nuestras. Y cuando nuestros abuelos, nuestros antepasados trataron de defender sus derechos territoriales se levantaron y unieron a enfrentar todos esos grupos, grupos fuertes porque venían con todas las armas, pero lamentablemente que siempre nos encontramos vencidos por desconocer el armamento de otros lugares, o sea, de otra gente que vino de otro país.

En ese momento cuando los que recorrían nuestro territorio, diríamos más bien los blancos, que avanzaban de su campaña hacia el norte y llegaron donde existimos, entonces (nuestros abuelos) se sorprendían porque no saben la causa de por qué fueron echados o perseguidos y fusilados.

Pero después se dieron cuenta que por descubrir las riquezas del suelo, por eso había sido que nos querían aniquilar por completo a las comunidades pilagás, no solamente pilagá sino a todas las comunidades.

**FRANCISCO ORTIZ, B° Qompi, Pozo del Tigre, Formosa.**

## 2- Echaban la culpa a los aborígenes

Antes la tierra todavía no se encuentra alambrada y los criollos están muy distanciados unos de los otros. Los animales de los criollos que trajeron a nuestra tierra están desparramados.

Entonces aprovecharon algunos criollos de otro lugar a robar los animales de los otros criollos, para que echen la culpa a los aborígenes... Entonces inmediatamente los gendarmes vinieron a fusilar nuestras comunidades. Por supuesto tuvimos que disparar, huyendo de todo el poder de los militares.

**MARCOS HERRERA (Yoxadínqui), Las Lomitas, Formosa, 25/4/92**

## 3- Era para aprovechar la riqueza de nuestra tierra

Las grandes empresas de agricultura y ganadería vinieron y establecieron su casa en nuestro territorio, y la riqueza, el aprovechamiento de la riqueza de nuestro suelo era beneficio de ellos mismos y también transportaron hacia otro continente de donde habían venido. Esta es la historia, por ejemplo, de los polacos que desde 1936, establecieron sus colonias más o menos cerca de Estanislao del Campo. Ellos avanzaron también con su trabajo, pero al indígena nunca han tenido en cuenta, ni que somos nosotros los dueños de este suelo.

Y en la actualidad cuando observamos todas las ciudades, los pueblos, toda la gente, ya no se usan más los recursos que se usaban antes cuando eran pobres, tenían caballos, y el arado mansera, la gente sufría, pero hoy día nos damos cuenta que todos los primeros agricultores ya se vinieron a los pueblos, tienen sus tiendas, almacenes y andan con vehículos de lujo y nosotros seguimos con esa miseria. Había sido que la proyección de ellos era aprovechar toda la riqueza de nuestra tierra, de nuestro territorio.

**WITERMAN CHÁVEZ, Las Lomitas, 25/4/92**

## 4- La forma de vida se cambió totalmente

Nuestros antepasados lucharon con su propio esfuerzo contra la gendarmería porque eran hombres fuertes. Ojalá de noche lo mismo ellos podían pelear contra armas de fuego. Pero ellos sabían bien cómo enfrentar un arma de fuego. Tenían esa habilidad ágil para buscar la forma cómo defenderse. Entonces ellos por más que no tuvieron ninguna arma en principio, después ya tuvieron algunas. Consiguieron armas para enfrentar a la gente que yo diría "civilizada".

Nuestros antepasado, hasta más de 100 años vivían. Y hoy en día no podemos ni siquiera hasta los 50 años, ya el aborígen es enfermizo, se enferma y no sirve más. Llega a los 60 años y ya no puede más. Yo diría, por la comida que nosotros, en el momento que vino esta cultura nueva, comimos, aceptamos a comer: comidas que no sabíamos de donde son, y bueno, complicó más la vida del aborígen.

Entonces yo y mucha gente nuestra dice que cuando llegó esa cultura se transformó hasta la alimentación del indígena, hasta la cultura, la forma de vida se cambió totalmente, y hasta ciertas cosas también le prohibieron a nuestros antepasados.

Fue así: primero era eliminar la propia vida del aborigen. Después vino la cultura despacito a eliminar nuestra cultura, las costumbres, y darle otra cultura, otras costumbres. Entonces eso le costó mucho en acostumbrarse, en cómo debe manejarse, toda esa transformación que le dieron a la comunidad indígena hasta, yo recién estaba mencionando, la explotación del indígena. Y todo aquello era una riqueza de conocimiento, una riqueza de experiencia que tuvieron nuestros antepasados pero lo explotaban sin pagarle casi nada. Les sacaron eso, y lo llevaron a otros países o para aplicarlo en la ciencia moderna todas estas cosas que ya en la actualidad ya casi nada queda al aborigen, todo el esfuerzo que tuvo.

**RAMÓN TAPICENO.**

### **5- Los 500 años con ojos pilagá.**

La llegada de Colón no es celebración para nosotros. Para nosotros, es como un recordatorio. No hay justicia hasta ahora. El blanco quiere matar a todos los aborígenes para quitarles la tierra. Porque sabe que el aborigen, siendo primero en la tierra, tiene el derecho.

**WITERMAN CHÁVEZ.**

Ahora lo mismo, no nos matan a cuchilladas, pero nos matan con hambre. El trato de los 500 años sigue nomás ahora. Pero estamos bajo la voluntad de Dios. Hasta ahora sigue.

**SOLANO CABALLERO, de Pozo Molina, Formosa.**

### **6 - Los 500 años que se van a festejar**

A veces no entendemos por qué el odio por parte del blanco a nosotros es tan persistente, pero creemos que todos los pueblos han sido creados por Dios y nos dio esta tierra para vivir en paz, pero ¿por qué seguimos siendo odiados? y sabemos que toda la humanidad fue creada por un solo Dios. Por eso es que quisiéramos que nuestros hermanos que nos están acompañando, que entiendan y comprendan la parte de los aborígenes, que también formamos parte de la creación de Dios. Sabemos que desde el 1492 es el momento de la masacre de todos los pueblos aborígenes. En ese momento repetían lo del año 1492 cuando los descubridores que vinieron de Europa destruyeron cada paso a las comunidades aborígenes.

Nosotros estamos un poco desesperados cuando se habla de los 500 años que se van a festejar, porque no sabemos si esto, tal vez, es un intento de aniquilamiento de los indígenas de toda América.

Pero por otro lado no podemos sentirnos miedosos porque sabemos que ya todas las comunidades conocen y reciben la palabra de Dios.

Y esa es la única esperanza: que creen y confíen en Dios que tal vez no pasará lo que pasó con nuestros antepasados.

**FRANCISCO ORTIZ, (Traducido por José Rivero Zalazar).**

### **7 - Qué quiere el pueblo Pilagá.**

Muchos de nuestros seres queridos se esforzaron para que nosotros en la actualidad pudiéramos vivir como ellos querían. Nosotros vivíamos integrados y sin ninguna marginación, discriminación, todos somos iguales. Eso es lo que querían nuestros antepasados. Ellos reclamaban tanto esa igualdad, esa libertad de toda la gente, y que no hay marginación.

**RAMÓN TAPICENO.**

## LA LUCHA DE LOS PILAGÁS

Estamos incentivando o concientizando a la juventud más que nada, porque queremos implementar o queremos impulsar una lucha, no con violencia, una lucha de integración, una lucha de paz porque nosotros hemos pasado muchas, muchas cosas que son muy horribles para nuestra gente, que no queremos pasar de aquí en adelante.

Queremos una paz de libertad y tranquilidad para el pueblo aborígen.

RAMÓN TAPICENO.

### Y empezamos a organizarnos...

Decimos que estamos ciegos.  
ciegos ¿de qué?



Tenemos que conocer las leyes. Sacarnos la venda de los ojos.  
Tenemos que VER quién es el que nos quiere dividir.

No podemos estar *qanam* (ciegos) ni resignados.  
Los aborígenes *pitte'la* somos *siyaxauá* (personas).



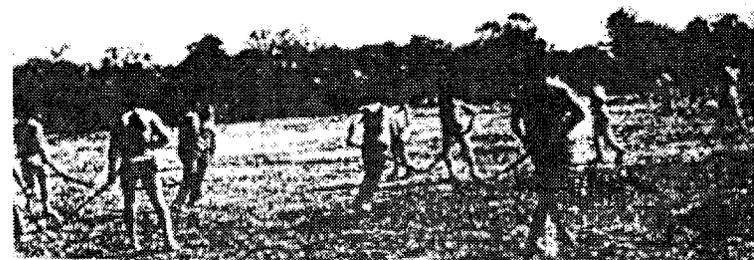
Los dirigentes de las comisiones tenemos que pensar:

- qué hacer para la raza **pilagá**.
- qué hacer para solucionar los **problemas**.
- qué hacer para que no se pierda la **cultura**.
- qué se puede hacer en las **comunidades**.

### Nos organizamos para asegurar nuestra tierra con títulos de propiedad



### y para revalorizar nuestra cultura.



Juego tradicional de los pilagá: el polqué.

### Tenemos derecho

En la actualidad hemos sido obligados a convertirnos en agricultores, ganaderos, tanto ganado mayor como ganado menor, y también tenemos que organizarnos, y tenemos que pedir la personería jurídica para que la comunidad pueda pedir algunas ayudas. Así que el indígena **pilagá** ya se está convirtiendo en un gran ganadero, porque no hay otra forma de seguir sus costumbres como aborígenes. Por eso insistimos a los gobiernos que reconozcan nuestros derechos de recuperar la tierra, porque todos saben que nosotros somos dueños de Chaco y Formosa. Todo lo que se pueda deben devolver a las comunidades, aunque no sea mucho. Nosotros somos comunidades pequeñas comparando con los tobas y los wichí. Pero siempre buscamos la forma de mejorar la situación nuestra y mejorar en lo futuro.

JOSÉ RIVERO ZALAZAR.

## Aborígen muerto a tiros

El miércoles 25 de febrero de 1987 el indígena CAINCOÑE'N, documentado con el nombre **Atilio Caballero**, de la comunidad de **Pozo de Molina** en la **Provincia de Formosa**, se encontraba en su trabajo que consistía en la apertura de un camino vecinal de acceso a la comunidad. En esa oportunidad recibió tres tiros por parte de un criollo del lugar, llamado Fermín Matorras (h), que se encontraba junto con su peón Alberto Almaraz, de los que se sabe son antiguos opositores de la entrega de tierras a aborígenes. El suegro de la víctima se encontraba a unos 200 metros del lugar del hecho.

Habiendo tomado conocimiento de este triste suceso, cundió la indignación en las comunidades Pilagás, que unidas, decidieron enviar hombres a Pozo Molina para asegurar que se hiciera justicia, con la firme determinación de no permitir que quede impune el asesinato de este hermano que era activo dirigente de la comunidad.

**CAINCOÑE'N**

**mártir  
de la nación  
Pilagá**

## Ultimado por reclamo de tierras HALLAN EL CUERPO DE ABORÍGEN ASESINADO

LAS LOMITAS (Especial). **Atilio Caballero**, aborígen pilagá, fue asesinado a tiros el pasado 27 de febrero y recién ayer 7 de marzo fue hallado su cuerpo. La Policía de la Regional Quinta junto con los aborígenes de la comunidad Pozo de Molina, lugar donde se produjo el hecho, fueron quienes tras larga búsqueda encontraron el cuerpo arrojado por el asesino en un resumidero de aproximadamente dos metros de profundidad.

Si bien aún no se conoce el nombre del victimario éste fue detenido y trasladado a la Cárcel de Las Lomitas, jurisdicción del hecho.

El motivo del fatal desenlace, fue por causas de la tierra que los pilagás solicitaron desde hace mucho tiempo y cuyo encuadramiento fuera aprobado recientemente por el Instituto Provincial de Colonización y Tierras Fiscales.

Esta tierra es la que los indígenas ocupan desde antes de la llegada de otras personas a la zona y que por derecho histórico y jurídico les corresponde.



## Tierra comunitaria

Hay muchas comunidades que están logrando tener la tierra con títulos de propiedad comunitaria. Hay lugares donde son pocos, por ejemplo San Martín 2, son 36 familias, pero lograron conquistar 5.300 hectáreas. Y más al fondo hay pequeñas comunidades que han logrado 10.500 hectáreas. Esto ya es suficiente para alambrar y criar animales donde la tierra no sirve para la agricultura. Y en la parte que sirve para la agricultura todas las familias tratan de sembrar. Es propiedad comunitaria según establece la Ley del Aborígen n°426: **“Es derecho de las comunidades aborígenes intentar recuperar sus tierras tradicionales.”**

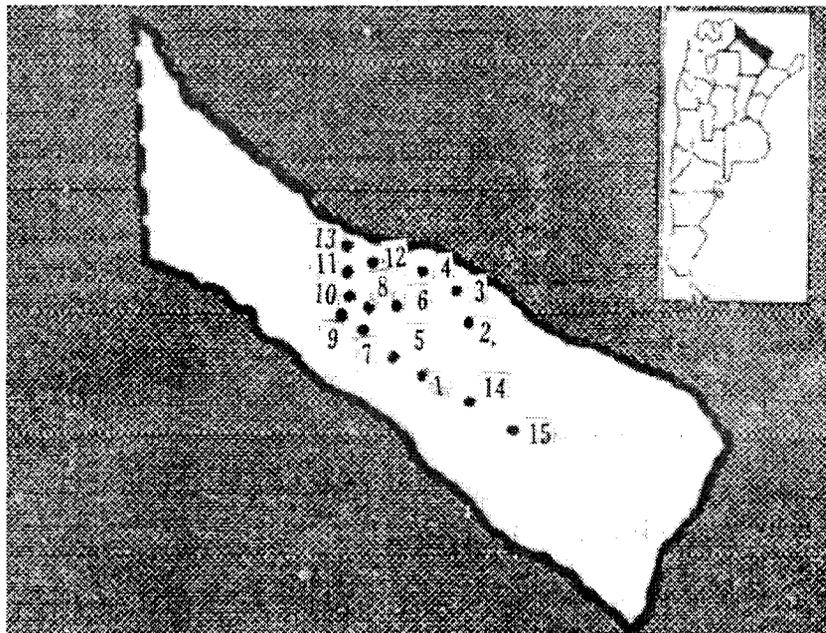
**JOSÉ RIVERO ZALAZAR**

## Derecho en la Constitución

En el año 91 tuvimos un gran congreso en Las Lomitas, cuando se trató la reforma de la Constitución Provincial. Ahí aprovechamos de aportar algo para que también la Constitución Provincial reconozca el derecho de los pueblos aborígenes de las tres etnias de la Provincia de Formosa. Aprovechamos siempre la política, que es siempre el interés de los gobernantes. Entonces aprovechamos ese momento para presionar a todos los partidos políticos que se interesan de escuchar nuestras propuestas. En la Provincia de Formosa existen 30.000 aborígenes, por eso el gobierno actual (...) apoyó la propuesta del aborígen. Se establece el derecho a la tierra, educación, salud, etc. A veces se va deformando la vida del aborígen, pero siempre tratamos de defender.

**JOSÉ RIVERO ZALAZAR**

## ¿Dónde viven los Pilagás?



### Provincia de Formosa

- 1 - Estanislao del Campo
- 2 - La Yolita (Col. Namuncurá)
- 3 - San Martín 2
- 4 - Pozo Navagán
- 5 - Qompí (Pozo del Tigre)
- 6 - Cacique Coquero
- 7 - La Bomba (Las Lomitas)
- 8 - Campo del Cielo
- 9 - Km. 12
- 10 - El Simbolar
- 11 - La Línea
- 12 - El Descanso
- 13 - Pozo Molina
- 14 - Ibarreta: El Ensanche
- 15 - Bartolomé de las Casas

## Lista de relatores

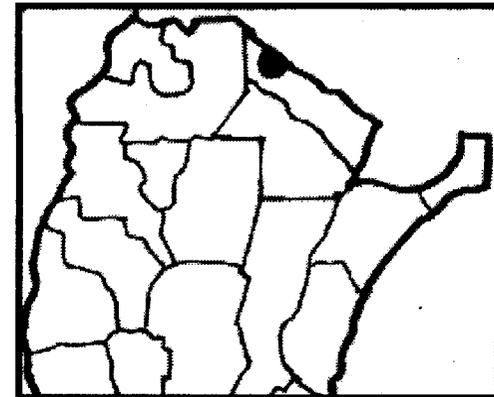
Páginas.		Páginas.	
Achilai Angel .....	92	Orlando .....	94
Caballero Solano .....	104	Ortiz Francisco .....	102
Castorina de González ....	94	Rivero Zalazar José .....	83
Chávez Witerman .....	103	Silva Ignacio .....	74
Gil Gastorino .....	93	Suárez Julio .....	95
González Honorio .....	91	Tapiceno Ramón .....	96
Herrera Marcos .....	77	Taski .....	93

Agradecemos que autorizaron la publicación.

## Obras Consultadas

- **“Las dos caras de la tragedia de Fortín Yunká”** de Cirilo R. Sbardella y José Braunstein, en “Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco”, Informe de avance 90/91 - PID CONICET N° 444/88
- **“Crónicas del Dios Luciano”** de Patricia Vuoto y Pablo Wright, Univ. de Bs.As. - 1989 [Incluyen datos recogidos por Anatilde Idoyaga Molina (1989) y por Pagés Larraya (1989)]
- **“Ultimo alzamiento Indígena”** del Cte. My. (R) Teófilo Ramón Cruz, en la Revista Gendarmería Nacional (Edición 120, 3 - 1991)

# Memorias de los Qompí o Tobas del Oeste



## Nota

En lengua Toba, como en Pilagá,  
*QOM* significa **gente**.

Aplicándolo a sí mismos, especifica  
su **etnia** o **nación**.

La terminación *LE'EC* indica persona masculina.

La terminación *PI* es signo de plural.

## 1. Territorio tradicional

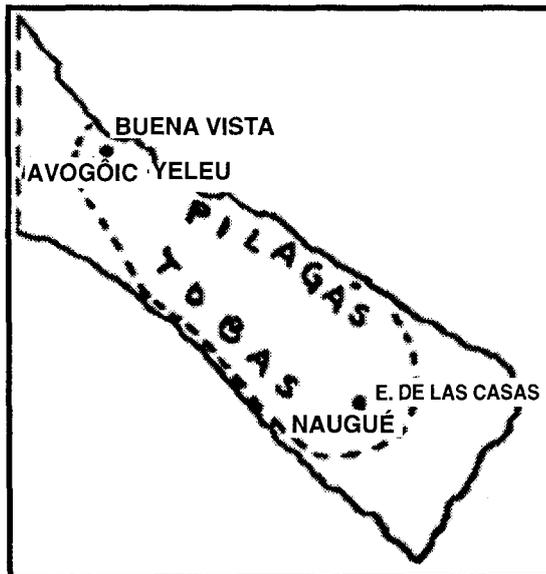
Relatos de *Tranquilino Miranda*.

Desde cuando los árboles eran como el pasto, recorremos, en diferentes lugares, la extensión de la tierra que consideramos **nuestra**.

Hemos marcado como un mojón aquel lugar que nosotros llamamos *Naugué*<sup>(1)</sup>, que los criollos hoy llaman Bartolomé de las Casas. Y en el oeste, hemos nombrado como último campamento, lo que nosotros llamamos *Avogóic yeleu*, que en la actualidad los criollos lo llaman Buena Vista.

(1) La palabra *Naugué* significa *Monte Cerrado*, adonde no se puede entrar de ninguna manera, sino solamente caminar sobre los árboles, de árbol en árbol.

## 2. Encuentro con Pilagás



Después de tanta mudanza, de ir y venir, cuando volvimos hacia el Este, encontramos unos hermanos que hoy los llaman **Pilagás**. Cuando escuchamos al hablar, sentimos el reconocimiento como **hermanos**, por haber escuchado el idioma. Es algo similar al nuestro. Sólo hay una diferencia: la tonada. Pero nos entendemos.

## 3. Se aproximan los criollos

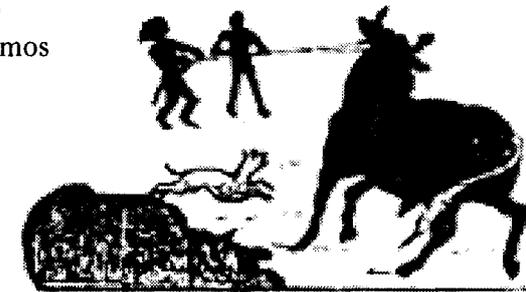


Desde Salta avanzan los criollos las vacas los soldados.

Cuando los árboles ya crecieron enormemente, ya es monte en algún lugar, luego de más allá un día aparecieron unos cuantos animales que no habíamos conocido, había sido la vaca.

Fue que los criollos se aproximan a los pueblos **Qompí**.

Porque no hemos visto, antes, estos animales, intentamos faenarlos.



#### 4. Campaña militar

Después, con tiempo, tuvimos una noticia. Según nuestro avisador, iba a venir gente que quería matar a todos nosotros.

Un día apareció desde arriba una polvareda de tierra: había sido la tropa de los ejércitos. Pero ya tenemos un lugar donde todas las mujeres, niños y ancianos se refugiaron en los grandes montes. Sólo quedaron los grandes guerreros. Por suerte los ejércitos no avanzaron más allá, también por falta de balas. Entonces tuvieron que retroceder. A la vez había muerto el capitán que dirigía la tropa de esos ejércitos.

TRANQUILINO MIRANDA



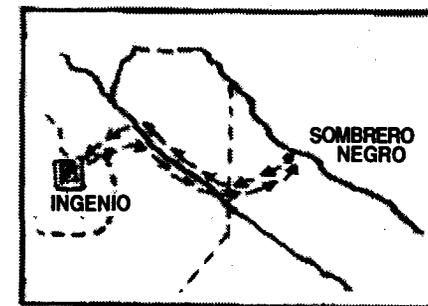
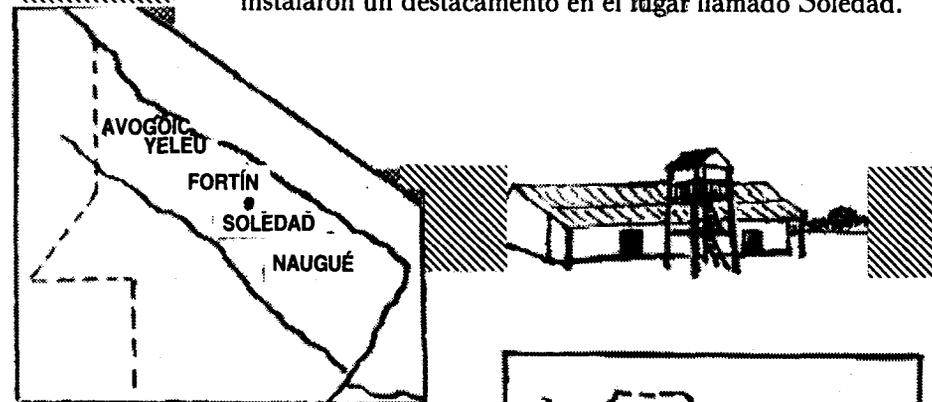
La Nación Argentina ocupó al país de los Pilagás y Tobas del Oeste

Ley Nacional N° 8325



#### 5. Caminos cerrados

Pero esto no termina, sigue la lucha de nuestros caciques. Como los ejércitos entran hacia el Oeste, entonces tuvimos que correr más en el Este, hasta que llegamos nuevamente a Bartolomé de las Casas, en donde es grande monte, y los ejércitos están delante de nosotros, porque instalaron un destacamento en el lugar llamado Soledad.



#### 6. Trabajo asalariado

Después de todo esto apareció una persona en busca de la gente, para ocupar en mano de obra. Pero no creemos que era así, hasta que un cacique se decidió venir con él, y esa persona se llama "Bayerdomo" [tal vez Mayordomo]. El fue el que condujo a los Qompí para volver a sus respectivos asentamientos.

Fundó el Bayerdomo esa población Qompí y le puso el nombre de Sombrero Negro. Eso fue por el sombrero del cacique que le había regalado.

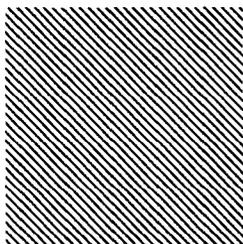
TRANQUILINO MIRANDA, Nuevo Sombrero Negro, Formosa.  
(Enviado por Amanda y Gerson Ortíz, B° Toba, Ingeniero Juárez, Formosa)

## Los lugares que habitaban los antiguos

*Name napiñaloo jocali dia' me cadamolpi*

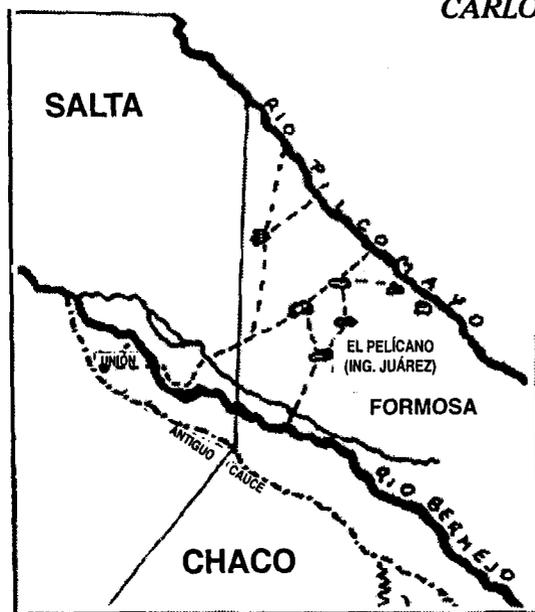
Los ancianos nos cuentan los lugares donde vivían nuestros antepasados, **Codague lacaegó** (Unión), que significa “la cabeza de los majanos”, cerca de Guadalcázar, al oeste.

Allí vivieron muchos años, después vivieron un poco de tiempo en el lugar que se llama **Jatagadaé**, que significa **Laguna Martín** (Vidriera). Vivieron también en una laguna más grande que las otras **Qasaqa Sataingue**, que significa “**Laguna del palosantal**”.



Pero no vivían todo el tiempo allí porque iban al río Pilcomayo en época de pesca. Cuando llegaba la época de la sequía, en que las lagunas y el río se secan, ellos sabían cómo tenían que hacer para hacer llover. Para que no se sequen las plantas y morir de sed.

**CARLOS ORTIZ y VALENTÍN JOSE,**  
*Ing. Juárez, Fsa.*



Viajes del Pilcomayo  
al Bermejo por  
las principales  
aguadas



## 1917 - Guerra con ejército

Después fue la guerra con el ejército <sup>(1)</sup>, los criollos se reúnen entre ellos [era Territorio Nacional no había gobernador] buscan al ejército para que corran a los aborígenes porque querían la tierra para su ganado. No era sólo el ejército, también los criollos peleaban con armas de fuego, el toba con armas ya las tenían, no era sólo el ejército. A los collas que bajaban de Bolivia, los tobas les vendían plumas de suri y cueros de animales, a cambio de armas. Los milicos venían del Oeste, tiraban balas, pegaban en las piernas, pero los tobas no le tenían miedo al ejército. Había una persona que no le reventaban las balas (mágico), defendió a los tobas, mostraba algo “diablo” que viene de adentro, entonces el ejército se disparó.

La guerra duró medio día, a las 3 ó 4 de la tarde ya no tenían más balas, ahí se fueron al otro lado del río y quedaron allí largo tiempo. Después instalaron fortines. Los tobas atacaron los fortines con arco y flecha a la noche, sacaban caballos y probaron las armas hasta encontrar la forma de hacer reventar una bala. En la guerra se dejaban heridos (comían los cuervos). Escapaban las mujeres, chicos, y los viejos adelante, hacia el otro lado del río. Los guerreros quedaron cuidando porque ellos sabían que iban a venir más soldados, los tobas se escondían bajo los árboles, los blancos venían con armas y balas en carro.

**JACOBO ORTIZ, Qomle'ec**

(1) Ver: TORRES MARIA IRMA, Ingeniero Guillermo N. Juárez, pág. 53-55.

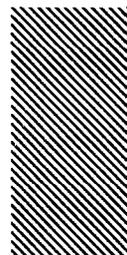
Los ancianos cuentan que la gente blanca mataba mucho los aborígenes. Cuando salían a cazar por el monte los blancos los encontraban y los mataban. Las mujeres que tenían hijos se escondían en el monte para que no maten sus hijos. Porque dicen que robaban niños y mataban a los padres.

Los soldados hicieron fortines, varios fortines. La gente luchó contra los soldados, mataron muchos con cuchillos y flechas, les quitaban las ropas, botas, armas y quemaban los fortines. Los brujos maldecían para que mueran los soldados y sus armas no reventaron por la maldición, entonces mataron muchos soldados, con garrotes. La gente blanca colgaba a los aborígenes por el cuello al árbol. En el Chaco se hicieron muchos fortines. La gente blanca venía de Buenos Aires. En Formosa, el camino principal es el que va a la orilla del río Bermejo. En ese camino había muchos fortines hasta llegar a Embarcación. Venían en chalana por el río para encontrar aborígenes, pero wichí no duerme cuando hay guerra. Después empezó el trabajo del Ferrocarril. Toda la gente se enteraba porque la gente va y viene y no queda en el mismo lugar todo el año. Cuando hay algarroba se van al río y ahí cuentan a todos que hay trabajo. Así se enteraban todos. Así la gente se fue acercando, algunos con miedo, no querían enrolarse. Un anciano contó que los tobas son igual que los paraguayos, tienen coraje de enfrentar a los criollos. Los wichí no tanto. Los chulupí también son guerreros.

**CARLOS ORTIZ y VALENTÍN JOSÉ**  
Ingeniero Juárez, Formosa.

Los misioneros al ir al ingenio se encontraban con wichí y así llegaron a ver a los misioneros, los wichí no querían contar nada. Wichí cambiaba mistol por collar. Después el toba no quiso hacer cambio porque pensaba que era un recuerdo de matanza. Después de eso hubo un ataque de los wichí a los tobas, los corrieron otra vez y ahí encontraron a los misioneros; todo esto era camino al Ingenio. Los tobas querían tener un misionero para la defensa.

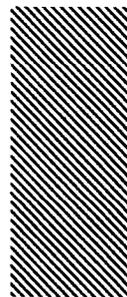
**JACOBO ORTIZ**



### Primeras

#### Misiones Anglicanas

- 1910- Recorren la zona por pedido de Leach. Hnos.
- 1914- El Algarrobal (Wichí)
- 1927- San Andrés (Wichí)
- 1930- Sombrero Negro (Toba)
- 1933- San Patricio (Wichí)
- 1935- Lag. Pájaros (Pilagá)



Cuando yo era chica ya estaba **Misión Sombrero Negro**.

Nací en Ingenio El Tabacal. Los misioneros entraron primero a los wichí. Cuando se enteraron los caciques, exigieron que llegaran a los tobas. Y ahí fundaron Sombrero Negro.

Yo venía del Este, con los tíos. Había estado con los Pilagás, viviendo con los Pilagás, viviendo con hermanos y tíos, hasta que los tíos murieron. Mi papá es de Sombrero Negro, mi mamá es del Este. Fue cuando vinieron los misioneros [anglicanos] que me trajeron. Porque los tíos y hermanos habían muerto embrujados, en el Este. Por eso el Papá me fue a buscar y ya estaban los misioneros.

**Anciana toba de Ing. Juárez**

## Ferrocarril - Trabajos que realizaban en 1930

Valentín y Antonio Cabazana fueron a buscar a los tobas desde Juárez hasta Sombrero Negro, para trabajar el desmonte, venían algunas mujeres tobas para hacer la comida; ellos trabajaban con los wichí pero cuando vinieron los tobas, los wichí dejaron y se fueron. El pago del trabajo no era con dinero, solamente el vale para mercadería, o sea que trabajaban solamente para conseguir la comida. Los tobas de Juárez hasta Morillo, limite con Salta. Los contratistas tuvieron problemas con los blancos, querían seguir haciendo el trabajo, pero ellos no quisieron hacer más <sup>(1)</sup>.

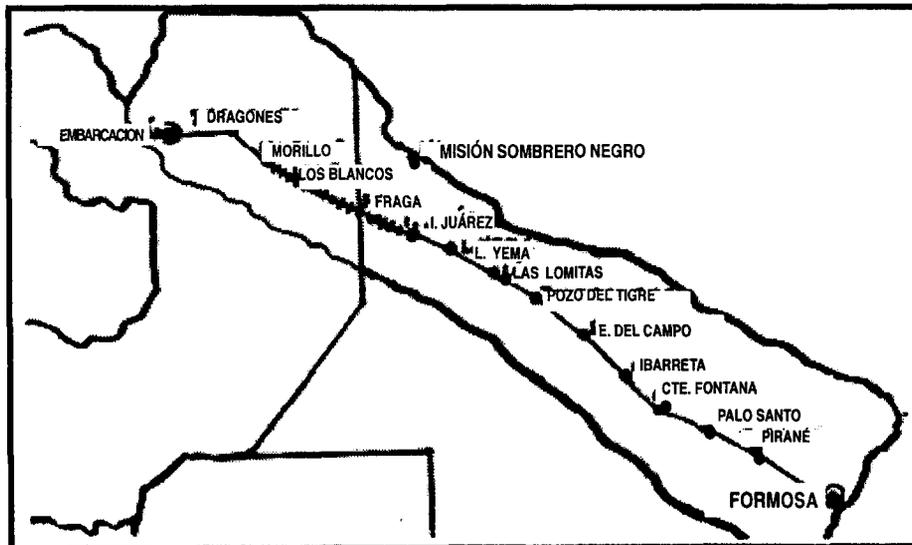
Se unieron las dos picadas en Fraga. Los tobas no entendían que hacer con los vales, los dejaban volar; les pagaban con fichas y telas.

JACOBO ORTIZ

(1) Los indios sumaban un total de 250 y contribuyeron a impedir la suspensión de los trabajos a la altura de la cañada de San Pedro, por falta de personal.

TORRES M. IRMA, o.c.

### LÍNEA FÉRREA FORMOSA-EMBARCACIÓN



LA GUERRA



EL TRABAJO DE LA CAÑA

## Historia Qompí según nos dicen nuestros abuelos que existen todavía

ilustraciones realizadas por jóvenes tobas y wichí en el Centro de Nivel Medio N° 3 de Ing. Juárez, Fsa. 1992

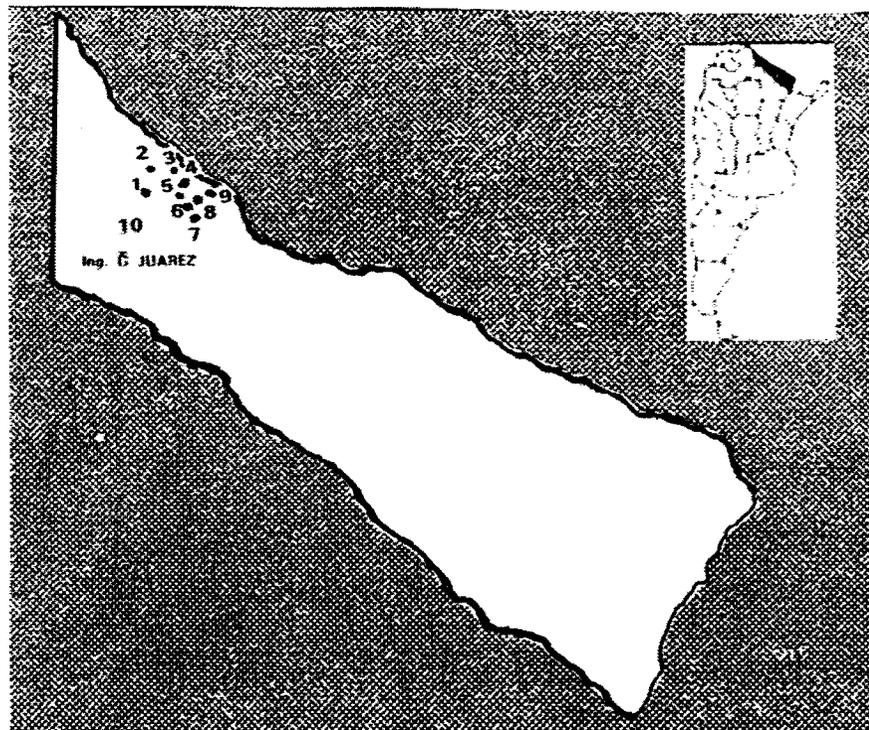


LOS CAPATACES



EL FERROCARRIL

## ¿Dónde viven los Tobas del Oeste?



- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| 1- Vaca Perdida. | 6- El Breal.                   |
| 2- El Churcal.   | 7- La Rinconada.               |
| 3- La Madrugada. | 8- Pozo Charata.               |
| 4- Pozo Ramón.   | 9- Quebrachito.                |
| 5- Tres Yucanes. | 10- B° Qomle'ec (Ing. Juárez). |

## Lista de relatores

Páginas.

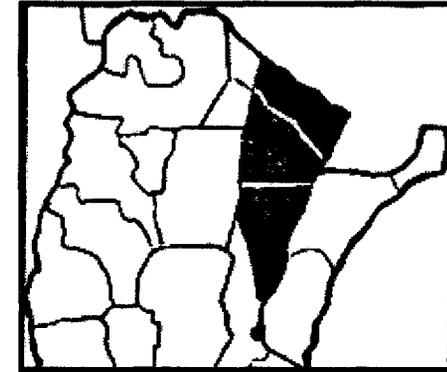
Miranda Tranquilino .....	114
Ortiz Jacobo .....	119
Anciana de Ing. Juárez .....	121
Ortiz Carlos y Valentín José (recopilación) .....	118
Ortiz Gerson y Amanda García (recopilación) .....	117

Les agradecemos que autorizaron la publicación de los relatos.

## Obras Consultadas

“Ingeniero Guillermo Nicasio Juárez y los parajes del Oeste de Formosa” de María Irma Torres, Editorial Tiempo de hoy, Bs.As. 1975

# Memorias de los Qompi o Tobas



*Solamente nos queda nuestra memoria y las voces de  
nuestros antepasados.*

**ORLANDO SÁNCHEZ**

**Vocabulario:**

**QOM** = gente, personas

**QOMPI** = los Tobas

**NAM QOM** = el conjunto Toba, la nación Toba

**DOQSHI** = los no indígenas, los blancos

**P'OXONAQ** = médico indígena, que tiene poderes secretos

## Capítulo 3

### Elaboró el texto:

Mercedes Silva

### Colaboraron:

Willis y Berta Horst

Rebeca y Miguel Wigginton

Angélica de los Santos

Susana Herrera

Mabel y Jorge Collet

María Bassa

Neli Antoniow

Uta y Marcelo Abel

Miguel Navarro

Margarita Beck

Alejandro Arce

José Auletta

Oscar Ortiz

y todos los hermanos indígenas

que accedieron a relatar sus

memorias

### Fotografías

Alberto y Lois Buckwalter

## Los Ancianos

Después de traducir los tres primeros capítulos del Génesis, que hablan sobre la creación del cielo, sol, estrellas, aves y animales y, en especial, del hombre y la mujer, me inspiró entonces la posibilidad de investigar nuestro origen, el origen de los Tobas para conservarlo en las futuras generaciones.

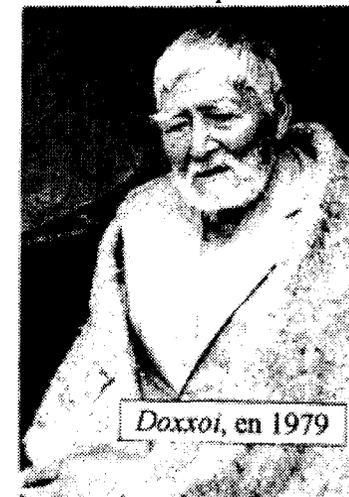
En la primavera del año 1977 comencé entonces a visitar al abuelo *Doxxoi* **Agosto Soria** de Miraflores, uno de los últimos ancianos de los Tobas para exponer mis intenciones de recopilar la historia de nuestro pueblo. Y la sorpresa que tuve de este anciano fue la profundidad de conocimientos y memoria que tenía acumulados, así como su sagacidad para neutralizar y eludir cualquier pregunta al respecto, dado que tenía que cerciorarse de muchas cosas, hasta que me confesó en voz baja: **“Este es tesoro escondido muy codiciado, que está custodiado de generación en generación”**.

Luego comenzó a contar la historia dividiéndola en tres etapas:

1) Cuando los indígenas de las distintas parcialidades eran los únicos habitantes y dueños de la América.

2) La llegada de los conquistadores, que luego quebraron la tranquilidad, el silencio y la paz de los indígenas.

3) Las fundaciones de las primeras ciudades y los tratados celebrados por los conquistadores y los indígenas. Nombres geográficos de los lugares que fueron los escenarios de las luchas de exterminio de los indígenas. Finalmente los cuentos y leyendas.



Doxxoi, en 1979

Luego viajé a la Colonia El Alba (*Chemole*), provincia de Formosa, para entrevistarme con *Nachicyi Juan Sorrilla*, que tenía la misma edad de Soria.

Este anciano fue muy abierto para contestar todas las preguntas y curiosidades, inclusive él fue el que perfeccionó los cuentos y los hizo con ciertas dramatizaciones al lado de un fuego y en presencia de sus hijos y su esposa; ellos se reían a carcajadas mientras escuchaban los cuentos que pronunciaba de memoria el anciano y el reloj ya indicaba la cero hora de la noche.

**ORLANDO SÁNCHEZ, Los Tobas: Cultura, Tradiciones y Leyendas - Ed. Búsqueda- Bs.As. 1986**

## Los abuelos

En 1982 falleció mi abuelo a los 130 años por lo menos. El abuelo se llamaba **Juan Fenique**, el nombre en su documento. Su nombre **qom** era **Telmo**. Algunos le decían **Telmoi**. Era un viejito muy bueno. Yo tenía 10, 12 años. Lo que recuerdo habrá sido del año 40, 42. Yo me crié con ellos cuando mi mamá tuvo la segunda que fue mi hermana, entonces le dejé a mi mamá y mi papá y me crié con mis abuelos. Yo nací en 1932, el 9 de enero. Era un anciano muy guapo mi abuelo.

En fin, muchas cosas él me daba a entender para que me quede en la memoria. **"Algún día te va a hacer falta porque todos los venideros que vienen atrás de nosotros, dijo, ellos no van a saber casi la cultura que teníamos nosotros, cómo pasamos nosotros, cómo vivimos nosotros, lo que fuimos, cómo vivieron mi padre, cómo vivía mi madre, mis abuelos."**

El conocía todo allá. Nosotros no conocimos. Yo conocí más o menos muchos ancianos. Cuando ya me di cuenta tenía 8, 10 años, ya he visto muchos ancianos de 70, 60, de 80 años. Yo conocí muchos ancianos.

Mi mamá ya es vieja. Yo conocí la madre de mi mamá, y la mamá de ella conocí también, mi bisabuela, la abuela de mi mamá conocí. No tengo los nombres de ellas. La mamá de mi abuela también, Tomasa se llamaba, una viejita. Pero no sé cuantos años atrás. ¡Yo conocí la mamá de mi abuela!

La madre de mi papá, mi papá ahora tiene 84 años, y fijáte cuántos años

tenía mi abuela, la mamá de él, y la mamá de mi abuela conocí también. ¡Cuántos años habrá tenido! Tengo 60 y pico ya y todavía me quedan esos recuerdos, se me hace que le veo a la ancianita como caminaba, la mamá de mi abuela, cuando yo tenía 12 años.

**JOSÉ MENDOZA, Lote 68, Formosa**

## Naciones indígenas

Diez naciones aborígenes habitaban el Chaco.

Un grupo es de los **Chunupí**, que habitan siempre la parte norte; nosotros los llamamos **so tegaxaicpi**.

Los hermanos **Pilagá**, cuyo nombre para nosotros es **Pilaxa**.

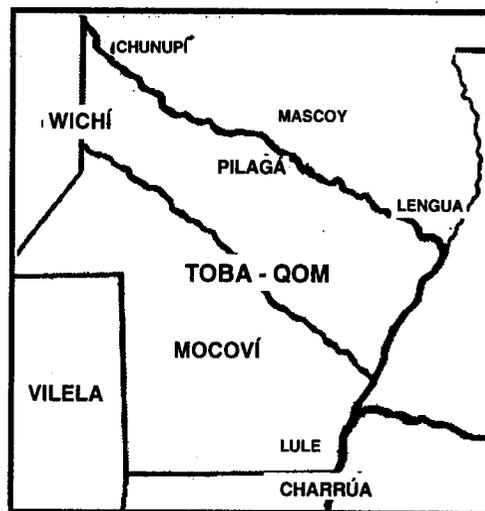
Esos dos grupos siempre habitaron en la parte norte de Formosa y el Paraguay.

Los grupos **Mascoy**, nosotros los denominamos **Mashicoi**.

También los **Lenguas**, nosotros denominamos **Nimqa**.

De ahí para abajo estarían los grupos nuestros **Qompi**, hoy conocidos como grupo **Toba**.

También los hermanos **Mocovíes**, conocidos en nuestra lengua como **Moqoit**.



Más al sudoeste estarían los **Vilelas**, **Shimpi**, y al sur y este los grupos **Lules**, que nosotros denominamos **'El-la**. También los **Charrúa**, **Shadóua**.

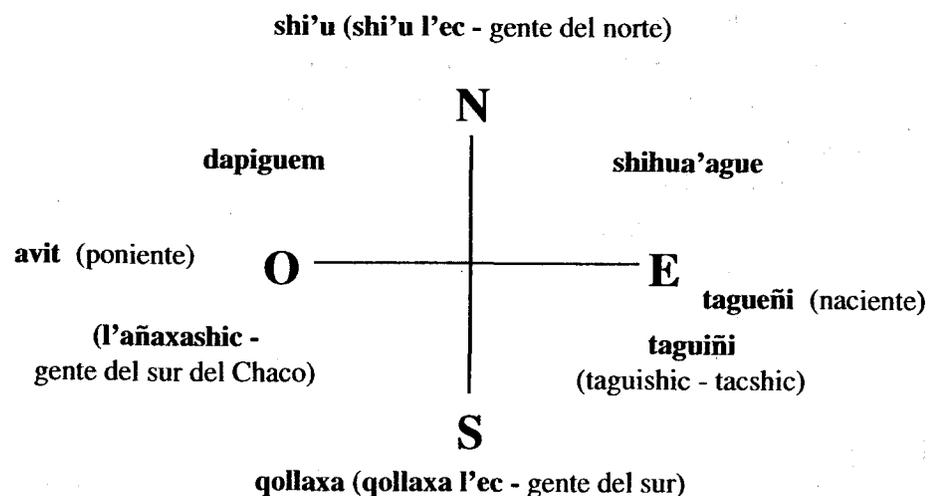
Hacia el noroeste están los hermanos **Wichí**, que llamamos **Lcaxaic**.

**ORLANDO SÁNCHEZ**

## Organización étnica

El matrimonio, su contexto, descendencia y reglamentación tradicional vigentes, es la base de la organización social de la nación Toba, constituida por varias tribus o parcialidades denominadas: *no'olaxanaq*, *huaguilot*, *dapicoshic*, *yolopi*, *qolpi*, *teguensanpi*, *'eraxaicpi*, *la'añaxashicpi*, *tacshicpi*, que hablan en un solo idioma. Solamente ellos pueden distinguir los ecos regionales: norte, sur, oeste y este. La diferenciación de los nombres de cada subgrupo revela ciertas características, hábitos y habilidad práctica de clanes.

ORLANDO SÁNCHEZ, o.c.



*L'añaxashic* eran de la reducción. Nosotros eramos de los *qollaxa l'ec*, gente del sur porque somos de la provincia de Santa Fe. Cuando yo recién vine acá en lote 68 se reían de mi forma de hablar, y entonces no quise hablar más, porque muy distinta. La familia de Liva es *l'añaxashic*, son de acá de San Martín, de Resistencia, de Margarita Belén.

Los de Nainck. La Primavera, son *shi'u l'ec*.

JOSÉ MENDOZA, Lote 68, Formosa, 15/8/94

Nací en Misión Laishí. Mi padre era **Juan Palacaidí**, era del grupo *qom: tacshic*. Los que nacieron en Laishí son *tacshic*.

JUAN RAMÍREZ PALACAIDÍ, Misión Laishí, Formosa

## Los tiempos heroicos 1884

El 12 octubre de 1992 se realizó en J.J. Castelli, Chaco, un encuentro de comunidades aborígenes. Uno de los oradores fue **Orlando Sánchez** y su discurso será citado en varias partes, porque se refiere a la historia de su pueblo.

Para nosotros, ciertamente, hoy se cumplen 108 años de la desaparición de **Meguesoxochi**, nuestro jefe máximo.

Los grupos de **Meguesoxochi** vivían en la zona de Campo Largo, más concretamente en Pozo de los Indios. En esa zona estaban cuatro jefes de grupos mayoritarios: **Meguesoxochi**, **Cañiiri**, **Ta'allooqui** y **Pitaiquí**.

### El fin de la guerra

Los grupos aborígenes que siempre ejercían la vigilancia, se adelantaban al ejército, para avisarle a su gente: "vienen los soldados con intención de declarar la guerra", e insistían que tenían que rendirse porque estaban acorralados. Pero ellos al principio no creyeron y no querían rendirse, pues pensaban encontrar otra salida, antes de aceptar el sometimiento.

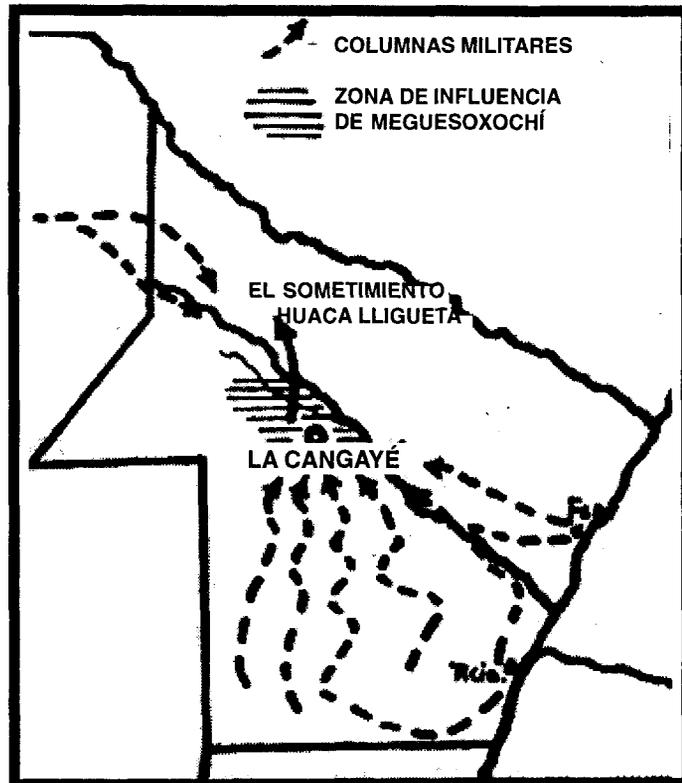
Después de analizar su situación, tomaron la decisión de replegarse hacia la zona norte. Pasaron todos al otro lado del río Bermejo y entraron en la zona de Ingeniero Juárez. Hay un lugar que lleva el nombre de Paso de la Vaca, el nombre toba es **Huaca Lligueta**. Tuvieron varias discusiones porque algunos no querían aceptar la rendición. El centro de la operación militar tenía que ser en **La Cangayé**, pero ellos estaban al otro lado cuando llegó la columna de avanzada.

## Se entregó por su pueblo

Después de varias consultas, *Meguesoxochi* dijo: “Si quieren hacer la guerra que la declaren, pero los únicos que van a sufrir van a ser sus mujeres y sus hijos. Porque nosotros de alguna manera podemos vivir por la protección de los árboles ante las balas de los fusiles. Nosotros podemos ser matados, y otros se escapan, pero las que van a sufrir son nuestras mujeres y nuestros niños.” Entonces él dijo: “Yo voy a aceptar la rendición, el que quiera consentir conmigo que lo diga, y el que no quiere que trate de escaparse.”

Orlando Sánchez

## Aquí resolvió rendirse



## La señal de la paloma

Antes de la toma de decisión de esos grupos, *Meguesoxochi* había dicho a su gente: “Uno de mis hijos se quedará con ustedes. Yo me voy, voy a aceptar el sometimiento. Pero si aún estoy con vida, si tengo que regresar, primero se les va a aparecer a ustedes una paloma.”

Nunca le pregunté a los abuelos de qué color podía ser la paloma, pero esa era la contraseña que él dijo. Que, si aún todavía está, vendría la palomita antes de la llegada de él. Pero si no aparece la paloma, ocurre lo contrario: él no estaría con vida.

Fue uno de los jefes que dejó este mensaje que quedó grabado en la mente de nuestras generaciones, hasta el presente.

## Los prisioneros de guerra

*Meguesoxochi* fue llevado junto con otros hermanos en un barco, y, según las actas del Congreso de la Nación<sup>(1)</sup> fueron distribuidos por la Sociedad de Beneficencia, entre las familias importantes.

Algunos de estos que fueron distribuidos a distintos patrones, lograron aparecer después y recordaban que tienen familia en esta parte del norte. Son personas reconocidas que retornaron después de muchos años y que hoy son de J.J. Castelli.

Uno de esos aparecidos es Burgos, y antes de éste aparecieron dos hijos de una mujer en Las Palmas. La gente de esa zona saben perfectamente a quién me refiero.

Ellos comentaron todo lo que pasó y el sufrimiento que tuvieron para pasar a otra cultura distinta. Se salvaron y empezaron a contar muchas cosas.

ORLANDO SÁNCHEZ, 12/10/92

(1) *DIARIO DE SESIONES*, 31 de diciembre de 1885

## Otros jefes

Después aparecieron sucesores, como el jefe Matolí, que era un sobrino directo de **Meguesoxochi**.

Empezaron a tomar el rumbo por las costas del río Bermejo y vinieron y se refugiaron en lo que hoy es Arenales, en ese lugar se quedaron no sé cuánto tiempo, estaban escondidos. Y los otros se concentraron en lo que hoy los Tobas llaman Aguas Amarillas, **Qovi 'etaxat**. En ese lugar estuvieron varios de los que pudieron escapar.

Uno de estos jefes fue fusilado, pero eso fue un error porque él nunca declaró la guerra al ejército. El tenía la misma filosofía de **Meguesoxochi** de entrar a hablar, de tratar a la gente. Pero el problema fue de comunicación, no sabía hablar castellano.

También el caso de Canaxachí, después de ser degollado, fue quemado. Cuenta su familia que después vino una gran tormenta, una gran lluvia, y en ese lugar donde fue quemado su cadáver, salió una hierba con una flor muy blanca...

ORLANDO SÁNCHEZ

## Un jefe con poder: **Taigoyic**

**Taigoyic** era cacique de los Tobas. El fue el que finalizó la guerra. Vivía en un paraje que se llama **Toxalas**.

Fue una cuadrilla de policías, con el jefe a visitar a **Taigoyic**, pero la intención de ellos era matarlo. Cuando llegaron las cuadrillas **Taigoyic** salió a atender a la gente. Entonces **Taigoyic** preguntó y ellos le contestaron: "Venimos a visitarte." **Taigoyic** dijo: "Vienen a visitarme, pero también a matarme." La gente se quedó sin movimiento, se quedó parada.

Entonces **Taigoyic** agarró a cada uno de ellos el arma, sacó todas las balas y después les dijo que lo mataran. Ellos se rindieron, no lo quisieron matar. Entonces en ese lugar se hizo una asamblea de paz.

ELVIRA MANSILLA, El Colchón, Chaco

**Taigoyic** es el primer cacique valiente de **Pampa del Indio**. Este hombre defendió la tierra. Derramó su sangre, todo. Hasta que firmó la paz en Presidencia Roca.

Cuando empezaron a organizarse, este hombre no entendía la castilla. Los blancos le decían malo, pero él luchaba para defender la tierra.

RUFINO CAÑETE, Campo Medina, Chaco

## Empieza otra lucha 1915

### La tierra soñada

El cacique **Taigoyic** primero andaba en Formosa, después de la lucha del ejército contra los indios. Y un día dijo el cacique: "Anoche soñé un terreno grande para nosotros y nosotros podemos cambiar a ese lugar."

Ese día se alistaron y a los diez días alcanzaron a llegar al Río Colorado... tres días anduvieron por la costa del río y dijo el cacique: "Podemos pasar al otro lado." Y ese día pasaron el río y ya tenían algo para comer. Y venía, hasta que alcanzó a poblar en ese lugar más grande. Y entonces se hizo una reunión y el cacique dijo: "Yo pienso ir a consultar al Gobierno para pedir este lugar."

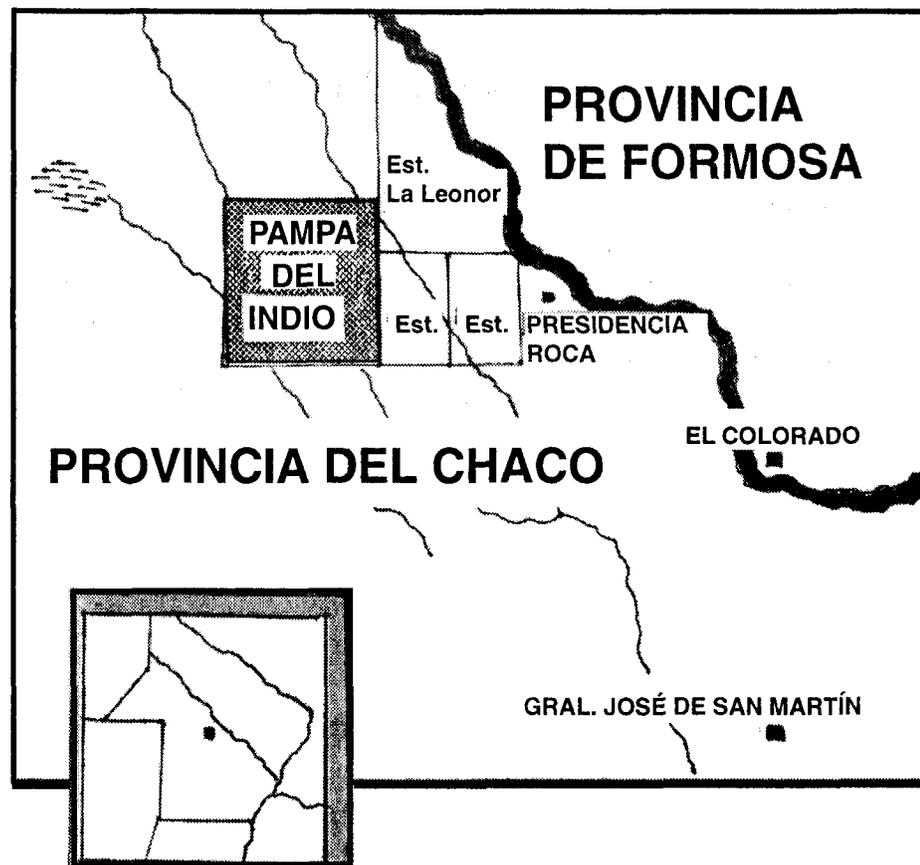
AMBROSIO CASTILLO, Pampa del Indio, Chaco

### La tierra pedida

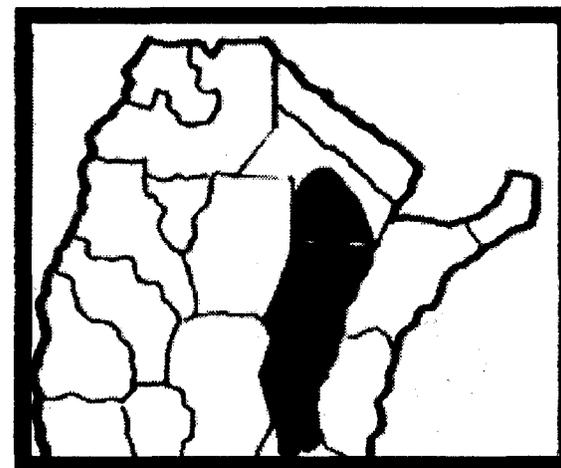
**Taigoyic** fue a entrevistar al Presidente de la Nación. Llevó un lenguaraz que se llamaba Maidana. Primer punto que dijo el presidente Irigoyen: "¿Así que usted era el indio que está matando a mi gente?" El cacique contestó: "¿Así que usted es el presidente que manda los ejércitos para matar a mis pobres indios? Aquí en este momento, si usted quiere eliminarme, acá vamos a pelear". Entonces se levantó el Presidente, lo abrazó y hubo paz. Y el presidente le preguntó: "¿Qué es lo que quiere usted?" le dijo: "Quiero la tierra." "¿Dónde la quiere?" "En Pampa del Indio." "¿Cuánto?" "Ochenta mil hectáreas."

RUFINO CAÑETE, Campo Medina, Chaco

**Tierra para Taigoyic y su tribu**  
Posesión precaria de 20.000 Ha.  
28 de julio de 1922



# Memorias de los Moqoit o Mocovíes



*Soy mocoví, hermanos.*

*No me voy a olvidar de lo que me enseñaba mi papá mocoví.*

*LUIS MATOLÍ, Guadalupe Norte, Santa Fe*

## Organización étnica

El pueblo *Mocoví* está formado por grupos de familias que tienen la misma cultura y el mismo idioma, aunque se diferencian por haber vivido en lugares distintos o tener habilidades especiales.

Todavía hoy es posible reconocer algunas parcialidades: *'xoñaxaic* o *qallaxaic* (manso); *'xonaxaic* (chancho, nadador); *salcharo'* (montaraz), etc.

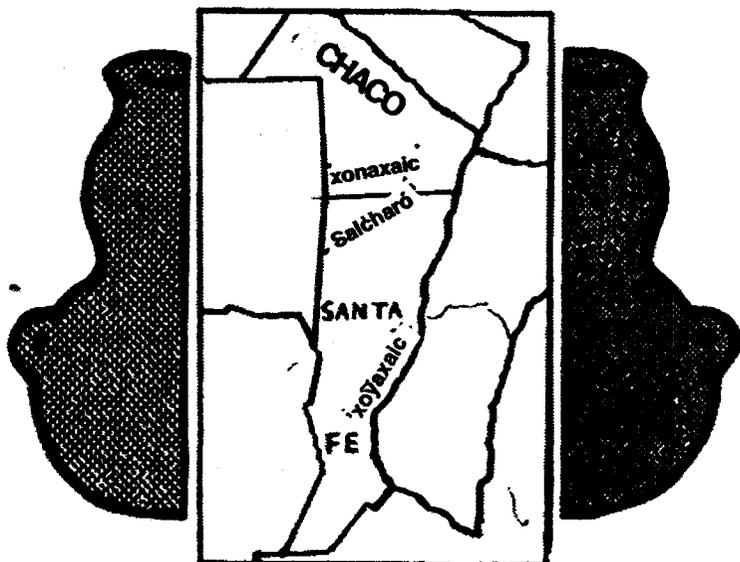
**ROLANDO MARTÍNEZ, Lote 3 Domingo Matheu, Chaco**

Los *'xoñaxaic*, llamados también *qallaxaic*, son los primeros reducidos en San Javier, Santa Fe, misión fundada en 1743. Se dice *San Martineros* a los de la reducción de San Martín, fundada en 1869.

**ROBERTO RUIZ, El Pastoril, Chaco**

Los *salcharó* para mí deben ser los *Mocoví* puros.

**AGUSTÍN BREGÓN, El Pastoril, Chaco**

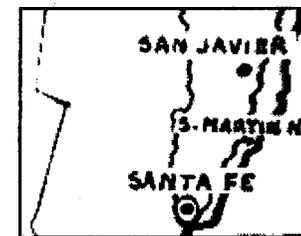


## En tierra santafesina, entre los 'xoñaxaic

**San Javier fue una reducción fundada en 1743 para mocovíes**

(Ver pág 113, 1ra. parte)

Luego fue ocupada por colonos extranjeros y criollos



Cuando la revolución en San Javier (1905), que fue el pueblo nativo de mis padres, tuvieron que huir. Huyeron con su hija, mi hermana Erminda Troncoso, que hoy es anciana. Mis padres tenían muchos yeguarizos. Ellos no salieron a pie.

**JUAN TRONCOSO, Recreo, Santa Fe**

En esos años (hacia 1900) en los que el cacique **Mariano** de San Martín Norte vivía cómodamente pues gozaba de la protección de los blancos y en que los demás mocovíes de San Javier vivían en condiciones miserables, regresó el cacique **Andrés** desde las lejanas tierras del Pilcomayo. Este había escuchado la voz de su jefe que le decía: "Regresa a San Javier para proteger a tus hermanos que están sufriendo, castiga a Mariano y arroja a los blancos que quitan nuestra tierra. Ayuda a Jesús Salvador que será el jefe de todos los hombres que hablan el idioma mocoví. Los santos del cielo te protegen."

**ANITA VILLA, Los Mocovíes de Santa Fe (1850 - 1973) (Monografía inédita)**

El 21 de abril de 1905, más de 900 paisanos mocoví se lanzaron a la conquista del pueblo de San Javier. El combate contra colonos y policías duro aproximadamente dos horas. Más de un centenar de paisanos alzados murió en el intento. El resto se dispersó Chaco arriba, monte adentro... Luego de la represión, las fuerzas coloniales cruzaron el río San Javier hacia las islas y atacaron a todos los mocoví que encontraron. Ni mujeres ni niños se salvaron. Los ranchos de paja fueron arrasados y quemados. Los prisioneros fueron confinados a trabajos forzados.

**JORGE LUIS UBERTALLI - Guaycurú, tierra rebelde, p.53**

Ed. Antarca - Bs.As. 1987

## En el Chaco, entre los **xonaxaic**, los **salcharó** y... Siempre estaban sanos

Los primitivos no tenían nada pero siempre estaban sanos. No tenían ropa, calzado, vienen las heladas, lluvias, el fresco, pero nunca se enferman, siempre valientes. Ahora, aunque soy joven, me meto en el agua y me duele la pierna, la espalda, todo el cuerpo. Pero los ancianos me ganan de lejos porque eran sanos, no conocían remedios. Los ancianos no están más, y los más buenos criollos no están más. La vida ya no tiene comparación, todos son nuevos y no quieren saber más nada de las cosas de los aborígenes...

¿Por qué ahora pasan hambre, pasan enfermedades? Los primitivos no, nunca faltaba. Teniendo perrito ellos se iban a cazar conejos, y con eso se alimentaban. Ahora los nuevos trabajan, pero no tienen plata, no tienen para comer, para alimentar su familia. Los antiguos se iban al campo y nunca morían de hambre. Algunos traen avestruz, iguana, mulita, tatú, y otro no trae nada. Entonces el que trae algo le da comida a su vecino que no trae nada y así viven: juntos, unidos. Los que tienen algo están cocinando y ven que los otros no tienen nada: mandan un chico con un plato de comida. Esta es mi palabra lo que yo alcancé a ver.

**ANTONIO MOLINA, El Pastoril, Chaco**

## Anduvimos en el monte

Había un tiempo cuando llovió mucho y la gente subió a un árbol y allí dormía. Por causa del agua tuvimos que salir y trasladarnos a un lugar de altura. Entonces llegamos a ese lugar y nos decían que si no salimos de allí nos metían bala. Entonces fuimos a un monte y nos quedamos allí porque si salíamos a la pampa les iban a matar a todos. Anduvimos en el monte disparando, en los cardales, escondiéndonos. Los aborígenes fueron perseguidos porque cuando iban a un campo, un lugar, aprovechaban de los animales ajenos y los dueños se enojaban. Por eso las autoridades perseguían a la gente. Hubo un enfrentamiento y los aborígenes mataron al cabecilla de ellos. Entonces dejaron un tiempo.

**ROSARIO GÓMEZ, Las Tolderías, Chaco**

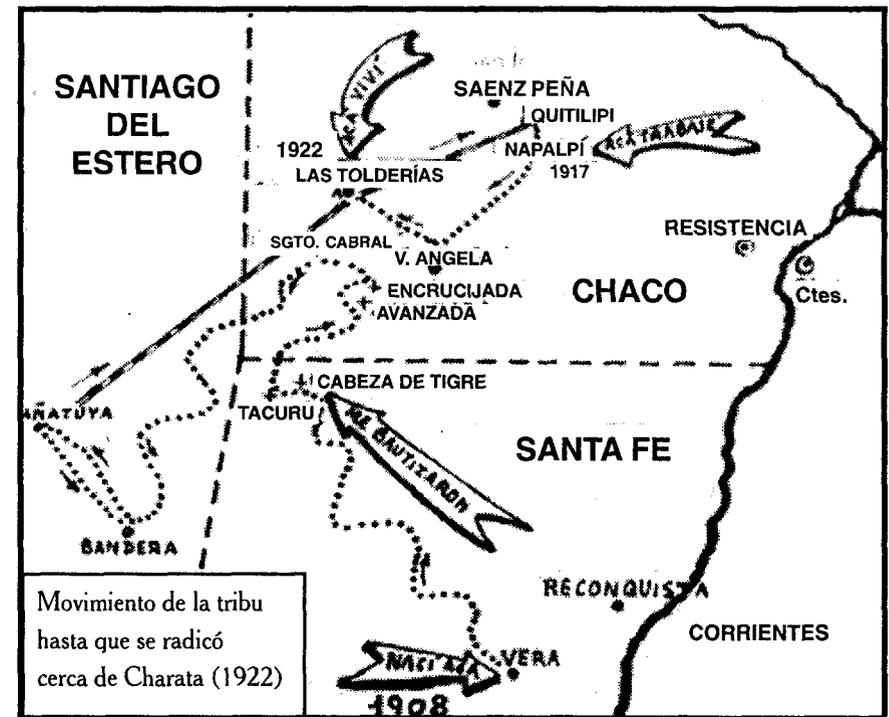
## Éramos muy temidos

Contaba el cacique **Catán**:

Nací en el año 1908 en Vera, provincia de Santa Fe. Mi nombre es **Francisco Nolasco Mendoza**. Cuando yo era chico, nosotros los indígenas éramos muy temidos y nos trataban como criminales. El ejército nos perseguía. Mi padre era el valiente cacique **Pedro José Nolasco** y lo seguían como cuatro mil mocovíes. Fuera de los momentos de lucha, había festines alegres y divertidos. Los mejores recuerdos de mi raza.

**L.B. RIBERO, Cacique Catán, amigos y enemigos (monografía inédita)**

## Lugares que recorrí junto a mis padres



## Un cacique muy valiente

Aquí en el Campo Peralta, escuché de mi abuela que tres veces los llevaron presos y la última vez la cazaron en Campo Peralta y le ataron las manos a un tronco de algarrobo. Los policías dijeron que al retirarse de allí le iban a cortar la cabeza.

Resulta que había un joven que iba a cazar y estaba escondido dentro del monte espiando. Las autoridades perseguían a los aborígenes, los querían matar. Hasta ahora los blancos tienen todos los bienes, no les falta nada. Y quieren matar y están persiguiendo. Quieren que el aborigen muera de hambre. Ellos no van a usar más armas, solamente quieren fundir a los aborígenes, que mueran de hambre y no ayudan más.

Entonces venían los jóvenes de a uno y el cacique ya sabía que sucedía algo. Y agarró una tela bien colorada y la ató a su cabeza, y en la frente del caballo. Esa es la señal de que el cacique viene bravo, viene enojado. Eligió un joven que tenía capacidad para ir con él. Los demás querían ir pero no van a aguantar. Agarró a un solo joven que estaba listo para la guerra.

El cacique pegó un grito ya para salir y el joven lo seguía. Cuando llegaron desataron a la abuela, que estaba prendida como calabaza campana. Seguían el rastro las autoridades y de lejos lo vieron. Agarraron su carabina y le tiraban pero no le podían pegar. Ellos con la lanza hincaban muchos.

Tres vueltas hicieron, y alcanzaron a pegar al caballo del valiente cacique. Cayó el caballo pero él no cayó. Le hincaban al cacique con un cuchillo pero no lo podían matar. El seguía con la lanza y mató a muchos. Un sólo milico dejó, para ir a contar lo que pasó. El joven pasó por donde estaba su cacique y el cacique saltó sobre la cola del caballo. Luego cada uno agarraba su caballo, y los chicos gritaban dentro del monte, pero ya pasó el peligro.

La abuela cuando vivía, lloraba al contar esto. Y el cacique, yo alcancé a ver, toda una noche contaba y él lloró y todos los ancianos lloraban.

ANTONIO MOLINA, El Pastoril, Chaco

## Un amigo de los mocovíes

Había siete casitas en Villa Angela... **Pedro Riera** era uno de los primeros hombres que fundaba Villa Angela en 1910. Varios años después los mocovíes se ubicaron cerca de su lote, porque ya lo conocían. Riera mandaba a los aborígenes al campo a cazar avestruz, tatú, iguana, mulita, y todo clase de bicho. Se van en carros grandes y lo hacen llenar de mercadería. Cuando llega esta fecha, cada 20 ó 30 días, levantan una bandera en el campo, y Riera va hasta donde está la bandera, donde están los mocoví esperando. Y cuando ven la chata que viene, que ya está cerca, ellos preparaban, cocinaban los huevos de avestruz, carnes, todo para el señor Riera, cuando llega, empieza a comer la carne de los bichos. Luego que termina de comer se levanta y agarra un tarro lleno de caramelos, porque en ese tiempo no vienen así empaquetados sino sueltos. Entonces llama a las criaturas y todos los chicos llegan a él y tira para arriba los caramelos.. los hace divertir. **Pedro Riera** era el único hombre bueno de toda la zona de Villa Angela.

Luego Riera carga el carro, el cachapé que tiene, lo llena de cuero, pluma, y viene de vuelta. Le dan una fecha, tal día, y nuevamente se dedican a la caza. Entonces ellos se meten en el monte y cuando todos los alimentos se terminan, ellos van a buscar los frutos: chañar, algarrobo, mistol, guaraniná, porque ellos se alimentan no sólo con las comidas, sino también con los frutos.

Allí se gozaba Pedro Riera y también los mocoví, porque se veía todos los frutos que hay en el monte; pero ahora los ricos, los criollos, tienen muchos bienes. Son ricos pero nunca regalan un pedazo de pan para un anciano que no puede trabajar. Son mezquinos porque no conocen. Pero los primitivos sí, ellos conocieron.

ANTONIO MOLINA, El Pastoril, Chaco

## Sobraba tierra

De Fortín Potrero salimos. Llegaron al cacique, **Pedro José**, diciéndole que tenía que ganar tiempo y conseguir tierra antes que vinieran los demás, porque sobraba tierra.

JULIANA NOLASCO, Las Tolderías, San Lorenzo

## Pero tuvimos que quedarnos

Yo nací en **Napalpi** en 1915. Fuimos hasta Pinedo. Estábamos en Pinedo con el cacique **Pedro José Nolasco**. Vólvimos de allí cortando por el monte, no nos importaba si íbamos bien o mal, con los hombres, las mujeres, los chicos, todos. Llegamos hasta Charata y había solamente dos casitas allí. De allí nos trasladamos a La Pampa en 1919 donde estuvimos tres años hasta que llegaron los blancos. Parece que a la gente no le interesaba la tierra.

En aquel tiempo, cualquier noticia y toda la gente se va adonde la inviten. Si no se hallaba por aquí, se iba por allá, conociendo el Chaco, así vivíamos. Donde la gente va, se van todos juntos. No conocimos el trabajo. Con el correr del tiempo nos damos cuenta de que se puede sembrar algo, se puede vender madera, hacer rollizos. Se abrieron los ojos: "Ahhh, íse puede sacar plata si vende la madera!" Entonces pensamos: "¿Qué estamos esperando?" Entonces tuvimos que quedarnos en un lugar para trabajar, para sembrar algo. Entonces empezamos a agarrar cada familia su propia parcela.

De allí llegamos a Las Tolderías en el año 1923. Hasta ahora estamos, pero no hay crecimiento, no hay nada. Desde el fallecimiento del cacique **Pedro José** de allí empieza la ruina. Fue peor con el hijo del Cacique.

**LORENZO LALECORÍ, Las Tolderías, San Lorenzo**

## Los caciques

Antes, cada zona tenía su cacique: Pastoril, **José Manilo**; Lote 3, **Cipriano Salteño**; Necochea, **Catán**; Villa Berthet, **Durán o Ventura**.

**AGUSTÍN BREGÓN, El Pastoril, Chaco**

## Una mujer

Yo conocí la **cacica Dominga**. Muy castellana ella. Hablaba guaraní también.

**LORENZO LALECORÍ, Las Tolderías, Chaco**

Ella fue mi hermana. Una mujer cacica era algo nuevo. No había otro que se animara, entonces ella tenía que encabezar a la gente. Ella fue elegida después del fallecimiento de **Franciso Moreno**.

**ROSARIO GÓMEZ, Las Tolderías, Chaco**

La **cacica Dominga** era mi tía. La gente salió de La Pampa, pasó por acá y llegó a Lote 5. No se halló allí tampoco y volvió, pues, y ya se queda la gente. Cuando los aborígenes llegaron por acá, algunos de los blancos tenían miedo, hasta lloraban algunos.

**JULIANA NOLASCO, Las Tolderías, Chaco**

## La Laguna de la Virgen

Un día llegó un cura y bautizó mucha gente. Todo el día bautizaba. Yo estuve allá, pero no sabía nada. Algunos se bautizaban, pero no sabíamos cuál es el resultado, qué es lo que estaba haciendo la gente. Conocimos el bautismo católico pero no sabíamos que era. Hasta el viejo que te está contando esta historia me bauticé. En aquel tiempo casi no había nadie que hablara bien el castellano entre los aborígenes.

En aquel tiempo se armó un viaje, junto con el cura, al lugar de la laguna. El cura iba en volanta y los aborígenes iban a caballo, algunos iban a pie. Había tres líderes aborígenes: **Nicolás Chinchuk, Isillo y Pedro José**, quienes fueron elegidos para hablar con el dueño de esa laguna que era una serpiente grande. La serpiente les dio permiso para estar allí y estuvieron un año. Al principio la Virgen no existía. Después trajeron una virgencita [una imagen] allí y tenía dos pichoncitos.

Una mujer de apellido **Choclo** animaba a la gente a cantar, danzar, orar, todo en el idioma. Un líder, que se llamaba **Ciriaco** habló con el cura. No había nadie todavía, solamente los aborígenes. Luego **Juan Gómez** era el dueño del lote donde está la laguna. Pero hoy la parcela de la laguna pertenece a otro. Los hijos de Juan Gómez tienen la parcela al lado. **Martín Gómez** ocupaba el lote en frente. Su gente está allá hasta hoy. Este lugar hoy se llama **La Laguna de la Virgen**.

**LORENZO LALECORÍ, Las Tolderías, Chaco**

**Paulino Acosta, pi'oxonaq**, soñó que había una laguna donde había una Virgen. Entonces toda la gente fue allí y encontró la Virgen en la zona de Mesón de Fierro.

**JULIANA NOLASCO, Las Tolderías, 105 años**

## La tierra se achica

En el año 1930 en adelante **Piyo'no'lec** (en castellano **Cipriano Salteño**) era cacique de los Mocovíes del Lote 3, Colonia Domingo Matheu. Este cacique iba al pueblo pidiendo que le den la tierra de ese lugar o sea que le garanticen.

**Piyo'no'lec** no entendía mucho el castellano pero tenía a **Carliu** que entendía un poco. **Carliu** vino a ser cacique después. **Piyo'no'lec** se preocupaba por su gente. Siempre cuando había unos jóvenes que querían enrolarse, les acompañaba al pueblo hasta el registro civil. También creó una iglesia evangélica. Muchos ricos de la zona vecina le traían alimentos, ropas, y todo lo que recibía repartía a su gente. En aquellos años todavía existía toda clase de armas, todavía estaban alerta.

El 30 de agosto de 1933 los directores fueron para entregar como un título del lugar donde entonces vivían, era algo así como un reconocimiento del lugar donde vivían. Es por eso que un tal Weisman, de Villa Angela, fue en compañía de **J. Manito, Bartolo y Cipriano Salteño** a Buenos Aires y en ese entonces les entregaron cinco lotes en esa misma zona.

Pero el triste caso fue que en el año 1942 alguien vino a pedirle el título de la tierra. El que llevó este papel era el comisario Salazar de San Bernardo, diciendo que lo arreglaría y desde entonces no se supo nada de aquel papel. Después de unos días se empezó a alambrar casi todo de los cinco lotes.

Fue entonces cuando los Mocovíes se reunieron para arrancar todos los postes que se pusieron. Los trabajadores volvieron a poner la parte, los Mocovíes volvieron a sacarlo y los blancos volvieron a poner. Los Mocovíes quisieron volver a hacerlo pero los trabajadores trabajaban acompañados por la policía.

Fue así que los Mocovíes se reunieron y quedaron en esta colonia pero con sólo 40 hectáreas. Los cinco lotes tienen dueños.

**VALERIO SALTEÑO, hijo del cacique Piyo'no'lec y  
AGUSTÍN CORNELIO, sobrino, Lote 3,  
Colonia Domingo Matheu**

## El Pastoril

**Pedro Riera** consiguió la tierra en la zona de **El Pastoril** y le regaló este terreno a los aborígenes, le dio al cacique **José Manito**. Una vez salieron y cuando regresaron encontraron un judío plantando postes. Vino el anciano aborígen, no entiende la castilla para hablar. Lo estaba sacando, echando, hablaba con su propio idioma. Habla el judío con su propio idioma, y ninguno se entiende de los dos, y ellos discutían. Igual que estos árboles: cuando viene el viento se mueven los dos y nadie se entiende.

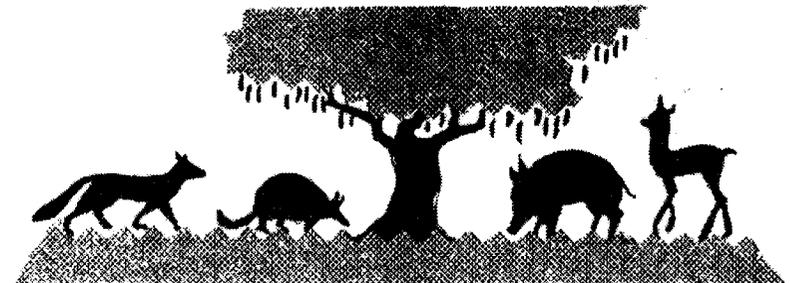
**ANTONIO MOLINA, El Pastoril, Chaco**

## La primera cosecha

Nunca habíamos visto que una persona siembra algo: cebolla, papa, zapallo, algodón. Los años 1935-38 nuestro vecino sembró una hectárea de algodón. Levantó una cosecha el vecino nuestro. Llamaron a los mocoví para cosechar y no entendieron. Después agarraron un pedazo de bolsa, cosechaban muy limpio y cada tarde pesaban las bolsas. Algunos pesaban 12 kilos, 15 kilos, 7 kilos. El precio de mercaderías era muy barato; la carne 10 ó 20 centavos, y con ese kilaje sobraba.

El girasol también se cosechaba. Cortaban la cabeza de la planta y con un palo trillaban hasta que salgan los girasoles. Todo el día con el palo, igual ganaban. Esto es lo que alcancé a ver de mi juventud. Luego termina la campaña y se van al monte. Llevan los bolsones, cuero de guazuncho, hacen maleta, cuando ven que ya hay fruta en el monte. Y con eso viven. Algunos que tienen caballo, se van a caballo adelante. Los otros atrás, pero no se desparraman. Hacen camino de hormigas, se van, un solo caminito.

**ANTONIO MOLINA, El Pastoril, Chaco**





# Memorias de Tobas y Mocovíes

Durante el último siglo, los dos pueblos han sufrido los mismos dolores, han emprendido las mismas luchas. Por eso, los recuerdos aparecen entrelazados.

## Tobas y Mocovías

Defendieron juntos su tierra muchas veces.

Algunos pactaron con los blancos y aceptaron vivir en reducciones.

Los llamaban: **indios mansos**.

La mayoría prefirió permanecer en libertad, luchando.

Les decían: **indios salvajes**.

Las dos experiencias son recordadas en estas **Memorias del Gran Chaco. Primera Parte.**

### Los libres

pág. 73	pág. 126
pág. 81	pág. 129
pág. 86	pág. 131
pág. 88	pág. 175
pág. 108	pág. 185
pág. 112	pág. 190

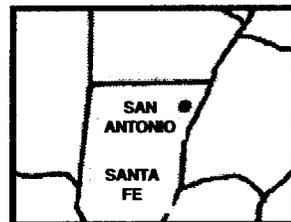
### Los mansos

pág. 87	pág. 133
pág. 114	pág. 138
pág. 122	pág. 157
pág. 126	pág. 164
	pág. 178

Eran dos posturas:  
una más flexible  
otra más rígida.

## Luchas internas (1898-1901)

Instalado el enfrentamiento en el interior de cada pueblo se desgarraron mutuamente: los **reducidos** contra los **libres**, los **mansos** contra los **salvajes** o **montaraces**.



Uno de los casos más dramáticos se produjo en la **Misión Franciscana de San Antonio de Obligado**, donde había Tobas y Mocovías a fines del siglo pasado, a raíz del asesinato del misionero.

El 24 de abril de 1992 se reunieron los descendientes, junto a la Cruz Alta levantada en el lugar, para evocar el lamentable episodio. Lo recordaban así.

### Castigaron los militares

Tiene que haber más o menos trescientas personas enterradas aquí. Eso es lo que vine a saber por parte del bisabuelo de mi mamá. Cuando asesinaron al misionero **Fray Hermete Constanzi**, los militares calcularon que eran nuestros hermanos indígenas los que le mataron. Pero no era así, dos correntinos criollos fueron los que le mataron. Y vinieron los grandes capos a hablar con el jefe de la nacionalidad Toba. El cacique **Juan José Chará** dijo: "Falta a la verdad, nosotros no lo matamos." Entonces los culparon a los pobres hermanos Mocoví.

Por eso está clavada esa cruz. Ahí está enterrada toda la indiada que había alrededor. La cruz de los pobres inocentes.

**FILIBERTO GÓMEZ**, mocoví

En 1898 sucedió la matanza de estos hermanos que están aquí. Primeramente se hizo un pozo grande y trajeron atados a los que iban a matar. Vino la fuerza militar y los mató a todos. A ellos mismos les hicieron cavar el pozo grande, barrancoso, y luego taparon todo.

**SIXTO CHARÁ**, toba.

## Siguieron las venganzas

Después de esta matanza de Cruz Alta, siguieron los asesinatos, pero ya se ocupaban los mismos de nuestra raza, los **baqueanos**<sup>(1)</sup>. Los mismos aborígenes lo hacían. Ellos lo hacían para el ejército. Por eso les regalaron terrenos, les dieron tierra a todos. En Florencia les dieron cantidad de tierra.

La última batalla que hicieron mataron muchísimos indios en **Pampa Aguará**. Ahí lo mataron a mi bisabuelo, él encabezaba a los baqueanos. Los mismos indígenas sabían que era él y lo vinieron a matar en el arroyo que ahora se llama **Chará**. Lo siguieron desde el norte. Dicen que eran más salvajes, pero ellos no molestaban nada, sino que no querían que entre nadie en el Chaco.

La raza nuestra ya era medio civilizada. Entonces los militares los ocuparon en apaciguar un poco. Hasta que a lo último dijeron que no maten más (...) Los indios del monte no tenían armas más que flecha y lanza. Y el ejército sabía esto. Hasta 1901 siguieron persiguiendo y matando.



(1) Eran aborígenes que conocían el terreno y guiaban a las tropas

Ahora yo me pregunto cuál era más salvaje: si los indígenas o los que los hicieron matar así. ¿Quién es más salvaje? Ya que dicen: "los indios salvajes". Pero yo no creo hasta hoy y se sabe públicamente que no fueron ellos los culpables.

**SIXTO CHARÁ, toba**

## Los tiempos tristes

Nosotros después de analizar todas estas cuestiones, llegamos a la conclusión de que no podemos mantener el odio, el rencor, porque eso no construye para nada. Pero los que no tienen la cultura de los Tobas no se imaginan el terror que quedó en la mentalidad de los que fueron nuestros padres, que pertenecen a esa generación.

Mi madre nació en 1908, y estuvo en **Las Palmas** para 1920. En esa época en el ingenio había escuela. Iban unos religiosos, vestidos de religiosos, que les decían a los padres que mandaran a los chicos a la escuela. La madre de mi mamá la tapaba con la estera para esconderla. Y decía: "No, aquí no tenemos chicos." Porque mi madre era la única sobreviviente de siete hermanas y cinco habían sido capturadas cuando estaban en la laguna, que hoy es el pueblo de **Palo Santo**, en Formosa. Las chicas iban a sacar unas raíces debajo del agua para comer, para el consumo diario. Y en ese momento llegaron los blancos y las capturaron.

Siempre quedó esa sospecha ante la presencia del blanco, si viene con intenciones buenas o malas. Ese es el terror que quedó en nuestra mentalidad desde esas generaciones. Muy terrible.

Durante las persecuciones, las huidas de ellos, decían que el chico que llora mucho es un peligro porque pasaban días en que no podían comer. Tenían que usar una clase de arcilla, tierra, que chupaba, con eso el hijo puede sobrevivir, aparte de amamantarlo.

Por eso a nosotros siempre nos llaman los tontos, los atrasados, porque no tenemos interés en contestar sus preguntas, tampoco en decir nuestras verdades.

**ORLANDO SÁNCHEZ, J.J. Castelli - Chaco**

Mi abuela siempre recordaba que en el **Ingenio Ledesma** toda la gente cortaba caña de azúcar, también trabajaba en el obraje y también eran cargadores de vagones. Al empezar este trabajo la gente no sabía dónde iban, pero el cacique nos explicó que nosotros vamos a trabajar. "Cuando termine el trabajo, ¡qué vamos a hacer!, volvemos." La ida era en tren desde Saénz Peña hacia el ingenio.

**VALERIO SÁNCHEZ, El Colchón, Chaco**

## Ya caímos en las manos de ellos

Mi abuelo sabía contar que ellos vivían en el monte, y ellos tenían su cacique. Un señor de los que iban a trabajar en la construcción de la vía de Resistencia a Sáenz Peña se fue a buscarle a **Nam gom**, a arrimarles para que trabajen con ellos. Entonces se dirigió como cacique del grupo de ellos, al papá de mi abuelo. Ese le amansó a los otros y todos se dieron para ir a trabajar con los **doqshi**. Todos, mujeres, chicos y hombres, trabajaban en esa picada de más o menos un metro de ancho, que dice que llevaron desde Resistencia a Sáenz Peña que era el comienzo del ferrocarril. Son 163 o 168 km. Era en 1907.

Ellos empezaron a trabajar. Todos trabajaban por día, pero libre, toda la comida la ponían los patrones, hasta llegar a Saézn Peña. Era la primera abertura, de un metro de ancho, con machete, con hacha, todo era trabajo a pulmón porque antes no había pico, no había tractor.

Ellos abrían, solamente ellos se pusieron para abrir la línea, era de mucho tiempo porque era monte, cañada, monte, muy desierto. Ellos tenían sus patrones. hay una parte que va muy derecho, era muy imposible de atropellar porque era muy sucio, monte alto, cañada. El monte alto costaba para limpiar porque había que voltear los palos, había que picar, había que limpiar, sacar y dejar libre, libre de palos. Son grandísimos los montes de esa zona, son monte altísimo y si voltea un palo grande van a tener que partir cuántas veces para librar el deslinde. Ellos tenían que hacer todo. Claro que no eran pocos, pero con fuerza de machete y hacha no se hace ligero la cosa, y con mucho cuidado porque había enemigo, y no tenían que estar uno o dos nomás. Tenían que estar tres, cuatro... porque si quedaba uno corría riesgo que puede venir un tigre y le come.

Volvían a su toltería para la noche. Tenían su toltería proque eran familias grandes, muchas familias que se quedaron allí, que se arrimaron para no andar más disparando entre el monte, para no andar ya estropeando sus chicos, estropeando las mujeres, los mismos ancianos estropean. Entonces decidieron, dice que dijeron: "Bueno, vamos a decidirnos de una vez. Total si nos matan, nos matan, ya caímos en las mano de ellos, vamos a tener que decidirnos a vivir con los **doqshi**."

JOSÉ MENDOZA, Lote 68, Formosa

## Trabajo forzado

*Proyecto de Ley Nacional...*

"Los Indios no pueden ser obligados a trabajar por amenazas, ni ser sometidos a castigos corporales ni malos tratos..." 9/5/1904

(No se aprobó, tampoco los proyectos de 1921 y 1925.)



*Constitución Nacional  
Artículo 15*

«En la Nación Argentina  
no hay esclavos»



"Hubo épocas que en Las Palmas sufrió la escasez de braceros. A mediados de 1914 un emisario de la compañía se presentó al Tte. Cnel. Marcos Hermelo, jefe del 7° de Caballería de Línea en su acantonamiento de Presidencia Roca, para manifestarle la necesidad (...) y solicitar que las fuerzas nacionales promovieran entre los indígenas del territorio un acercamiento hacia el ingenio".

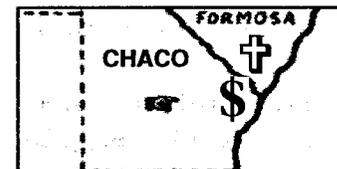
Boletín  
Departamento Nacional del Trabajo  
N° 32, página 151

## Tres experiencias al comenzar el siglo 20

\$ una empresa capitalista: Las Palmas

† una misión religiosa y civilizadora: Misión Laishí

☞ una reducción del gobierno: Napalpí



¿Qué recuerdos dejaron  
en los indígenas?



## Las Palmas del Chaco Austral S.A.

en 1911 tenía

Tierra: 40 leguas = 100.000 hectáreas

Capital: 3.000.000 \$ oro

- ingenio azucarero (500 toneladas de caña por día)
- fábrica de tanino
- destilería de alcohol (2.000 litros por día)
- aserradero
- usina eléctrica
- talleres de reparaciones
- puerto sobre el río Paraguay
- ferrocarril: vía fija 75 km., vía portátil 20 km.
- almacenes de proveeduría
- 22.000 cabezas de ganado

Fundada por *Charles y Richard Hardy* en 1884



Personal Permanente: 560  
Personal Transitorio: 3.000

**HUGO HUMBERTO BECK** (monografía inédita)

Dentro de los amplios límites del ingenio, sólo regía la ley británica, se emitía papel moneda, llamada **plata blanca**; hospitales, escuelas, hoteles y un moderno ferrocarril para recorrer las chacras, modelaron de una manera europea la geografía del lugar (...) Todavía se recuerdan las fastuosas fiestas que se daban en la casa grande. Asistía gente de Resistencia, Corrientes y Asunción.

Las Palmas, durante muchos años, fue un verdadero feudo, nadie podía entrar sin el correspondiente visto bueno de la empresa. Todo el pueblo estaba controlado por la estricta mano dura de la compañía (...). El administrador era un hombre recio, hijo del rigor, creador de las Guardias Blancas, policía privada de la compañía, que estaban armados de pistolas, rifles y armas blancas.

Con respecto a los artículos de primera necesidad, todo debía ser adquirido en las tiendas de la compañía, que canjeaban los vales por productos de segunda calidad...

**"Las Palmas: historia y proyección de una ciudad centenaria"**  
Revista REGIÓN, Año II 4/92, p.33

## Denuncia

"Yo he estado en Las Palmas (...) y he visto con dolor un estado dentro de otro estado (...) y donde, doloroso es decirlo las autoridades argentinas, sumisas, obedecen la voluntad de los gerentes extranjeros (...) tuve la impresión de encontrarme fuera de mi país (...) y sentí verdadera tristeza cuando (...) los indígenas y los correntinos (...) fueron a mi alojamiento, llenos de temor, a hablarme de la explotación que sufrían...

Dr. ALFREDO PALACIOS, Diputado Socialista,

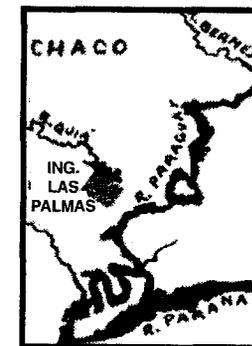
Diario de Sesiones,

Congreso de la Nación 5/5/1915.

### La huelga grande

#### - Razones de la protesta:

- la arbitrariedades de la empresa
- la jornada de 12 a 16 horas
- el bajo salario
- la falta de dinero nacional
- ... etc.



La huelga grande, de 1920, duró 11 meses. Mi padrastro era **Nicasio Prieto**, un activo dirigente obrero. Cansados de esperar, los huelguistas decidieron tomar el ingenio. Se atrincheraron en la zanja de un canal que une el río Quiá con la laguna.

Hubo muchos muertos, sobre todo indios tobas que eran comandados por un aborígen bravísimo, **Matías Rodríguez**, quien integraba una especie de banda armada al servicio del ingenio.

El puerto fue llamado "del infierno", por el horror de aquella jornada. El tiroteo finalizó el día siguiente con la llegada de un batallón del Regimiento 9 de infantería con asiento en Corrientes.

**EUGENIO RODRÍGUEZ**, criollo nacido en Las Palmas  
Revista REGIÓN, p. 37

## Lo que recuerdan los indígenas

### Cacique Moreno

Mi abuelo me contaba que había un cacique ahí en la jurisdicción de **Las Palmas**, se llamaba **Moreno**, el **cacique Moreno**, y él tenía un espíritu de Dios, y tenía un compañero, que era el marido de mi abuela, se llamaba **Mayordomo, Juan Madordomo Tomás o Taigoyic**.

El entendía lo que decían los pájaros... Y como estaban en guerra con los paraguayos, ellos estaban defendiendo el ingenio Las Palmas. El **cacique Moreno** tenía un poder, pero un poder de Dios, él sabía lo que querían hacer los blancos, él sabía todo, y él avisaba a las gentes. Reunía a las gentes, y sabía cuándo iban a venir, sabía porque tenía el espíritu de Dios. Así ellos sabían en qué parte andaban los blancos, y ellos sabían que no debían quedarse, sabían cuándo tenían que esconderse, porque Dios le hablaba y ayudaba a ellos por medio del cacique.

Se reunía [con su gente], tenía sus capitanejos, un lenguaraz, hasta que ahí no había ningún argentino, ningún blanco peleaba con los aborígenes para defender el ingenio. Peleaban [solos] los aborígenes tobas, hasta que vendieron y volvieron a recuperar el ingenio. y vinieron los blancos, hicieron sus papeles y se apoderaron del ingenio. Ahí hasta hoy en día, el aborígen sigue siendo peón de los blancos, sin embargo, el ingenio Las Palmas fue ganado por los aborígenes tobas. Ellos defendieron Las Palmas y ellos hasta ahora llevan en el corazón; pero es una historia que llevan dentro.

N.N. Pozo del Tigre, Formosa

### Taigoyic en Las Palmas

Un día vinieron a **Pampa del Indio** dos personas del ingenio Las Palmas en busca de gente para cortar caña dulce. Dijo el **cacique Taigoyic**: "Bueno, tratemos de llevar gente..." y fueron 50 aborígenes para cortar caña. Hicieron el viaje hasta la fábrica de azúcar y había sido que lo querían matar al Cacique.

Antes de llegar a la fábrica, salieron unos cuantos hombres en el camino con armas de fuego. A los 100 metros le largaban tiros para matar al Cacique, pero él tiene su secreto.

Toda la gente del Cacique usaba bastón en la cintura y el Cacique siempre lleva vincheta [¿winchester?], y no le mataron ni uno.

Cuando terminaron las balas los paraguayos se empezaron a esconder debajo de los rollizos, porque era una playa de rollizos ese lugar. Y los aborígenes le bajaban garrote a los paraguayos y mataron muchos. Los demás dispararon. A la noche vino el dueño de la fábrica a conversar con el Cacique. Y el hombre salió a favor del Cacique. Había sido que los paraguayos dieron dinero para matar al Cacique, pero toda la gente de él fue salvada. Así dijo el hombre: "Le llevamos su gente don Cacique **Taigoyic**" y le dieron dinero al Cacique.

AMBROSIO CASTILLO, Pampa del Indio

### La vida en el ingenio

Nací en Las Palmas en 1918. Mi padre murió del trabajo en el ingenio cuando yo era pequeño. Recuerdo que eran años difíciles aquellos. Yo andaba descalzo en el frío, sembrando caña y buscando leña. Había muchos **Qom** que trabajaban allí, pero que venían de otro lado.

Recuerdo al cacique **Francisco Moreno**, que era el hermano de mi abuelo materno, **Moreno Vera**. **Cacique Moreno** tenía su chacra de caña propia y muchos peones. Vendía la caña al ingenio. El hijo, **Tanacio Vera**, era el capataz de sus peones. El patrón me quería mucho porque yo había nacido en el ingenio, y **Moreno** me cuidaba. El **cacique Moreno** falleció el 11 de octubre de 1940 (...) Yo aprendí a leer en '46. También conocí mi esposa en Las Palmas.

Yo cosechaba caña (...) llevaba un cuchillo para pelar la caña, y trabajaba en cuatro líneas, dos de cada lado. Este era el trabajo más pesado. Hay que aguantar cuando uno quiere comer. Había muchos obreros, tobas, criollos y paraguayos. Pero no se peleaban entre ellos, porque, cuando yo recuerdo eso [el enfrentamiento] había pasado ya.

FELICIANO GARCÍA, Lote 68, Formosa

## Después

Hacia 1950 la empresa empezó a decaer. Se fueron cerrando: la desmotadora de algodón, la curtiembre, la fábrica de aceite, los talleres, la carpintería, el ferrocarril (...) El 15 de junio de 1971 intervino el Estado Nacional "para proteger las fuentes de trabajo."

A fuerza de subsidio continuó veinte años más.

En 1993 fue rematado por partes. Los antiguos obreros, los campesinos, los aborígenes, reclamaron los lotes de tierra.



## El cacique Laishí

Una versión tomada por don Juan Pablo Duffard del cacique **Juan Villalba**, hijo de Juan Sosa, expresa que en la comarca elegida para la misión por los franciscanos y el gobierno, moraban los **caciques Bustos y Laishí** con sus tribus.



El primero de ellos fue invitado por el misionero para integrar la reducción y puso su gente a disposición. Sin embargo, **Laishí** se negó a mantener conversaciones con **Fray Iturralde**.

En una oportunidad, antes de la fundación del poblado, se produjo un incidente entre ambos caciques. **Bustos** trató de convencer al otro jefe de las ventajas que les proporcionaría a los paisanos, la instalación de los misioneros: la compra de pieles de animales, evitando la explotación de los acopiadores inescrupulosos que, además de pagarles un bajo precio amenazaban con prender fuego a los toldos. Por otra parte cultivarían maíz y caña de azúcar (conocida por ellos en los ingenios).

Pero **Laishí**, irritado, alegaba que con el poblamiento, el blanco invadiría sus tierras, ahuyentando y matando los animales que servían de sustento, utilizando armas de gran alcance. Insistía en que la fundación de pueblos para paisanos era un ardid para posesionarse de sus tierras y exterminarlos con la ayuda del ejército.

Llegará el momento, opinaba **Laishí**, que no habrá animales para comer y las tierras serán del blanco, y anticipó que al quedar concretado el poblado lo atacaría inmediatamente.

**Bustos** contestó que la misión estaría resguardada por soldados y que los indios lucharían en desventaja, replicando **Laishí** que esperaría la oportunidad. Mientras mantenían esta conversación bebían la chicha, la que produjo su efecto. **Laishí**, de carácter impulsivo, acometió al otro cacique, pero perdió la vida. Era el año 1900.

**CIRILO RAMÓN SBARDELLA, Laishí: un pueblo que nació con el siglo, 1ª parte. Los orígenes**

## Misión San Francisco de Laishí en 1916

Extensión: 74.000 hectáreas

Complejo misional en 1916:

- \* templo
- \* escuela y biblioteca
- \* farmacia
- \* casas de indígenas
- \* casas de los misioneros
- \* chacra experimental
- \* chacras familiares (25 ha.)
- \* proveeduría
- \* panadería
- \* herrería



Fundación: 25 de marzo de 1901

- \* aserradero
- \* taller de costura
- \* estancia para ganado
- \* usina eléctrica
- \* ingenio azucarero (24 tn./día)
- \* desmotadora de algodón
- \* puerto sobre el río Salado
- \* vapores, lanchas, chatas
- \* registro civil y correo
- \* teléfono-telégrafo

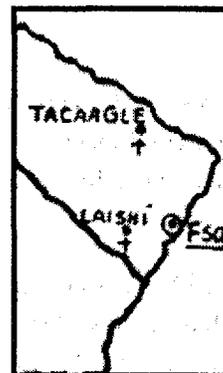
### Informe oficial de la inspección realizada en 1916

En ningún centro de trabajo del Chaco y Formosa se recompensa el esfuerzo del indígena como en **San Francisco de Laishí**, a lo que es necesario agregar que en ninguna parte como allí, la proveeduría no significa el robo del obrero, sino una función administrativa y comercial honesta. Mientras que en una poderosa empresa se paga \$ 4,50 por la caña de azúcar a los colonos extranjeros, pesada en forma que no satisface a los interesados, en **San Francisco de Laishí** se abona \$ 5 a los agricultores indígenas, aparte de la ración general que se les distribuye a todos.

En la misión, el único horario de trabajo que ocupa todas las horas del día, de sol a sol, es el del pequeño ingenio azucarero, pero no resulta fatigoso, porque la fabricación se hace sin apuros y relevándose (...) semanalmente; los hombres que han trabajado una semana, no vuelven a la misma tarea hasta dos o tres semanas después.

La mayor parte de los indígenas de San Francisco de Laishí revelan capacidad para el manejo de sus propios intereses, lo cual contrasta con la lamentable ignorancia de los que permanecen en los establecimientos industriales, víctimas de la desmedida ambición de las grandes empresas.

J.E. NIKLISON, Inspector Nacional del Trabajo



*Laishí es hoy (1979) un pueblo criollo y la misión es la parroquia local para los colonos blancos (...) Cierta número de tobas contemporáneos nos indicaron que habían aprendido a leer y escribir en las escuelas de las misiones (Laishí y Tacaaglé). El adiestramiento educacional y vocacional recibido los ayudó a adaptarse a la vida del siglo 20 (...) pero pareciera que (...) los Tobas rechazaron someterse al control de las misiones, y que éstas abandonaron sus intentos por convertirlos.*

*ELMER MILLER, Armonía y disonancias en una sociedad, p.80*

## Lo que recuerdan los indígenas

### Quedó mi faja colgada

Yo nací en el Chaco, pero cuando era todavía joven, en el año 1932, de ocho años más o menos, me llevaron a **Misión Laishí**, que viene a ser el lugar de mi madre. Allí había una iglesia católica y siempre era obligatorio asistir a la escuela. Sacaron a los chicos forzosamente. Claro, los padres se asustaron, pero ellos explicaban que la gente tiene que aprender a leer y a escribir, y las mujeres a lavar y coser. Cuando tuve más o menos diez años me escapé entre cuatro compañeros; bajamos de la ventana del segundo piso. Habíamos preparado una escalera de madera pero no alcanzó bien la ventana. Yo tenía una faja de lana que me había hecho mi mamá. Con esa faja atamos a la ventana arriba y así bajamos, y se quedó mi faja allí colgada arriba. Y cuando salimos de allí venimos directamente al Chaco, hasta **Las Palmas**, siempre caminando.

Comimos lo que encontramos, robamos choclos o lo que sea, hicimos fuego, así preparando la comida. Pasamos por canoa en General Vedia. Llegué en **Las Palmas** y me quedé allí dos años. Recién cuando llegó mi papá a **La Pampa** recibió noticias que yo estaba en Las Palmas. Solamente que el primero que encontré de mi familia era mi tío **José Francia**, que él había ido a trabajar en la caña; yo mismo estaba trabajando allí. Cuando terminó la cosecha, vine junto con ellos a **La Pampa, Pampa Chica**. Allí encontré a mi papá, mis abuelos, y a la familia entera.

AURELIO LÓPEZ, en MILLER, o.c. p.79

## ***¡Otra vez viene!***

En 1949 **Juan Lagar** vino con **Aurelio López** y otros más hermanos a predicar, pero cuando se fueron, los curas agarraron a los **qom** de Laishí y los pusieron presos porque se metieron con otra misión. Algunos se cambiaron a **Villafañe** donde había otras familias tobas.

Les metieron en el calabozo a unos cuantos hermanos. Durmieron mal, no hay lugar para dormir, parados nomás en el calabozo. No hay lugar, se llenó. Sufrimos. Cuando uno no aguanta el sueño se cae encima del otro. Ya nos agarró a nosotros. Del viejo cura que nos maltrató, sufrimos. Cuando me echaron fui a **Villafañe**. El pastor **Agusto Rojas** me dio chacra, porque tenía un campito allí, y estuve como dos años.

Entonces llegaron los funcionarios del gobierno para decir que los aborígenes tienen su libertad<sup>(1)</sup>, dijo entonces que se vaya de vuelta a **Laishí** porque no hay nada del cura ya, terminó. “Ahora la misión de ustedes es libre”, dice que se vaya de vuelta a **Laishí**. No hay camión, nada, a caballo solamente, no hay ruta.

El comisario Lorenzo Gutiérrez de Laishí dijo: “¡Oh, Ramírez, otra vez ya viene!” Porque me echaron allá. Entonces trajo el papel a la comisaría,

- “¿Ya volviste, Ramírez?”

- “Sí, porque tiene un papel”.

- Entonces el pastor Rojas sacó el papel ese. Entonces le dieron permiso [para abrir iglesia]. “Ahora sí, el cura no puede hacer nada con ustedes porque tienen su documento” [su fichero de culto]. Entonces nos dan permiso, ya está el permiso. Entonces hubo una iglesia allá y allí está Ramírez. Pero es pentecostal [Iglesia de Dios Pentecostal]. Ahora tiene su tranquilidad la gente.

El comisario dijo: “Uuuuh Ramírez, ¡otra vez viene!” Porque me echaron las autoridades, y cuando le dieron el fichero de culto allí está hasta ahora.

**JUAN RAMÍREZ PALACAI DÍ**  
**Misión Laishí, Formosa**

(1) Por Decreto 11.364/58 se deja sin efecto la autorización dada a la Orden Franciscana el 10/04/1900 para fundar misiones indígenas en Formosa

## ***Vendieron la tierra***

El cura nos decía que no nos hacían falta documentos porque nadie va a molestarnos. No quiso ayudarnos a conseguir documento. Los que vivíamos en tierra de la misión no teníamos documento.

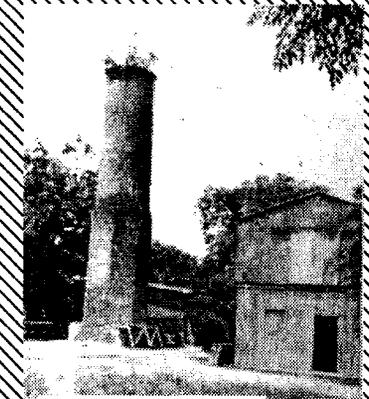
Por eso los curas nos persiguen a nosotros porque tienen una deuda grande. En 1992 vino visitando un cura casa por casa para ver si volvemos a ser católicos. Podríamos todos ser católicos si ellos pagan su deuda.

Cuando llegaron los evangélicos, se enojaron los curas y mandaron a la policía a molestarnos durante el culto, y nos quitaron las herramientas y al final vendieron toda la tierra a los blancos.

Tenían a los varones en un colegio y las chicas en otro colegio y después les hicieron casar todos, y les entregaron casas de material a los recién casados. Pero después de un año los echaron y tenían que hacer su propio ranchito en la chacra.

**DOMINGO LANAXACHI Misión Laishí, Formosa**

### **Misión Laishí en la actualidad**



**La vieja fábrica  
de azúcar**

## Reducción de Indios Napalpí

Lo que recuerda de sus abuelos este anciano, es que uno era de Florencia, provincia de Santa Fé y que era uno de los primeros pobladores de la **Reducción de Indios Napalpí**, y su abuela era de Las Toscas, Santa Fe. Que por las noches les enseñaban y les contaban a toda la familia reunida cómo cazaban y también sus hazañas.

Las primeras familias que se instalaron en 1911 eran de distintas etnias, habían llegado los **Pilagá, Abipón, Charrúa, Toba** y por último los **Mocovíes**. Vinieron de la parte de Salta, Santa Fe, Entre Ríos y Formosa.

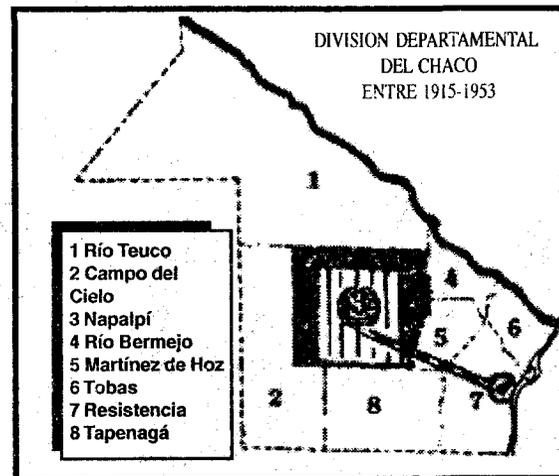
¿Por qué? Porque se hicieron las reducciones, para evitar el andar de aquí para allá y les daban trabajo y comida.

Llamaban a la zona con el nombre **Napalpí** [cementerio] porque allí enterraban sus difuntos. No ocupaban esta zona para sus tolderías, sino que era como un lugar de cacería. También algunas veces los mocovíes usaban como lugar de descanso, cuando se iban a pescar hacia la zona de El Totoral.

### SATURNINO CHARÁ, Colonia Aborígen Chaco

La **Reducción de Napalpí** fué fundada en el año 1911. Tenía una superficie de 8 leguas cuadradas, a la altura del km 142 en la línea del ferrocarril.

Se autofinanciaba con la venta del algodón producido por los indígenas.



### Eran contratados

En 1915 **Enrique Lynch Arribáizaga**, que dirigía la **Reducción Napalpí**, decía:

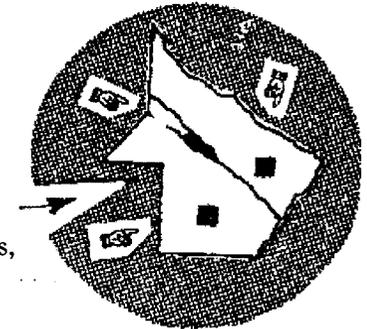
<i>Reducción de los Indios</i>	<i>Toba - 344</i>
<i>Censo de 1913</i>	<i>Mocoví - 312</i>
	<i>Vilela - 38</i>

“... los colonos de la vecindad tratan a menudo de que los indios de la Reducción vayan a trabajar a sus chacras, ellos piden permiso al administrador y éste no se los ha negado hasta ahora, porque el régimen adoptado es el de completa libertad de trabajo.” Este director renunció en 1916.

### Pero algo ocurrió en 1924...

#### Las causas

- El gobierno quería
- ✓ ampliar los cultivos
- ✓ dar tierra a colonos extranjeros y criollos
- ✓ concentrar a los indígenas en **reservas**



Se producen conflictos entre indígenas libres, colonos y policías.....

#### Y ese año:

- ✓ los colonos piden cosecheros
- ✓ los ingenios de Salta y Jujuy mejoran oferta a los indígenas
- ✓ el gobierno prohíbe a los indígenas salir del territorio
- ✓ muchos grupos se acercan a la **Reducción**
- ✓ cunde alarma entre los blancos

#### En Napalpí

- ✓ la administración paga precio menor por el algodón y hace descuentos
- ✓ los indígenas “protegidos” se niegan a entregar su cosecha
- ✓ surgen líderes que muestran poderes secretos
- ✓ aumenta la gente y la tensión

**Tobas:**  
**José Machado (Macha')**  
 Dionisio Gómez (*Llshaxaic*)  
**Pedro Gómez (Soqolec)**

**Mocovíes:**  
**Pedro Maidana**  
**Miguel Durán**  
**Mercedes Dominga**

## Los hechos

El 19 de julio de ese año 1924 desde Quitilipi salieron 130 hombres armados, desplegándose y parapetados esperaron el momento oportuno para atacar. El gobernador Centeno, que había solicitado los servicios de un avión del Aero Club Chaco (el **Chaco-2**), hizo que el aparato sobrevolara la toltería.

Al oír el ruido del motor de la máquina, los indígenas salieron al descampado sin saber que la policía los acechaba, cuando de pronto se produjeron cerradas descargas. Se asegura que se dispararon 5.000 cartuchos. Tras las descargas los policías avanzaron sobre los toldos y dieron muerte a balazos y machetazos a los que habían quedado con vida.

**CARLOS LÓPEZ PIACENTINI, Masacre indígena en el Chaco, Resistencia, Diario NORTE, 2/8/87**

*Carta de Enrique Lynch Arribálzaga (29/8/24)  
al Diputado Nacional Francisco Pérez Leirós.*

*La matanza de indígenas por la policía del Chaco continúa en Napalpí y sus alrededores; parece que los criminales se hubieran propuesto eliminar a todos los que se hallaron presentes en la carnicería del 19 de julio y el campamento de concentración de los Tobas, para que no puedan servir de testigos, si viene la comisión investigadora de la Cámara de Diputados.*

*Interpelación al Ministro del Interior, Diario de Sesiones  
Congreso de la Nación, 11/9/24, tomo V, p. 420*

## Los ecos lejanos

### Se conmemoró en Napalpí el 70º aniversario de la matanza aborígen

Un episodio que vivió de tute al indio chaqueño

### Buscan recuperar para la memoria nacional la masacre de Napalpí

## Lo que recuerdan los indígenas

### Dos testigos

Yo nací 9 de julio de 1903. No aprendí el idioma vilela. Solamente mi padre lo hablaba. Mi mamá era toba. ¿Los líderes en aquel tiempo? Uno era **Pedro Maidana**, otro era **Dionisio Gómez** y otro **José Machado** y había otro, **Agustín Gómez**. Ellos eran *pi'oxonaq* todos, médicos aborígen.

Todos eran tobas y mocovíes. Era insujetable esa gente. Nosotros no fuimos a las reuniones de ellos porque no nos querían, nos tenían amenazados. Mediante eso nos salvamos cuando los tirotearon. Así es. Fue un día, 18 ó 19 de julio, la fecha que llegó la tropa allá. Me acuerdo bien esa fecha, 1924.

El cacique **José Machado** se escapó por el monte y se salvó. Así, muchos, y otros se salvaron porque dispararon. El que salió a la tropa era **Maidana** y sus dos hijos, **José y Marcelino**, los dos y un correntino entre ellos, **José Aguirre**. Entonces, quedaron heridos esos hombres en el monte, pero a **José Aguirre** le agarraron. Entonces, le agarraron para que mostrara donde están los otros, y mostró, **José y Marcelino**, y allí los mataron, al padre y a los dos hijos los mataron. No sé bien si mataron chicos y mujeres también, tiene que ser, porque tirotearon de lejos con carabina Mauser. No se defendieron, salieron, dispararon, ¿qué podían hacer contra los Mauser? Allí no sé cuántos murieron. Supimos que tiraron dentro de un pozo todos los cuerpos. Pero yo no vi.

Cuando ocurrió lo de Napalpí, mi familia se fue a Quitilipi. Allí vivíamos hasta que pasaran los peligros.

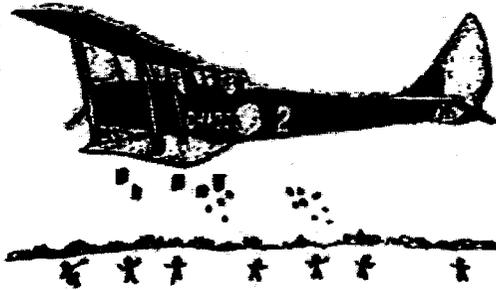
**FLORENCIO SARA VIA, Colonia Aborígen Chaco**

En el tiempo de cacique **Moreno** la gente tenía que retirarse y salir de allí y volver a esta zona donde está ahora. Le metieron bomba a la gente pero no me acuerdo en qué año fue. El mayordomo Abrasi trajo la noticia de que bombardearon a los aborígenes en el norte.

**LORENZO LALECORÍ, 78 años, Las Tolderías, Chaco**

## Lo que me contó mi madre

Todo esto fue un arreglo del gobernador y el jefe de la policía del Territorio del Chaco, cuando se pusieron firmes para la destrucción del indio. Ciento cinco soldados fueron apostados a 500 metros de las tolderías. Vino un avión que les echó caramelos y masitas para que se junten, y para mirar si tenían trinchera. La primera descarga tiraron arriba y la siguiente haciendo blanco. Fue en pocos minutos que la toldería quedó en silencio, con humareda. En 45 minutos. Queda el nombre: Lote 38, **Reducción Napalpí, La Matanza, Chaco.**



Al otro día sale la policía a juntar personal para sepultar los muertos. Tenían 38 personas que trabajaban en la toldería. había dos pozos de agua y allí fueron sepultados 75 en un pozo y en el otro 70 más. Noventa días anduvo la comisión con ese trabajo de matar a los que encontraban en el monte. En un monte fuerte encontraron varios heridos y sanos, que eran de una familia grande. Había una chica de 17 años de edad, que estaba sana, linda, que se abrazaba con un policía diciendo: "No me maten, yo voy con el que me quiera llevar." Pero el jefe de la patrulla no perdonaba a nadie, mataban a todos los que encontraban en el monte. La recorrida de ellos fue de tres meses, pero igualmente quedaron muchos sin sepultar y heridos que se sanaron.

La colonia se llamó: **Reducción de Indios Napalpí, Chaco.**  
Después era: **Colonia Aborigen Presidente Perón, Quitilipi, Chaco.**  
Después cambió: **Dirección Protección del Aborigen.**  
Y ahora es: **Colonia Aborigen Chaco.**

**GONZALO NICANOR LEIVA, 61 años**  
de madre toba y padre correntino

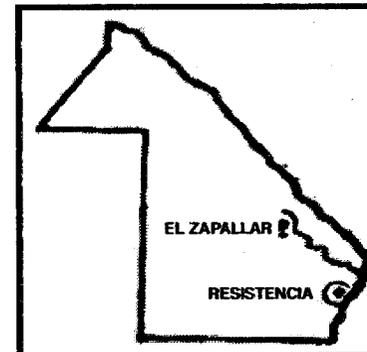
## Otro momento de dolor

**1933 - En El Zapallar (hoy Gral. San Martín), Chaco**

"El día 6 de setiembre llegaron noticias al pueblo de que un grupo de indígenas mocoví quería procurarse alimentos a cualquier costa", decía el diario **La Prensa** del 7 de setiembre de 1933.

Y ese mismo día algunos paisanos se acercaron allí a pedir de comer. Los recibió un tal comisario Prestera quien, al serle solicitados los alimentos, respondió que sí, que ya se los alcanzaría. Pero, como siempre, la "autoridad" mintió. En vez de alimentos, solicitó tropas a Resistencia, que estaba a 100 kilómetros del lugar. Y así, un camión repleto de policías se interpuso al día siguiente entre los paisanos y el pueblo de **El Zapallar.**

Divididos en tres grandes grupos marchaban delante las mujeres y los niños, a continuación los viejos y a cierta distancia un tercer grupo constituido por adultos, queriendo significar así que iban con carácter de paz y a pedir socorro. Nada de esto sirvió. Hubo conminaciones a no pasar, burlas y manoseos de mujeres de parte de los uniformados. Un sargento molestó a una paisana y su marido no pudo contener la ira, golpeando al suboficial. Eso marcó el inicio de una descarga que terminó con la vida de 4 aborígenes e hirió a muchos otros.



Varios fueron detenidos, entre ellos 22 mujeres. Algunas, en su afán de escapar, se lanzaron con sus niños al río, y la corriente arrastró a varias criaturas. De esta manera, sólo a 200 metros del pueblo y sobre el **Riacho de Oro**, los Mocovíes conocieron una vez más el sabor de la derrota y la muerte que, sin más, oscureció las ansias de pan y justicia.

**UBERTALLI JORGE LUIS,**  
Guaycurú, tierra rebelde p. 82

## Lo que recuerdan los indígenas

### *Sentían silbar las balas*

El cacique **Durán** era el cacique de los mocovíes antes del cacique Piyo'no'lec. Decía que tenía un llamado de un cacique toba que llamaba a una reunión a todos los caciques. En ese entonces los mocovíes tenían mucha tierra. En ese año tuvieron buenos sembrados de todo un poco, como maíz, mandioca, etc. Pero resulta que según el cacique, decía que tenía un llamado en el norte [en el Zapallar] para ver a un dios que daba más poder a los caciques. En ese entonces dejaron su lugar. Algunos vendieron su campo por caballo y otros que no vendieron después volvieron a su lugar.

Después de varios días de caminar hacia el norte llegaron ya de noche a la reunión. Estaba prevista para el otro día. Se reunieron un día cuando llegaron al lugar los militares. Levantaron bandera, según esta anciana. Significaba que no era señal de guerra sino que los militares querían que se fueran, pero el cacique no quería hacer caso, no quería volver. Decía que los militares no podían hacer nada y que Durán tenía poder para que el arma no funcione.

Pero no fue así porque en ese momento los militares empezaron a atacar y se desparramaron todos los tobas y mocovíes, dispararon, murieron dos mocovíes, los dos líderes y a muchos hombres y mujeres los llevaron presos por unos días. Todos los que fueron alcanzados los castigaban y los llevaron mientras aquellos que se escapaban sentían silbar las balas sobre ellos. Toda mujer y niño tuvieron que pasar entre cardo y espina dejando todos sus utensilios y su caballo para huir de aquel horror. Tuvieron que pasar o cruzar un pequeño río. Algunas mujeres llevaban a sus hijos sobre el lomo del caballo para cruzar el río. En ese tiempo el río no estaba muy profundo y la corriente no era muy fuerte pero igual pasaron con dificultad. Había mujeres y niños que quedaron heridos por espina, atropello, etc. El cacique **Durán** reunió otra vez a su gente para volver, hasta que se realizó otros días de viaje ya rendidos por lo sucedido y de no conseguir lo que buscaban, cansados, con hambre y lamentos y sin tierra volvieron al lugar sin esperanza. Fue así que cuando llegaron la encuentran ocupada por un grupo de varios gringos, los lotes tenían dueños y estaban prohibidos. Entonces quedaron con un poco de tierra. Esa fue la última vez que los mocovíes fueron maltratados por los militares.

**RAMONA PÉREZ, 78 años, Lote 3, Colonia Domingo Matheu**

### *Allá vamos a tener*

Ese hombre, **Durán**, el rey de todos, porque juntaba gente, predicaba. Hay predicadores, oradores, danzadores, de todo había. Empezó a venir la gente de Lote 5, Lote 3, Domingo Matheu, y de acá iban algunos. Se iban juntando, hacían baile... Los enfermos venían también, porque dicen que van a sanar. Pero no había sido así, era mentira, porque había muchos enfermos, venían allí, morían allí. No hay salvación, no había nada. Se levantaron de acá e iban a donde había un Dios.

“Tenemos un Dios en tal parte, queremos que todos vayan, que nadie quede por acá, allá tenemos adónde ubicar.” “La familia que quiere quedar acá no va a vivir, va a morir acá, va a morir pronto, va a venir el fin del mundo,” decían. La gente tenía miedo, se asustaron. Todos estaban bien. La gente acá, tenía carro, tenía buey, todo tenía. Dijeron: “Ustedes no van a llevar todo eso que tienen, tírenlo, allá vamos a tener, allá nos dan.” La hermana Helena, la viejita de Saénz Peña, abandonó la lechera, tenía chanchito, dejó. El finado padre de ella dijo: “Dejalo, si allá vamos a tener.”

**Durán** era el Cacique, **Miguel Durán**, el mago, el rey,. “El que quiere poder que vaya”. Todos querían poder. Estuvieron, no sé cuántos meses allá, hasta que se fueron todos, a ver qué obra tenía. Uno dijo a mi finado papá: “Quédense allá, siembren, siembren batata, lo que puedan sembrar, tranquilo, cuando quieren venir a visitarme, que vengan. Porque cualquier poder, allí te va a dar.” Yo no me acuerdo qué año era, pero yo tenía 10 u 11 años. Mucha gente había.

Resulta que fueron todos, y organiza el rey. Algunos iban en carro, otros a pie, otros a caballo... había mucha vaca y dijeron: “Mate, coma, allí vamos a tener.” Allá, no sé que punto era, nos atacaron, en Quitilipi o Machagai. No, era **Zapallar**. La gente empezó a agarrar todo ajeno, y allá los atacaron, y no querían volver hasta que vinieron las autoridades. No respetaron, hasta que les metieron bala, murieron dos o tres, no sé. Los dos hermanos del mago murieron. Volvieron todos. Al mago lo llevaron a la comisaría.

**JUSTINO LALECORÍ, Colonia Larrea, 72 años**

## ***El miedo permanente***

A veces contaba mi tía cuando peleaban aborígenes con criollos, cómo se matan! Toda la gente que estaba en el campo come miel, pescado, porque tiene miedo a criollos. Cuando escucha que el tero disparó en el campo, piensa que viene el criollo y tiene miedo.

Se mataban los dos: criollos y aborígenes.

A veces la mujer tenía más miedo, deja los chicos en el campamento y el criollo lleva a la casa. Los cría, entonces se salvaron los chicos. Nada más que a los grandes matan y a los chicos agarran.

**JOSEFINA LÓPEZ, 57 años, Barrio Nocaayi', Castelli, Chaco**

### ***Para ellos todo era extraño***

En 1925 vinieron mis abuelos a poblar **Siete Arboles**. Vivían de la marisca, de los pescados, de los frutos del monte. Antes de fin de año vino un hombre criollo, llamado **Maklin** [Juan Mac Lean], conocido como el primer hombre blanco que vivió con los indios. Entonces se conoció la ropa para vestirse: el pantalón, la camisa. Una sola admiración había.

En ese año (1925), ya medio manso el toba, ya había confianza en el criollo, entró la mezcla criollo-toba, la primera gente de cruza.

En el año 1926 comienza a trabajar con azada para sembrar maíz, batata, calabaza, mandioca, recién se conoció eso. Los aborígenes ya andaban más lejos para trabajar.

Casi nueve años vivieron de peones. Recién en el año 1935 se conoció el arado mansera. Era entonces ya el hijo de Maklin el que dio 70 arados a los pobladores de Siete Arboles. Luego se desparramaron en el Lote 6, era de los indios, donde ahora está poblado de criollos. Algunos aborígenes siguieron apartándose; al Zapallar, por el lado del río, algunos en Campo Winter, otros en Campo Orban... se iban desparramando.

**RUBÉN SARAVIDA, Campo Medina, Pampa del Indio**

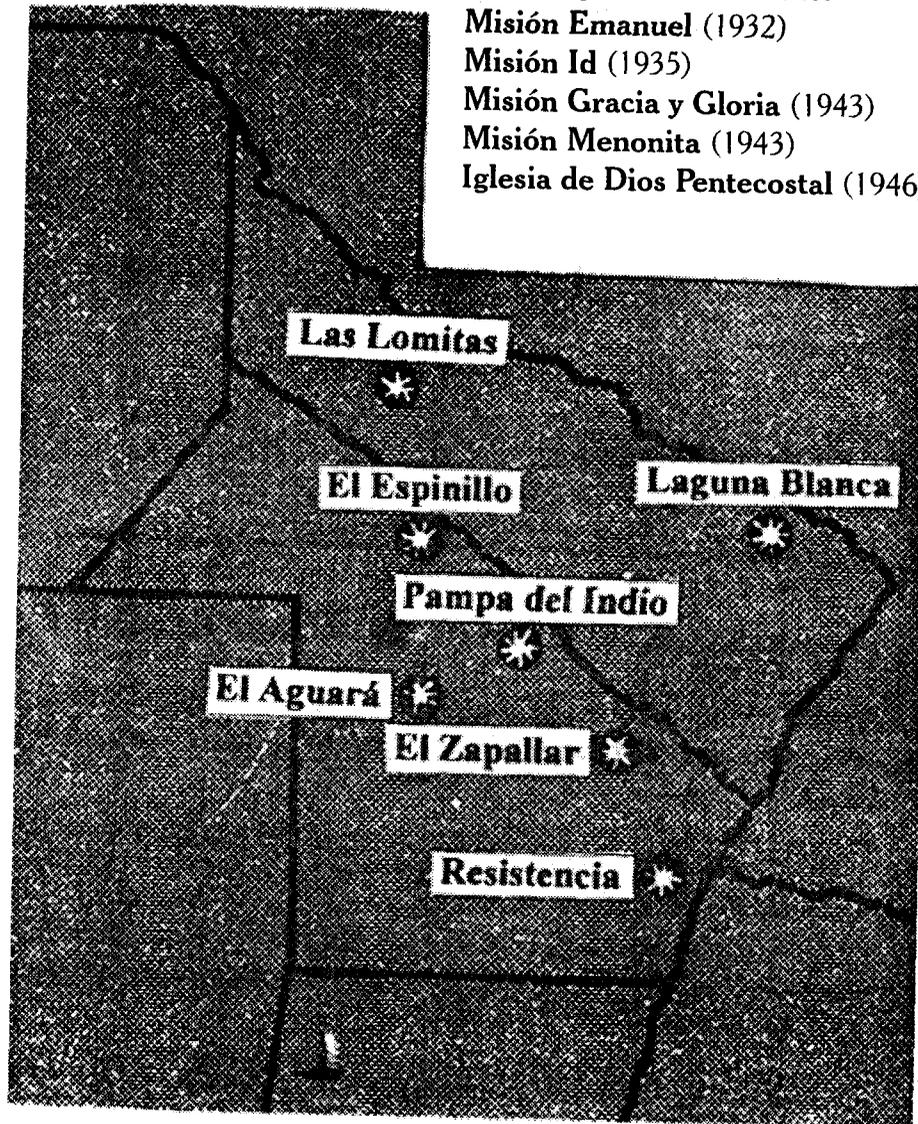
## **En 1930...**

**Cada vez menos comida,  
cada vez más enfermedades,  
cada vez más angustias...  
¿Hacia dónde ir?**

## Las “chispas” del Evangelio

Las que brillaron entre los Qom fueron traídas por distintos enviados

Misión Emanuel (1932)  
Misión Id (1935)  
Misión Gracia y Gloria (1943)  
Misión Menonita (1943)  
Iglesia de Dios Pentecostal (1946)



## Las “Chispas” del Evangelio

### Testimonios - 1

Estaba yo en **Siete Arboles** y recibimos noticias más fuerte del Evangelio. Llegó la noticia que bajó un Dios en **Resistencia** y que mucha gente se sanaba. Entonces fuimos a pie, pero tuve que escapar de mi padre porque él no quería que vaya (...) Tardamos una semana y media en llegar (...) La primera noche que llegamos a Resistencia, fuimos todos al templo donde estaba Dios, pero vimos un hombre, **Juan Lagar** (de la **Misión Id**)<sup>1</sup>. Era el año 1940 ó 1941.

Cuando él pidió oración, me levanté y los pastores oraron sobre mí.

Yo les dije: “Bueno, por esa causa me vengo, para aceptar el nombre de Jesucristo”, y esa noche misma me sané, y fui salvado. Nos quedamos tres días en Resistencia. El hermano Juan Lagar predicó sobre el bautismo, y fui bautizado al tercer día. Mucha gente se bautizó (...) más o menos mil personas fueron bautizadas.

Juan Lagar dijo que yo tenía que volver con el mensaje a mi familia; tenía que hacer capilla y enseñar los coros [cantos] que aprendí y anunciar el mensaje (...) Cuando llegué, como en aquel entonces la gente vivía en toldos, y todas las tolderías de pasto quedaban cerca, empezamos con los dos cantos que aprendí.

Llevamos Biblias y cánticos, y como supe algo de leer, leí un capítulo de la Biblia y después oramos. Ahí entró el Evangelio en las tolderías (...) dos cánticos, corta oración, y un capítulo de la Biblia sin explicación. Solía leer del buen sembrador, porque yo era el buen sembrador de la Palabra.

**ELMER MILLER, Armonía y disonancia en una sociedad,**  
ps. 134, 135

<sup>(1)</sup> Misión Id por todo el Mundo o también, Go Ye Mission (en inglés).

## Testimonios - II

**FELICIANO GARCÍA**, Barrio Nam Qom, Lote 68, Formosa.  
*Fue predicador durante muchos años. Falleció el 5/97.*

Cuando empecé este camino y acepté el Evangelio, tenía 22 años. Era borrachón, lleno de olor de tabaco. Nadie iba a venir ayudarme. Pero Dios tuvo misericordia.

Entré al Evangelio en el año 42. No sabía leer ni hablar. En el año 50 vino un hermano, Clifford Long (de la Misión Id). El me oró mucho, hasta que se cumplió. Aprendí a leer. Pero por medio del Espíritu que el Señor me envió, recibí conocimiento. Aprendí como si fuera de Dios mismo.

Cada día iba aumentando mi conocimiento, pero por medio del estudio. Toda palabra tenía que grabar bien en mi corazón.

El verdadero gozo tiene que ser cuando el mismo Espíritu Santo lo hace manifestar, no carnalmente. El hermano Clifford me enseñó a orar. Éramos ocho discípulos, a veces nosotros oramos en el campo, salimos al pastizal, al desierto, o en la misma iglesia oramos. Primero hay dureza. Pero vino una luz y me echó, me caí al suelo. Pero ese fuego que viene no sé qué es, porque hay diferentes dones.

## Testimonios - III

*Conversación con el Pastor CEFERINO JORGE CASTRO'*  
*Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco, 9/93, 1ª parte*

- ¿Dónde conoció usted el evangelio?

- Primero vinieron los ingleses a la **Misión Emanuel** en **Espinillo**: Don **Tomás Palmer**, **Juan Church**, **Juan Dring**, y **Enrique Tuck**. Ellos hicieron escuela dominical y nos enseñaron el castellano, nos enseñaron a leer y escribir, también a cantar y orar. Yo tenía 16 años cuando entré en la **Misión Emanuel**. Había muchos convertidos, los ancianos y las ancianas. Llegaron y se quedaron al lado de la Misión Emanuel.

<sup>(1)</sup> *Descendiente de Meguesoxochi.*

Entonces ya viene este misionero norteamericano, **Hargrave**. Viene de la **Iglesia Pentecostal**, de otra misión. Le hablaron al cacique general **Pedro Martínez** para levantar la iglesia Pentecostal. Allí yo estuve ayudando a los pastores y a los ancianos. Soy cancionista, y yo sé leer la Biblia pero para predicar, no. Solamente canto. Y después cuando el cacique general falleció, se fundió toda la iglesia Pentecostal. No ha quedado ni una.

Después ya viene el misionero **José Shank**, de la **Iglesia Menonita**, en **Pampa Aguará**. Todos los ancianos predicadores que estaban en **El Espinillo** nos trasladamos allí al lugar. Los nombres de ellos en el idioma: uno se llamaba **Meto'qui**, **Maachoxoñi**, **Quedoxoñi**, **Tochiidi**. Allí le llevaron en Pampa Aguará. Allí estaba el hermano **Llaanoxochi**, **Alberto Buckwalter**, junto con José Shank.

Yo estaba en El Espinillo, pero siempre llegaba a Pampa Aguará. En El Espinillo antes no había escuela, ni registro civil, ni doctor, ni nada. No había iglesia. La iglesia Pentecostal ya se fundió todo porque el pastor también terminó.

Cuando se va José Shank, se forma la comisión en **Pampa Aguará**. Allí entró el hermano **Aurelio López**. Ya viene la **Iglesia Evangélica Unida (IEU)**. Lo mismo cuando se formó la iglesia pentecostal, todo aborigen fue a la iglesia. Ahora lo mismo cuando el misionero **Aurelio López** fundó la IEU, '*enauac na gom* [todos los tobas].

**Boletín Qad'aqtanaxanec (Nuestro Mensajero), Año 38, N°3,**  
**julio-setiembre, 1994**

## Testimonios - IV

Conversación con **JOSÉ BARRETO**, 28/6/94, Bartolomé de las Casas, Formosa, Pastor de la **Iglesia Internacional del Evangelio Cuadrangular**

Yo nací en 37 en Ibarreta. Eramos hablando de los años 43, 45, 46. Yo era niño, iba a la escuela. Estuve en Ibarreta en 43, yo he visto a los hermanos aborígenes que venían del Chaco, cuando vino ese misionero **Juan Lagar**. Sonaba el nombre de Juan Lagar y no sé si de Inglaterra vino o Norteamérica. Este hombre predicaba a los aborígenes, no tenía problema.

El no llegó hasta **Bartolomé** [Bartolomé de las Casas], sino ellos se fueron a donde está en **El Zapallar** y de allí traían la enseñanza. Y de allí corría el nombre Juan Lagar. Empezaban a cantar los muchachos y oraban bajo un árbol en Ibarreta y predicaban también de lo poco que sabían. En Bartolomé empezó en los años 45, 50 por allí.

Yo he visto que **Jacinto Quiroga** era cacique de los *Pañaxashic*, de esa etnia, y **Pedro Aranda** también. Hacían culto todo el día. Allí empezaban a ser molestados por los gendarmes. Los traían presos los gendarmes, y discutían frente a un cura. El cura en Bartolomé se llamaba Ricardo.

El cacique **Jacinto Quiroga** empezaba a discutir con el cura. Decía: "Usted tiene la Biblia como nosotros. Lo único es que usted tiene la imagen y nosotros no tenemos. Ustedes adoran a Dios y nosotros adoramos, y ¿cómo? y ¿qué problema hay? ¿qué?" decía el hermano y allí empezaba la discusión. **Pedro Aranda** discutía con un suboficial de gendarme, era una discusión de intelectuales con los ignorantes, porque no puede ser que un cura va a discutir con un aborígen que no sabe nada. Es un colmo ya, ahora que aprendemos mucho. Pero sí, discutieron. Había sido que la Constitución Argentina le obligaba el catolicismo a los aborígenes aunque no creen. Pero siempre han sido molestados; después con el tiempo cuando hubo problema en **Lomitas** también, ahora no sé si hubo tanta masacre o no, la cuestión es que, creyeron el Evangelio y... existen todavía.

Me acuerdo por el comentario que hubo, que les quitaron las Biblias y las quemaron. Cuando fueron presos los viejos, siempre hubo quien los defendía. Siempre hubo persecución igual, pero seguían creyendo, y al correr de los tiempos había muchas iglesias en cada comunidad aborígen. Quiere decir que la **obra de Dios** no se puede destruir.

**Luciano** <sup>(1)</sup> es el primero tenía la Biblia en la mano, después los otros. También en aquel tiempo la gente de Luciano tenía bolsón, era bolsita, *Iqotaqui*, para poner la Biblia. No usaban las tiras que cruzan. Cantaban himnos. En ese tiempo había himnario, Himno Cántico, que tenía más de 300/400 páginas. Y cantaban los muchachos así con la voz, quizá no sabe la letra, pero cantaban.

(1) Sobre este episodio ver pág. 88

Y allí empezó, parece que es un gran movimiento espiritual porque la gente decía; "Una vergüenza, porque fuimos perseguidos sin arma, y la gendarmería sabe que no tenemos arma, pero siguen, y para nosotros es una vergüenza. No es una guerra sino una nueva doctrina que creemos, el Evangelio." Pero pasó la persecución y hay libertad de culto, gracias a Dios. Yo siempre les digo a los jóvenes que los viejos nuestros antes sufrieron mucho, pero gracias a esa que tenían los viejos hoy tenemos iglesias por todos lados. Si no fuera por ellos no íbamos a tener iglesias.

El lugar del primer culto evangélico en **Bartolomé de las Casas** era donde está **Martín Flores** ahora. Ese primer culto era de la **Iglesia de Dios Pentecostal** en aquel tiempo, porque vino **Nikito Duick** de Castelli. Después pasó a ser la **IEU**.

### Testimonios - V

Del cacique **Zaqarí**, VICENTE ZACARÍAS MARTÍNEZ,  
de Ibarreta, Formosa

Por los cañoneos y balazos que nos dieron sobre los toldos fuimos dispersos en distintas direcciones hacia los montes [en 1947]. No teníamos armas, porque ya no usamos, pues pensábamos que la civilización es cristiana y buena. Había sido peor, salvaje, traidora, etc., ¿cómo más se podía calificar?, pues sabiendo bien que los aborígenes estaban sin armas, los milicos nos persiguieron. Es una vergüenza. Y muchos de nosotros ya teníamos documentos de enrolamiento como argentinos.

Ayudé a varias, mujeres, niños, niñas, y viejos que gracias a mis ayudas se salvaron, pero me cansé y me senté bajo un pequeño árbol tierno de algarrobo. Con su sombra me alivió el calor del sol radiante del día. De pronto pensé en pedir a Dios ayuda, pues ya mi plan es de entregarme a mis enemigos que me persiguen, si me llevan o me matan que hagan lo que quieran sobre mi vida.

Así pensé, pero no sé cómo, alcé mis ojos al cielo claro y, con mi libreta de enrolamiento en mis manos abiertas rogué en oración a Dios: "**¡Tú eres mi padre Dios que moras en los cielos y ves todas las cosas, si son tuyos los gobiernos que están sobre la tierra y obran con esta Libreta que identifica por ley ¿por qué estoy siendo perseguido sin causa y**

**mis hermanos indígenas perseguidos injustamente? Tú eres mi Padre, mírame y ve mis angustias por esta persecución. Haz de mi conforme a tu voluntad.”**

Al atardecer, escuché ruidos de camiones, y cuando llegó al monte de enfrente donde yo estaba, vi milicos en un Jeep y bajaron prontamente y comenzaron a mirar con los aparatos los montes y los campos. De pronto me levanté y caminé hacia ellos. Estos al verme, no sé por qué, no me esperaron, se fueron de vuelta con el camión. Yo me fui a los toldos de los hermanos **Wichí** y pedí agua para tomar, y me dieron una botija o cántaro lleno de agua y la llevé dándole las gracias. Fui hasta Ibarreta, ya no me asustaba de nada, caminando sobre la vía ferrocarril, sin problemas. Milagrosamente me salvé, gracias a Dios.

### **Primeros dirigentes**

*Conversación con el pastor **ZENÓN FRANCIA**, Barrio Nam Qom, Lote 68, 3/7/94, (1ª parte)*

En el año 45, cuando se abrió el campo en **Pampa del Indio**, en Campo Medina, en Lote 4, fuimos a vivir en Lote 4. Y después vinieron muchos a vivir en Campo Medina.

Primero era pastor un **doqshi**, **Domingo Ramírez**, de la **Iglesia Id** vivió en Pampa del Indio y enseñó allí en la iglesia. Algunos como **Aurelio López**, **Maciel Medina** y **Francisco**, mi hermano, iban allí cada día para aprender y volvían a la tarde. Después, cuando empezó la iglesia en Campo Medina, allí Francisco empezó a trabajar como dirigente en el 58.

Esos tres: **Aurelio López**, **Florencio Nuñez** y **Francisco Francia** trabajaron juntos, con el mismo don. Muy paciente, humilde, amoroso era Francisco. Cuando pelea la gente o cuando hubo una discusión, ellos se levantan y calman a la gente. Tenían mucha reverencia para las cosas de Dios.

A veces cuando salíamos a mariscar, en el mismo campamento, comienza a hablar la Palabra de Dios. No esperaba el culto. Por eso aprendí mucho de él, escuchando nomás en el campamento. En ese tiempo yo era joven. El era mayor. La gente toda quería a mi hermano Francisco. Cuando él predicaba decían que es Dios mismo que habla, muy espiritual.

### **Las chispas encendieron un fueguito entre muchas dudas, temores y desconfianzas**

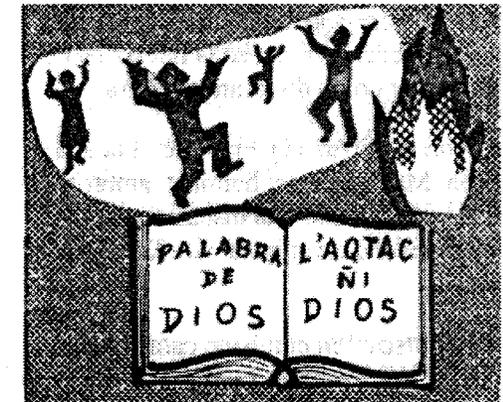
Algunos memoriosos recuerdan lo que pasó en **Pampa del Indio** hacia 1950, cuando el cacique general **Pedro Martínez** impulsaba el movimiento pentecostal de la **Iglesia de Dios**, y, por otro lado, apenas estaba naciendo la **IEU**, que daba fundamental importancia a la Biblia, como Palabra de Dios.

Entonces apareció otro predicador toba.

“M. Q. (**Mateo Quintana**) llegó de Formosa, de Bartolomé de las Casas. El salió anunciando que había recibido visión de Dios, un sueño. Cuando llegó, visitó primero al cacique **Pedro Martínez**. Después pasaba por **Pampa Chica** y visitó nuestro hogar. Yo mismo lo recibí. Después entró en las iglesias en todas partes. El enseñaba el sueño y el Espíritu Santo, etc. Pero es muy parecido a las enseñanzas de antes. El habló en contra de los misioneros y de todos los blancos. Decía que el mensaje viene directamente a los aborígenes y que no debemos andar con los blancos. Muchos creyeron y entró otra división. Enseñaba el **salto** [baile, danza] también, decía que es un gozo del Espíritu Santo, y que el que no tiene el salto, no recibe todavía el Espíritu Santo. El dijo que no hay que dejar de saltar y que los pastores [blancos] quieren apagar el gozo y por eso prohíben el salto. La **Iglesia de Dios** predicó en contra de la danza, pero A.B. (**Alberto Buckwalter**), no.”

ELMER MILLER o. c. p. 143

“Cuando llegué a Pampa del Indio en el año 55 todos eran **danzistas**. No escuchaban la Palabra. Danzaban: no escuchan ningún mensajero. Pero **Aurelio López** escuchaba bien. El mismo miró bien la Escritura.”



FELICIANO GARCÍA 21/7/92

## Y se quemó la leña arrimada

Lo experimentaron los misioneros menonitas, **Juan Litwiller, Alberto Buckwalter** y sus respectivas esposas, hacia el año 1955.

Después de mucho pensamiento y de ferviente oración pidiendo la dirección del Espíritu Santo, los misioneros menonitas experimentaron como una nueva conversión. Se arrepintieron de querer imponer sus ideas y sus prácticas, y de no respetar la obra espiritual que Dios ya estaba haciendo entre el pueblo aborigen. Delante de Dios los misioneros resolvieron valorizar a los pastores nativos que Dios estaba llamando y preparando en todas partes, y también decidieron aceptar todas las invitaciones para predicar la Palabra de Dios en las iglesias tobas. Por la fe prometieron al Señor que, con su ayuda, se escribiría la Palabra de Dios en el idioma toba, para que ninguno diga: "No puedo comprender ese mensaje que Dios habló."

El hermano **Nelson Litwiller (Teploxochi)** tuvo un pensamiento realmente inspirado por el Espíritu del Señor. El aconsejó que sería mucho mejor que las iglesias indígenas sean libres y no estén bajo la autoridad de ninguna iglesia no indígena (año 1956).

**"Breve reseña histórica de la Misión Menonita en el Norte Argentina", Boletín Qad'aqtaxanaxanec.**

## El fuego prende rápido

La primera reunión en la que colaboraron varias congregaciones se celebró en **Pampa Aguará** el 24 y 25 de mayo de 1955. Los hermanos de este lugar invitaron a los hermanos de Legua 15, Legua 17 y Legua 9. Colonia Chaco, Pampa Argentina y Pampa Chica para asistir a una **Concentración Espiritual para la Unidad**. A la entrada les dieron la bienvenida con un letrero grande que decía:

*Por una Iglesia Unida en Cristo, Concentración Espiritual, Colonia Aborigen Pampa Aguará. "Solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz. Un Señor, una fe, un bautismo." Efesios 4.3,5  
"Cree en el Señor Jesucristo y serás salvo tú y tu casa." Hechos 16.31*

La concentración terminó con el bautismo de cinco hermanos. Se reunieron casi doscientas personas durante esos días de mucho gozo en el Señor.

Hasta esa fecha las iglesias indígenas del norte argentino eran solamente anexos de las iglesias no indígenas, y por eso no estaban libres para gobernarse según sus propias conciencias.

## Acta de segunda convención de la IEU

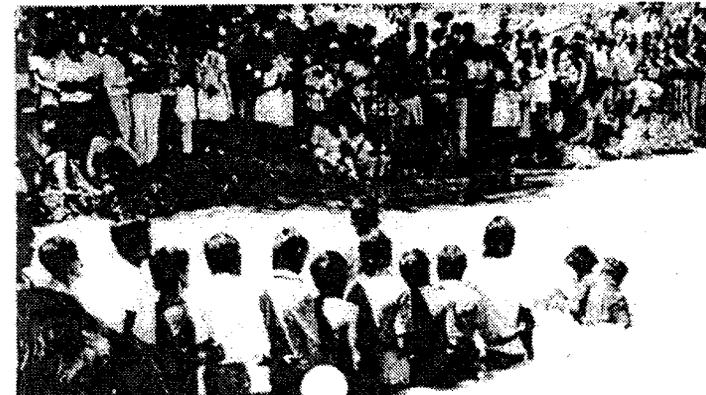
*Lugar de reunión: Legua 15, Tres Isletas, Chaco*

*Fecha de reunión: 30 de noviembre de 1958*

En esta segunda convención continuaron las conversiones sobre la organización de las iglesias evangélicas tobas. Fue decidido designar con el siguiente nombre a la nueva organización: **Iglesia Evangélica Unida**. Por decisión unánime las iglesias representadas en esta segunda convención fueron divididas en cuatro zonas. un representante de cada zona fue elegido para servir por un año. Los representantes elegidos fueron: **Bailón Domingo Segundo**, zona sureste; **Aurelio López**, zona noreste; **Eugenio Martín**, zona central; **Mariano Naporichi**, zona noroeste. Fue llenado el formulario de solicitud para fichero de cultos. Fue elegido **Aurelio López** para firmar la solicitud en nombre de todos los hermanos.

Se decidió fijar la fecha del 18 y 19 de abril de 1959 para la próxima convención a reunirse en Legua 15.

**Boletín Qad'aqtaxanaxanec**  
**Año 27, N°1, enero, febrero, 1983**



*Bautismos en B° Nocaayi'*  
*J.J. Castelli*  
*Chaco, 1979*

## Otro camino evangélico

La **Iglesia Internacional del Evangelio Cuadrangular** <sup>(1)</sup> comenzó en 1960 entre los tobas, por medio de una profecía. El hermano **Regino Yúriga** fue enviado a Buenos Aires donde estaba **Hugo Contreras**. Regino Yúriga era un aborigen de **Pampa del Indio**.

Cuando éramos niños todavía, a la par de los ancianos, estuvimos acompañando en los viajes anunciando el Evangelio. Estábamos todos en conjunto en la **IEU** con los pastores. Entonces hubo esa profecía del hermano **Hugo Contreras** de Buenos Aires. La profecía era una inspiración del Espíritu Santo: que la **IEU** no iba a ser para Regino, tenía que buscar un camino para él, traer otra misión en el Chaco. El fue allá en 1960, y trajo la misión **Cuadrangular**. Vino con el presidente **Hugo Castro**, y otros hermanos. Yo tenía entonces 15 años. Regino no pudo llevar la misión y lo trajo a **Florencio Nuñez**. Era una misión muy grande, por eso él no pudo. **Florencio Nuñez** aceptó y la misión fue extendida hasta el límite de Formosa, y en el norte de nuestro Chaco. Así lo hizo el **Reverendo Nuñez** hasta que partió a los pies del Señor.

Primero fue en Cuarta Legua 14. El primer pastor fue **Francisco Saravia**, que ya se durmió también. Nosotros acompañamos como cantores. Después fuimos a Legua 39, hacia el Norte. Nosotros llegamos una tarde y la gente no conocía lo que era el Evangelio. Había una sola persona que sabía orar el Padre Nuestro y sabía decir de memoria: "De tal manera amó Dios al mundo que le dio su Hijo Unigénito". Eso solamente. Toda la familia no era creyente. Se acercaron con sus cigarrillos, tanto mujeres como varones, no conocían el respeto a este Evangelio. Después de largo tiempo que les predicaron, ellos se convirtieron. Ahí se levantó una iglesia en Lote 39, hacia **Santos Lugares**. Después fuimos a **Campo Alemán** cuando la familia de los **Maza** eran todos jóvenes. En el año 67 nació la **Iglesia Internacional**.

Ellos [Regino y Florencio] fueron apartados por el Espíritu Santo, por medio de una profecía, así que tuvieron que obedecer lo que Dios había puesto en cada uno de ellos. Entonces no hubo confusión, ni choque entre los pastores de la **IEU** y de la **Iglesia Cuadrangular**. Se amaron hasta el fin de su

(1) *La Iglesia Cuadrangular es una filial de una iglesia internacional, con sede directiva en Buenos Aires, para la Argentina, y pastores indígenas en la provincia del Chaco.*

carrera. Ellos fueron los ejemplos de este Evangelio, ellos fueron los primeros, pero cada uno llevó su camino. Entre las iglesias no hay diferencia, las dos son iguales.

FLORA NUÑEZ, Pampa del Indio

## Dolor en la I.E.U.

Conversación con **ZENÓN FRANCIA**, 3/7/94 (2ª parte)

**Francisco Francia** era pastor, dirigente de la **IEU** en **Campo Medina**, zona de Pampa del Indio, Chaco, en los años '60 al '64. Volvimos de la cosecha ese año 64.

Llegó agosto y fuimos al campo para mariscar. Entramos por el camino a **Siete Arboles** (...) pasando el riacho Guaycurú, en el lado derecho está el campo de **Berti**. Allí le mataron a mi hermano, un 17 de agosto. Y nosotros, los otros tres, estábamos en otro campo, allí cerca. Sabíamos que eran muy malos los que tenían ese campo (...) Esperamos un día y no volvió al campamento mi hermano **Francisco**. Mi papá dijo: "Este hijo no falla nunca, porque conoce todo el campo. Le ha pasado algo."

Según el comentario que escuchamos después, **Francisco** entró solo al campo, y allí le encontró el hijo del dueño, que era un jovencito muy malo, y uno de los peones de su padre. Cuando vieron a mi hermano, lo llamaron. El hijo de **Berti** estaba a caballo y el peón venía atrás. Mientras conversaban el peón se fue hacia el monte y le tiró por la espalda a **Francisco**. Después lo enlazaron y lo llevaron arrastrando con la sogá.

Hicieron un pozo y allí lo taparon con cardos y espinas, un montón de espinas pusieron encima y allí nomás lo dejaron. El hijo no lo contó a nadie, pero el peón sí, se lo dijo al patrón. Así perdió la vida mi hermano.

Ya cuando **Francisco** no estaba, **Aurelio López** quería traer a **Damián**, de Lote 4, para pastor; pero los demás estaban de acuerdo con mi papá que había dicho: "Zenón va a ser pastor." Eso fue en el '65. **Aurelio** se enojó y la gente se enojó también. Y me dejaron solo, nadie venía a la iglesia.

## La obra se extiende - I

Conversación con **ZENÓN FRANCIA**, 3/7/94 (3ª. parte)

Entonces me fuí a la casa de **Alberto Buckwalter**, en Sáenz Peña, y le entregué el fichero. Le dije: “La gente no me quiere más, así que vamos a salir. Vamos a Mision Laishí.”

Entonces Alberto oró conmigo, y él y la señora estaban llorando y orando, nos abrazamos en ese año, Alberto oró: “Que Dios nos ayude a seguir la obra.”

En 1966 vino **Paulino Bartolo** de San Antonio a buscar a papá para levantar su iglesia propia, porque él decía: “Aquí en esta iglesia no me permiten el gozo. Entonces queremos tener nuestra propia iglesia donde tenemos libertad.”

Y fuimos a **Misión Laishí** y luego a **San Antonio**. Allí Bartolo dijo: “Zenón va a ser pastor”. Nadie decía nada porque él dijo.

Vino mucha gente de otras iglesias. Levantamos el templo y decimos: “Va a ser la Iglesia Evangélica Unida.” Y allí se cumplió la oración de Alberto.

## La obra se extiende - II

Conversación con el Pastor **CEFERINO JORGE CASTRO**, 9/93 (2ª. parte)

Entonces en Castelli, viene el Dr. **Humberto Enrique Cicchetti**, y toda la gente llega de El Espinillo junto con el viejo **Silvio Rojas**, nombre **Nocayá**?. Toda la gente está desparramada bajo los árboles. En Castelli no hay casa, no hay nada. Viene el Dr. Cicchetti y se funda allí un barrio. Cuando era todo monte, levantaron la iglesia. Y él les enseña la carpintería. Para ser agente sanitario enseña aún en la iglesia en el barrio.

Primero la iglesia era **Metodista**, del Dr. Cicchetti. El me eligió para ser pastor. En el año 1972, él me dijo: “Ahora ya tienen un misionero aborigen, **Aurelio López**, acá en la Argentina, argentino. Entonces voy a hacer llamar que venga. Voy a hablar para que a ustedes les entregue un fichero de culto de la **Iglesia Evangélica Unida**, la tarjeta de bautismo y credencial. Entonces todos los papeles metodistas hay que devolver. Esta iglesia se va a nombrar **Iglesia Evangélica Unida**.”

Entonces ellos llamaron a **Aurelio López**, y viene allí a Castelli.

Mucha gente está esperando y el Dr. Cicchetti tiene una manta para regalarle. Y cuando llega Aurelio López le saludaron y sacaron la manta y la dieron a él.

La gente se sentaba allí dentro de la iglesia. Entonces el Dr. Cicchetti habla: “Ahora ustedes ya tienen su misionero argentino, acá en la Argentina. Yo hice llamar a usted porque este hermano **Castro** es pastor de la iglesia metodista. Ahora usted viene, tiene que darle un fichero de culto de la Iglesia Evangélica Unida. Esta iglesia se va a nombrar **Iglesia Evangélica Unida**.”

Aurelio me dio el fichero de culto de la **IEU**, y todos los papeles de la iglesia metodista le entregó al Dr. Cicchetti. Fue en el año 1972. Ahora 21 años soy pastor de la **IEU**. El 3 de marzo cumplí 82 años.

Boletín *Qad'aqtaxanaxanec*, Año 38, N°3, julio-setiembre 1994

Yo soy la puerta, dice el Salvador  
todo aquel que por mí entrare  
salvo por su fe será.

Canciones que alentaban  
a los primeros creyentes tobas

Aunque pasemos muchas tribulaciones  
Iremos purificando, y santificando los corazones,  
Aunque pasemos muchas tribulaciones

### La obra se extiende - III

Conversación con **JUAN MACHAGAIC**, Laguna Naineck, Formosa, 18/8/94

En el año 1975 viene el hermano **Llaanoxochi**, (**Alberto Buckwalter**) y trajo la noticia, trajo una grabación hecha en el Cerrito, Paraguay. Escuchamos y parecía nuestro idioma. Dijo **Alberto Llaanoxochi**: “Hay un cacique que se llama **Larrosa**, **Yalaxadaic**.”

Entonces **Julio Shitaki** escuchó ese nombre y dijo: “Sí, es cierto, porque en ese tiempo cuando hubo la guerra, se fueron a pasar al Paraguay, pero justamente hay guerra. Entonces una partida quedó en Paraguay y otra en Argentina. Allí quedó cuando se hizo la frontera.”



Un día fuimos: **Julio Shitaki**, yo, **Miguel Velázquez**, el hermano de **Jara**, y **Salustiano López** (el hermano de Aurelio López). Pasamos el Pilcomayo. Cruzamos el río con un bote para pasar a Asunción. Pasamos Villa Hayes y allí cerca está **El Cerrito**.

Se fue **Julio Shitaki** a pedir en el regimiento para que le muestre dónde viven los aborígenes. Fuimos a la oficina y dijo el jefe: “Te voy a contar, pero ustedes tienen que portarse bien porque esta gente no tiene contacto con otra gente. Hay que portarse bien.”

Fuimos a donde se entra al lugar de ellos, y hay un tablón que dice: **GENTE AJENA NO ENTRA**. Y pensamos entre nosotros: “¿Qué hacemos ahora?. Está hablando el letrado que gente ajena no entra, y nosotros somos argentinos.” Bueno, preguntamos uno a otro: “¿Vamos a respetar? Y si no, vamos a entrar mal nosotros.”

Justamente viene un muchacho que tiene como 15 años y le digo: “Habláale, a ver si contesta nuestro idioma.” Y le contestó. Allí quedamos con la confirmación que no hay temor.

Entonces él acompañó a nosotros. Al entrar donde él vive, encontramos que justamente **Amadeo Benz** <sup>(1)</sup> está preparando ya para venir a la Argentina al día siguiente para buscar a nosotros. En esto Amadeo Benz se asustó grande, no sabía que pensar, y dice: “Ahora ya me quedo tranquilo porque no tengo que ir adonde están ustedes.” Entonces allí mismo tocó la campana y vinieron unos cuantos: chicos, mujeres, y cuando llegaron, **Julio Shitaki** preguntó primero si allí vive todavía el **cacique Larrosa**.

“Sí, vive”, contestaron, y cuando viene le abrazó a **Julio Shitaki** porque por la forma de hablar dice que es su pariente. **Larrosa** le muestra todos sus parientes, llama a todos sus hijos, su hermano, sus nietos, su mujer. Allí recordaron todo lo que pasó. Dijo **Larrosa**: “Nosotros antes queremos llegar a Argentina pero acá en Paraguay, nos tienen como preso.” No pueden pasar porque no tienen documentos.

Entonces hablamos a **Amadeo Benz**: “Si se puede esta noche, vamos a hacer un culto.” **Amadeo** dice que no hay problema. Eso es lo que queríamos para hablar, para contar cómo nosotros ya tenemos tiempo experimentado con la Palabra de Dios. Yo le dije: “No hay otra cosa para la que nosotros venimos, solamente queremos contar lo que estaba pasando antes, y cómo el Señor cambió totalmente nuestra vida. Eso nomás.”

Entonces **Amadeo** se preocupó y les avisa a todos que a la noche, a las ocho, hay culto. Había cerquita una cancha, una pista donde siempre hacían baile ‘sapo’ <sup>(2)</sup>. Allí puso una lámpara de gas y empezamos a hacer culto. Vinieron todos alrededor de nosotros sin silla, se sientan en el suelo nomás y escuchan.

Esa misma noche cerca de 50 personas, se entregaron, ¡150 personas!.

El día siguiente ya se entusiasmaron, y vinieron cinco personas junto con nosotros de vuelta a Argentina. Pero el problema era que no tienen documento. Pero nosotros hicimos una nota para que ellos puedan pasar, y los autorizaron. Vinieron a ver dónde estamos nosotros y cómo hacemos para adorar al Señor. Allí empezó ya, empezaron a aceptar al Señor.

(1) Religioso franciscano que estaba al frente de la Misión Católica en El Cerrito.

(2) Danza tradicional.

Después pidieron bautismo. Y allí para el bautismo hubo problemas con nosotros y con Amadeo. Pero lo que defendió a nosotros fue que ellos eran los que lo pidieron. Ellos hablaron con **Amadeo**. Allí ya se cambia el tema. Amadeo habló después con **Aurelio López** en Sáenz Peña y dijo: "Parece que **Juan Machagaic**, en el otro lado me quitó mis ovejas." Pero **Larrosa** dice que no. "No es que ellos nos sacaron a nosotros, sino que nosotros mismos salimos. No es que vamos a salir todos y dejar a Amadeo. Pero nosotros que somos viejos ya encontramos, es una manera distinta en el manejo de la gente. Nosotros lo botamos porque hemos visto el milagro que se hizo con la oración."

Estaban entusiasmados. El canto también, parece que la persona siente, se entusiasma y se mueve, ¿no? El 'baile sapo' parece que ya se cortó. Se cortó automáticamente cuando nosotros pisamos allí donde hicimos culto. No siguieron más, porque una vuelta yo le pregunté la hermano, y le dije: "¿Cómo están, siguiendo 'el sapo' todavía?"

"No, ya no se hace más. Ustedes tienen que venir siempre acá, para que hagan culto."

Pero tenemos un poco de vergüenza porque el manejo es de **Amadeo**. Entonces esperamos la decisión de él. Pero gracias a Dios, **Amadeo** es muy bueno, es consciente. Dijo a los hermanos: "Bueno, ya que les gusta eso, más vale que yo entregue todo, porque acá yo no voy a poder más ser el dirigente." Desde entonces el templo de la misión católica, pasó a la **IEU**.

*A través de estos relatos vimos que hubo misioneros menonitas, metodistas, católicos y de otras confesiones cristianas que descubrieron y valoraron la obra de Dios en el pueblo aborigen. Ellos dijeron como Juan el precursor de Jesús:*

**"Es necesario que El crezca y yo disminuya." Juan 3.30**

## Entrevista de PRENSA ECUMÉNICA al pastor Orlando Sánchez, 1984

### P.E. ¿Cómo llega usted a ser pastor evangélico?

**O.S.** Yo en realidad nací en un hogar cristiano, mis padres conocieron el Evangelio allá por el año 1932 ellos eran oriundos de **Pampa del Indio**. Durante los años 1940-45, mi padre viajaba a Resistencia todos los fines de mes para asistir a los servicios de culto mensuales, hasta que se estableció una iglesia Bautista en nuestra zona.

Allí comenzaron a asistir a todos los cultos de fines de semana. Y el año 1950 se estableció otra iglesia, la **Iglesia de Dios Pentecostal**. Entonces gran parte de los indígenas se congregaron, porque se nombró un pastor indígena y mi padre fue nombrado el primer diácono, luego fue apartado como obrero. Desde ese momento mi padre comenzó a recorrer las comunidades para establecer iglesias, hasta su fallecimiento el año 1958, en la colonia Pampa Argentina, J.J. Castelli.

Luego mi madre volvió a su lugar natal el siguiente año, y cuando llegamos a Pampa del Indio, nos sorprendió el movimiento de unos hermanos, que estaban muy entusiasmados para fundar una iglesia autóctona. Inmediatamente nos congregamos con ellos, para fortalecernos en el Señor. Al mismo tiempo pedí mi bautismo para poder participar en la vida de la iglesia.

Yo tenía 19 ó 20 años cuando pasé a ser miembro de la naciente IEU. Durante tres años consecutivos era simplemente miembro, pero me sirvió para edificar mi vida espiritual. Después que el pastor renunció a su cargo entonces la congregación me nombró para dirigir las reuniones de culto. Era muy difícil dirigir el destino de la iglesia porque la mayoría de los miembros son personas de mayor edad, tenía que aprender a manejarme de acuerdo al criterio de ellos. Durante cuatro años dirigí la iglesia, es decir, del año 63 al 67, y esos cuatro años fueron una escuela para mí, porque pude comprender la estructura de una familia, de una iglesia, de una organización. Porque el objetivo de una profesión como el pastado siempre está orientado a la conducción del hombre, de la familia de la iglesia de la organización; sin esa previa experiencia uno no puede avanzar.

Después que yo dejé el pastorado local trabajé como pastor evangelista y realicé varias campañas evangelísticas en las dos provincias de Chaco y Formosa. Ese ministerio de la evangelización me llevó a experimentar otra dimensión de fe, porque se trata de cautivar las almas hacia Jesucristo, como su Señor y Salvador.

De tal manera que cuando asumí la conducción general de la **IEU**, como tesorero general, vice-presidente, presidente en el ejercicio de la presidencia, durante doce años, ya tenía una visión clara y una experiencia desarrollada. Eso fue lo que me ayudó a poder soportar con paciencia, con amor, con comprensión el trabajo de la iglesia.

La pasión de las almas es el lema de todo hombre de Dios, en la antigüedad, y en la actualidad también. Puedo mencionar también que, desde que me puse detrás del púlpito, siempre estoy tratando de traducir e interpretar textos bíblicos en el idioma de la gente. Eso fue lo que me inspiró a trabajar en la traducción del Nuevo, y el Antiguo Testamento, en especial del Génesis y el Exodo. De manera que la formación de mi pastorado es en base de la experiencia vivida como miembro activo y co-fundador de la **IEU**.



**Orlando Sánchez**  
al inaugurar el Centro de  
Formación para Auxiliares  
Docentes Aborígenes  
P.R. Sáenz Peña, 1987

## **P.E. ¿Qué es la Iglesia Evangélica Unida toba?**

**O.S.** La **IEU** son iglesias indígenas que antes eran miembros de iglesias no indígenas, que se unieron para formar una iglesia propia y gobernarse de acuerdo a su propia conciencia, tal como dice el título **IEU**.

Hacen el nombramiento de sus líderes locales, distritales, comisiones generales o nacionales de acuerdo a sus propios estilos tradicionales. Idean sus organizaciones. Edifican sus propios templos. Proveen su propia finanza. Es muy evangelizadora. Realizan todas las obras de la iglesia que son los dos sacramentos básicos: Bautismo y la Cena del Señor. Su teología es auténticamente suya pues surge de su experiencia religiosa y de la Sagrada Escritura. Tiene la capacidad de enfrentarse con problemas difíciles de resolver, y encararlos con verdadera sabiduría de Dios. Ellos mismos hacen las aplicaciones específicas basadas en la Sagrada Escritura. La iglesia es el centro de la vida e interés de la comunidad.

## **P.E. ¿Hay alguna relación entre la fe cristiana y el sentimiento religioso toba?**

**O.S.** Sí, en cierto sentido existe una buena relación, pero no debemos olvidar que la fe cristiana es algo nuevo para el indígena, pues tiene mucho que aprender todavía. Puesto que los indígenas tienen su propia historia, cultura, e idioma. Es milenaria su concepción acerca del universo. Todo el cosmos y sus leyes está influenciado en su vida y es la razón de su existencia.

El indígena, cuando escuchó el **Evangelio**, fue para él una **buena noticia**, le cautivó su mente porque muchas de las cosas que ya percibía antes a través de los conocimientos y la sabiduría propia, se vislumbran y se hacen más visibles. Por eso la vivencia del indígena con la fe cristiana y la Biblia es muy fuerte, y se definen como grupos pentecostales. *N̄im qar'ot*, Nuestro Creador, son algunas de las expresiones para referirse a Dios, es indudable que tenían la noción acerca de Dios en la antigüedad.

De manera que el indígena no es un "lavado de cerebro" sino todo lo contrario, se liberó su espíritu al organizar una iglesia propia donde ellos mismos sienten el llamado de Dios. Su cultura está intacta y es un sujeto con cultura.

## Datos históricos de la IEU

El 12 de octubre de 1971, la **IEU** solicitó re-inscripción en el Registro de Cultos por haberse clausurado su N° 819. En esa fecha también se aprobaron los nuevos Estatutos, y se nombró la primera Comisión General.

Presidente: **Aurelio López**  
Vicepresidente: **Marcelo González**  
Secretario: **Miguel Mendoza**  
Tesorero: **Orlando Sánchez**  
Primer Vocal: **Eugenio Martín**  
Segundo Vocal: **Martín Esteban**

En febrero 1972 a la **IEU** le fue otorgado su Fichero N° 1328.

En su convención del 9 de octubre de 1976, la **IEU** resolvió solicitar afiliación con la **Federación Argentina de Iglesias Evangélicas (FAIE)** y autorización para utilizar su Personería Jurídica Nacional N° 1651/72, para la presentación ante las autoridades.

El 16 de enero de 1977 esta solicitud fue aceptada por la **FAIE**. A pedido de la **IEU**, el pastor **Miguel A. Petrecca** fue nombrado por la **FAIE** apoderado de la **IEU** ante el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

El 23 de agosto de 1979, se ordenó la re-inscripción de todas las iglesias no católicas en el Registro Nacional de Cultos. El 29 de febrero de 1980 a la **IEU** fue otorgado el Fichero N° 129 que rige en el presente.

Hasta el año 1967 la **IEU** estaba formada solamente por congregaciones de hermanos tobas. Pero luego empezaron a afiliarse congregaciones de otras razas también:

abril 1967: **pilagá**                      noviembre 1967: **doqshi** (blancos)  
julio 1967: **mocoví**                      diciembre 1980: **wichí**

**Boletín Qad'aqtaxanaxanec, Año 21, N° 1, enero-febrero, 1983**

## La IEU en zona mocoví de Santa Fe

El 16 de abril de 1976 llegaron a Guadalupe Norte los siguiente hermanos: **Victoriano Ojeda, Abel Gómez, Venancio Correa, "Tuta Marcelo"**. Las primeras familias mocovíes que dieron la bienvenida a los hermanos tobas fueron: **Victorio Vásquez y Enrique Vásquez**, ambos fallecidos. Durante el año 1976 los hermanos predicadores de la **IEU** toba recorrieron el norte de la provincia Santa Fe. Los lugares son: Guadalupe Norte, La Lola, Kilómetro 302, Garabato, Margarita y Calchaquí.

El año siguiente, 1977, los predicadores tobas han sido impedidos en las predicaciones del Evangelio [situación política]. Pero ya habían aparecidos algunos jóvenes convertidos y predicadores mocovíes, como el joven **Orlando González** ya fallecido.

El siguiente año, 1978, hay otras nuevas conexiones, y aparecen más hermanos tobas. En la fecha 14/04/78 fueron: **Alfredo Arce, Arcenio Barreto y Juan Carlos Avalos**. También como pastores de zona del Chaco: **Valentín Alvarez** (fallecido), **Ambrosio López** de Pampa Chica, y también mujeres tobas, **Fermina Liva, Delia Sosa** (fallecida).

En 1979 aparecen más familias mocovíes, como **Ernesto Salteño y Alejandro González**. Antes de finalizar el año 1979, fue construida una casa de oración en el lugar del Km. 18 en el campo de Danilo Berta (Margarita, Pcia. Santa Fe) donde estaba **Silverio Salteño** como pastor.

En el mes de febrero del año 1981 se construye una casa de oración donde queda como pastor **Ernesto Salteño** en Campo Rodríguez, Florencia (Santa Fe).

Los predicadores de la **IEU** siguen predicando durante los años 83 y 84, y al comienzo del año 85 **Juan Valdez** queda como pastor. También aparecieron predicadores jóvenes mocovíes como **Máximo Salteño**, y otros.

Ya en el año 1988 se realiza por primera vez la **Conferencia Pastoral** en Los Laureles, Pcia. Santa Fe. El 22 de noviembre de 1988 se nombran representantes o pastores zonales.

**Boletín Qad'aqtaxanaxanec, Año 37, N° 1 enero-marzo, 1993**

## Consejos de MARCELO GONZÁLEZ a la Confraternidad de Jóvenes, Formosa, Lote 68, setiembre 1993

### Los dos odios

Hermanos, si tienen algo de conocimiento, sabrán que dos veces se levantó el odio o el enojo, pero nunca a la **Iglesia Unida** la pueden mover. Se levantó el General Levingston, el que era general del ejército, pero no hace mover a la **Iglesia Unida**. Se le cambia todos los deberes del trabajo, hace renovar el número de la **Iglesia Unida**, pero no le saca. Un trabajo donde están haciendo bien, no se va a deshacer porque está bien.

Otro viene más malo que él [es Videla] y hace mover todo, porque viene con odio. Pero igual no le hace mover a la **Iglesia Unida**. Está como estuvo siempre. ¿Por qué usted está queriendo mover ahora, siendo que la **Iglesia Unida** no se mueve? No hay ninguno que le hace mover la Iglesia. Ya pasaron estos dos odios. Pero hay otro odio más que está viniendo. Por eso, hermanos, tenemos que valorizar a Dios.

### Quién guía a la IEU

No hay ahora quien ponga como escudo<sup>(1)</sup> en la frente al Espíritu Santo. La gente casi no valoriza al Espíritu Santo (...) No hay ninguno que hace trabajar al Espíritu Santo. Ninguno pone en la práctica la vida del Espíritu Santo.

En el tiempo de Aurelio él pone en la frente el Espíritu Santo. Y el otro pone al frente un pedazo de trapo. El que tiene al frente el trapo le dice, "Si ustedes afilian con nosotros, van a comer, se van a vestir."

Y Aurelio le dijo: "El que está en mi frente es el Espíritu Santo. Este es la cabeza de todo, la guía de todo. Así como un pastor que guía (*nataxala*). Yo no soy una guía, sino que el que está a mi frente, él es mi guía. El que está guiando a todos ustedes es el Espíritu Santo. El es el cuidador de la iglesia. Ese es el que va a cuidar la iglesia.

(1) Tal vez hacía alusión a la policía que tiene una insignia en la frente.

### Pastores fieles hasta el fin

Yo dije: "Siempre **Aurelio** está rengueando, está llorando con un palo."<sup>(1)</sup> Un día se resbaló al cruzar el puentecito, y se cayó en la cuneta. Quería cruzar el puente con su palo. Se dobló la mano del palito y se cayó.

Cuando **Aurelio** terminó [murió] dejó al compañero [el bastón] solo al lado de la iglesia para que usted siempre se acuerde. Que no se olviden. Pero si usted está siguiendo la pisada de él, un día alcanzará a tomar el cayado que él tenía. Algún día va a estar rengueando, va a sufrir como él sufrió. También yo estoy rengueando.

**Florencio Nuñez**, pobrecito, aunque no tenía fuerza, pero igual seguía hablando y enseñando hasta que se terminó. Estas dos personas estaban esforzándose mucho por alcanzar el bien de los hermanos hasta caerse a los pies de los creyentes, los hijos de Dios. Espero que todos ustedes hermanos jóvenes, sean valientes como ellos.

(1) Su bastón. Aurelio padeció un ataque de hemiplejía el año 1978 y falleció en 1990.

### Recordatorio



Con la presencia de varios centenares de hermanos se realizó el 6/1/91 en **Pampa Chica**, Chaco, un culto recordatorio a un año del fallecimiento del hermano **Aurelio López**. Se hizo una caminata junto con los familiares, pastores, cantores, y dancistas, hasta el cementerio aborigen en medio del monte donde descansan los restos mortales de Aurelio junto a otros de su etnia, esperando aquel día de resurrección.

El hermano **Salustiano López** dijo: "Aurelio fue libertador del pueblo indígena. Aurelio fue llamado en este campo. En este pleno campo escuchó la voz de Dios. El fue elegido por Dios. La **IEU** se estableció no por plata, ha costado sangre, transpiración y sudor. La **IEU** se sacó por la oración, no por un asado sabroso. El siervo de Dios era un hombre de oración."

## Los obreros de la iglesia

Testimonio de JUANA LENCINA y BERNABÉ APÓSTOL PALACIOS

**Bernabé:** Nací en Las Palmas, y tengo 44 años. Mi abuelo era *Oxonaxaiyic*, y mi abuela se llamaba *Saqante*. Fui a la escuela en Pampa del Indio. Yo aprendí el trabajo de albañil cuando estuve en Buenos Aires por cinco años.

**Juana** nació en Quitilipi. Nos conocimos en una convención de la IEU en Sáenz Peña. Los dos éramos de la IEU y queríamos servir al Señor juntos.

Yo era oficial de albañil, y en nuestra IEU no teníamos obrero para trabajar dentro de los ministerios de la iglesia. Nuestro hermano **Aurelio López** estaba hablando sobre los ministerios en una convención en 1972. Juana y yo nos consagramos juntos como obreros y la iglesia aceptó. Nos entregamos a la IEU en el ministerio de edificación, en cualquier lugar adonde tuviera la necesidad para levantar templo. Eso era nuestra promesa, sin sueldo, sin salario.

El primer templo que levantamos era en el **Barrio Toba** en **Resistencia**, y en 1976 lo inauguramos. El hermano **Aurelio López** colocó su propia Biblia en la piedra angular. Fue un día de gozo para todos.

Las otras construcciones que hemos hecho son: el templo de **Villa Margarita** en La Leonesa, Chaco; **General San Martín**; la **Central** y el aljibe en Sáenz Peña; un templo criollo en **San Bernardo**, Chaco; la iglesia del **Lote 38**; la del **Lote 30** del sur; la de **Nueva Población, Colonia Aborigen** Chaco; la de **Colonia Nainneck**, Formosa. En **Rosario**, hicimos el cimiento en la iglesia de Modesto Romero, y el revoque de la iglesia de Marcelo Cabrera. En total, nueve lugares.

**Juana:** Yo me ponía de ayudante: trabajo pesado como hacer mezcla, pasar ladrillos, traer agua. Las otras hermanas colaboraban también. Es un trabajo costoso pero bueno, un llamamiento. A veces pienso: como no tengo hijos, más pienso en la obra del Señor. Yo tengo fé que el Señor me da ese trabajito así como yo lo acepté. El trabajo es pesado pero yo lo pongo en la mano de Dios que me ayuda.

**Boletín Qad'aqtaxanaxanec, Año 36, N° 4, octubre-diciembre, 1992**

## Palabras de testimonio desde Buenos Aires

**CHÁVEZ PEREYRA, Ciudadela**

Vivo en **Ciudadela Norte** en el partido de 3 de febrero. Acá somos 10 familias con 57 chicos en la planta baja. Ya hace 3 años que estamos acá. Mi familia anda bien.

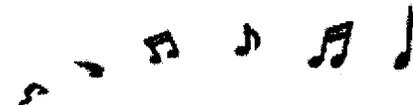
Estoy recorriendo la zona visitando a los hermanos nuevos. Tengo obra en Villa Martelli, el Barrio Santa Lucía en Monte Grande, en Villa Paraguaya de Barrio Villa Sarmiento, en Caseros, en Barrio La Reja en el partido de Moreno. Cada fin de mes hacemos Santa Cena y Bautismo junto con la IEU de Bunge y de Barrio IAPI y los hermanos criollos.

**LUCIO MEDINA, Monte Chingolo**

La visión mía que no puedo dejar es que los jóvenes cantantes se pongan firmes y canten bien. Estoy aprendiendo a tocar arpa. Tengo que enseñar a mis hijos la música. Hace 18 años estoy cantando.

**PAULINO ROJAS, General Pacheco**

Yo vine hace muchos años a Buenos Aires. Quería ser rico, pero ahora no me gusta. Quiero seguir al Señor. Recibí el Espíritu Santo en 1945, y esa noche no podía dormir en toda la noche. Tenía mucho gozo y mi gozo sigue hasta hoy. Canto en la casa y con mi señora, y todos mis hijos cantan alabanzas al Señor.



*Am qadta'a Dios  
'ad'onatac na piguem,  
qataq na 'alhua,  
ime co 'ollaxa;  
'au'ot na qom l'ec  
de nachaataec  
na 'alhua*

Tú nuestro padre Dios,  
hiciste el cielo  
y la tierra  
en aquel tiempo;  
hiciste la gente  
que anda  
sobre la tierra

## Las iglesias indígenas en el Chaco argentino

En la zona del Chaco argentino la fe en Cristo se expresa entre los indígenas de distintas formas. El Cuerpo de Cristo, la Iglesia, existe de diversas maneras, algunas más propias que otras. Hay iglesias organizadas y administradas por indígenas. Hay iglesias administradas por indígenas, bajo supervisión de no-indígenas. Y hay iglesias que muestran relaciones de dominación. Queremos dar un resumen de las iglesias evangélicas indígenas del Chaco argentino. La lista argentina es incompleta y el número de congregaciones organizadas de cada denominación es solamente una aproximación.

Nombre de la iglesia	Provincia	Nº
Iglesia de Dios	Chaco	14
Vaya a la Biblia	Chaco, Formosa	29
Iglesia Internacional de Evangelio Cuadrangular	Chaco, Formosa	53
Iglesia Anglicana	Chaco, Salta, Fsa.	70
Iglesia Evangélica Unida	Chaco, Fsa., Salta, S.Fe	128
Fundación Cristiana Paz y Amor	Chaco	10
Iglesia de Jesucristo Pentecostés	Chaco, Formosa	6
Misión Nativa Id	Chaco, Formosa	5
Misión Indígena Asamblea de Dios	Formosa, Salta	7
Iglesia Bautista	Chaco, Santa Fe	6
Iglesia del Nazareno	Formosa	6
Iglesia Pentecostal de Santidad	Chaco, Formosa	4
La Biblia Abierta	Formosa	2
Fe Cristiana y Misionera	Chaco	1
Iglesia Misionera de Cristo	Chaco	1
Congregación Cristiana Argentina	Formosa	1
Iglesia Dios es Amor	Formosa	1
Iglesia Rosa de Sarón	Santa Fe	1
Iglesia Rey de Paz	Santa Fe	1
Total de Congregaciones organizadas, 1992		346

Boletín Qad'aqtaxanaxanec, Año 36, Nº 4, enero-febrero, 1992

## Efectos saludables del evangelio

**Esos peones no va a encontrar más**

Había una vez un señor acá en Formosa. Yo estuve esperando el colectivo y me dice este señor, me saluda y dice

--¿Hace rato usted está acá?

--Sí,

--¿Qué coche espera usted?

--Yo espero en lo que va al Lote 68

--¿Usted vive en el Lote 68?

--Sí.

--¿Usted aborigen?

--Sí, ¿por qué la pregunta?

--Porque yo estoy buscando a mis peones, y no encuentro ninguno

Porque yo quiero cinco o seis y yo les hago trabajar por vino y pan.

Y yo le estuve mirando--¿Y eso nomás usted paga, vino y pan nomás a esos pobres hombres? ¿Qué se va a poner, si no tiene camisa, si no tiene pantalón? Pero ahora esa clase de peón no vas a encontrar, le dije.

¿Por qué? me dice.

--Porque esa clase de peón se dio cuenta y vive en Cristo y Cristo vive en ellos.

--¿Y dónde usted aprendió eso? me dice él

--La Biblia, le digo yo, de mi pastor. Mi pastor vive en Lote 68. Si usted quiere ir a saber, le invitamos. Está la puerta abierta. Así le dije. A esos peones que le pagaban con vino y pan, no va a encontrar más. Todos son creyentes ya. Usted sabe que cuando yo le dije eso, el señor quedó mal. Se ve que siempre les lleva a trabajar por vino y pan. Esto fue hace como 8 años por ahí

Siempre tengo en memoria a ese hombre. Tiene plata, tiene camioneta, camión todo, pero parece que les marginaba a los paisanos; y les hacía trabajar. Pero él buscaba a esos que les gustaba chupar, porque al momento que ellos empezaban a trabajar ya les daba vino, y cuando se dan cuenta ya no podían más trabajar y les lleva a la casa. Venga mañana, pero no le da más nada.

## Está todo unido

Antes todos eran tobas nomás en esa zona. Llegaban de Charandai, de Villa Angela, sí, a veces había un encuentro, pero la gente de antes no era como ahora. Ahora se entreveran más toba, pilagá, mocoví, wichí, todo por intermedio del evangelio, antes no. Antes no se unían, cada cual con su cultura, nomás, con su propia gente, mezclarse no se mezclaba, porque eran tipo enemigo en esa época. Entre ellos no se confiaban.

Por eso no había unión. Entre el mismo *nam gom* no había unión porque se desconfiaban uno del otro. No se sabe cuál es el verdadero toba. El verdadero pilagá no sabe cuál es, porque el pilagá está ya civilizado entre los toba, y el wichí ya está dentro de los toba. Y el toba está dentro del *dogshi*.

Pero ya está todo unido por medio del evangelio, todos confiados. Antes no se confiaban. Entonces se aceptó una sola unión por intermedio del Evangelio.

**JOSÉ MENDOZA, Lote 68, Formosa, agosto 1994**



**Bautismo en  
Rincón Bomba.  
Las Lomitas,  
Formosa 1980**

## Pensamiento Toba y Mocoví



### La enseñanza del horcón

Siempre hay uno que se enaltece entre nosotros, y el que se enalteció, ese es el que mató a varios aborígenes. Y ese es el dueño del horcón. Papá decía el nombre *Nleguemaxataxaic*. Ese hizo un zanjón para cuando llegaran las tropas de los blancos. Entonces cuando vino la tropa, él dijo que se metan todos los aborígenes en el zanjón que él hizo, que él mandó hacer. Se metieron todos los aborígenes en el zanjón y allí los mataron toditos. Ninguno quedó. Pero él alcanzó disparar. Dicen que les vendió.

El quería agarrar a todos los del grupo de mi abuelo. El quería agarrar a toda la toldería, porque el quería manejar. El hablaba con los pájaros, con los bichos más poderosos, todos. Pero mi abuelo no quiso dar la gente, entonces se dividió, y mi abuelo salvó a todos los de él.

El zanjón está acá al lado de El Bañadero, en este lado del río, pero no me acuerdo el nombre del lugar. El Capitán Solari era blanco, del ejército que vino para terminar a los indios. El mismo dirigió la tropa. (año 1912). Cuando quemaron la gente que se metió en la zanja, entonces quemaron la toldería de ellos, se quemaron todos los horcones, todo. Cuando terminó esa guerra, mi abuelo se fue y agarró este pedazo de horcón, y lo tenía colgado.

Y siempre les decía a los nietos, que si venía una persona que no le conoces, y te da un consejo, a lo mejor te miente y te mata. Ocupaba el horcón para enseñar. Y cuando él falleció, le dieron a papá, y papá cuando es joven lo tenía guardado. Vienen los nietos, y les empezaba a enseñar como le enseñaban a él, hasta que alcanzó a nosotros. Nosotros empezamos a contar pero ya no le dimos más importancia, ya que vino la escuela, estudiamos en la escuela, y lo que es la historia de los abuelos ya dejamos todo. Por eso no quedó nada de la historia de ellos porque no había manuscrito, todo verbal.

**PABLO ZORRILLA, El Colorado, Formosa, 17/7/94**

## Defensa sobrenatural

Hubo un aborigen que se llamaba **Sixto Sarmiento**. Fue preso y esa tarde estaba preocupada la familia: ¿Cómo se puede hacer? Una noche él esperó y al otro día empezaba a cantar, y cantaba dentro del calabozo. Empezaba a cantar pidiendo apoyo. Se acordaba la historia de los antiguos que algunos pedían auxilio, y cantaba. Y decían los gendarmes: “Cállese, indio,” y pateaban la puerta del calabozo, para hacerle callar. Pero el tipo cantaba y después pedía tormenta.

Habrán sido las dos o las tres de la tarde, empezaba a haber nubes, venía la tormenta despacio, después apareció un viento torrencial. Dice que volaban todas las puertas, volaban las chapas, y venían rayos también, o sea que era una mezcla de tormenta y rayos. Entonces se asustaron todos los gendarmes; no tenían tiempo de guardar los presos, y de ahí él aprovechó y salieron todos los presos. Es una historia importante. El salió del calabozo y no pudieron meterlo preso más por esa tormenta.

Los aborígenes dicen *qasoxonaxa dalemata*, porque se enojó el que manda tormenta, por eso manda la tormenta. Creo yo que **Sixto Sarmiento** tenía algún poder sobrenatural. Me parece a mí que era así, parecía que siempre tiene defensa también. En esos tiempos los aborígenes tenían defensa sobrenatural, no sé cómo pero ellos tenían eso.

Igual que **Garcete**, el gran jefe pilagá. La historia nuestra decía que **Garcete**, en una oportunidad lo empezaron a acribillar a balazos y el tipo estaba detrás de una tuna. Dice que la tuna empezaba a tomar efecto de todas las balas, pero el tipo no moría. No sé si no acertaban o no, pero no sé cómo, decía la gente. **Garcete** seguía vivo hasta que murió por muerte natural, no murió por la persecución de la gente.

Ese también tenía otros poderes. Ellos tenían defensa también. Yo decía, por eso existimos nosotros, entonces algo tiene que haber de parte del Ser Supremo como quien dice. Ahora que leemos en la Biblia que hay un Dios de los dioses, y bueno, puede ser que Dios mantiene la existencia de los hermanos indígenas. Por eso no podían exterminar a pesar de que había un plan de exterminio en todo el país. Pero podían existir.

JOSÉ BARRETO, Barrio Venezuela, Formosa, 28/6/94

## El origen del poder en el pueblo indígena

El poder lo recibían algunos por algo que era invisible, según el anciano que nos explicaba. Como era creyente evangélico, comprobaba con la aparición de los ángeles de Dios, que le indicaban a esa persona que va a tener ese cargo. El anciano entonces comparaba con la matanza del **Lote 38** (en 1924): que el cacique no era seguro y que pudo haber sido otra persona la que le dio el poder, por eso lleva a la ruina a los demás.

El aspecto más importante es que siempre hay una comunidad, hay personas que ven si es capaz, serio, responsable, y entonces es como si ese ser invisible lo apunta para tener ese cargo y dirigir y defender a los demás.

Investigación de VICTORIO RAMÍREZ, Colonia Aborigen Chaco, 1993

### Ahora hay muchos caciques

Ahora decimos cacique. Antes no había cacique. Había *qadataxala'*, nuestro líder. Cuando vinieron los políticos nombraron caciques a todo el mundo. Ahora hay muchos caciques. Las divisiones son a causa de los blancos que vinieron. Primero nos dijeron que hay tres tribus, después empezaron a decir que son tres etnias. Ahora quién sabe que van a decir que somos. Nos dividen y nos clasifican. Nos dicen cuántas etnias somos. Antes, cuando **Manuel Chascozo** era director del Instituto Provincial del Aborigen, todos lo querían para director, no se fijaban si era pilagá. Después cuando comenzó **ICA** con director de cada etnia, vienen las divisiones. Los que formaron el **ICA** nos dividieron. Ahora la gente es racista porque cada cual está procurando para su propia gente.

JOSÉ BARRETO, Barrio Venezuela, Formosa

### Sorpresa

Una vez estaba trabajando en **Buenos Aires**. El patrón me mandó a sacar una planta. Yo encajé la pala bien hondo y saqué un pedazo de cacharro, hecho de barro. Yo le dije al patrón: “Mirá, hasta dónde han llegado nuestros antepasados.”

AGUSTÍN BREGÓN, mocoví, El Pastoril, Chaco

## Desprecio hacia el indígena

Muchas veces nos dicen: “¡Indios haraganes!” Yo no encuentro a mi raza aborigen haragana. Trabajadora, sí. Porque si necesita obreros la zafra azucarera en Las Palmas, buscan la mano de los pobres para que saque riqueza la Compañía. La mano del pobre, no del pudiente.

Yo discuto al Gobierno que dice, yo discuto a mis compañeros del partido cuando dicen así: “Los indios haraganes ¿para qué quieren tanta tierra, si no saben trabajar? ¿Si no saben limpiar su chacra?” Sin embargo, cuando hay un colono grande, antes de pagar sus gastos a la topadora, busca la topadora de la mano de los pobres para limpiar su chacra en el desmonte. Y le paga lo que no alcanza ni para el segundo hijo, al tercero ya no queda nada para vivir...

**MACIEL MEDINA, Pampa del Indio, Chaco, 1984**

## Pregunta

Nosotros también queremos escuchar a la gente que vive en los barrios, cómo vive, por qué hay tantos pobres. Nos gustaría saber cuál es el motivo de la pobreza, itanta pobreza! Me refiero a los criollos, no sólo a los indígenas.

**JUAN CAMPOS, Pampa del Indio, 30/11/90**

## No reconocen

La escuela donde van los chicos de **Pampa Grande** es la N° 2, en aquel tiempo cuando era nacional. Ahora le pusieron N° 535, no sé por qué lo cambiaron.

Cuando estaba el **cacique Mayordomo** le pidió al gobierno y mandó un maestro. Los indios hicieron la escuela con madera, techo de paja, los bancos de tronco pusieron.

Después la hicieron de material, ahí cambiaron número. No le pusieron a la escuela el nombre del cacique, yo no sé por qué...

Siempre a los indios les tapan lo que ellos hacen, les tapan para que no tengan derecho.

**JUAN CAMPOS, Pampa del Indio, 30/11/90**

## Ayer y hoy

Los indios de hoy pueden dialogar y pueden entender claramente lo que les proponen a través del idioma castellano, él también propone ideas y tiene ideas. Ese es el cambio de hoy.

Ahora nosotros, como generación nueva de aquellos bisabuelos, nos damos cuenta que los gobiernos quieren hacer como antes: los tratan a los indios sin respetar, así como con los famosos Tratados de Paz. Esos “tratados de paz” eran para amenazar a los indios, y ahora quieren hacer lo mismo con la ley del Aborigen Chaqueño, en vez de respetar, les quieren destruir, para que a los indios les vayan saqueando los blancos la tierra que tienen todavía.

**MARIO CHAROLE, J.J. Castelli, Chaco**

## La naturaleza

También los indígenas se han dado cuenta de que la naturaleza ha desaparecido por causa de la cultura de los blancos, y esto hace que los indígenas obligadamente busquen otras maneras de vivir. Anteriormente se compartía lo que se tenía, ahora se ha perdido esa cultura, el motivo es por la integración en la sociedad blanca de la generación de hoy. Así es mi punto de vista.

Los aborígenes estamos muy afligidos porque dentro de un tiempo, por lo menos veinte o treinta años más, desaparecerá la naturaleza a través del mismo ser humano que la está destruyendo, principalmente los montes y las maderas. A veces escuchamos en las noticias del periódico o la radio, que hablan del cuidado de la naturaleza o ecología, pero en la práctica no lo hacen.

Lo que hacen es destruir cada vez más, porque están interesados en el dinero y no en la salud de la humanidad. Por esta cuestión cada vez más nos estamos destruyendo a nosotros mismos, porque el humano destruye la naturaleza que hay en esta bendita tierra, que Dios nos dio para vivir juntos.

**MARIO CHAROLE, J.J. Castelli, Chaco**

## Gestiones por la reforma de la Constitución y por las leyes

Con el correr del tiempo aprendí muchas cosas. Y llegué a asumir este trabajo de representar a mi comunidad por falta de otra persona. Porque ahora todos quieren cobrar desde el principio de un trabajo, entonces muchos hermanos que son entendidos y prácticos, no querían trabajar "ad honorem". Por eso me ofrecí yo. El trabajo que estamos haciendo ahora es una cosa muy clara: luchar por todos, no buscamos las cosas primero para nosotros. Pero los beneficios de esto los verán más adelante los hijos, los nietos... Yo de mi parte creo que es una gran cosa para el día de mañana, porque estaremos cosechando una cosa importantísima: que a nivel oficial nuestras semillas quedarán y serán respetadas.

**MARCOS GÓMEZ, Barrio Empalme Graneros, Rosario,  
Santa Fe, 1994**

## 1492-500 años-1992

Deducimos la palabra **Descubrimiento**. Los Europeos llegaron a la América muchos años después de la llegada de los indígenas a la América. En estos años se habla mucho de los indígenas. Lo triste es ser recordado solamente como una parte del pasado.

**ESTAMOS PRESENTES EN EL PRESENTE Y TENEMOS UN FUTURO.**

Los dirigentes, llámese pastor y/o político, es el momento de hacer su autocrítica, y aprender a llevar su Pueblo a la liberación. Que el Pueblo mismo trace su sendero según los dictados de su conciencia histórica.

**RAFAEL MANSILLA y JOSÉ RAMÍREZ,  
Colonia San Carlos, Formosa**

## Encuesta

Para un aborigen ¿Qué es estar bien? Es cuando tiene la conciencia tranquila, trabajo, paz y libertad.

**VICTORIO RAMÍREZ, Lote 38, Colonia Aborigen, Chaco**

Para un aborigen ¿Qué es estar bien? Para un aborigen estar bien necesita salud, derecho y libertad.

**FABIÁN JOSE, Colonia Aborigen, Chaco**

## Discurso de ORLANDO SÁNCHEZ durante el encuentro de comunidades en J.J. Castelli, Chaco, el 12/10/92

Hemos dicho en este encuentro que hemos avanzado en el significado de estos 500 años. Nuestra existencia va mucho más allá. La existencia de los pueblos aborígenes abarca más o menos de 6.000 a 8.000 años.

También sabemos que Colón no fue el primer hombre que "descubrió" a los aborígenes, sino que hubo otros grupos antes de la llegada de Colón, que nuestros antepasados describieron como **toc**, de color rojo, cabellos colorados, pero no dieron nombre. Colón dejó huellas de su presencia. Esta fecha está certificando el saqueo de las riquezas naturales de nuestros aborígenes.

Se va a hacer una oración de agradecimiento a Dios por la vida, porque todavía hoy existimos, después de 500 años. Yo cuando pienso en los 500 años puedo mencionar una cantidad de cosas, como 500 años de avasallamiento, 500 años de muerte..., porque apareció Colón acá y desapareció medio millón de personas.

Aparte de eso que se discute si hubo 70 millones de muertos, son historias que pasan, como leemos en la Biblia. Los grandes imperios: babilónico, romano, conquistaron a otras gentes y las obligaban a pagarles a ellos. Lo mismo nos pasó a nosotros, porque el vencedor insistió: "Me tienen que pagar todo como está pactado y recién entonces seremos amigos."

Y aquí tengo que entrar a hacer un cuestionamiento. Las políticas integracionistas del Estado Argentino, después de la Constitución Nacional: artículo 67, inciso 15 sobre **el trato pacífico con los indios...** Las misiones: caso de Laishí, de San Antonio, Tacaaglé, Nueva Pompeya y otras. A nosotros nos imponen que tenemos que ser civilizados, salir del salvajismo, tenemos que aceptar un montón de cosas, tenemos que ser cristianizados, en una palabra. Todo esto cuesta muchísimo aceptar.

Por eso yo soy de la idea, en forma personal, de que estas políticas integracionistas de los estados, Nación y Provincia, tenemos que seguir analizando para ver los puntos dónde coincidimos, nuestra integración sin dejar nuestra lengua, nuestras costumbres, nuestra religiosidad. Porque en las sociedades indígenas, desde los grupos más reconocidos como los **mayas** y los **inuit** del

Polo Norte, los **mexicas**, y para abajo, los **incas** en el Sur, el **pensamiento fundamental del indio** es la **tierra**, el **hombre**. Y cuando habla del **hombre** no hace diferencia entre el **varón** y la **mujer**.

Podemos aceptar nuestra derrota pero no tenemos que inclinar nuestras cabezas y decir “nos humillamos”, sino que tenemos que elevar nuestra oración a Dios, creador de todos los seres humanos. Que El nos ayude a encontrar un nuevo camino que nos permita llegar a la meta, abrir las puertas de nuestras casas, abrir nuestros brazos y acercar el uno con el otro en paz y llegar a la estabilidad de la igualdad.

## Derecho a ser

Derribarás un árbol, dos, tres, cuatro,  
pero las raíces no.

Siempre hay unas raíces  
y unos árboles que se salvan  
de los cuales brotan otros.

Encerrarán un ave, dos, tres, cuatro,  
pero su canto no.

Y hay dos como el aire:  
la esperanza y el amor.

La memoria de los ancianos  
es el más real de los escritos.

Se oía en el campo y en ciudades,  
como el trinar de los pájaros,  
y como el rayo del sol.

El tirano quería detenerlo,  
pero no pudo, no:

en sus propios ojos estaba,  
en sus oídos.

Si cerraba sus ojos, lo oía,  
si no quería oír, lo veía.

DAVID ZACARÍAS

Maestro de idioma toba - Pampa del Indio, Chaco; 1992

## Celebración de los 250 años de San Javier, Santa Fe 1743-1993

*La ciudad estaba de fiesta. El representante indígena habló en mocoví y luego en castellano, ante el pueblo congregado y sus autoridades. Estas fueron las palabras de **Antonio Gómez** el 1/7/1993.*

(En lengua mocoví) “Nuestros hermanos Mocovíes y Tobas están aquí presentes. Esta es nuestra organización provincial. Nosotros queremos mostrar nuestro trabajo a todos los gobernantes, porque tiempo atrás decían: “No existen más los aborígenes. Pero, **todavía estamos vivos.**”

(En castellano) “San Javier, lugar poblado por los aborígenes desde antes de la llegada de los conquistadores y religiosos. Hoy se cumplen 250 años de su fundación. Es éste el motivo que nos reúne en esta antigua plaza. Es así que hoy se vuelve a recordar al hombre que la fundó. Tan solemne nombre llega a nuestra memoria, como también llega a nuestra memoria que aquí vivimos los aborígenes desde los tiempos de nuestros antepasados.

Aquí nuestro pueblo, denominado **Moquoit'lec**, cazaba, pescaba, hablaba su propia lengua, tenía sus costumbres, sus caciques, su propia organización y desarrollaba su cultura. con el correr del tiempo muchas cosas cambiaron en la vida de los aborígenes, pero a pesar de eso, hoy estamos presentes y queremos manifestarnos por nuestros derechos como pueblos indígenas. Queremos que estos derechos sean reconocidos por todos los sectores de la sociedad, especialmente por el gobierno y las iglesias.

La situación que viven las familias aborígenes es alarmante: la falta de tierras, la falta de trabajo, la falta de una educación que transmita los valores de su propia cultura, son limitaciones que nos afectan y no nos permiten autodeterminarnos. Queremos tener una vida más digna, por eso reclamamos la devolución de parte de las tierra que nos pertenecieron. Es lo fundamental para el autodesarrollo de nuestro pueblo en el presente y en el futuro.

Es por eso que presentamos nuestro **Proyecto de Ley de las Comunidades Aborígenes** <sup>(1)</sup>. Tenemos mucha expectativa sobre su pronta aprobación. Hoy pedimos el compromiso expreso de nuestras autoridades provinciales. Como aborígenes queremos alcanzar un nuevo horizonte para nosotros y para nuestros hijos”.

(1) Nota: *La Ley aborígen* de Santa Fe fue aprobada el 10/12/93.

## Las luchas permanentes

### I- Por la vida

JOSEFINA LÓPEZ, 57 años en 1986, Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco

Yo me casé jovencita, 14 años; mi marido mayor... Vivíamos en El Espinillo y la Misión Menonita nos llevó a Pampa Aguará. No sé por qué sacan a los que creen en el Evangelio. Entonces hacen una escuela, trabajo en la chacra, ayudan a la gente con ropa, venden a bajo precio. Enseñan en la escuela: carpintería, máquina de coser a las chicas. Ahí tuve mi primer hijo.

Después se cambió otra vez el misionero y dejó toda la gente. No sé por qué dejaron. Terminó el trabajo de ellos y nos volvimos a El Espinillo. Entonces cuando estamos allá, no se hallan mis suegros y venimos a Pampa Argentina. No sé que año era... quedamos ahí. Ahí tuve más chicos, siete partos: cinco vivos, dos muertos. Llevamos a Sáenz Peña la nena, tenía un año y cinco meses cuando murió. El chico sufre de tuberculosis, dos años murió, flaquito y tosía mucho. Llevamos al **pi'oxonaq**. Después murió mi marido. En Pampa Argentina sufrimos de más esa enfermedad. Se venía a curar a la Misión, en Castelli, y después se volvía. Primero el padre de él y la mamá murieron. Quedamos solitos.

Cuando murió mi marido en Pampa Argentina, me vine a Castelli. Estuve haciendo changas: lavar, planchar, me pagaban nada más que comida, plata nada... me da yerba, grasa. Cuando hay cosecha, carpida, salgo con mis chicos. Mucha gente venía del campo por trabajo. Cuando terminaba la cosecha sabían hacer campamento. Yo estaba cerca de la Misión Metodista.

Entonces me da trabajo el **Doctor Cicchetti**, en el internado lavo ropa, remiendo... El Doctor pide a la municipalidad un terreno y pone allá toda la gente que hace tratamiento. Antes había muchos que hacen tratamiento y los pone allá en el barrio. Todo monte, pero ellos limpian. Entonces, como había mucha gente, el Doctor me enseñó a hacer todo con los enfermos: cortar la pastilla, poner inyección, me enseñó bien. Mucho trabajo cuando estaba el **Doctor Cicchetti**. Lunes, miércoles y viernes hace olla grande de sopa para la gente que hace tratamiento y su familia.

### II- Por la identidad

SELVA SÁNCHEZ, 28 años en 1986, Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco

Mi papá y mi mamá eran de Pampa del Indio. Se fueron corriendo de un lugar a otro, hasta la curva del lote 15 y luego a Tres Isletas. Ahí nací yo. Cuando cumplí los ocho años me mandaron a la escuela. Mis vecinitas jugaban conmigo y ellas se enojaban porque no les entendía el castellano. A mi papá no le gustaba hablar el castellano, no se animaba. Solamente cuando buscaba changuitas...

Ahora que soy grande, ¿por qué será que hablo bien el castellano? El otro día me dijeron: "¡Ah, vos sos aborigen!"

Entonces el patrón le habló a mi papá y le dijo: "Si no podés criar tus hijos, podés mandar a la chiquita a la escuela y de paso a alguna casa, que trabaje de niñera, en Tres Isletas no, más vale vamos a buscar lugar lejos, Buenos Aires o Corrientes, con gente rica que necesite chico o chica. No te la van a quitar, sí educar"... Era muy buenito el patrón y mi papá parece que siguió el consejo...

El mismo me llevó a Corrientes. Me llevaron a trabajar en una familia desde los nueve años hasta los quince... Cuando recién llegué me trató bien esa gente, después de dos o tres años empezaron a no quererme, decían que no hacía las cosas y me pegaban.

Las cartas que mandaba a mi papá me la dictaban y ellos mismos la ponían en el correo. A los dos años recién mi papá apareció, si hubiera aparecido al mes me las picaba, pero pasaban y pasaban los meses... no me hallaba y mi papá no venía. Llegó una carta, que venía mi papá, y cuando llegó mi papá no me acordaba más de hablar el idioma, entonces no podía.

Me decían [los patrones] todo lo que debía decirle a mi papá cuando llegara. Yo lloraba nomás cuando lo vi y la señora le decía que era de contenta. A mí sola no me pasó esto, sino mi primer marido, que también se crió con gente blanca, no podía hablar más el idioma.

Habla Nieves Ramirez, toba

"QUE RESPETEN NUESTRA LENGUA MATERNA..."

### III- Por la igualdad

#### III Por la igualdad-



### IV- Por la tierra

#### Despojo repetido

Cuando falleció el viejo cacique **Taigoyic**, fueron entrando los criollos y ahí vamos perdiendo las tierras. Entraban porque ya no había otro cacique como él. El gobierno no hacía nada para proteger a los indios, porque tenía el propósito de ir achicando la tierra de los indios. Así se fueron perdiendo las tierras que nos dio el Presidente Irigoyen en 1922.

**JUAN CAMPOS, Pampa del Indio, Chaco**

Antes cada uno tenía tierra en **San Antonio de Obligado**. Cuando murió papá, **Miguel Gómez**, representante de la tribu aborigen, quedó **Francisco Gómez** en 1946, y después entró **Angel Martinazo**, acá era jefe del pueblo. Le hicieron firmar que los indios desaparecieron. Ahí sonamos todos. Lo hicieron firmar y perdimos todo. Antes teníamos papeles.

**FILIBERTO GÓMEZ, Santa Fe**

Siempre hubo intrusos en Bartolomé de las Casas, que era reserva indígena. Cuando la vaca ajena entraba en el algodonal o el maizal, hay un perjuicio, y bueno, no va a pagar nunca el intruso. Entonces un **qom** dice: "¿Por qué no vamos a comer una vaca?" Y comieron la vaca y empezaron los problemas. Vinieron los gendarmes y empezaron a meterlos presos.

**JOSÉ BARRETO, Formosa**

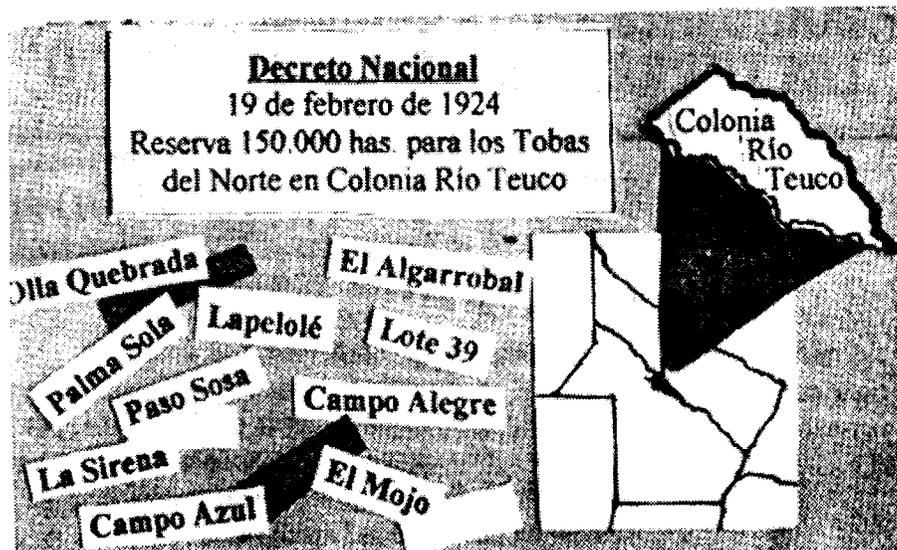


## Un ejemplo:

### Piden cumplimiento del Decreto del año 1924

*Nota al Sr. Gobernador de la Provincia del Chaco enviada por la Comisión Toba en Defensa de la Tierra del Teuco-Bermejito. 1989.*

“... Desde hace más de tres siglos, los tratados y leyes de compromiso con nuestro pueblo fueron y siguen siendo violados sistemáticamente. Como resultado de esa violación nos vemos empujados hacia lugares inhóspitos o a emigrar como marginales a barrios suburbanos. Por estos motivos es que hoy reclamamos 150 mil hectáreas -última tierra de nuestro antiguo dominio- que nos fueron otorgadas por el gobierno nacional”.



### Entrevista a RAMÓN DÍAZ, antiguo poblador de Lote 39

- ¿Es cierto que existen mojones?

-Sí, acá mojón de fierro. Acá, en la estancia, hay una línea del mojón hasta Fortín Lavalle.

-O sea que chubo mensura acá?

-Sí, pero lástima que los hacendados sacaron el mojón. Escondieron todos los mojones. En Lapelolé hicieron con fierro, pero no, ahora no hay nada. Lo sacaron y lo tiraron.

Boletín "La Voz de las Primeras Naciones", Año 1, N°1 Bs.As., 7/89



**Corte de la ruta 68, puente Santa Ana 9/93**  
**Para exigir al gobierno la continuación de las mensuras**  
*CORNELIO ROMERO, J.J. Castelli, 22/6/94*

Nosotros esa semana tuvimos estudio bíblico, y justo pasa ese combate. Los hermanos estaban allí, y nos acordamos que somos parte de esa lucha. Entonces el hermano **Hugo Díaz** organizó el viaje y fuimos. **Hugo** es el presidente de los jóvenes en esa zona donde surgió ese problema, y hay pastores de la IEU que están allí. Llevamos el conjunto "**La Voz de la Esperanza**". Los muchachos ¿qué problema iban a tener? Llevaron la música y cantaron.

Fue un gran consuelo para todos, porque, con todo lo sucedido, el celo y el enojo se apoderó de la gente. Nadie se había acordado de la oración, ni los pastores que estaban allí. Entonces cantaron los muchachos. El hermano Hugo oró sobre el puente. Pasó un grato momento de consuelo, en que la gente se acordó que hay un Dios que está sobre todo, que Dios puede dar salida. Es una palabra de consuelo para los pastores que estaban allí durante esa semana.

Había policías. Todos se acercaron para la oración. El problema era gravísimo: nadie tenía paz. Cuando se hizo la oración, todos se acordaron que son creyentes, son hermanos. La lucha será de otra forma, que nunca debe uno pensar que Dios está ausente... El pueblo de Israel siempre ha sido derrotado cuando faltó la oración.

Entonces **Hugo Díaz** explicó sintéticamente toda la guerra que pasó el pueblo de Dios, pero siempre la oración tenía que ser en primer lugar. Dios respaldaba. Es una palabra de bendición. La gente lloró. Los muchachos cantaron. Hicieron culto juntos. Cantaban: "**Que no caiga la fe, que no caiga la esperanza**". Era emocionante. Eso pasó en el puente.



La comida fue solventada por varios. Había un comerciante que llegaba porque tenía negocio en la zona de **El Espinillo**, y él iba para allá.

Decía:

-¿Puedo o no pasar?

-Sí, puede pasar pero con arreglo.

-¿Cuál es?

-Bueno, bajar las cosas y seguir con el camión vacío.

-¿Puedo irme?

-Sí, pero el camión se queda. Todo lo tenemos que negociar.

Lo que están diciendo es: ¿Está de acuerdo en apoyar? El problema es nuestro [o sea, la protesta por la inoperancia del gobierno], porque la tierra es nuestra.

Había otro también que tenía gente trabajando en un campo dentro de la tierra **gom**, justo llevaba plata para pagar al personal en el campo, y llevaba mercadería también. Bueno, todos los que pasaban, pasaban por arreglo. La policía no se metía. Decían los tobas: "Ustedes, cállense porque esto es nuestro. Ustedes apoyan o si no, vayan de vuelta, porque acá no pedimos ni policía, ni nada. Hay un derecho que defender, muy claro. Así que no se metan." Si [los policías] querían comer, que coman, allí está la comida, pero comían bien. Sufrimiento no había.

Lo que más rescato es que parece que la gente se olvidó de la oración, y cuando llegamos nosotros, entonces ya era otra cara. Estaban pastores de todo: Iglesia de Dios, Iglesia Unida... había una mezcla, mucha, mucha gente. Venían de **El Espinillo, Palo Santo, Olla Quebrada**, todo, todo. Toda la gente había ido para allá. Los lugares que están dentro de las 150 mil, por ejemplo, **Paso Sosa** cerca de allí, atrás del río. Arriba de **El Espinillo: Tres Pozos** está involucrada allá arriba. **El Albarrobal...**

El corte era rígido. Un caballo puede ir, pero el hombre debe quedar. Todo negocio. La ambulancia, todo eso, es un arreglo a nivel político. Hay que revisar la ambulancia, si va así o si se queda. Pero si hay un enfermo, se va. La gente concientemente lo hizo. Así que durante esos días, era como en la guerra.

Después vinieron los responsables. El tema es que, por ejemplo, fuimos

para presenciar, el objeto era eso, presenciar, escuchar, pero sabiendo que tenemos que respaldar a los hermanos que están en eso, como en el caso de Hugo. **Fuimos a orar, eso es lo que ofrecemos, la oración.** Apoyar, orar con ellos, y terminó y venimos de vuelta. Primero era todo discusión, pero después ya pacíficamente se arregló. Ahora hay una tranquilidad tremenda, se está haciendo bien el trabajo.



1994

## Lista de relatores Tobas

Barreto, José - Barrio Venezuela, Formosa .....	181
Campos, Juan - Pampa del Indio, Chaco .....	210
Cañete, Rufino - Campo Medina, Pampa del Indio, Chaco .....	137
Castillo, Ambrosio - Pampa del Indio, Chaco .....	137
Castro, Ceferino Jorge - Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco .....	180
Chará, Saturnino - Colonia Aborígen Chaco .....	168
Chará, Sixto - Florencia, Santa Fe .....	153
Charole, Mario - J.J. Castelli, Chaco .....	211
Díaz, Ramón - Lote 39, Chaco .....	220
Francia, Zenón - Lote 68, Formosa .....	184
García, Feliciano - Lote 68, Formosa .....	161
Gómez, Filiberto - Santa Fe .....	219
Gómez, Marcos - Barrio Empalme Graneros, Rosario, Santa Fe .....	212
González, Marcelo - Resistencia, Chaco .....	200
Lanaxachi, Domingo - Misión Laishí, Formosa .....	167
Leiva, Gonzalo Nicanor - Colonia Aborígen Chaco .....	172
Lencina, Juana - Lote 38, Colonia Aborígen, Chaco .....	202
López, Aurelio - Pampa del Indio, Chaco .....	165
López, Josefina - Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco .....	176
López, Salustiano - Quitilipi, Chaco .....	201
Machagaic, Juan - Laguna Nainneck, Formosa .....	192
Mansilla, Elvira - El Colchón, Chaco .....	136
Mansilla, Rafael - Colonia San Carlos, Formosa .....	212
Medina, Lucio - Monte Chingolo, Buenos Aires .....	203
Medina, Maciel - Pampa del Indio, Chaco .....	210
Mendoza, José - Lote 68, Formosa .....	205
Núñez, Flora - Pampa del Indio, Chaco .....	189
Palacios, Bernabé Apóstol - Lote 38, Colonia Aborígen, Chaco .....	202
Palacaidí, Juan Ramírez - Misión Laishí, Formosa .....	132
Pereyra, Chávez - Ciudadela, Buenos Aires .....	203
Ramírez, José - Colonia San Carlos, Formosa .....	212
Ramírez, Victorio - Lote 38, Colonia Aborígen, Chaco .....	209
Rojas, Paulino - General Pacheco, Buenos Aires .....	203

Romero, Cornelio - Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco .....	222
Sánchez, Orlando - Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco .....	155
Sánchez, Valerio - El Colchón, Chaco .....	155
Sánchez, Selva - Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco .....	217
Saravia, Florencio - Colonia Aborigen Chaco .....	171
Saravia, Rubén - Campo Medina, Pampa del Indio, Chaco .....	176
Zacarías, David - Sáenz Peña, Chaco .....	214
Zaqarí, Cacique (Vicente Zacarías Martínez) - Ibarreta, Formosa .....	183
Zorrilla, Pablo - El Colorado, Formosa .....	207

## Mocovíes

Bregón, Agustín - El Pastoril, Chaco .....	140
Cornelio, Agustín - Lote 3 Domingo Matheu, Chaco .....	148
Gómez, Filiberto - mocoví .....	153
Gómez, Rosario - Las Tolderías, (San Lorenzo), Chaco .....	142
Lalecorí, Justino - Colonia Larrea, Chaco .....	175
Lalecorí, Lorenzo - Los Tolderías, (San Lorenzo), Chaco .....	146
Matolí, Luis - Guadalupe Norte, Santa Fe .....	139
Mansilla, Elvira - El Colchón, Chaco .....	136
Martínez, Rolando - Lote 3 Domingo Matheu, Chaco .....	14
Mendoza José - Lote 68, Formosa .....	131
Molina, Antonio - El Pastoril, Chaco .....	142
Nolasco, Juliana - Las Tolderías, (San Lorenzo), Chaco .....	145
Pérez, Ramona - Lote 3 Domingo Matheu, Chaco .....	174
Ruiz, Roberto - El Pastoril, Chaco .....	140
Salteño, Valerio - Lote 3 Domingo Matheu, Chaco .....	148
Troncoso, Juan - Recreo, Santa Fe .....	141

## ¿Dónde viven los Tobas?

### Salta

1. Monte Carmelo

### Formosa

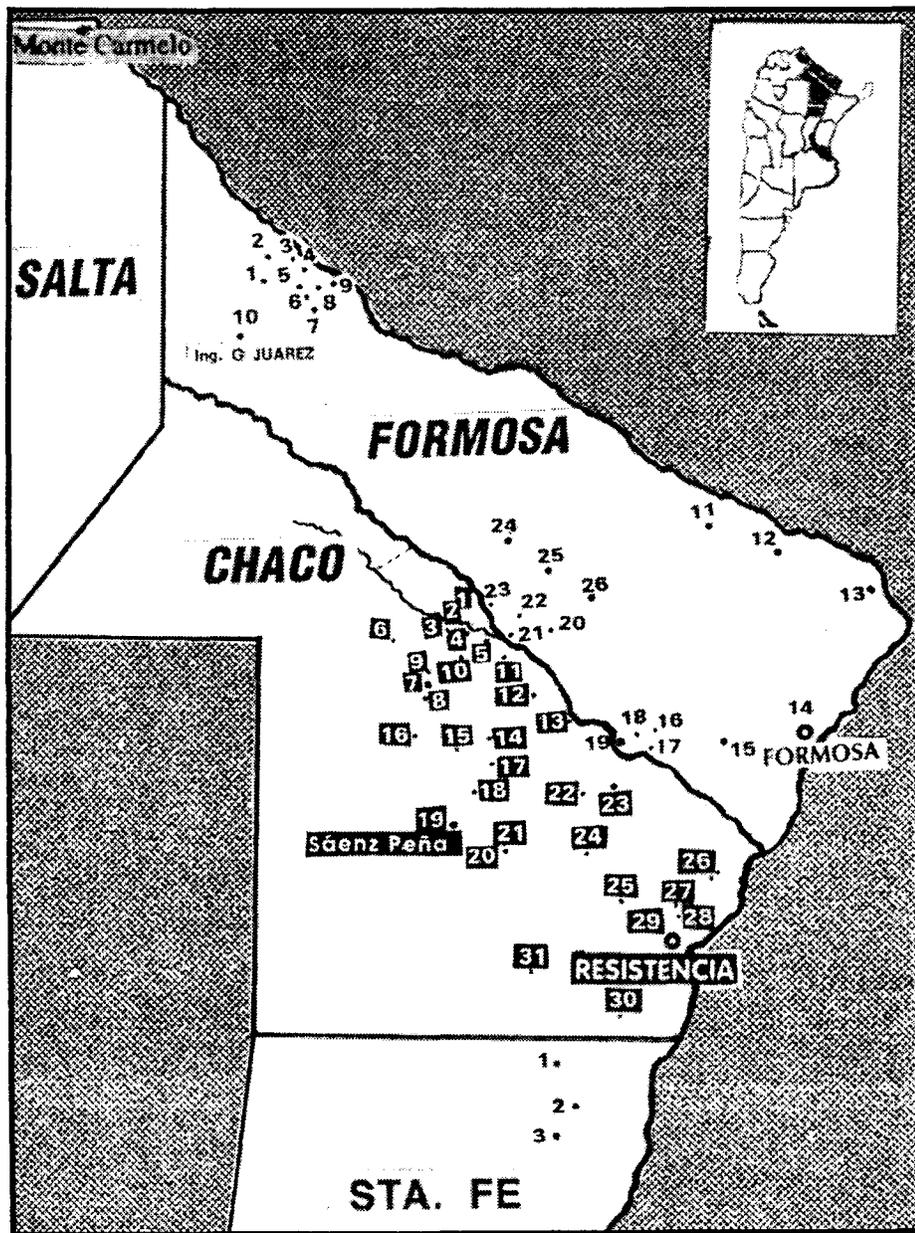
Del 1 al 10: Tobas del Oeste, ver pág. 125

11. Misión Tacaaglé
12. Colonia la Primavera: Laguna Nainneck
13. Clorinda: Barrio Toba
14. Formosa: Barrio Nam Qom (Lote 68), Villa del Rosario, Barrio Luján
15. Misión Laishí: Misión Laishí (pueblo), La Dorada, San Antonio, Laguna Gobernador, El Naranjito.
16. Villa Mercedes (Villafañe)
17. Lote 140
18. Colonia El Alba (Desaguadero)
19. El Colorado: Barrio La Paz, Barrio Nuevo
20. San Carlos
21. Riacho de Oro
22. Subteniente Perín
23. Kilómetro 503
24. Estanislao del Campo: Tres Pozos
25. Ibarreta: El Ensanche
26. Bartolomé de las Casas

*Nota: En estos dos lugares hay también muchas familias pilagá*

### Santa Fe

1. Florencia
2. El Rabón
3. Las Toscas

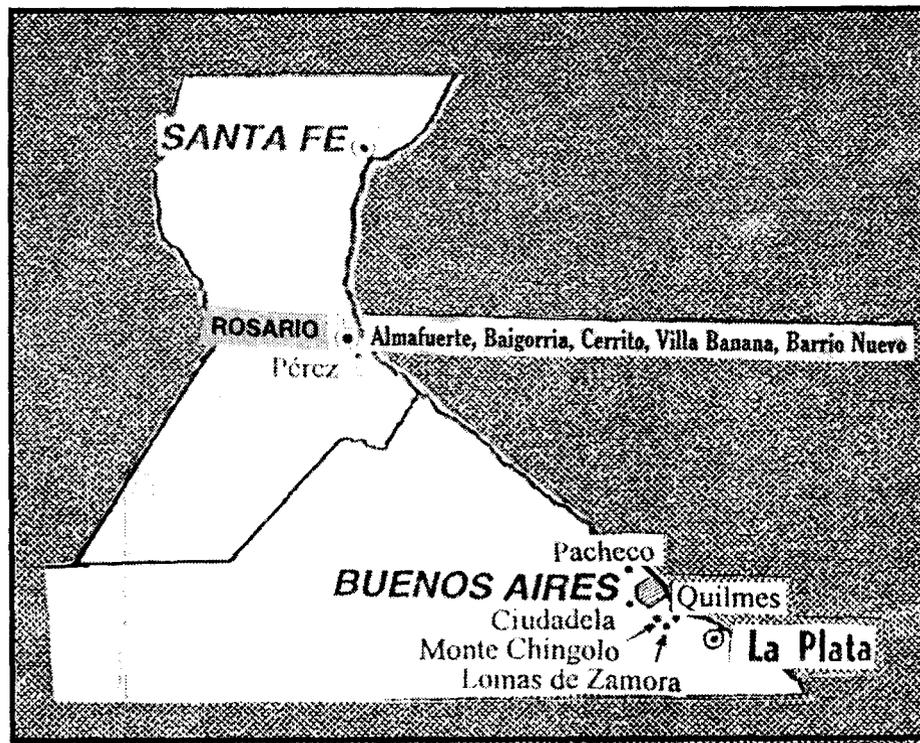


## Chaco

1. Colonia Río Teuco: La Sirena, Paso Sosa, El Espinillo, El Chorro, Campo Azul, Palma Sola, Bajo Hondo, El Mojo, Los Novillos, El Algarrobo, Tres Pozos, Las Palomas, Lote 39, Lote 38, Cabeza de Buey, La Pelolé.
2. Colonia Río Teuco: Olla Quebrada, Víbora Blanca, Palo Santo, Pozo El Bayo, Río Muerto, Cuatro Bocas.
3. El Colchón
4. Villa Bermejito: Barrio Qotana, El Brete
5. Fortín Lavalle: El Zanjón
6. Miraflores: Lotes 7, 14, 55, 76, San Antonio
7. J.J. Castelli: Barrio Nocaayi', Barrio Coyishi, Quintas 4, 12, 17, 28
8. Pozo Toro: El Zanjón, Puerta Negra, 4 de Febrero
9. Pampa Argentina
10. Toroltai
11. 10 de Mayo
12. Pampa del Indio: La Filomena, Tres Lagunas, Ex-Parque provincial, Campo Alemani, Pampa Grande, Cuarta Legua, Pueblo Viejo, Pampa Chica, Lote 4, Campo Medina, Campo Nuevo
13. Presidencia Roca
14. Caba Ñaró: Legua 15
15. Lalelai
16. Tres Isletas: Barrio Nuevo, Barrio Alianza
17. Raíz Chaqueña: Misión Guacará, Las Gomas, Paraje El Martillo
18. Tacuruzal
19. La Matanza
20. P.R. Sáenz Peña: Barrio Nala', Barrio Isla Soledad, Quintas 8, 14, 16
21. Colonia Aborigen Chaco: Lotes 38, 39, 40
22. Machagai: Quintas 46 y 47, Barrio Belgrano
23. Siete Arboles
24. General San Martín: Barrio Los Silos, Barrio Esperanza, Lote 60, Campo Almirón,
25. Colonia Elisa
26. Makallé
27. Margarita Belén, Costa Iné
28. Colonia Benítez.
29. Las Palmas - La Leonesa: Barrio La Isla, Barrio Belgrano, Tierra Nueva, Villa Margarita, Laguna Pato, Chacra Maipú, Rincón del Zorro

- 30. Resistencia: Barrio Toba, Barrio Mapic, Cacique Pelayo, Villa Elba, Puerto Tirol
- 31. Basail
- 32. Charadai

## Y también fuera del Gran Chaco



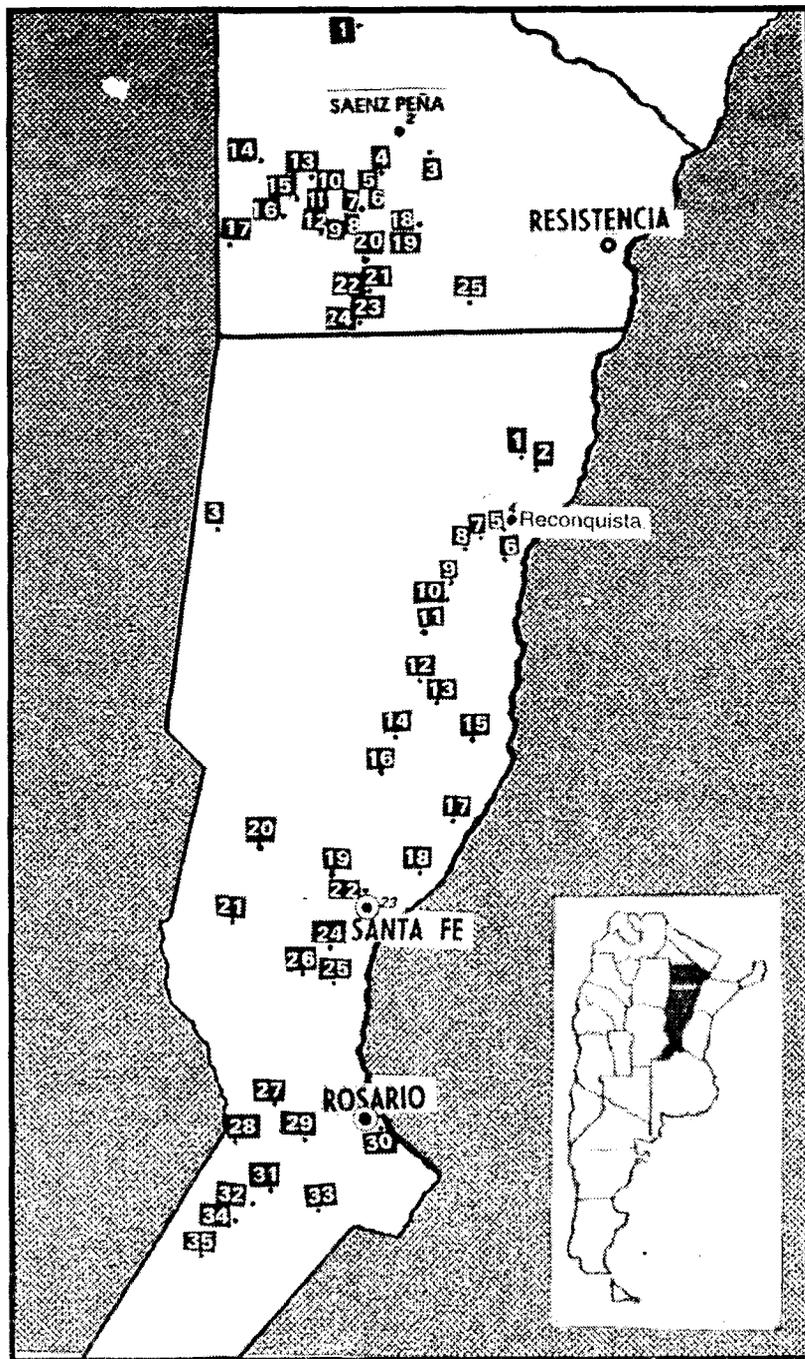
## ¿Donde viven los Mocovíes?

### Chaco

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Raíz Chaqueña                 | 14. Larrea                   |
| 2. Sáenz Peña                    | 15. Charata                  |
| 3. Col. Aborigen Chaco, Lote 38  | 16. General Pinedo           |
| 4. Lote 16, La Tigra             | 17. Gancedo                  |
| 5. Lote 12, La Tigra             | 18. Lotes 14, 19, V. Berthet |
| 6. El Tabacal                    | 19. Lote 8, Samuhu           |
| 7. San Bernardo                  | 20. Villa Angela             |
| 8. Lote 3, Col. Domingo Matheu   | 21. El Pastoril              |
| 9. Lote 138, Col. Domingo Matheu | 22. Pegouriel                |
| 10. Lote 40, Col. Juan Lavalle   | 23. La Avanzada              |
| 11. Las Tolderías                | 24. Las Avispas              |
| 12. Mesón de Fierro              | 25. La Sabana                |
| 13. Las Breñas                   |                              |

### Santa Fe

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Flor de Oro              | 19. Esperanza              |
| 2. Guadalupe Norte          | 20. Rafaela                |
| 3. Tostado                  | 21. María Juana            |
| 4. Reconquista              | 22. Recreo                 |
| 5. La Lola                  | 23. Santa Fe               |
| 6. Los Laureles             | 24. Larrechea              |
| 7. Berna                    | 25. Arocena                |
| 8. Malabrigo                | 26. Gálvez                 |
| 9. San Roque                | 27. Cañada de Gómez        |
| 10. Margarita               | 28. San José de la Esquina |
| 11. Calchaquí               | 29. Casilda                |
| 12. La Criolla              | 30. Pérez                  |
| 13. Colonia Dolores         | 31. Firmat                 |
| 14. Escalada                | 32. Murpy                  |
| 15. San Javier              | 33. Alcorta                |
| 16. San Justo               | 34. Carreras               |
| 17. Helvecia                | 35. Venado Tuerto          |
| 18. Santa Rosa de Calchines |                            |



## Capítulo 4

**Elaboró el texto:**

Mercedes Silva

**Con colaboración de:**

Nicolás Drayson

Cristóbal Wallis

Sebastián Reyes

Eduardo Berteá

Imelda Aguirre

Catalina Huenán

Mabel Quinteros

**En la computadora**

Mónica y Luis Acosta

## Para completar

Las **Memorias del Gran Chaco** han recogido los recuerdos de los **Pueblos Indígenas** mayoritarios en la región:

**Wichí**  
**Pilagá y Toba del Oeste**  
**Toba y Mocoví**

Ahora ofrecemos las memorias de los Pueblos que faltan:  
el **Chorote**  
el **Nivaclé** o **Chulupí**  
el **Guaraní del Oeste** (antes Chiriguano)  
el **Chané** y el **Tapiete**

Los dos primeros son originarios del **Gran Chaco**, con mayor presencia en el **Chaco Boreal** (Bolivia y Paraguay).

Los otros tres provienen de otras regiones del continente, pero en la actualidad hay comunidades radicadas en el Chaco Central o en lugares muy próximos.

Sus recuerdos integran nuestro patrimonio cultural y nos dan pistas para comprender nuestra realidad como país.

Por el mensaje que transmiten en su sencillez, y para cerrar con ellos esta serie, los publicamos con alegría y esperanza.

Misioneros en el Gran Chaco

Anglicanos

Bautistas

Católicos

Menonitas

Metodistas

Valdenses

11 de Octubre de 1996

## Para tener en cuenta

Algunos de estos relatos fueron contados en su idioma original. Es probable que la traducción no refleje toda la riqueza de vida que ellos querían transmitir.

Pero aún con esa limitación, es posible apreciar la supervivencia del pasado, la lucidez de los cuestionamientos, el vigor de las raíces culturales.

Ellos narran episodios donde aparecen con claridad **los agentes históricos perturbadores**.

- **las políticas de los Estados Nacionales** encaminadas a hacerlos desaparecer,
- **los ganaderos y otros invasores** de su territorio tradicional;
- **los ingenios azucareros** que requerían mano de obra barata,
- **la guerra**, entre Bolivia y Paraguay (1932-1935).

También se escuchan **lamentos persistentes**:

- **la dispersión de las familias** por esas causas;
- **la pérdida de la tierra y de la cultura**;
- **la vida continuamente amenazada**.

En medio de estas situaciones tan adversas, todavía resisten y reclaman su derecho a existir con dignidad.

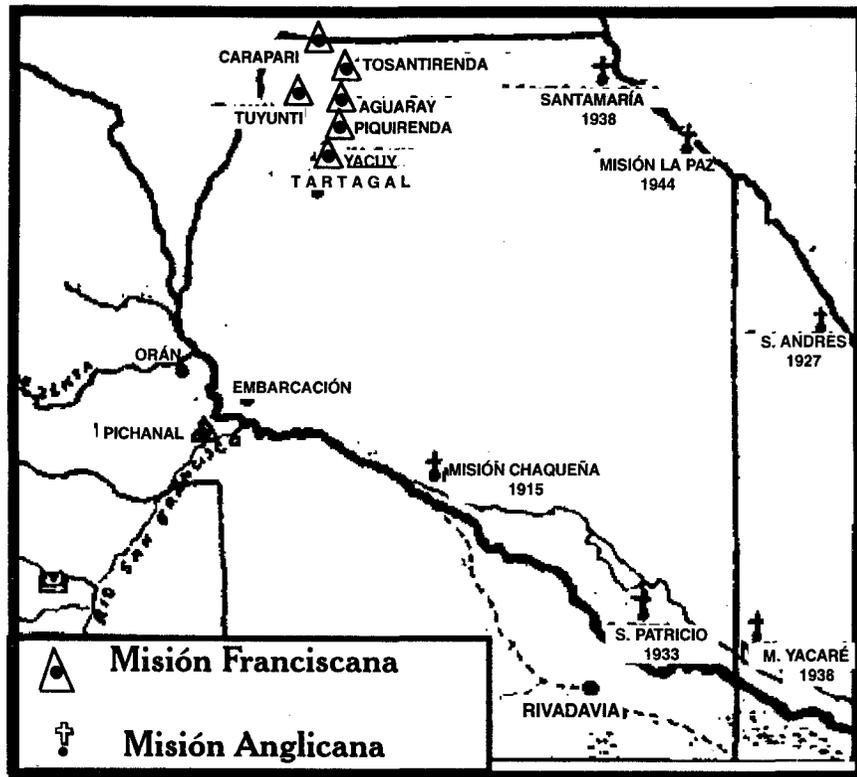


## Los que intentaron ser amigos

La Iglesia Católica, a través de la Orden Franciscana, y la Iglesia Anglicana, establecieron centros misionales en esta parte del Gran Chaco.

Los pueblos indígenas tuvieron contactos, esporádicos o permanentes, con los misioneros en sus respectivas zonas de influencia.

Y en algunos casos los esquivaron cautelosamente.



## La guerra del Chaco

Se desarrolló entre 1932 y 1935, por causa de la posesión del Chaco Boreal. En 1938 se firmó la paz y recién en 1944 fueron fijadas las fronteras.

Para Bolivia, el Chaco era una posibilidad de salir al mar por el río Paraguay. Por eso avanzaba a razón de 50 km. por año, estableciendo fortines a lo largo del río Pilcomayo.

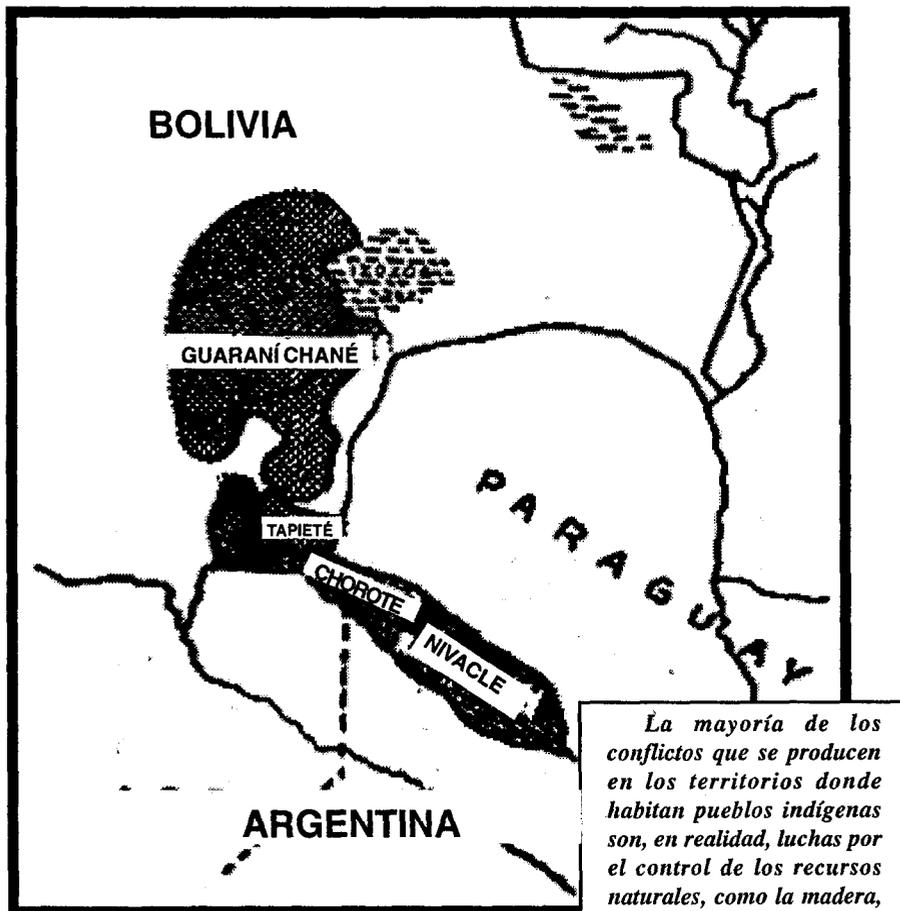
Para Paraguay, el Chaco era una zona de riquezas potenciales.

Los sentimientos nacionalistas fueron atizados por los intereses comerciales de las empresas petroleras, y estalló una guerra ilógica e inútil, según fue calificada por muchos observadores.



## Una guerra ajena

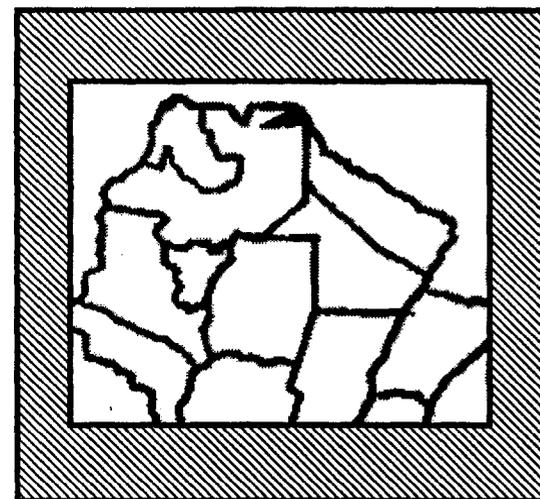
Los **Pueblos Indígenas** de la región se encontraron en medio del fuego cruzado de los dos ejércitos. Su tierra ancestral se convirtió en teatro de operaciones. Algunos varones jóvenes fueron incorporados a los regimientos. Hubo traslados forzosos y huidas desesperadas. La guerra del Chaco quedó en la memoria y sus consecuencias perduran.



*La mayoría de los conflictos que se producen en los territorios donde habitan pueblos indígenas son, en realidad, luchas por el control de los recursos naturales, como la madera, los minerales, el petróleo y la biodiversidad.*

**RIGOBERTA MENCHÚ** -  
Indígena Maya  
Premio Nobel de la Paz en  
1992

# Memorias de los Chorotes

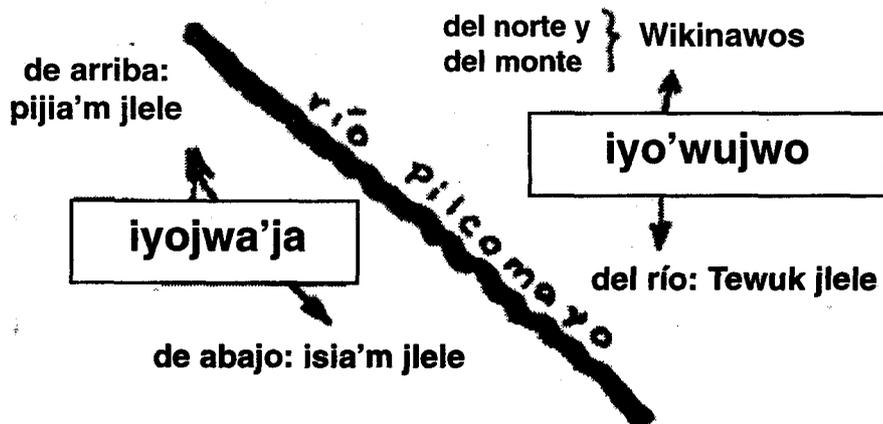


## ¿Quiénes son?

Se los denominó **Chorotes**, pero ese no es su nombre propio.

Para referirse a su etnia, ellos dicen: **si'lijwas** (los que hablan nuestro idioma).

Según su ubicación geográfica originaria, se sitúan y se denominan así:



Sin embargo, hay que tener en cuenta que el territorio tradicional de este pueblo, y también de los Chulupíes, es variable. El río ha cambiado de curso y de régimen en épocas recientes (unos 3.000 años).

Además han debido emigrar por los motivos que ellos explican en estas páginas. Muestran así cómo son afectados por las decisiones políticas de tres países vecinos: Bolivia, Paraguay y Argentina.

En consecuencia hoy, desde la orilla argentina, es posible constatar que:

a) los **iyojwa'ja** -los de **arriba** y los de **abajo**- vivieron siempre a uno y otro lado del río;

b) los **iyo'wujwa** del **río** viven, con algunos del **monte**, también sobre la banda derecha del río Pilcomayo,

c) a todos ellos se los conoce con el nombre de

## Chorotes

Pertenecen a los pueblos originarios del Gran Chaco.

En la Argentina son cerca de 2.000 personas, repartidas en ocho comunidades.

Los testimonios siguientes fueron recogidos entre los **iyojwa'ja**, y traducidos por **Nicolás Drayson**, pastor anglicano y lingüista, que conoce mucho de su cultura.

## ¿Dónde viven los Chorotes?



## Abrió el camino para ellos

1900

Cuando éramos niños había un cacique grande. Pocos de nosotros conocíamos lo que era aquello. Cuidaba todo, desde muy abajo hasta río arriba. Fue caminando desde su lugar, se llama *Ajwenta Yejmuy* (Tucumancito) hasta *Tewuk Lliyi* (La Merced) más allá. Este cacique se llamaba **Julio Salteño** (wichí).

Los criollos ya lo conocían. Le daban vacas. Comió. No llevaba pantalones, sólo la ropa suya. Calzaba sandalias, las llevaba en la mano cuando caminaba. Caminó a Tartagal. Los criollos se asustaban de verlo. “Tranquilos,” les decía. Luego llamó a uno de los que entendía: “Quiero que vuelvan conmigo. Quiero que seamos hermanos.”

Después llegó a Salta. No fue en vehículo. Lo primero, el gobierno. Le sacaron foto en todas partes.

Entonces dijo a los criollos: “Yo soy cacique y camino a todas partes. Que seamos hermanos.” “De acuerdo.” Luego volvió a casa.

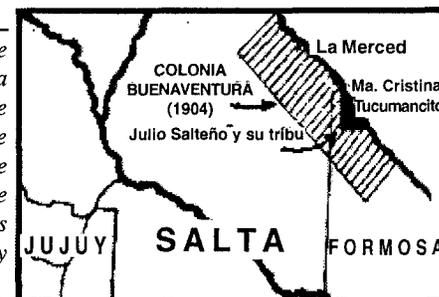
Pero allá hicieron de otra manera. Nos vendieron. Aquí no había criollos antes. Julio Salteño abrió el camino para ellos. Los criollos le dieron vacas, como pago. Les dijo: “Sí, hagan sus casas acá.” Por eso hay criollos, se mudaron. Hay muchos, trajeron sus animales. Después supimos lo que hacían. Se burlaron de nosotros. Nos vendieron.

Los ancianos que vieron dijeron: “Esta tierra ha llegado a ser de ellos.”

*Ets'iu - La Paz*

## Lo que dicen ‘ellos’ en sus libros

*Los contactos primeros y posteriores entre colonizadores y habitantes autóctonos se habría efectuado por intermediación de un aborigen que se conoció como el gran cacique Salteño, jefe supremo de una de las más grandes tribus de Matacos de las costas del Pilcomayo; hombre valiente y generoso que a pesar de sus primitivas costumbres era considerado como el más justo y comprensivo entre los de su raza.*



*En 1904 cuando Domingo Astrada fundó la Colonia Buenaventura lo hizo respetando los dominios de Salteño y solicitó al Gobierno de la Nación la concesión de esas tierras para la tribu.*

**TORRES MARIA IRMA - Ingeniero G. N. Juárez**  
*Ed. Tiempo de Hoy, Bs. As., 1975 (pág. 52-53)*

También probaban la comida de los criollos. Así nos acostumbramos. Aunque nuestra comida era otra: poroto del monte, bola verde. Las mujeres no pensaba ir. "Tenemos nuestra comida," dijeron. Pero luego vieron la ropa. "Queremos azúcar. Compraremos ropa." Entonces fueron, comieron comida criolla: harina, frangollo, azúcar.

Los criollos también eran pobres. No tenían fideos. Cultivaban maíz. Pero tenían animales, pocos. Comían estos. Ahora tienen muchos animales y están ricos.

*Ets'iu - La Paz*

***Iban camino al ingenio***

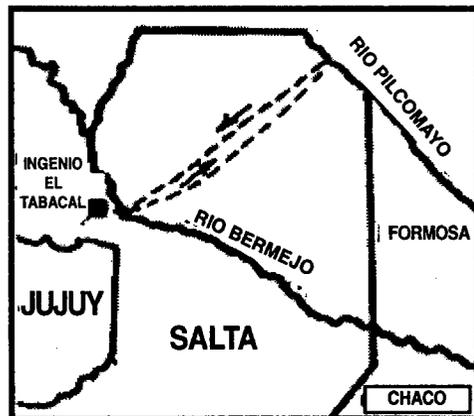
Hace mucho había criollos que querían hacerse dueños de la tierra. Odiaban a nuestros ancianos. Pero no había muchos. No había camino. No había camiones. La gente iba caminando al ingenio. No había camino. Era lejos, pero tenían costumbre de caminar. Llevaban muchos bultos las mujeres.

Después, cuando hubo camino, había muchos camiones. Los llevaron a la cosecha.

Había camiones, pero igual muchos caminaban. Tres días caminando a Tartagal.

También de noche. A las 10 descansaban, todavía tenían que hacer la ronda. En medio del camino.

*Ets'iu - La Paz*



Eramos niños en el principio. Otros años éramos muchos. Después fuimos mayores. Vimos a los paraguayos. Eran muy bravos. Tuvimos miedo. Nuestros ancianos eran muchos. Vinimos por allá. Nos escapamos. Eramos mayores, como ahora. Los chicos no lo vieron. No había. Sólo nosotros...

Se enfrentaron los paraguayos y los bolivianos. Allá en Pozo Hondo, mucha gente, muchos collas. Por eso tuvimos miedo. Vinimos acá. Eran muy bravos, muy bravos. Los paraguayos querían matarnos. Yo estoy sola. Se murieron mis parientes. Murieron. Así digo...

Vimos esto, donde estamos ahora, lo que había. Había hijos de Dios. Había un hombre, finado **Jorge Revill** (misionero anglicano), el que fundó **Misión La Paz**. No había *iyojwa'ja*. No había nadie. Sólo **David**<sup>(1)</sup>. Este era su lugar. Así es.

No me gustó acá. Volvimos a cruzar el río. Después vinimos todos, menos el finado Mariano. Se quedó allá. Vinieron otras personas. Tampoco era su lugar. Vinieron de abajo. No había gente, pero vinieron.

Seguimos la Palabra. Hicimos un solo lugar: La Paz. Los que vinimos de Pozo Hondo, no éramos muchos. Sólo nosotros. Murieron nuestros ancianos.

***Ejniek - Misión La Paz***

(1) *David González (No'neje) - cacique wichí, casado con una mujer iyo'wujwa*

***Allá tuvimos mucho miedo***

Se juntaban muchos hombres de noche para jugar. Tocaban bombos. Luchaban. Se tiraban al suelo. No hace mucho los bolivianos andaban bien con los paraguayos.

Habíamos venido acá porque los paraguayos querían matarnos. Ahora los conocemos. Ya no están bravos con nosotros. Vinimos porque teníamos miedo.

Había gente de otra lengua. Cruzamos el río, pero éste no era nuestro lugar. Todos han venido de otros lugares. Sólo David, este es su lugar.

Jugábamos los jóvenes. Eramos muchos. Vinimos del otro lado del río. Encontramos paz acá. Porque allá tuvimos mucho miedo. Los paraguayos tiraban contra nosotros.

*Ejniek - La Paz*

### **La gente cambió**

**1944**

Cuando vino finado **Jorge** (el misionero anglicano), no había mucha gente en **Misión La Paz**, sólo David, finado Lucas y su padre. Nuestros ancianos vinieron de allá, del otro lado del río. Se llamaban **iyowujwa**. Nosotros nos llamamos **iyojwa'ja**. Algunos ya estábamos acá, como mi suegro.

En aquel entonces no hubo misionero. Sólo los ancianos. No vivíamos en un solo lugar. Había una casa por acá, dos más allá. Y la gente seguía sus costumbres. Jugaban. Bailaban la ronda. Otros tomaban algarrobo. Hacían chicha.

Antes no se comía comida de criollos. No había. Usaban las plantas. Asábamos pescado. Cuando hubo guerra entre paraguayos y bolivianos entonces vinieron la gente del otro lado del río. Su lugar allá se llamaba **Watoliet Jiwa**. Había mucha gente allá.

Cuando peleaban los bolivianos y los paraguayos, vinieron a la Argentina. Años 1931 ó 1935. Así hacían cuando los bolivianos luchaban. Todos por acá.

Y había la Palabra. Y cuando hubo la Palabra la gente cambió. Vinieron los hombres a nuestro lugar de La Gracia diciendo: "No tenemos comida por nuestras malas costumbres. La Palabra de Dios es buena." Los ancianos los recibieron, e hicieron una iglesia.

*Kia'awosol - La Gracia*

### **Nos dejaron descansar**

Pero había otros que no nos dejaban en paz. Eran los **wichí** que molestaban a los **iyojwa'ja**. También los criollos. Los **wichí** luchaban contra nosotros cuando no tenían la Palabra. Pero cuando recibieron la Palabra nos dejaron descansar. Como dice: "Amense unos a otros, los hermanos".

Así nos encontramos con los **wichí**. También fueron a los ingenios. Había los que murieron allá, y los que se salvaron. Eran nuestros enemigos. Se acostumbraron a robar y a matar. Saben matar incluso a los criollos. Pero nosotros los nuevos ya nos acostumbramos a eso. Pero nos fijamos en la Palabra de Dios.

*Kia'awosol - La Gracia*

### **Pensamiento Iyojwa'ja**

Ahora parece que los criollos quieren echarnos de nuestro lugar. Pero hay Dios. Sabemos que no es de ellos la tierra, que Dios la hizo para nosotros. El mismo gobernador ha dicho que no se va a dividir la tierra porque sabe que es nuestra y no pueden porque no es de ellos, sino de Dios.

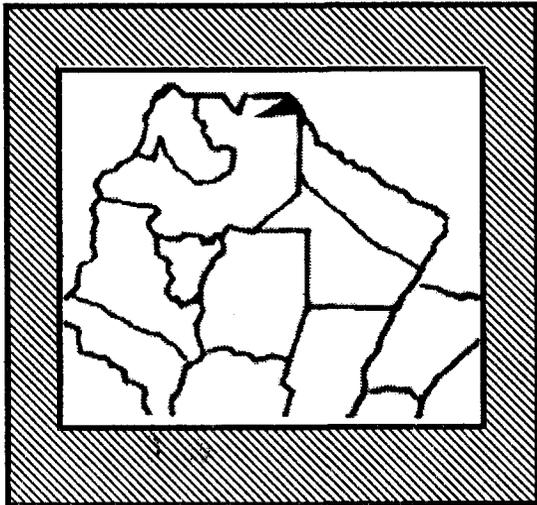
*Kia'awosol - La Gracia*

### **No es bueno que se tire nada**

Cuando nuestro padre traía comida del monte, daba los intestinos a sus perros. No tiraba nada. "No es bueno que se tire nada. Si lo tira no cazará nada, aunque vaya a cazar. Porque no cuida. El que entiende, guarda los huesos." Así también con iguana. La mete en la yica. Guarda los huesos. Va a campar. Entonces consigue. No es bueno que tire. Pierde. No encuentra nada. Es pobre. No encuentra porque no guarda. Cuando éramos niños nuestro padre decía: "No hay que tirar nada. Devuélvemelo." Así hacíamos.

*Ets'iu - La Paz*

# Memorias de los Nivaclé o Chulupí



## ¿Quiénes son?

En la Argentina se los denomina **Chulupí**, como los llamaban los guaraníes. Entre los investigadores muchas veces los llaman **Ashuslay**, palabra de origen Chorote.

Ellos a sí mismos se llaman **NIVACLE**, que quiere decir **hombre**.

En la margen derecha del Pilcomayo hay dos comunidades: **Misión La Paz** y **La Bolsa**. Al sur de la ciudad de **Tartagal**, cerca del Automóvil Club Argentino, se encuentra otra.

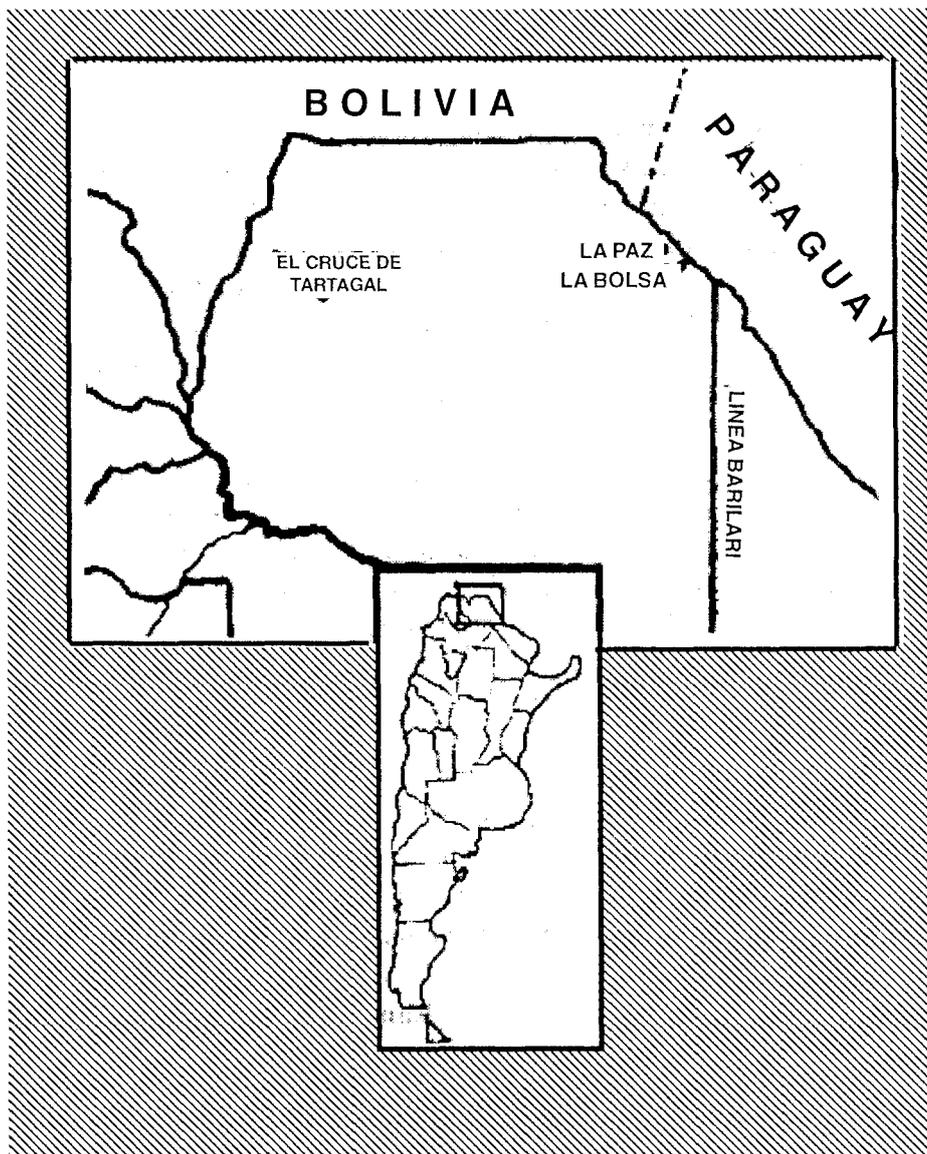
Son unas 400 personas en total.

Pertenecen a los pueblos originarios del Gran Chaco.

*“Sáquenlo afuera, enseguida vamos a matarlo. Estos Chulupí son nuestros enemigos.”  
Así dijo el militar argentino.*

**JOSE SEELWISCHE,**  
Lecturas históricas del Pueblo Nivaclé  
M. Estigarribia, Paraguay 1995, (pág. 137)

## ¿Dónde viven los Nivaclé?



## No querían que pasen a esta banda

Nosotros estábamos en el Paraguay. Todos **Chulupíes**. No había ninguno en Argentina. Entonces estábamos en ese lugar y a todos nosotros nos trajeron a **Ballivian**, hasta **Estero**. Entonces allá estaban nuestros abuelos y venía aquella gente, los aborígenes, y ellos van buscando dónde estar. Tenían chivas, gallinas... se van mudando por los montes, era puro monte, y llevan algunas criaturas... y así van llegando en el año 1932.

Entonces venían otros ejércitos, y seguían en esa parte. Entonces ya le han prohibido en esta zona del Chaco y no querían que pasen a esta banda. Así que nuestros abuelos y tíos, pasaban de noche y a algunos los mataban. Claro que ellos volvían a la otra banda porque sacaban las cosas de día. Los mataban los del ejército a los Chulupíes.

Así van en ese tiempo y siguen hasta **Escalante, Esteros**, llevando sus cosas... Y van en 1933 y empezaban peleándolos a ellos y allá venían esos guaraníes. Los seguían los guías del ejército, venían camiones y camiones... nuestros abuelos y aquellos hermanos pasan a esta banda [del Pilcomayo].

En ese tiempo había una guerra, estaban peleando, así que la gente se va desparramando por el monte y no solamente en la zona del Chaco, adentro también... Algunos mataban a los indígenas, las chinitas, algunos morían por el hambre, por la sed, todo eso... así fue el sufrimiento de nosotros. Ese año de 1934 ya venían ellos para echar a los aborígenes de este lado. En 1935 ya estaban por aquí por el **Boquerón**, ya estaban aquí en **Escalante**, ya estaban en **Ballivian**, en **Mariscal**... hasta que en 1936 ya estamos acá en la Argentina. Entonces nos llevaron al ingenio El Tabacal para trabajar.

Allá estaban peleando paraguayos y bolivianos hasta Tarija. Ese año 1936 los paraguayos estaban debajo del cerro y los bolivianos arriba del cerro y les tiraban bombas y fuegos. ¡Cuántos miles allí han muerto!. Ese año nosotros volvemos. Y en el 37 estaba acá la gente. Entonces los guaraní se quedaron ya en esa parte [se fijaron las fronteras].

**RAMÓN LESCANO**, Chulupí de Tartagal  
Entrevista realizada por Sebastián Reyes, para el programa  
"Compartiendo en la distancia", por Radio Nacional Tartagal, 1993

## Reencuentro

Los hermanos del cruce que viven en la República Argentina, llegaron al lugar nuestro en el Paraguay. Antes no sabíamos que había **chulupíes** acá. Gracias a la fe de ellos y de nosotros en la misma Iglesia Evangélica, nos conocemos. Yo he venido a visitarlos por segunda vez.

VICENTE JUÁREZ, Paraguay  
(Continuación de la entrevista de Sebastián Reyes)

*El pueblo NIVACLE, con por lo menos 12.000 miembros, es la etnia más numerosa de la región occidental del Paraguay. Culturalmente cazadores-recolectores que vivían antiguamente en muchísimas aldeas, cuentan hoy con algo más de 20 comunidades, la mayoría con tierra asegurada. Pero de los recuerdos de los grupos familiares y de las diferentes aldeas, recogemos la nostalgia de aquellos tiempos cuando no había **samtó** (blancos), ni **tucus** (bolivianos), ni **lhafcatas** (argentinos) en su tierra, y los **nuus** (paraguayos) no se asomaban todavía en sus fronteras.*

*JOSÉ SEELWISCHE, misionero Católico  
y gran conocedor de la cultura nivacle.*

## El Pueblo Guaraní Occidental

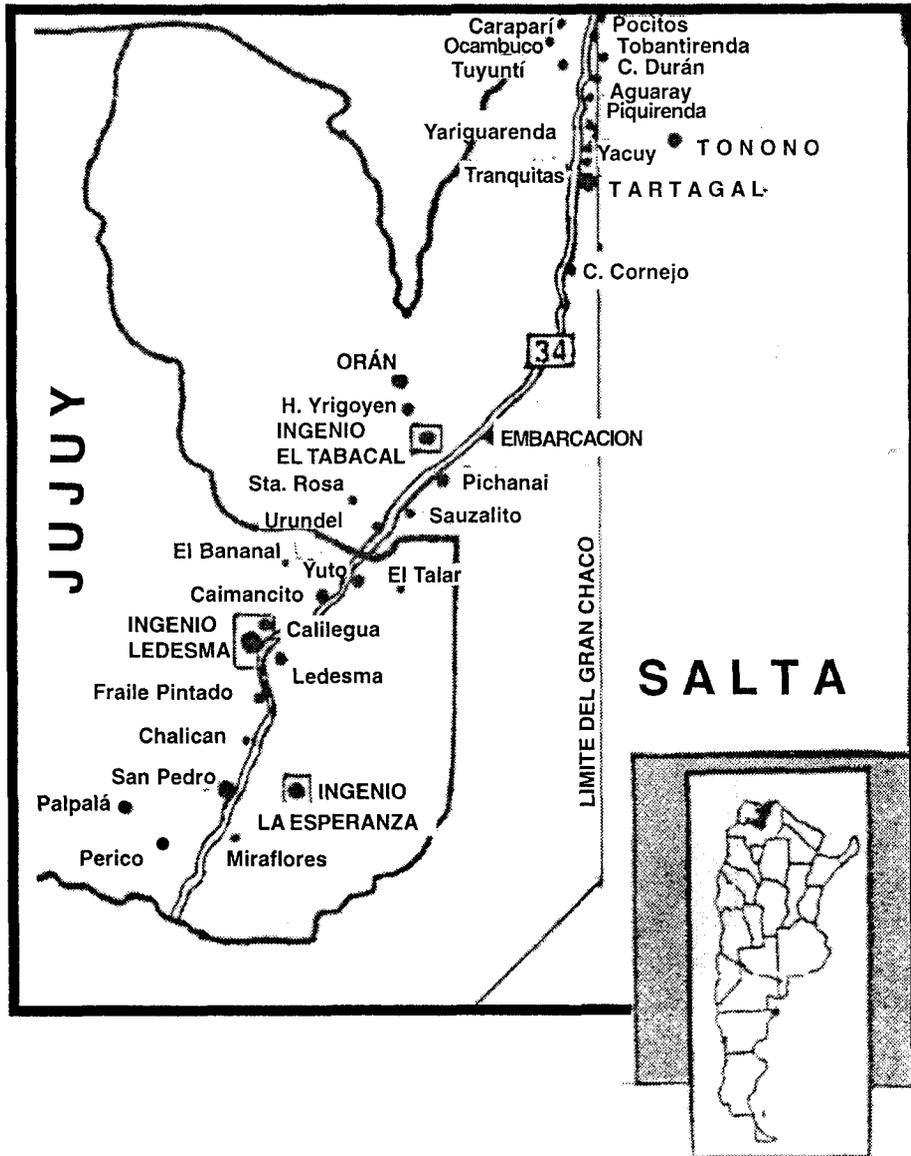
Está formado por:

- los **Ava-Guaraní**, que es el grupo mayoritario, alrededor de 21.000 personas.
- los **Chané**, 1.500 integrantes, y
- los **Tapiete** o **Tapy'y**, cerca de 700 en total.

Es un complejo cultural en el cual se funden diversas tradiciones, por ejemplo los **Chané** tienen un origen distinto y conservan sus rasgos característicos, pero han adoptado la lengua guaraní.

Para completar el testimonio de todos los pueblos indígenas que existen en el Gran Chaco Argentino, incluimos algunos recuerdos de los tres grupos.

# ¿Dónde viven?



# Memorias de los Ava-guaraní (Simba)

## ¿Quiénes son?

Los dominan **Chiriguanos** o **Chaguancos**, pero ellos reivindican su identidad **GUARANÍ** y prefieren ser llamado **Ava-Guaraní**.

Por su peinado característico los llamaron **Simba** (trenza) en lengua quechua.

Han sido citados varias veces a lo largo de las **Memorias del Gran Chaco**:

- en la pág. 48, cuando Felipe II les declaró la guerra en 1584
- en la pág. 58, cuando adoptaron el caballo (siglo 17)
- en la pág. 150-2, cuando desafiaron al sistema colonial (siglo 19)
- en la pág. 193, cuando enfrentaron a los nuevos dominadores (fines del siglo 19)

No son originarios del Gran Chaco pero su historia quedó ligada a la de los **pueblos chaquenses**.

A medida que la situación en el Chaco Boreal se les hacía insostenible, fueron ingresando al territorio argentino como braceros para la zafra azucarera o como refugiados de guerra.

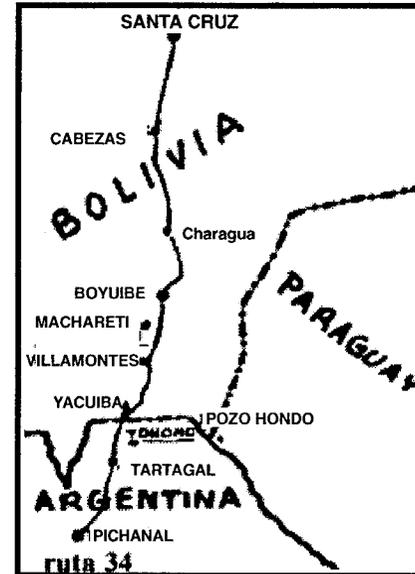
Por eso se han ubicado mayoritariamente sobre la ruta 34, que fue, primero, el camino de las misiones franciscanas **chiriguano-chané** y, luego, el camino hacia los ingenios.

El siguiente testimonio fue recogido en la localidad chaco-salteña de **Tonono**.

## De Macharetí a Tonono

o  
La odisea de una familia guaraní

Relatada por  
**EMILIO GUAINDE**  
Tonono, Salta



**Macharetí**, en el límite de Chuquisaca y Tarija, era un centro misional franciscano, hasta que fue secularizado en 1928. Después vino la guerra...

Las citas del autor boliviano **Justo Rodas Eguino** confirman la exactitud de los recuerdos

*Al momento de detenerse las operaciones militares en virtud del Protocolo de Paz, el Paraguay ocupaba una zona de territorio que comprendía una porción del camino que une poblaciones de Santa Cruz con Villa Montes, controlando, en consecuencia, las actividades de tránsito entre ellas con toda clase de perjuicio.*

**RODAS EGUINO JUSTO**  
*La guerra del Chaco*  
*La Facultad. Bs.As. 1938*

## 1. Cuando terminó la guerra

Nosotros vivíamos en **Macharetí**, yo todavía no existía. Estaban mis abuelos, mis tíos, mis padres. Se trasladaron allí porque había guerra. Cuando terminó la guerra salieron de nuevo. Mi abuelo se llamaba **Pascual Guainde** y la abuelita **Asunta Rojas**. Hemos venido otra vez, yo ya era grande y no conocía a mi padre. Cuando él volvió de la guerra, buscaba en el lugar donde vivían antes, en Macharetí para abajo, a 35 km. para adentro, y se llamaba **Porvenir**.

El patrón se llamaba Ramón Marás, tenía mucha hacienda antes de la guerra. Mi papá también tenía hacienda, tenía marca. Durante la guerra perdió todo: caballos, vacas, chivas, chanchos, ovejas.

Cuando terminó se reunieron todos, de **Porvenir**, de **Mburucuyá**, de **Tatú** (ahí vivían los de la familia de mi esposa). Se conocieron otra vez, y hemos ido del Porvenir a unos 5 km. y hemos hecho un rancho. Un año estuvimos, pero ese lugar ya pertenece a **Caramaychí**, cerca de **Novapoa**. La cosecha de maíz ya estaba a punto de sacar, cuando llega un telegrama del fortín Oruro: "Vienen del Paraguay con siete camiones internacionales". Nos iban a llevar. Teníamos ahí muchos alimentos, chicha (con la chicha la gente antigua se mantiene, a cuenta de agua). Cuando viene el camión no se puede llevar eso, entonces hay de dejarlo. Sacamos un poco de maíz y nos cargaron en 7 camiones. Hemos salido por **Caramaintí**, por **Necapirendá**, y ahí ya no hay casas, larga distancia que es desierto. Había una parte de ciénaga, los camiones entraron. El agua subía hasta la caja pero igual avanzaban. Estuvimos dos días dentro del agua, sin bajar.

*El Paraguay sostiene que el problema del camino Villa Montes-Boyuibe no es de neutralización sino de internacionalización, o sea que (...) une dos territorios internacionalmente distintos... (pág. 206)*

**RODAS EGUINO JUSTO, o.c.**

*La Comisión Militar Neutral [formada por los países mediadores]... encaró la demarcación de una zona intermedia entre las respectivas líneas en que habían quedado los ejércitos beligerantes al momento de suscribirse el Protocolo de Paz. En segundo término, atendió a la repatriación de prisioneros de guerra cautivos en ambos países... (pág. 197-8)*

**RODAS EGUINO JUSTO, o.c.**

## 2. ¿Repatriados por equivocación?

Llegamos así hasta **fortín Oruro**: "Llévelos de aquí a tal parte, ahí vamos a dar galletas, harina, porotos, arroz." Y así nos manteníamos. Éramos como unos 300 y algo. También venía con nosotros **Santiago Soria, Ibañez**, y muchos más. En esa parte no se podía sembrar, entonces ellos trabajaban en ladrillos, para cortada.

Mi padre se había ido para **Asunción**, también con mucha gente. Ahí los recibieron como hermanos, hablaban en su idioma... Hacían fiesta con el gobierno. Le dieron ropa para que vuelva otra vez. Ahí le daban trabajo, hemos estado en el año 38 en ese lugar. Después dijeron: "Ahora ya hemos ayudado bastante, tenemos que dar para que trabajen también ellos." Pero en esa parte hay gredales, no queda agua, llueve y se va, abajo está seco. Todos saben cómo se trabajaba en aquellos tiempos, cada uno tiene su patrón.

Buscaron la tierra, kilómetros y kilómetros, pero no encontraban. Entonces les dijeron: "Váyanse para **Pozo Hondo**, ahí pueden trabajar y vivir en la orilla del río."

Entonces todos hemos venido, todos de una sola vez, pero esta vez nada de camión. Los que tenían burro, en burro.

*Dejó la Comisión Militar Neutral ...) un régimen de policías militares de ambos países ex-beligerantes que tenían a su cargo la vigilancia y control de sus respectivas zonas de dominio en Bolivia con transitoria ocupación militar del Paraguay. (pág. 201)*

**RODAS EGUINO JUSTO, o.c.**

### 3. En Fortín Pozo Hondo

Entonces hemos venido a vivir en **Pozo Hondo**. Recuerdo que pasó un año y no llovía para poder sembrar. Cada uno ya piensa más. Uno dice: "Voy a ir a la **Argentina**." Se va. De aquí a los dos meses vuelve con maíz. Así vino mi papá y trabajaba con un patrón que se llamaba Dino. Cuando se fue le regaló maíz en bolsa y lo llevó.

Ya había llegado una noticia mala, dolorosa para nuestros abuelos. El Gobierno dice: "Vamos a recoger este año todos los chicos de Fortín Pozo Hondo, vamos a traer para estudiar. Cada año vamos a llevar, cada año vamos a traer." Entonces se juntaban las mujeres más viejitas y les contaban lo que decía el Gobierno.

Ellas decían: "No, van a quitarnos todos los chicos." Y se han puesto a llorar todas.

Llegó mi papá allá y le dieron la noticia que a pocos días iba a venir un camión a buscar la changada. Entonces dice: "¿Por qué no vamos para Argentina? Es lindo, ahí no falta de comer."

Entre ellos hacen reuniones y dicen: "¿Cuándo vamos?"

"Bueno, esta noche." Esa noche era luna llena, como si fuera de día.

### 4. Huida a la Argentina

Hemos salidos de ahí y caminamos como una legua. Nos hemos metido al agua, mi padre me alzaba, yo tenía 12 años. Los burros no querían pasar, los pechaban para que pasen. Venían los paraguayos por la banda del río y tiraban tiros con ametralladoras, pero nosotros ya estábamos para acá, más o menos un kilómetro, ya no nos pueden sacar. Así quedamos.

Anduvimos unos 2 km. más y unos chaqueños dicen: "¿Por qué no se quedan aquí nomás?" Quedamos ahí más o menos 6 meses.

Después ha venido uno que era capitán antes, Ventura Sandía, que es mi padrino y dice: "Compadre, ¿por qué no vamos otra vez allá? Yo mismo voy a hablar con el gobernador para que no te pongan preso."

"No, compadre -dice mi papá- cómo yo voy a ir allá, directo voy a ir preso, como causante de todo, porque vengo recién de Argentina. Me va castigar mucho."

### 5. Hemos caminado mucho

Hemos venido en agosto, nosotros éramos cuatro y mi mamá y mi papá. Hemos traído tres burros. Hemos caminado mucho. A las 12 ya sentíamos hambre y no teníamos qué comer.

Había un árbol que tenía como ají la fruta, como banana, y tiene agua adentro. Venía con nosotros un primo hermano. El sacó un puñado y empezamos a chupar nosotros... Hemos venido un trecho, ya no teníamos agua y hacía cuatro días que caminábamos. Entonces mi papá dice: "Quedan unos 15 km. Quédense aquí y yo voy a buscar agua." Había porongos de esos largos, redondos y ha traído dos. Mi primo sabía que esa parte tiene agua. Ha cavado y cortó la mitad. Empezó a dar a cada uno y eso chupábamos. Como a eso de las 3 y media se ha nublado y ha llovido. Entonces tomábamos nosotros y el burro. Cuando volvió mi papá otra vez traía agua, pero nosotros ya no necesitábamos. Hemos llegado a las 12 de la noche.

Ahí vivía mi otra abuela y nos dió charqui molido y tostado, que es más para los chicos. Vivimos más o menos tres meses en la banda.

## 6. Mi papá era guapo

Llegó el patrón de papá: Dino. Se hizo amigo y ofertó todo lo que iba a dar: “Vamos a mi casa, yo vivo allá, a 3 km. Yo los voy a mantener hasta que usted tenga y haga cerco. Le voy a dar bueyes para que trabaje.” Mi papá era guapo. Ese hombre tenía 12 yuntas de bueyes, cerco, caña dulce... Hemos hecho la casa, había mucha paja. Estuvimos tres meses ahí. Dice: “¿Porqué no se va a vivir en **Monteveo**? Llevá chivas, ovejas, 50 vacas. Te voy a ayudar.” Hemos ido. Nos dió una vaquillona de tres años, al poco tiempo hemos hecho queso.

Trabajó dos años con ese patrón. En dos años ya tenía 150 vacas. “Ahora -dice el patrón- te pago 10 \$ por año”... Trabajó hasta 1948. Ya teníamos entonces como 300 vacas. Ha venido ese año la peste y quedaron 100, si no era por eso iba a tener una estancia. Yo guardo la marca todavía. Así fuimos luchando. Mi papá trabajó hasta los 86 años.

## 7. Los de mi familia

Nosotros, los de la familia **Guainde** quedamos aquí, somos tres varones y dos mujeres, todos con hijos y nietos. Hemos venido junto con la familia Soria que está en **Yacuy** y otra que está en **Pocitos** y no recuerdo el nombre.

En **Colonia Santa Rosa** hay otros parientes, y en **Jujuy**, en **Salta** y en **Tartagal** hay también **Guainde**. Todos estamos desparramados por falta de trabajo. Nosotros quedamos aquí pero la tierra no aseguramos. Estas tierras son de **Domingo Cruz**.

Tiene unas 400 hectáreas. Quiere darme, pero no está firmado tampoco. Los familiares míos que están aquí en **Tonono** y hablan guaraní, son 115. Estamos entreverados con Wichí y hay tres misiones: **Pacará**, **Monteveo** y **Paraíso**.

Este lugar se llama **Tonono**, tenemos iglesia evangélica y escuela nueva. Yo presté esta casa, era escuela rancho. Funcionó ocho años. Ahora a esta escuela van **Wichí**, **Guaraní** y criollos. Habrá más o menos unos 150 criollos en la zona. El puesto sanitario queda a 8 km. El agua se saca del río, se hacen

pozos de 8 metros más o menos. Los chicos hablan guaraní pero la escuela no es bilingüe, sólo castellano.

## 8. Mantenemos el Ñandereko (nuestra cultura)

Seguimos siendo **Guaraní**. Estamos en tiempo de siembra. Cada año tenemos animalitos, arado, y la **minga** también. Nos ayudamos unos a otros. Mucha gente se ayuda con la chicha, que toma y da de comer. Seguimos con lo antiguo, seguimos el genio de los antiguos. Tampoco no hay cómo hacerse rico pronto porque en esta zona de **Tonono**, iqué muchos sufrimientos que tenemos! A veces no tenemos nada.

Nosotros siempre sembramos pero no tenemos asegurada la tierra, estamos esperando. Ahora estamos en tiempo de miel, es octubre. No tenemos alimentos más o menos tres meses, de julio a octubre. En noviembre y diciembre hay. Nos mantenemos con miel. Cuando los chicos lloran, se les da té con miel, no hay pan. Viene entonces enfermedad, se hincha la cara, médico no viene, pastillas no conocemos. Aquéllos que somos del Evangelio llevamos 30 o 40 litros de miel a Tartagal, y compramos harina, arroz, azúcar, entonces hay para comer. Los vecinos saben que tenemos y se vienen con jarros, con platos, a pedir mercadería. Nosotros tenemos que darle. Los no creyentes también llevan miel, pero se ponen a tomar vino, y vienen sin nada aquí.

Ahora es tiempo de algarrobo también. Siempre tenemos que tener aloja para tomar. Ya va a venir el mistol. Hay así alimentos para los que vivimos lejos de la ciudad. Este es el testimonio que doy, gracias a Dios, Dios los bendiga y ayude. Saludos para todos los que van a participar de esta **palabra guaraní**.



# Memorias de los Chané



## Los lugares de los Chané

Según me contaba mi padre, **Ramón Reyes**, él nació en esos lugares de los Chané en 1914. Dice mi padre que ellos vinieron de **Izozog (Bolivia)**, se vinieron más al sur del río Guapay hasta el río Bermejo. Mi padre nació en **Campo Durán** y luego vino a **Tuyunti** hasta que se hizo joven. Entonces buscó otro horizonte, otro lugar que se llama **Coronel Cornejo** donde vivió hasta su despedida.

Yo leo ahora en algunos libros de Historia, que allá en el norte estaban las antiguas **Tenta Chané-Guaraní**. En 1973 se fundó allá la primera **Misión Franciscana**, y después varias otras. Pero en 1915, el Gobernador Montes dio un decreto para secularizar las misiones, y las tierras, en su mayor parte, pasaron a manos de los ganaderos. Mi familia tuvo que sufrir ese despojo.

Por eso hoy estamos en Argentina. Pero los Chané dicen: **“Esta tierra es nuestra, y nosotros vamos a luchar y morir por esto.”**

SEBASTIÁN REYES - Tartagal, Salta



## Sí, somos Chané

Provenimos de **Arawak**. Hace mucho tiempo éramos un grupo muy numeroso, estábamos ubicados en distintos lugares. **El Algarrobal** era el centro de nuestra etnia, y de allí se dispersaron. Algunos se vinieron a vivir a **Campo Durán**, otros a **Capiazuti**, y nuestros abuelos se radicaron acá en **Tuyunti**.

Este **Tuyunti** era un lugar muy conocido, todo era monte, no había nada, en ese tiempo comenzamos a trabajar, a cultivar la tierra, y las mujeres nos dedicamos a la artesanías. Los hombres sembraban maíz, poroto, batata, mandioca, y muchas otras cosas más.

Nos alimentábamos especialmente del maíz, preparando distintos tipos de comidas. Como verduras teníamos hojas de zapallos, ancós, y algunas plantas que brotan en el cerco. Comíamos distintas clases de carnes de animales, pero menos de vaca. No conocíamos la sal, ni el aceite, ni el fideo, nada de eso. Teníamos nuestras propias comidas, bebidas y nuestras fiestas.

Muchos paisanos aborígenes vinieron de Bolivia, porque huían de la guerra. Y con la llegada de los criollos cambiamos mucho. Nos hicieron conocer cosas nuevas, por ejemplo: las zapatillas, los zapatos, los alimentos, la harina, la leche, las cebollas, y otras cosas más. Es así que muchos criollos se adueñaron de la tierra que nosotros estábamos ocupando en ese tiempo.

Gracias a los Hermanos Franciscanos, llegamos a formar una **comunidad Chané**, que ahora se llama **Misión Franciscana de Tuyunti**.

Testimonio de una anciana  
registrado en 1992 por Catalina Huenán



# Memorias de los Tapiete

## Ahí vivía la comunidad Tapiete

Antiguamente vivíamos en Bolivia, en la parte que se llama **Laguna Tunal** y otra que se llama **Algodonal**. Ahí vivía la comunidad **Tapiete** antes de la guerra entre Paraguay y Bolivia, vivían miles de gentes **tapiete**. Los caciques que dominaban ahí eran: uno que se llamaba **Carosí**, otro era **Guasú Rancué**, y después **Karumbe...** Éste traía gente a trabajar a la Argentina, y cuando el **Ingenio El Tabacal** ocupaba gente, ellos venían contratados por año, y cuando terminaba el trabajo, se iban a su lugar a pata nuevamente. Pero cuando hubo revolución y guerra, se desparramaron todos los **tapietes**.

Puede ser por el año 20 cuando llegaron al **Tabacal**. Por 1920 llegaron por primera vez. Segunda vez en 1928. Entonces empezó la guerra en el año 32, la **guerra del Chaco Paraguayo y el Chaco Boliviano**. Las migraciones vinieron de esos lugares **Pozo Mora** y **Algodonal**. Después de la guerra la comunidad **tapiete** se fue desparramando por asunto de la revolución que hubo entonces. Y así algunos se vinieron para la Argentina y algunos vivían en un lugar que se llama **La Curvita** y **Monte Carmelo**. Pero seguían trayendo la gente que trabajaba en el Ingenio Tabacal, y así por el año 40 algunos se instalaron aquí en **Tartagal**, departamento San Martín, en un lugar que se llama **Mercado**, ése era lugar de Tapiete antes. Después los corrieron de ahí y se fueron para el campo de **Olmedo** y después a **Cancha de All Boys** donde estamos viviendo ahora, la comunidad de los **Tapietes Eucaliptus**.

Otra de las preguntas para nosotros en la historia del Gran Chaco sería: en ese año 1940 ¿quién era el cacique que quedó?. El cacique era mi abuelo, que se llamaba **Lescano Alberto Quillo**. Después falleció y era otro, **Martín Velázquez**, y sigue ahora el que es mi suegro, **Fernando López**.

Actualmente son 80 familias, aproximadamente 450 personas, los que quedaron a la orilla de la ciudad de Tartagal. Esos son los que quedaron, que son **comunidad** no un barrio.

Sobre el título de la tierra tengo entendido que están por entregar el lote fiscal. Pero lo que nosotros precisamos, no sólo los **Tapietes** sino todos los indígenas, que junto con el título de propiedad nos den lo necesario para sembrar. Entonces cambiaría nuestra situación, tendríamos para sembrar, sacar fruto, salir y vender o hacer negocio con los comerciantes, eso es muy importante.

Si Dios nos permite, ojalá que recibamos lo que estamos reclamando al gobierno, por la Constitución y las leyes nacionales y provinciales.

**ERNESTO QUILLO, Tapiete de Tartagal, Salta**

## En Resumen...

“El miedo y el horror motivaron el éxodo de muchos guaraníes de Bolivia y Paraguay hacia la Argentina, también llamada por nosotros **Baporenda**, que significa lugar donde hay trabajo.”

Alrededor del año 1940 comenzaron a llegar a estas tierras nuestros abuelos, padres, hermanos, de los cuales hoy descendemos los **guaraníes** en Argentina.”

**Informe Ñeemboatí Guasú  
Nuestra Asamblea Grande  
Tuyunti (Salta) 1995**

# Memorias del Futuro



## 1. El pueblo Guaraní se organiza

La organización es un acto de fe, un acto de compromiso. Es algo que lleva a algo.

entre deliberaciones, recuerdos, reclamos, reflexiones, con esperanza y entusiasmo se fundó nuestra **Asamblea del Pueblo Guaraní Argentina**.

La organización nos servirá para hacer respetar los derechos del pueblo indígena a nivel Provincial, Nacional e Internacional.

para que todos los hermanos guaraníes de Argentina comencemos a **participar** y **construir** esta esperanza de vida de la **APG**.

Nosotros decidimos fundar la **APG** en 1986, los niños que nacieron entonces hoy tienen 9 años, pero son otros niños, de eso estoy seguro.



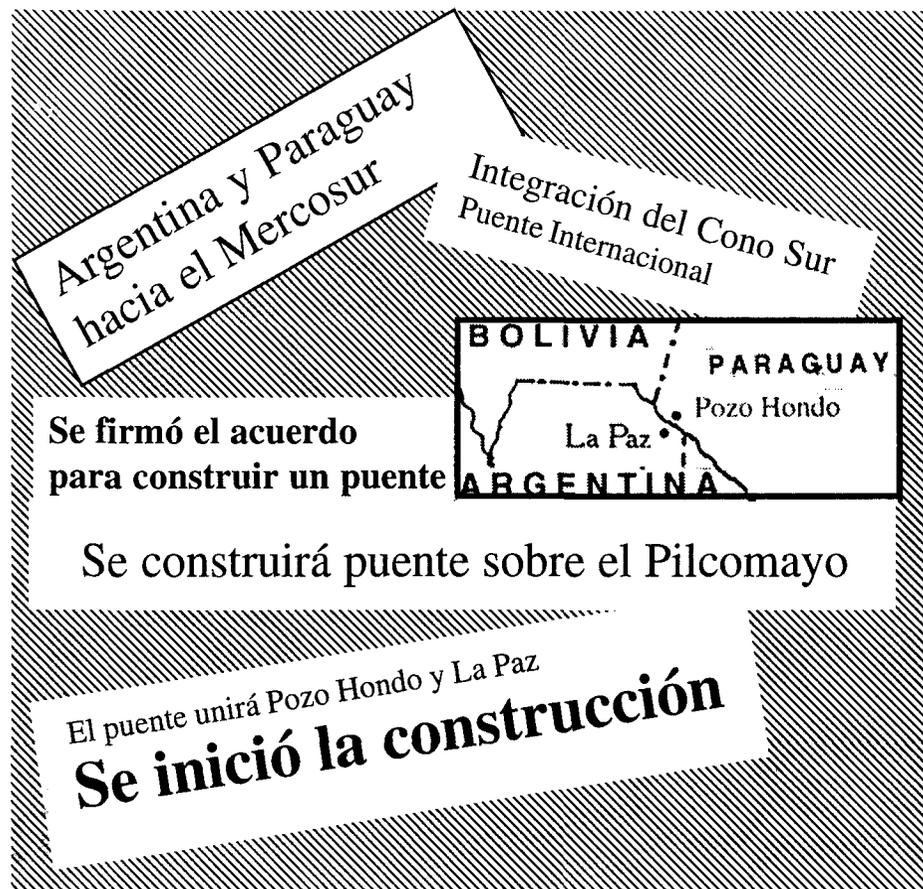
*Neemboatí Guasú*  
Nuestra Asamblea Grande  
Tuyuntí (Salta) 1995

## 2. Los pueblos indígenas se unen

En las pág. 55 dábamos información sobre la lucha por la tierra en el N.E. de la Pcia. de Salta. Hacíamos referencia a la unión de las comunidades indígenas. WICHI (Mataco), IYOJWA'JA (Chorote), NIVACLE (Chulupí), KOMLEK (Toba) y TAPY'Y (Tapiete) en una sola organización, denominada LHAKA HONHAT, para reclamar la propiedad de los lotes 55 y 14.

Los datos consignados llegaban hasta el año 93.

Tres años después, los reclamos y la lucha continúan.



Con fecha 30 de julio de 1996, la Asociación difundió el comunicado que está en la página siguiente:

## Asociación de Comunidades Aborígenes **LHAKA HONHAT**

San Luis, Sta. Victoria Este, Rivadavia B. Norte  
CP 4561, Pcia Salta, Argentina



## OCUPACIÓN DEL PUENTE INTERNACIONAL SOBRE EL PILCOMAYO (La Paz) POR EL TÍTULO DE NUESTRAS TIERRAS

Hace muchos años que hemos pedido al GOBIERNO DE SALTA que nos entregue el título de la tierra donde vivimos desde siempre. Mandamos cartas. Se hacen reuniones, nuevas leyes y decretos, y más estudios. Ya va por el cuarto gobierno. Pero no nos dan una respuesta. Pasan los años y nuestras tierras se empobrecen, porque la gente que ha venido de afuera a ocuparlas, no saben cuidarlas. Pasan los años y nos volvemos más pobres.

Aunque ya tenemos documentos de argentinos, no nos respetan. No respetan que esta es nuestra tierra. Se juega con nosotros diciendo esperen un poco más... Pero mientras esperamos siguen con sus proyectos: ocupan nuestras tierras, hacen sus caminos, sus alambrados y sus pueblos, y ahora hacen su puente en La Paz y dicen que tenemos que salir para darles lugar a ellos.

No somos animales que andan sueltos. No somos perros que, cuando viene el dueño a sentarse al lado del fuego, los corre. **Somos flor de la tierra que Dios mismo ha sembrado para vivir y crecer en estos lugares.**

Hemos pedido que las Autoridades nos aseguren el título de las tierras, antes de hacer estos grandes proyectos donde nosotros vivimos. Son tierras fiscales y las leyes reconocen nuestro derecho a la posesión y propiedad de las mismas. Hablan de Mercosur pero para nosotros la tierra es más segura.

Ante la falta de una respuesta y la próxima inauguración del puente, las 35 comunidades de nuestra Asociación decidimos: ocupar pacíficamente, el próximo 25 de agosto, las tierras al lado del puente. Vamos a quedarnos allí hasta que el Gobierno de Salta nos dé una respuesta concreta a nuestro pedido. Demos este paso en esperanza.

Rogamos que ustedes colaboren, enviando simpatizantes para acompañarnos en nuestro justo reclamo y observadores para asegurar que no haya actos de violencia contra nuestras familias.

Pedimos que ya estén en Misión La Paz un día antes, o sea, el 24 de agosto.

Una vez hecha la ocupación, pedimos que Uds. manden cartas de apoyo al Gobernador de Salta y al Presidente de la República Argentina.

**Firman: Humberto Díaz, coordinador  
Hilario Dixón, secretario  
Francisco Pérez, tesorero**

## Impresiones desde Misión La Paz

Por **Mabel Quinteros** - Coordinadora de ENDEPA <sup>(1)</sup>

El puente internacional, en su declive argentino, cae de plano al cerco comunitario, alambrado, donde los hermanos indígenas cultivan la tierra en los tiempos oportunos, después de las lluvias.

Se acudió a foros internacionales. No sólo por estas tierras de Misión La Paz, sino porque las 33 comunidades de los pueblos **Chorote, Wichí, Toba, Tapiete y Chulupí** que viven en la zona y que asociadas forman la Organización **Lhaka Honhat (Nuestra Tierra)**, piden, claman por sus tierras tradicionales.

Tomaron el puente el domingo 25 de agosto. Hoy es 10 de setiembre. El gobernador sigue sin contestarles, sin recibirlos, sin bajar al puente. Por el contrario, lo que publica el diario oficialista de Salta, **El Tribuno**, es una madeja de enredos y mentiras “que los indígenas están manipulados por extranjeros”, “que están armados”, “que quieren enarbolar una bandera propia”.

Hace tres días que vino un delegado de la Cancillería, porque la obra es binacional. Me acaban de informar que hizo una relación de 13 páginas. El análisis es muy positivo y es importante que, por primera vez una voz oficial, imparcial, reconozca el protagonismo de los hermanos indígenas, su deseo de dialogar, el reconocimiento de los derechos de los criollos a una tierra propia.

Debajo del puente está instalado una radio comunitaria, casi artesanal. Con esos micrófonos se propalan las reuniones y el “**culto unido**” de cada mañana y cada noche.... porque bien unidos están aquí **cristianos evangélicos, pentecostales, anglicanos, católicos**.

Las alabanzas son cantadas, con instrumentos, con fuerza y fe honda.

30/9/96

(1) Equipo Nacional de Pastoral Aborígen de la Iglesia Católica



Asociación de Comunidades Aborígenes

**LHAKA HONHAT**

San Luis, Sta. Victoria Este, Rivadavia B. Norte

CP 4561, Pcia. Salta, Argentina

Misión La Paz, 16 de septiembre de 1996

Hoy día, el 16 de septiembre de 1996, cumplimos 23 días de la **Ocupación Pacífica del Puente Internacional sobre el río Pilcomayo en Misión La Paz**.

Aquí hemos estado reunidos los caciques, ancianos, padres y madres, los jóvenes y niños, más de 1000 personas de todas nuestras 35 comunidades de los Lotes Fiscales 55 y 14. Hemos aguantado juntos el frío, el calor, el viento y el polvo, la falta de comida, la enfermedad y hasta la muerte de 4 criaturas que estaban con sus madres en el puente. Hemos vivido alegrías y tristezas, hemos sufrido la incompreensión de aquellos que, con argumentos falsos, se oponen a que tengamos el título de propiedad de nuestras tierras. Todo hemos aguantado porque nuestro reclamo brota de esta misma tierra, como de cada corazón de nuestra gente. Durante 23 días juntos hemos aprendido muchas cosas y nos hemos vuelto más unidos y más firmes.

No venimos aquí con armas, no venimos a pelear contra nadie: venimos solamente a pedir que se nos devuelva nuestra tierra, tan mal tratada por los blancos. Pedimos solamente que se reconozca lo que es nuestro. Pedimos nada más que lo que la misma ley, hecha por los blancos, dice: **el reconocimiento de nuestro derecho a la posesión y propiedad de las tierras que tradicionalmente ocupamos**. Nuestro pedido es justo.

Muchos nos han apoyado durante estos días, lo que nos confirma que nuestra lucha, que ya lleva muchos años, es justa. Hemos recibido apoyo desde el Congreso de la Nación, de organizaciones de derechos humanos, de diversas iglesias, de organizaciones indígenas, de organismos internacionales y de muchísimas personas de buena voluntad. A todos Uds. les damos las gracias.

Durante años no se ha querido escuchar nuestra voz y en la misma Provincia de Salta no se ha dado a nuestro reclamo la importancia que merece. Cada Gobierno ha postergado una solución definitiva. Pero ahora hemos logrado ser escuchados en todo el país y hasta en el exterior.

También hubo mentiras. Algunos han dicho que son otros, inclusive extranjeros, los que nos mueven. Los que hablan así tienen las mentes oscurecidas porque no quieren reconocer que nuestro reclamo es justo y que nosotros mismos somos capaces de organizarnos para presentarlo. Otros han querido dividirnos y hasta han inventado caciques para decir que no están de acuerdo con los que están en el puente. Conocemos nuestra historia y sabemos que esta maniobra siempre la han usado aquéllos que solamente quieren manejarnos para sus propios intereses.

Hoy día recibimos por fin la visita del **Ministro de Gobierno de la Provincia**, Dr. Miguel A. Torino. Firmamos con él un Acta que esperamos sea un paso importante hacia una solución definitiva. Él ha visto con sus propios ojos que somos muchos, él ha visto los caciques de cada comunidad. Él porque ha venido a ver, ya sabe. Viendo y escuchándonos, decidió hacer esta acta que entre otras cosas, le compromete, a dictar en un plazo de 30 días, el decreto pertinente que fije los lineamientos y pautas para la adjudicación definitiva de las tierras de los lotes fiscales (55 y 14) que contemple una distribución equitativa (o sea proporcional) a las respectivas poblaciones (indígena y criolla).

En el Acta, también, los caciques piden que sea la **Asociación de Comunidades Aborígenes Lhaka Honhat** quien los represente en este proceso de adjudicación. Y, por último se acuerda que toda obra de urbanización de acceso al puente, rutas, etc. deberá ser consensuada con las comunidades aborígenes afectadas.

Animados por este paso dado con el acta firmada por el **Gobierno de la Provincia y nuestra Asociación**, y en la esperanza que el Gobierno cumplirá su palabra y que dentro de 30 días se aprobaría un Decreto aceptable a nuestras comunidades, decidimos levantar nuestra medida de toma pacífica del puente y volver a nuestras casas.

Una vez más agradecemos a todos los que han comprendido nuestra necesidad y se han unido a nosotros, les pedimos que juntos sigamos firmes en la esperanza de que a corto plazo vamos a tener una respuesta concreta y favorable.

*Lhawuk Inamejen*  
**Hilario Dixón - Amancio Martínez - Francisco Pérez.**  
(en nombre de la Asociación)

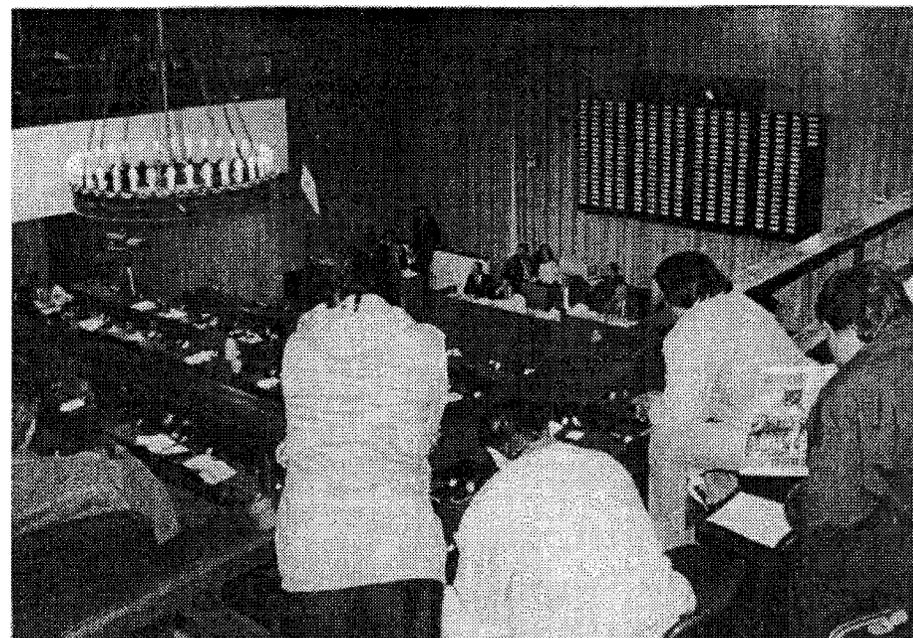
### 3 - Los representantes indígenas se asoman al poder político

Cuando se decidió realizar la reforma de la Constitución Nacional, en 1994, las comunidades indígenas y las instituciones que las acompañan, sintieron que llegaba la ocasión histórica de reclamar el reconocimiento de sus derechos fundamentales.

Los representantes aborígenes de todo el país estuvieron presentes.

Ellos participaron activamente en la elaboración del texto que, finalmente, se aprobó por unanimidad y aclamación.

Fue un momento de gran emoción para todos.



# Constitución Nacional: Derecho de los Pueblos Indígenas

## Capítulo Cuarto ATRIBUCIONES DEL CONGRESO

Artículo 75.- Corresponde al Congreso:

Inciso 17: **Reconocer la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos.**

**Garantizar el respeto a su identidad y el derecho a una educación bilingüe e intercultural; reconocer la personería jurídica de sus comunidades, y la posesión y propiedad comunitarias de las tierras que tradicionalmente ocupan; y regular la entrega de otras aptas y suficientes para el desarrollo humano; ninguna de ellas será enajenable, transmisible ni susceptible de gravámenes o embargos.**

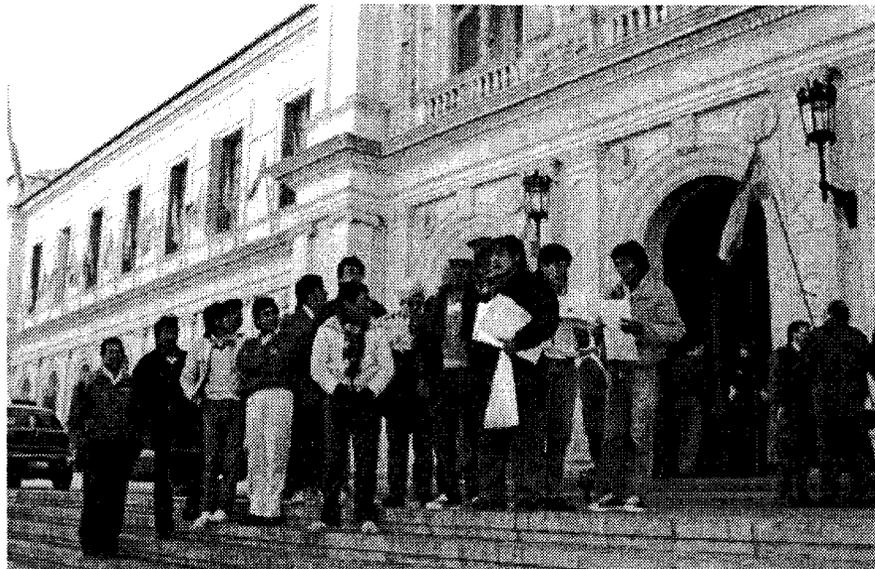
**Asegurar su participación en la gestión referida a sus recursos naturales y a los demás intereses que los afecten.**

**Las provincias pueden ejercer concurrentemente estas atribuciones.**

Santa Fe, 11 de agosto de 1994

## Lista de relatores

<i>Ets'iu</i> - Chorote iyojwa'ja - La Paz - Salta .....	241
<i>Ejniek</i> - Chorote iyojwa'ja - La Paz - Salta .....	243
<i>Kia'awosol</i> - Chorote iyojwa'ja - La Gracia - Salta .....	244
<b>Lescano Ramón</b> - Chulupí - Tartagal - Salta .....	249
<b>Juárez Vicente</b> - Chulupí - Paraguay .....	250
<b>Guainde Emilio</b> - Guaraní - Tonono - Salta .....	255
<b>Reyes Sebastián</b> - Chané - Tartagal - Salta .....	263
<b>Anciana Chané</b> - Tuyunti - Salta .....	264
<b>Quillo Ernesto</b> - Tapiete - Tartagal - Salta .....	266



Comunidades del Pilcomayo reclamando sus tierras. 30/8/96

# Empezamos imaginando y terminamos soñando

\* *Soñando con un Gran Chaco lleno de vida, fecundo y habitable, no talado, no sobre-explotado, ni convertido en un desierto salitroso.*

\* *Soñando con un Gran Chaco donde los PUEBLOS ORIGINARIOS tengan la tierra que necesitan, en justicia y tranquilidad.*

\* *Soñando con una nueva generación de INDÍGENAS que ame y desarrolle su cultura propia.*

\* *Soñando con una nueva generación de ARGENTINOS que acepte y respete a los PUEBLOS INDÍGENAS en su identidad original.*

\* *Soñando con una NACIÓN que no tolere más postergaciones, y lleve a la práctica los DERECHOS legalmente reconocidos.*

\* *Soñando juntos, en fin, porque estos sueños están en el PROYECTO DE DIOS, y juntos con DIOS iremos "secando todas las lágrimas" y haremos "nuevas todas las cosas."*

**Encuentro Interconfesional de Misioneros  
En la fiesta de PENTECOSTES de 1997**

# Índice 2ª parte

## Capítulo 1

### Memorias de los Wichí

Antes..... IFWALAS TA P'ANTE ..... 15

### Después...

#### Por las costas del río Pilcomayo

Cosas malas que pasaron .....	17
Los grandes jefes .....	17
El que vino a mensurar .....	18
Los predicadores .....	18
Al ingenio Ledesma .....	19
Retirada prudente .....	20
Traslados .....	21
Invasión y huidas .....	21

#### Al sur del río Bermejo

“Tanto que huimos, me he hecho viejo” .....	23
Persecución .....	23
Enseñamiento .....	24
Anglicanos .....	24
“Yo lo he visto” .....	25
“No sabíamos molestar... vivíamos” .....	25
“Teníamos fuego” .....	25
Canciones antiguas .....	26

#### Siguiendo aguas abajo

Historia-año 1870 .....	27
Ataque militar contra los matacos .....	27
Cuando los wichí contra-atacaban .....	28
Los últimos ataques militares .....	28
Defensores misteriosos .....	29
Relatos de guerra I .....	30
Relatos de guerra II .....	31
Ocupación territorial .....	32
Mayordomos .....	33
<b>Historia de Nueva Pompeya (1900-1950)</b> .....	34
<b>En la zona de El Sauzalito</b> .....	38

### En la línea del ferrocarril

Recuerdos .....	40
Cómo era la guerra .....	40
<b>Atsina</b> -Mujer de los Wichí .....	41
Mi abuelo era un valiente .....	42
Guerras antiguas .....	42
Ingenio Ledesma y ferrocarril .....	43
Misión San Patricio .....	43
Primeros misioneros anglicanos .....	44
Más sobre los misioneros .....	45
Traslado y frustración .....	45

### En tiempos más recientes

Comunidad <b>Neché Honhat</b> -Morillo, Salta .....	47
Comunidad <b>Pij-Wet</b> -Gral. Mosconi, Salta .....	48
Un solo pensamiento: La Tierra. Formosa .....	50
<b>Lhaka Honhat</b> : Nuestra tierra - Salta .....	53

### Pensamiento Wichí

Los blancos: ahätäy .....	56
Antes fuimos gente muy perseguida .....	56
Daban tranquilidad .....	57
Todos la misma sangre .....	57
Teníamos más respeto .....	57
Enseñanza nueva .....	58
Se equivocaron muy grande .....	58
Costumbre de los blancos .....	59
Tiempos peligrosos .....	59
Tiempos de elecciones en el Sauzalito .....	60
Los cambios que vienen .....	61
Somos iguales .....	62
Otro tiempo .....	62
¿De dónde salió la hormiga? (dibujo) .....	62
<b>Honnat Lhitsy</b> : La sangre de la tierra .....	63
Resumen gráfico: Nuestra historia .....	64
Lista de relatores .....	65
¿Dónde viven los Wichí? .....	66
Asentamientos Wichí .....	67

## Capítulo 2

### Memorias de los Pitte'laale'ecpi o Pilagás

De dónde venimos .....	71
Nuestros vecinos .....	72
Así vivimos ahora .....	74
<b>- El dolor de los Pilagás</b>	
<b>1919 - Fortín Yunká</b>	
La historia real .....	77
La historia oficial y sus dudas .....	78
Cómo se llegó a ese horror .....	78
1° Paso .....	79
2° Paso .....	80
3° Paso .....	81
Yomaqá: La otra cara de la tragedia .....	82
El error de Garcete .....	83
<b>1947 - Paraje La Bomba - Las Lomitas</b>	
Lo que dijeron los diarios .....	87
Lo que contaron los gendarmes .....	89
Lo que vivieron los Pilagás .....	91
Y ¿después? .....	95
Solamente adoraban a Dios .....	96
<b>- El pensamiento de los Pilagás</b>	
1 - Por qué nos querían aniquilar .....	102
2 - Echaban la culpa a los aborígenes .....	102
3 - Era para aprovechar la riqueza de nuestra tierra .....	103
4 - La forma de vida se cambió totalmente .....	103
5 - Los 500 años con ojos de Pilagás .....	104
6 - Los 500 años que se van a festejar .....	105
7 - Qué quiere el pueblo Pilagá .....	105
<b>- La lucha de los Pilagás</b>	
Y empezamos a organizarnos .....	106
Caicoñe'n - Martir de la nación Pilagá .....	108
Tierra comunitaria - Derecho en la Constitución .....	109

## Memorias de los Qompí o Tobas del Oeste

Territorio tradicional .....	114
Encuentro con Pilagás .....	114
Se aproximan los criollos .....	115
Campaña militar .....	116
Caminos cerrados .....	117
Los lugares que habitaban los antiguos .....	118
1917 - Guerra con ejército .....	119
Historia de guerras y fortines .....	120
Los misioneros, camino del ingenio .....	121
Ferrocarril. Trabajos que realizan en 1930 .....	123
Historia Qompí (dibujos) .....	124
Dónde viven los Tobas del Oeste (mapa) .....	125

## Capítulo 3

### Memorias de los Qompi o Tobas .....

Los ancianos .....	129
Los abuelos .....	130
Naciones indígenas .....	131
Organización étnica .....	132
Los tiempos heroicos (1884) .....	133
El fin de la guerra .....	133
Se entregó por su pueblo .....	134
La señal de la paloma .....	135
Los prisioneros de guerra .....	135
Otros jefes .....	136
Un jefe con poder: Taigoyic .....	136
Empieza otra lucha (1915) .....	137
La tierra soñada .....	137
La tierra pedida .....	137

### Memorias de los Moqoit o Mocovíes .....

Organización étnica .....	140
En tierra santafesina, entre los 'xoyaxaic' .....	141
En el Chaco, entre los 'xonaxaic', los salcharó .....	142
Siempre estaban sanos .....	142
Anduvimos en el monte .....	142

Éramos muy temidos .....	143
Lugares que recorrí junto a mis padres .....	143
Un cacique muy valiente .....	144
Un amigos de los mocovíes .....	145
Sobraba tierra .....	145
Pero tuvimos que quedarnos .....	146
Los caciques .....	146
Una mujer .....	146
La Laguna de la virgen .....	147
La tierra se achica .....	148
El Pastoril .....	149
La primera cosecha .....	149

## Memorias de Tobas y Mocovíes .....

Tobas y Mocovíes .....	152
Luchas internas (1898-1901) .....	153
I. Castigaron los militares .....	153
II. Siguieron las venganzas .....	154
Los tiempos tristes .....	155
Ya caímos en las manos de ellos .....	156
Trabajo forzado .....	157
Tres experiencias al comenzar el siglo 20 .....	157
<b>Las Palmas del Chaco Austral S.A.</b> .....	158
Denuncia .....	159
La huelga grande .....	159
Lo que recuerdan los indígenas .....	160
I. Cacique Moreno .....	160
II. Taigoyic en Las Palmas .....	160
III. La vida en el ingenio .....	161
Después .....	162
<b>El cacique Laishí</b> .....	163
<b>Misión San Francisco de Laishí en 1916</b> .....	164
Informe oficial .....	164
Lo que recuerdan los indígenas .....	165
I. "Quedó mi faja colgada" .....	165
II. "¡Otra vez viene!" .....	166
III. "Vendieron la tierra" .....	167

<b>Reducción de Indios Napalpí</b> .....	168
Eran contratados .....	169
Pero algo ocurrió en 1924 .....	169
Las causas .....	169
Los hechos .....	170
Los ecos lejanos .....	170
Lo que recuerdan los indígenas, Un testigo .....	171
"Lo que me contó mi madre" .....	172
Otro momento de dolor, 1933-El Zapallar .....	173
I. "Sentían silbar las balas" .....	174
II. "Allá vamos a tener" .....	175
El miedo permanente .....	176
Para ellos todo era extraño .....	176

## Las "Chispas" del Evangelio

Testimonios-I .....	179
Testimonios-II .....	180
Testimonios-III .....	180
Testimonios-IV .....	181
Testimonios-V .....	183
Primeros dirigentes .....	184
<b>Las chispas encendieron un fueguito</b> .....	185
Entre muchas dudas, temores y desconfianzas .....	185
Otro predicador toba .....	185
<b>Y se quemó la leña arrimada</b> .....	186
<b>El fuego prende rápido</b> .....	186
Acta de la segunda convención de la IEU .....	187
<b>Otro camino evangélico</b> .....	188
<b>Dolor en la IEU</b> .....	189
<b>La obra se extiende-I</b> .....	190
<b>La obra se extiende-II</b> .....	190
<b>La obra se extiende-III</b> .....	192
Entrevista a Orlando Sánchez, 1984 .....	195
Datos históricos de la IEU .....	198
La IEU en zona mocoví de Santa Fe .....	199
Consejos de Marcelo González .....	200
Los dos odios .....	200
Quien guía a la IEU .....	200

Pastores fieles hasta el fin .....	201
Recordatorio .....	201
Los obreros de la iglesia .....	202
Palabras de testimonio desde Buenos Aires .....	203
<b>Las iglesias indígenas en el Chaco argentino .....</b>	<b>204</b>
<b>Efectos saludables del evangelio .....</b>	<b>205</b>
Esos peones no va a encontrar más .....	205
Está todo unido .....	206
<b>Pensamiento Toba y Mocoví .....</b>	<b>207</b>
La enseñanza del horcón .....	207
Defensa sobrenatural .....	208
El origen del poder en el pueblo indígena .....	209
Ahora hay muchos caciques .....	209
Sorpresa .....	209
Desprecio hacia el indígena .....	210
Pregunta .....	210
No reconocen .....	210
Ayer y Hoy .....	211
La naturaleza .....	211
Gestiones por la reforma de la Constitución y por las leyes .....	212
1492 - 500 años - 1992 .....	212
Encuesta .....	212
Discurso de Orlando Sánchez, 12/10/92 .....	213
Derecho a ser (poeta) .....	214
Celebración en San Javier (Santa Fe) 1743-1993 .....	215
<b>Las luchas permanentes</b>	
I - Por la vida .....	216
II - Por la Identidad .....	217
III - Por la igualdad .....	218
IV - Por la tierra .....	219
Despojo repetido .....	219
Un ejemplo: Piden cumplimiento Decreto de 1924 .....	220
Corte de la ruta 68, puente Santa Ana .....	222
Lista de Relatores Tobas y Mocovíes .....	225
<b>¿Dónde viven los Tobas? .....</b>	<b>227</b>
<b>¿Dónde viven los Mocovíes? .....</b>	<b>231</b>

## Capítulo 4

Para completar .....	234
Para tener en cuenta .....	235
Los que intentaron ser amigos .....	236
La guerra del Chaco .....	237
Una guerra ajena .....	238
<b>Memorias de los Chorotes .....</b>	<b>239</b>
¿Quiénes son? .....	240
¿Dónde viven los <b>chorotes</b> ? .....	242
Abrió camino para ellos .....	243
Antes - Ahora .....	244
Iban camino al ingenio .....	244
Nos escapamos .....	245
Allá tuvimos miedo .....	245
La gente cambió .....	246
Nos dejaron descansar .....	247
Pensamiento Iyojwa'ja .....	247
No es bueno que se tire nada .....	247
<b>Memorias de los Nivaclé o Chulupí .....</b>	<b>248</b>
¿Quiénes son? .....	249
¿Dónde viven los <b>Nivaclé</b> ? .....	250
No querían que pasen a esta banda .....	251
Reencuentro .....	252
<b>El pueblo Guaraní Occidental .....</b>	<b>253</b>
¿Dónde viven? .....	254
<b>Memorias de los Ava-Guaraní .....</b>	<b>255</b>
¿Quiénes son? .....	256
De Macharetí a Tonono .....	257
1. Cuando terminó la guerra .....	258
2. ¿Repatriados por equivocación? .....	259
3. En Fortín Pozo Hondo .....	260
4. Huída a la Argentina .....	261
5. Hemos caminado mucho .....	261
6. Mi papá era guapo .....	262
7. Los de mi familia .....	263
8. Mantenemos el <b>Ñandereko</b> .....	264

<b>Memorias de los Chané .....</b>	<b>265</b>
Los lugares de los Chané .....	266
Sí, somos Chané .....	266
<b>Memorias de los Tapiete .....</b>	<b>267</b>
Ahí vivía la comunidad Tapiete .....	268
<b>En resumen .....</b>	<b>269</b>
<b>Memorias del futuro .....</b>	<b>270</b>
<b>1. El pueblo Guaraní se organiza .....</b>	<b>271</b>
<b>2. Los pueblos indígenas se unen .....</b>	<b>272</b>
Ocupación del puente internacional .....	273
Impresiones desde Misión La Paz .....	274
Nuestro reclamo brota de la tierra .....	275
<b>3. Los representantes indígenas se asoman al poder político ...</b>	<b>277</b>
Constitución Nacional: Derechos de los Pueblos Indígenas .....	278
<b>Empezamos imaginando</b>	
<b>y terminamos soñando .....</b>	<b>281</b>

Esta reimpresión, hasta 4.000 ejemplares, ha sido financiada por la Secretaría de Desarrollo y Acción Social de la Presidencia de la Nación, a través del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI)

# **RECUPERAR LA MEMORIA PARA RESTITUIR LA ESPERANZA**

EL ENCUENTRO INTERCONFESIONAL DE MISIONEROS (E.I.M.) presenta estas **Memorias del Gran Chaco**, como un intento de mirar la Historia desde la óptica de los antiguos dueños de la tierra.

En esta segunda parte aparecen los hechos vividos durante cuatro siglos, recreados por testigos del mismo paisaje chaqueño, y confirmados por documentos históricos.

Este camino de la **MEMORIA**, difícil pero necesario, es una invitación a tratar con interés y respeto a las culturas diferentes.

Esta obra está dedicada a todos/as los/as que desean, restituirles la **ESPERANZA** a las Primeras Naciones de América.

12/10/97

**ISBN 987-9040-18-1**